叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的小苏格兰表亲(our Little Scotch Cousin) 000001

2. 我们的小苏格兰表亲(our Little Scotch Cousin) 000002

3. 我们的小苏格兰表亲(our Little Scotch Cousin) 000003

4. 我们的小苏格兰表亲(our Little Scotch Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小苏格兰表亲(Our Little Scotch Cousin)
第1/4页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n] , [baɪ] [blɑːntʃ]
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** ， **Our** 我们的 **Little** 小的 **Scotch** 苏格兰威士忌 **Cousin** 表哥 **,** ，经过 **by** **Blanche** 布兰奇
[mək'mænəs] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
McManus 麦克马纳斯 **,** ， **Illustrated** 插图 **by** 经过 **Blanche** 布兰奇 **McManus** 麦克马纳斯

古腾堡计划电子书《我们的小苏格兰表弟》，作者布兰奇·麦克马纳斯，插图作者布兰奇·麦克马纳斯

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / ourlittlescotchc00mcma
See 看 **http** http **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **ourlittlescotchc00mcma** ourlittlescotchc00mcma

参见 http://archive.org/details/ourlittlescotchc00mcma

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our 我们的 **Little** 小的 **Scotch** 苏格兰威士忌 **Cousin** 表哥

我们的小苏格兰表亲

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
The 这 **Little** 小的 **Cousin** 表哥 **Series** 系列

小表弟系列

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts]
Each 每个 **volume** 体积 **illustrated** 插图 **with** 和 **six** 六 **or** 或者 **more** 更多的 **full** 满的 **-** - **page** 页 **plates** 盘子

每卷均配有六幅或更多全页插图。

[ɪn] [tɪnt] .
in 在 **tint** 着色 **.** .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
Cloth 布 **,** , **12mo** 12mo , **with** 和 **decorative** 装饰性的 **cover** 覆盖 **,** ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
per 每 **volume** 体积 **,** , **60** - **cents** 分 **.** .

每卷60美分。

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri]['heɪzəlˌtən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])
By **Mary** **Hazelton** **Wade** **(** **unless** **otherwise** **indicated** **)**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德 (除非 否则 表明的)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən]['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Armenian** **Cousin**
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Brown** **Cousin**
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][kə'neɪdiən]['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Canadian** **Cousin**
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Chinese** **Cousin**
我们的 小的 中国人 表哥

我们的中国小表弟

[baɪ]['aɪzək]['teɪlə(r)]['hedlənd; 'hedlænd]
By **Isaac** **Taylor** **Headland**
经过 艾萨克 泰勒 海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kjuːbən]['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Cuban** **Cousin**
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Dutch** **Cousin**
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **English** **Cousin**
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [siː] . ['bʌtlə(r)]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ] [eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meəri] [ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ][kleə(r)][em] . ['koʊbɜːrn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[njuː] ['ɪŋglənd] ['bɪldɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .
New England Building , Boston , Mass .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

['dɒnld] ['gɔːd(ə)n] .
DONALD GORDON .
唐纳德 戈登 .

唐纳德·戈登。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ]
Our Little Scotch
我们的 小的 苏格兰威士忌

我们的小苏格兰

['kʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

[baɪ]
By
经过

经过

[blɑːntʃ] [mək'mænəs]
Blanche McManus
布兰奇 麦克马纳斯

布兰奇·麦克马纳斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] , "
Author of " Our Little English Cousin , "
作者 的 " 我们的 小的 英语 表哥 , "

《我们的小英国表妹》的作者

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
" Our Little
" 我们的 小的

“我们的小

[frentʃ] ['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
French Cousin , " etc .
法语 表哥 , " ETC .

法国表亲，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The Author
这 作者

作者

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCVI
-

MDCCCCVI

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1906
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['eɪprəl] , -
First Impression , April , 1906
第一的 印象 , 四月 , -

初版，1906年4月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [nəʊ'vembə(r)] , -
Second Impression , November , 1906
第二 印象 , 十一月 , -

第二版，1906年11月

[kə'ləʊniəl] [pres]
COLONIAL PRESS
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[tuː; tə][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)nz][send][ðeə(r)]
To the thousands of little American cousins the little Scotch cousins send their
到 这 数千 的 小的 美国人 表兄弟姐妹 这 小的 苏格兰威士忌 表兄弟姐妹 发送 他们的
['griːtɪŋz] .
greetings .
问候 .

苏格兰的小表弟们向成千上万的美国小表弟们致以问候。

[ðə; ði] [skɒtʃ] , [pə'hæps] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['ɑːftə(r)]
The Scotch , perhaps , are not so very different from the Americans , after
这 苏格兰威士忌 , 也许 , 是 不是 所以 非常 不同的 从 这 美国人 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

或许，苏格兰人和美国人并没有那么大的区别。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
and certainly there is so much in common between the English , the Americans ,
和 当然 那里 是 所以 很多 在 常见的 之间 这 英语 , 这 美国人 ,

英国人和美国人之间确实有很多共同之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɒtʃ] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [kən'sɜːn] [ɪn]
and the Scotch that each may be expected to have a lively concern in
和 这 苏格兰威士忌 那 每个 可能 是 预期的 到 有 一个 热闹 忧虑 在
[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] !
the affairs of the other !
这 事务 的 这 其他 !

苏格兰威士忌表明，双方都可能对对方的事务表现出浓厚的兴趣！

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['ledʒəndz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

Many	of	the	Scottish	legends	and	stories	of	romance	and	history
许多	的	这	苏格兰	传说	和	故事	的	浪漫	和	历史

[hæv; həv][æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

have	an	abounding	interest	for	Americans	of	all	ages	,
有	一个	丰富	兴趣	为了	美国人	的	全部	年龄	,

许多苏格兰的传说、爱情故事和历史故事都深深吸引着各个年龄段的美国人。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [skɒt] [ænd; ənd] [bɜ:nz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [greɪt] ['feɪvərɪts] [ɪn]

and	who	shall	say	that	Scott	and	Burns	are	not	as	great	favourites	in
和	WHO	将	说	那	斯科特	和	烧伤	是	不是	作为	伟大的	收藏夹	在

[ə'merɪkə] [æz; əz][ɪn] ['skɒtlənd] [ɪt'self] ?

America	as	in	Scotland	itself	?
美国	作为	在	苏格兰	本身	?

谁又能说斯科特和伯恩斯在美国的受欢迎程度不及在苏格兰本土呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] - [ə'mɛrɪkənz]

For	this	reason	,	and	for	the	fact	that	thousands	of	Scottish	-	Americans
为了	这	原因	,	和	为了	这	事实	那	数千	的	苏格兰	-	美国人

[hæv; həv]['nevə(r)] [s'ɛvəd]

have	never	severed
有	绝不	切断

正因如此，也因为成千上万的苏格兰裔美国人从未断绝关系

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [baɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['bɒnɪ] ['skɒtlənd] ,

the	ties	of	sentiment	which	bind	them	to	Bonnie	Scotland	,
这	领带	的	情绪	哪个	绑定	他们	到	邦妮	苏格兰	,

将他们与美丽的苏格兰紧紧联系在一起的情感纽带

[ə; eɪ] [wɔ:m] ['welkəm] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][tu:; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)nz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ]

a	warm	welcome	is	assured	to	our	little	Scotch	cousins	whenever	they	may
一个	温暖的	欢迎	是	保证	到	我们的	小的	苏格兰威士忌	表兄弟姐妹	每当	他们	可能

[kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ə'merɪkə] .

come	to	visit	America	.
来	到	访问	美国	.

无论何时，我们的苏格兰小表亲们来美国访问，我们都一定会热情欢迎他们。

[æz; əz] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)nz][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] ['kɒmən] [spi:tʃ] ;

As	with	our	little	English	cousins	there	is	the	bond	of	common	speech	;
作为	和	我们的	小的	英语	表兄弟姐妹	那里	是	这	纽带	的	常见的	演讲	;

就像我们的英国小表亲一样，我们之间有着共同的语言纽带;

[ænd; ənd] [skɒtʃ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] , [ðəʊ] ['veərid][ænd; ənd][streɪndʒ][ɪn]['meni] ['ɪnstənsɪz] ,

and	Scotch	institutions	,	though	varied	and	strange	in	many	instances	,
和	苏格兰威士忌	机构	,	尽管	多种多样	和	奇怪的	在	许多	实例	,

苏格兰的机构虽然种类繁多，在很多情况下也显得很奇怪，

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['ʌðə(r)z] ['veri] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə'merɪkə] .

are	in	others	very	similar	to	those	of	America	.
是	在	其他的	非常	相似的	到	那些	的	美国	.

在其他方面则与美国非常相似。

[ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd]['si:nɪk] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv]['skɒtlənd] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['rɪt(ə)n]

Of	the	historic	and	scenic	charms	of	Scotland	much	has	already	been	written
的	这	历史性	和	风景优美	魅力	的	苏格兰	很多	有	已经	到过	书面

[ɪn][ðə; ði][rəu'mænsiz][ænd; ənd]['poʊəmz][ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd] [bɜ:nz] ,

in	the	romances	and	poems	of	Scott	and	Burns	,
在	这	浪漫故事	和	诗歌	的	斯科特	和	烧伤	,

关于苏格兰的历史和风景魅力，斯科特和伯恩斯的浪漫小说和诗歌中已经有很多描写。

[səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['nɒdɪŋ]

so	that	little	American	cousins	may	be	expected	to	have	at	least	a	nodding
所以	那	小的	美国人	表兄弟姐妹	可能	是	预期的	到	有	在	至少	一个	点头

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

acquaintance	with	them	.
熟人	和	他们	.

因此，可以预期，美国的小表弟表妹们至少会与他们点头之交。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ði:z] [tʃɑ:ms] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['nju:mərəs] [ænd; ənd]['veərid] [ðæt] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] ['kænɒt] [bʌt; bət]

these	charms	are	so	numerous	and	varied	that	American	cousins	cannot	but
这些	魅力	是	所以	很多的	和	多种多样	那	美国人	表兄弟姐妹	不能	但

[wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] ['heðə(r)] .

wish	that	some	day	they	may	be	able	to	visit	the	land	of	purple	heather	.
希望	那	一些	天	他们	可能	是	有能力的	到	访问	这	土地	的	紫色的	希瑟	.

这些美景如此之多、种类繁多，以至于美国的表亲们不禁希望有一天他们能够去参观这片紫色石楠花的土地。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɒntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] " [rɒb] [rɔi] " [wʌn]

I	.	The	Finding	of	"	Rob	Roy	"	1
我	.	这	寻找	的	"	抢	罗伊	"	1

一、《罗布·罗伊》的发现 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[skuːl] - [deɪz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] -

School	-	days	and	Holidays	14
学校	-	天	和	假期	-

上学日和假期 14

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] ['edɪnbrə] -
A **Walk** **in** **Edinburgh** **28**
一个 走 在 爱丁堡 -

爱丁堡漫步 28

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə'nʌðə(r)] [wɔːk] [ɪn] ['edɪnbrə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['æbətsfəd] -
Another **Walk** **in** **Edinburgh** **and** **a** **Visit** **to** **Abbotsford** **47**
其他 走 在 爱丁堡 和 一个 访问 到 阿伯茨福德 -

爱丁堡漫步之旅及阿伯茨福德游览 47

[viː] . [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz] -
V **.** **The** **Gathering** **of** **the** **Clans** **58**
V . 这 采集 的 这 氏族 -

五、各部族的聚会 58

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[sʌm; səm] [skɒtʃ] ['kʌstəmz] -
Some **Scotch** **Customs** **74**
一些 苏格兰威士忌 海关 -

一些苏格兰习俗 74

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] -
Summer **Holidays** **83**
夏天 假期 -

暑假 83

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ɪks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dɒnld] ['gɔːd(ə)n] ['frʌntɪspiːs]
Donald **Gordon** **Frontispiece**
唐纳德 戈登 卷首插图

唐纳德·戈登扉页

[ə; eɪ] ['nuːˌheɪvən] ['fɪʃwaɪf] -
A **Newhaven** **Fishwife** **25**
一个 纽黑文 鱼贩 -

纽黑文的一位鱼妇 25

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['paɪpə(r)] -
The **Highland** **Piper** **34**
这 高地 派珀 -

高地风笛手34

['melrəʊz] ['æbi] -
Melrose **Abbey** **54**
梅尔罗斯 修道院 -

梅尔罗斯修道院 54

" - [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] ['gɪftɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læsi] - " -
" **'** **Just** **a** **wee** **giftie** **for** **the** **lassie** **'** **"** **68**
" - 只是 一个 哇 礼物 为了 这 恋人 - " -

"'送给小姑娘的一份小礼物'" 68

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
" **Our** **little** **Scotch** **friends** **were** **standing** **before** **the**
" 我们的 小的 苏格兰威士忌 朋友们 是 常设 前 这

"我们的小苏格兰朋友们站在.....面前

['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][eə(r)] , [weə(r)] ['rɒbət] [bɜːnz]
little **house** **at** **Ayr** **,** **where** **Robert** **Burns**
小的 房子 在 艾尔 , 在哪里 罗伯特 烧伤

艾尔的小房子，罗伯特·伯恩斯在那里

[wɒz; wəz] [bɔːn] " -
was **born** **"** **88**
曾是 出生 " -

出生于"88年"

[[eks]] [[wʌn]]
[**x** **]** **[** **1** **]**
[x] [1]

[x][1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Scotch** **Cousin**
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] " [rɒb] [rɔi] "
THE **FINDING** **OF** **"** **ROB** **ROY** **"**
这 寻找 的 " 抢 罗伊 "

《罗布·罗伊》的发现

" [hə'ləʊ] ! ['sændi] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)] ? " [kɔːld] ['dɒnld] ,
" **Hello** **!** **Sandy** **,** **what** **do** **you** **think** **I** **have** **got** **here** **?** **"** **called** **Donald** **,**
" 你好 ! 沙 , 什么 做 你 思考 我 有 得到 这里 ? " 称为 唐纳德 ,

"你好！桑迪，你猜我这儿有什么？"唐纳德喊道。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
over **the** **low** **wall** **which** **separated** **his** **garden** **from** **that** **of** **his** **chum** **.**
超过 这 低的 墙 哪个 分开 他的 花园 从 那 的 他的 密友 .

翻过将他的花园与他朋友的花园隔开的矮墙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪk'saɪtɪd] , [səʊ]['sændi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

He	was	quite	excited	,	so	Sandy	knew	that	something	out	of	the	ordinary
他	曾是	相当	兴奋的	，	所以	沙	知道	那	某物	出去	的	这	普通的

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	，

他非常兴奋，桑迪知道肯定发生了什么不寻常的事情。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] .

and	quickly	leaped	over	the	wall	.
和	迅速地	跳跃	超过	这	墙	.

然后迅速跳过了墙。

[hiː; hi] [faʊnd] ['dɒnld] ['keəfəli] ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['mʌflə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rigl] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

He	found	Donald	carefully	holding	his	muffler	,	which	was	wriggling	about	in	the
他	成立	唐纳德	小心	保持	他的	围巾	，	哪个	曾是	扭动	关于	在	这

[məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] .

most	extraordinary	manner	.
最多	非凡的	方式	.

他发现唐纳德小心翼翼地拿着他的围巾，那围巾正以一种极其奇特的方式扭动着。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , — [ə; eɪ][ræt] ? " [ɑːskt] ['sændi] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['mʌflə(r)]

"	What	on	earth	is	it	,	—	a	rat	?	"	asked	Sandy	,	looking	curiously	at	the	muffler
"	什么	在	地球	是	它	，	—	一个	鼠	?	"	问	沙	，	寻找	奇怪的是	在	这	围巾

,

,

,

“这到底是什么东西？——老鼠吗？”桑迪好奇地看着围巾问道。

[wɪtʃ] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ɪt'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [nɒt] . [[ˌtuː'tuː]]

which	seemed	trying	to	tie	itself	up	in	a	hard	knot	.	[	2	]
哪个	似乎	尝试	到	领带	本身	向上	在	一个	难的	结	.	[	2	]

它似乎想要把自己打成一个难解的结。[2]

" [ə; eɪ][ræt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld] , [wɪð] [greɪt] [skɔːn] .

"	A	rat	!	"	exclaimed	Donald	,	with	great	scorn	.
"	一个	鼠	！	"	惊呼	唐纳德	，	和	伟大的	轻蔑	.

“一只老鼠！”唐纳德轻蔑地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ['sændi] [mək'fɜːrsən] , [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][ræt][ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs]

"	Do	you	suppose	,	Sandy	MacPherson	,	that	I'd	be	carrying	a	rat	around	like	this
"	做	你	认为	，	沙	麦克弗森	，	那	ID	是	携带	一个	鼠	大约	喜欢	这

?

?

?

“桑迪·麦克弗森，你觉得我会像这样带着一只老鼠到处走吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][traɪd][ɔːl] [deɪ] ; [lʊk] [hɪə(r)] .

But	you	couldn't	guess	if	you	tried	all	day	;	look	here	.
但	你	不能	猜测	如果	你	尝试	全部	天	；	看	这里	.

但就算你猜一整天也猜不到；看这里。

" [hiː; hi] ['keəfəli] [ʌn'dɪd][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌflə(r)] , [ænd; ənd][aʊt] ['rigl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn]

"	He	carefully	undid	one	end	of	the	muffler	,	and	out	wriggled	a	little	brown
"	他	小心	撤销	一	结尾	的	这	围巾	，	和	出去	扭动	一个	小的	棕色的

[hed] .

head	.
头	.

他小心翼翼地解开围巾的一端，一个棕色的小脑袋从里面扭了出来。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ][faɪnə][pʌp][ðæn; ðən][ðæt] ? " [ænd; ənd] ['dɒnld] , [wɪð] [greɪt] [praɪd] ,
" Did you ever see a finer pup than that ? " and Donald , with great pride ,
" 做过 你 曾经 看 一个 更精细 小狗 比 那 ? " 和 唐纳德 , 和 伟大的 自豪 ,

"你见过比这更棒的小狗吗？"唐纳德自豪地说。

[ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
showed a little puppy , who was trying to chew up his fingers .
显示 一个 小的 小狗 , WHO 曾是 尝试 到 嚼 向上 他的 手指 .

画面中出现了一只小狗，它正试图啃咬他的手指。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

"我的！

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['bɒnɪ] [wʌn] ; [huː] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɒn] ? "
but he's a bonnie one ; who gave him to you , Don ? "
但 他是 一个 邦妮 一 ; WHO 给予 他 到 你 , 大学教师 ? "

但他长得真漂亮；唐，是谁把他送给你的?

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm] , " [ænd; ənd] ['dɒnld] [went] [ɒn] ['iːgəli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔːri] .
" I found him , " and Donald went on eagerly to tell the story .
" 我 成立 他 , " 和 唐纳德 去 在 急切地 到 告诉 这 故事 .

"我找到他了，"唐纳德继续兴致勃勃地讲述着这个故事。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [leɪn] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] - [haʊs] ?
" You know that lane which leads to the widow Calden's house ?
" 你 知道 那 车道 哪个 线索 到 这 寡妇 - 房子 ?

你知道通往卡尔登寡妇家的那条小路吗?

[wel] , [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] ['ændi][ænd; ənd] ['ɑːtʃi]
Well , I came through there to - day , thinking I might catch Andy and Archie
出色地 , 我 来了 通过 那里 到 - 天 , 思维 我 可能 抓住 安迪 和 阿奇
['pleɪɪŋ] ['mɑːb(ə)lz] .
playing marbles .
玩耍 弹珠 .

我今天路过那里，想着也许能看到安迪和阿奇在玩弹珠。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ˌjuː 'es] ['leɪtli] .
You know we thought they had been trying to dodge us lately .
你 知道 我们 想法 他们 有 到过 尝试 到 躲闪 我们 最近 .

你知道吗，我们一直觉得他们最近一直在躲着我们。

[ɔːl] [[θriː]]
All [3]
全部 [3]

全部[3]

[æt; ət][wʌns][aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][pʌp] .
at once I felt something tugging at my shoe , and there was the pup .
在 一次 我 毛毡 某物 拉扯 在 我的 鞋 , 和 那里 曾是 这 小狗 .

我突然感到有什么东西在拽我的鞋子，原来是只小狗。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)][dɒg]
I looked around for its mother , but there was no sign of any other dog
我 看起来 大约 为了 它是 母亲 , 但 那里 曾是 不 符号 的 任何 其他 狗
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我四处寻找它的母亲，但没有发现其他狗的踪迹。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [wi:] [beən] [hwain] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [wen] [ai] [pɪkt] [hɪm][ʌp] ,

The	poor	,	wee	bairn	whined	,	and	was	so	glad	when	I	picked	him	up	,
这	贫穷的	,	哇	孩子	抱怨	,	和	曾是	所以	高兴的	什么时候	我	挑选	他	向上	,

可怜的小家伙哭闹着，当我把他抱起来时，他高兴极了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [hɪm][ðeə(r)][ə'ləʊn] , [kʊd; kəd][ai] ?

I	could	not	leave	him	there	alone	,	could	I	?
我	可以	不是	离开	他	那里	独自的	,	可以	我	?

我不能把他一个人留在那里，对吧?

" ['dɒnld] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] .

"	Donald	explained	,	in	self	-	defence	.
"	唐纳德	解释	,	在	自己	-	防御	.

唐纳德解释说，这是出于自卫。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hi:; hi]['hæznt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən]['veri] [lɒŋ] ,

"	You	can	see	he	hasn't	had	his	eyes	open	very	long	,
"	你	能	看	他	还没有	有	他的	眼睛	打开	非常	长的	,

你可以看出他睁眼的时间还不长。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [stɑ:vd] [tu:; tə] [deθ] ; [səʊ][ai] [ræpt] [hɪm][ʌp][ɪn][maɪ]['mʌflə(r)] ,

and	he	might	have	starved	to	death	;	so	I	wrapped	him	up	in	my	muffler	,
和	他	可能	有	饥饿	到	死亡	;	所以	我	包装	他	向上	在	我的	围巾	,

他差点饿死了；所以我用围巾把他裹了起来。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

as	he	was	all	of	a	shiver	from	the	cold	.
作为	他	曾是	全部	的	一个	颤抖	从	这	寒冷的	.

他冷得直哆嗦。

[ðen] [ai][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['kældən] ,

Then	I	ran	to	the	widow	Calden	,
然后	我	跑	到	这	寡妇	卡尔登	,

然后我跑去找卡尔登寡妇，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni] [pʌp] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

but	she	did	not	know	any	pup	like	it	in	the	neighbourhood	.
但	她	做过	不是	知道	任何	小狗	喜欢	它	在	这	邻里	.

但她没在附近见过类似的幼犬。

[ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [drəʊv] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:t] ,

The	baker's	boy	drove	up	just	then	in	his	cart	,
这	面包师的	男生	驾驶	向上	只是	然后	在	他的	大车	,

这时，面包师的学徒驾着小车来了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pʌp] ,

but	he	did	not	know	any	one	who	had	a	dog	with	a	young	pup	,
但	他	做过	不是	知道	任何	一	WHO	有	一个	狗	和	一个	年轻的	小狗	,

但他不认识任何养狗并且有幼犬的人。

[səʊ][ai] [brɔ:t] [hɪm] [həʊm] . "

so	I	brought	him	home	.	"
所以	我	带来	他	家	.	"

于是我就把他带回家了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [ki:p] [hɪm] , " [sed] ['sændi] ; " [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] .

"	But	you	can't	keep	him	,	"	said	Sandy	;	"	he	must	belong	to	some	one	.
"	但	你	不能	保持	他	,	"	说	沙	;	"	他	必须	属于	到	一些	一	.

"

"

"

"但是你不能留着他，"桑迪说，"他必须属于别人。"

" [pə'hæps] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , " [sed] ['dɒnld] , ['həʊpfəli] .
" **Perhaps they wanted to get rid of him , " said Donald , hopefully .**
" 也许 他们 通缉 到 得到 摆脱 的 他 , " 说 唐纳德 , 希望 .

"或许他们想除掉他，"唐纳德满怀希望地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [
" **I am going to show him to father , and he will know what to do [**
" 我 是 去 到 展示 他 到 父亲 , 和 他 将要 知道 什么 到 做 [
[fɔːr]]
4]
4]

"我要把他介绍给父亲，他就会知道该怎么做了[4]

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

关于它。

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] ['ædvətaɪz] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Perhaps he may advertise him in the paper ,
也许 他 可能 广告 他 在 这 纸 ,

或许他会在报纸上刊登广告。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [kleɪmz] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and then if no one claims him he will belong to me .
和 然后 如果 不 一 索赔 他 他 将要 属于 到 我 .

如果没人认领他，他就归我了。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)]
" **The two lads ran across the garden and burst into the sitting - room where**
" 这 二 小伙子们 跑 穿过 这 花园 和 爆裂 进入 这 坐着 - 房间 在哪里
['dɒktə(r)]['gɔːd(ə)n][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .
Doctor Gordon and Mrs . Gordon were having afternoon tea .
医生 戈登 和 太太 . 戈登 是 拥有 下午 茶 .

"两个小伙子跑过花园，冲进了客厅，戈登医生和戈登太太正在那里享用下午茶。

" [wel] , ['lædi] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['tʃɪəfəli] , " [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [nɪ'glekt]
" **Well , laddies , " called out the doctor , cheerfully , " you do not often neglect**
" 出色地 , 小伙子们 , " 称为 出去 这 医生 , 愉快地 , " 你 做 不是 经常 忽视
[jɔː(r); jə(r)] [tiː] [laɪk] [ðɪs] .
your tea like this .
你的 茶 喜欢 这 .

"好了，孩子们，"医生兴高采烈地喊道，"你们可不像今天这样经常不喝茶啊。"

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
what is all this about ?
什么 是 全部 这 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [pɔː] [aʊt][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
" **he continued , as his son poured out his story .**
" 他 持续 , 作为 他的 儿子 倾倒 出去 他的 故事 .

"他继续说道，他的儿子则倾诉着他的故事。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [wiː] ['dɒgi] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['petɪŋ] [ðə; ði][pʌp] ,
" **Poor , wee doggie , " said the doctor , petting the pup ,**
" 贫穷的 , 哇 狗 , " 说 这 医生 , 抚摸 这 小狗 ,

"可怜的小狗狗，"医生一边抚摸着小狗一边说。

[huː] [lik] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈwɔbl] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [ˈkɒli] [pʌp] [hiː; hi][ɪz] ,

who	licked	his	hand	and	wobbled	all	over	with	delight	,	"	and	a	fine	collie	pup	he	is	,
WHO	舔过	他的	手	和	摇晃	全部	超过	和	喜	,	"	和	一个	美好的	柯利犬	小狗	他	是	,

它舔了舔手，高兴得浑身颤抖，“它真是一只很棒的柯利犬幼崽！”

[tuː] ; [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [briːd] , [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][mɪˈsteɪkən] . "

too	;	he	comes	of	a	good	breed	,	if	I	am	not	mistaken	.	"
也	;	他	来	的	一个	好的	品种	,	如果	我	是	不是	错误	.	"

而且，如果我没记错的话，他出身名门。

" [əʊ] ! [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][dɒg] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , [ˈfɑːðə(r)] ,

"	Oh	!	then	I	shall	have	a	fine	dog	when	he	grows	up	,	father	,
"	哦	!	然后	我	将	有	一个	美好的	狗	什么时候	他	生长	向上	,	父亲	,

“哦！那等他长大后，我就会拥有一条很棒的狗了，父亲。”

" [kraɪd] [ˈdɒnld] , [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	cried	Donald	,	with	joy	.
"	哭	唐纳德	,	和	喜悦	.

“唐纳德高兴地喊道。”

" [ˈdʒentli] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

"	Gently	,	my	son	,	"	said	his	father	.
"	轻轻地	,	我的	儿子	,	"	说	他的	父亲	.

“轻点，我的儿子，”他父亲说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz][ˈəʊnə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	must	find	out	his	owner	if	we	can	.
"	我们	必须	寻找	出去	他的	所有者	如果	我们	能	.

“我们必须尽可能找到他的主人。”

[ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpʌpi] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [[faɪv]]

A	valuable	puppy	like	that	will	be	missed	,	and	if	we	[	5	]
一个	有价值的	小狗	喜欢	那	将要	是	错过	,	和	如果	我们	[	5	]

像这样一只珍贵的幼犬会令人惋惜，如果我们[5]

[ˈædvətaɪz] [hɪm][ðə; ði][ˈnəʊtɪs] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːs(ə)n] .

advertise	him	the	notice	will	probably	be	seen	by	the	right	person	.
广告	他	这	注意	将要	大概	是	已见	经过	这	正确的	人	.

把他的告示贴出来，很可能会被合适的人看到。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [gɪv] [ˈnəʊtɪs][æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] . "

We	must	also	give	notice	at	the	police	station	.	"
我们	必须	还	给	注意	在	这	警察	车站	.	"

我们还必须到警察局报案。

" [bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [kleɪmz] [hɪm][ai][kæn; kən] [kiːp] [hɪm] , [kænt][ai] ? " ['pliːdɪd] [dɒn] ,

"	But	if	no	one	claims	him	I	can	keep	him	,	can't	I	?	"	pleaded	Don	,
"	但	如果	不	一	索赔	他	我	能	保持	他	,	不能	我	?	"	恳求	大学教师	,

“但如果没人认领他，我可以把他留下来，对吧？”唐恳求道。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈdɪzməl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [pet] .

who	had	grown	dismal	at	the	thought	that	he	might	be	deprived	of	his	new	pet	.
WHO	有	生长	惨淡	在	这	想法	那	他	可能	是	被剥夺的	的	他的	新的	宠物	.

一想到自己可能会失去新宠物，他就变得十分沮丧。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm]
" **Surely** , " **said** **the** **doctor** , " **we** **could** **not** **refuse** **to** **give** **him** **a** **good** **home**
" 一定 , " 说 这 医生 , " 我们 可以 不是 拒绝 到 给 他 一个 好的 家
.
.

“当然，”医生说，“我们怎能拒绝给他一个好归宿呢？”

" ['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n][hæd; həd] ['miːnwaɪl] [pɔː] [aʊt][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd] , ['wɔːmɪŋ]
" **Mrs** . **Gordon** **had** **meanwhile** **poured** **out** **a** **saucer** **of** **milk** , **and** , **warming**
" 太太 . 戈登 有 同时 倾倒 出去 一个 碟子 的 牛奶 , 和 , 变暖
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
it **a** **little** ,
它 一个 小的 ,

“与此同时，戈登太太倒了一碟牛奶，稍微加热了一下，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['dɒgi] .
placed **it** **in** **front** **of** **doggie** .
放置 它 在 正面 的 狗 .

把它放在狗狗面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
It **was** **the** **funniest** **thing** **to** **see** **him** .
它 曾是 这 最搞笑 事物 到 看 他 .

看到他真是太搞笑了。

[fɜːst] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsə(r)] ,
First **he** **dashed** **into** **the** **middle** **of** **the** **saucer** ,
第一的 他 虚线 进入 这 中间 的 这 碟子 ,

他先是冲进了飞碟中央，

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][nəʊz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] ; [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ]
and **stuck** **his** **little** **nose** **deep** **in** **the** **milk** ; **then** **such** **a** **sneezing** **and** **choking**
和 卡住 他的 小的 鼻子 深的 在 这 牛奶 ; 然后 这样的 一个 打喷嚏 和 窒息
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

他把小鼻子深深地埋进牛奶里；然后就打了个喷嚏，呛了一下。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Finally , **he** **found** **that** **it** **tasted** **good** , **and** **that** **it** **was** **for** **his**
最后 , 他 成立 那 它 尝过 好的 , 和 那 它 曾是 为了 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

最后，他发现味道不错，而且很适合他的嘴。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læpt] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
and **not** **for** **his** **paws** , **and** **he** **lapped** **away** **in** **earnest** ,
和 不是 为了 他的 爪子 , 和 他 圈速 离开 在 认真 ,

不是为了爪子，他却认真地舔舐起来。

[waɪl] ['evrɪbɒdi] [nelt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .
while **everybody** **knelt** **on** **the** **floor** **and** **watched** **him** .
尽管 大家 跪下 在 这 地面 和 观看 他 .

所有人都跪在地上看着他。

" [hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [[sɪks]]
" **He** **may** **stay** **in** **the** **armchair** **by** **the** **fire** **[** **6** **]**
" 他 可能 停留 在 这 扶手椅 经过 这 火 [6]

“他可能会待在火炉旁的扶手椅里[6]

[ʌn'tɪl] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔ:d(ə)n] ,

until	I	can	find	a	basket	for	him	to	sleep	in	,	"	said	Mrs	.	Gordon	,
直到	我	能	寻找	一个	篮子	为了	他	到	睡觉	在	,	"	说	太太	.	戈登	,

“直到我找到一个篮子让他睡觉为止，”戈登太太说。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] .

returning	to	the	tea	-	table	.
返回	到	这	茶	-	桌子	.

回到茶桌旁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ðeə(r)] [æz; əz] [wel] ,

The	boys	were	soon	there	as	well	,
这	男孩们	是	很快	那里	作为	出色地	,

男孩们很快也到了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ti:] [æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st] [fɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [mi:l] [ɒv; əv]

for	the	tea	at	half	-	past	four	in	the	afternoon	is	the	favourite	meal	of
为了	这	茶	在	一半	-	过去的	四	在	这	下午	是	这	最喜欢的	一顿饭	的

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [i:t] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

the	four	which	the	Scotch	usually	eat	during	the	day	.
这	四	哪个	这	苏格兰威士忌	通常	吃	期间	这	天	.

下午四点半的茶是苏格兰人一天中最喜欢的一餐。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ðen] !

There	are	such	good	things	to	eat	then	!
那里	是	这样的	好的	事物	到	吃	然后	!

那可有好多好吃的呢！

[fɜ:st] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ʃɔ:tbred] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [krɪsp] [keɪk] ,

First	,	there	is	shortbread	,	a	sort	of	crisp	cake	,
第一的	,	那里	是	酥饼	,	一个	种类	的	脆	蛋糕	,

首先是酥饼，一种酥脆的蛋糕。

[meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] ,

made	with	a	great	deal	of	sugar	and	butter	,	and	very	little	flour	,
制成	和	一个	伟大的	交易	的	糖	和	黄油	,	和	非常	小的	面粉	,

用大量的糖和黄油制成，面粉用量很少。

[wɪtʃ] [melts] [ə'weɪ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] .

which	melts	away	in	your	mouth	.
哪个	融化	离开	在	你的	嘴	.

入口即化。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [hɒt] ['bʌtəd] [skɔnz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt]

Then	there	are	hot	buttered	scones	,	which	,	if	you	know	anything	at	all	about
然后	那里	是	热的	涂黄油的	司康饼	,	哪个	,	如果	你	知道	任何事物	在	全部	关于

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

还有热乎乎的黄油烤饼，如果你对苏格兰稍有了解的话，就会知道

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [best] - [laɪkt]

you	must	have	heard	of	,	for	they	are	one	of	their	best	-	liked
你	必须	有	听到	的	,	为了	他们	是	一	的	他们的	最好的	-	喜欢

['dɪʃɪz] ;

dishes	;
菜肴	;

你一定听说过，因为这是他们最受欢迎的菜肴之一；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [skɒn; skəʊn] , [wel] - ['bʌtəd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ]

and	until	you	have	eaten	a	scone	,	well	-	buttered	,	you	will	have	no
和	直到	你	有	吃	一个	司康饼	,	出色地	-	涂黄油的	,	你	将要	有	不

[aɪ'dɪə] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

idea	how	good	they	are	.
主意	如何	好的	他们	是	.

只有吃过涂满黄油的司康饼，你才会知道它们有多好吃。

[keɪks] , [tuː] ; " ['leɪə(r)] [keɪk] , " [wɪð] ['tʃɒklət] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['leɪəz] ; [ænd; ənd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [raʊnd]

Cakes	,	too	;	"	layer	cake	,	"	with	chocolate	between	the	layers	;	and	nice	little	round
蛋糕	,	也	;	"	层	蛋糕	,	"	和	巧克力	之间	这	层	;	和	好的	小的	圆形的

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

还有蛋糕；“千层蛋糕”，层间夹着巧克力；以及精致的小圆蛋糕。

['fluːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] , — [ɔːl] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ðæt] ['pæt(ə)n] , — [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌv(ə)n] ,

fluted	around	the	edge	,	—	all	children	know	that	pattern	,	—	hot	from	the	oven	,
凹槽	大约	这	边缘	,	—	全部	孩子们	知道	那	图案	,	—	热的	从	这	烤箱	,

边缘有褶皱——所有孩子都熟悉这种花纹——刚出炉，热气腾腾。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [keɪk] [ænd; ənd] ['ʃɔːtbred] . [['sɛvən]]

for	Mrs	.	Gordon	made	her	own	cake	and	shortbread	.	[	7	]
为了	太太	.	戈登	制成	她	自己的	蛋糕	和	酥饼	.	[	7	]

因为戈登太太自己做了蛋糕和酥饼。[7]

[ɪn'diːd] , [skɒtʃ] ['wɪmɪn] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn]

Indeed	,	Scotch	women	consider	it	quite	an	accomplishment	to	make	their	own
的确	,	苏格兰威士忌	女性	考虑	它	相当	一个	成就	到	制作	他们的	自己的

['ʃɔːtbred] ,

shortbread	,
酥饼	,

事实上，苏格兰女性认为能够自己制作酥饼是一项了不起的成就。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɑː(r)] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːt] [ˌaʊt'saɪd] .

which	is	far	nicer	than	that	which	is	bought	outside	.
哪个	是	远的	更漂亮	比	那	哪个	是	买	外部	.

这比在外面买的要好得多。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒæm] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] ['dʒɪndʒə(r)] .

Then	there	is	jam	and	preserved	ginger	.
然后	那里	是	果酱	和	保存完好	姜	.

还有果酱和蜜饯姜。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [skɒtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [swiːt] [θɪŋz] .

Perhaps	you	did	not	know	that	Scotch	people	were	very	fond	of	sweet	things	.
也许	你	做过	不是	知道	那	苏格兰威士忌	人们	是	非常	喜爱	的	甜的	事物	.

或许你不知道，苏格兰人非常喜欢甜食。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]

They	are	,	indeed	,	and	they	make	many	different	kinds	,	and	they	are	all
他们	是	,	的确	,	和	他们	制作	许多	不同的	种类	,	和	他们	是	全部

[gʊd] .

good	.
好的	.

确实如此，他们生产很多不同种类的产品，而且都很好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] .

Of	course	the	talk	around	the	table	was	all	about	the	little	puppy	.
的	课程	这	讲话	大约	这	桌子	曾是	全部	关于	这	小的	小狗	.

当然，餐桌上的话题都围绕着那只小狗展开。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! " ['sʌd(ə)nli] [sed] ['dɒnld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃɔːtbred] ,

"	Oh	,	father	!	"	suddenly	said	Donald	,	with	his	mouth	full	of	shortbread	,
"	哦	,	父亲	!	"	突然	说	唐纳德	,	和	他的	嘴	满的	的	酥饼	,

"哦，爸爸！"唐纳德嘴里塞满了酥饼，突然说道。

" [aɪ][kæn; kən] [treɪn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɒg] , [kænt][aɪ] ?

"	I	can	train	him	to	be	a	sheep	-	dog	,	can't	I	?
"	我	能	火车	他	到	是	一个	羊	-	狗	,	不能	我	?

我可以把他训练成牧羊犬，对吧?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃiːp] ,

And	we	will	take	care	of	the	sheep	,
和	我们	将要	拿	关心	的	这	羊	,

我们会照顾好这些羊。

[laɪk][ðə; ðiː][hɜːrdz][ænd; ənd] ['kɔliz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['ælən][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] . "

like	the	herds	and	collies	that	Uncle	Alan	was	telling	us	about	.	"
喜欢	这	畜群	和	柯利犬	那	叔叔	艾伦	曾是	讲述	我们	关于	.	"

就像艾伦叔叔跟我们讲过的那些牧羊群和牧羊犬一样。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] , [maɪ][sʌn] , " [lɑːft] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] .

"	You	are	ambitious	,	my	son	,	"	laughed	the	doctor	.
"	你	是	雄心勃勃	,	我的	儿子	,	"	笑了	这	医生	.

"你很有抱负，孩子，"医生笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wʌndəf(ə)l] [fiːts]

"	You	must	get	your	uncle	to	tell	you	some	of	the	wonderful	feats
"	你	必须	得到	你的	叔叔	到	告诉	你	一些	的	这	精彩的	壮举

[pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ðiː] [ʃiːp] - [dɒgz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

performed	by	the	sheep	-	dogs	and	their	masters	,
执行	经过	这	羊	-	狗	和	他们的	大师	,

你一定要让你叔叔给你讲讲牧羊犬和它们的主人所取得的一些伟大成就。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] [[eit]]

and	the	difficult	work	that	they	have	to	do	,	and	then	[	8	]
和	这	难的	工作	那	他们	有	到	做	,	和	然后	[	8	]

以及他们必须完成的艰巨工作，然后[8]

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] ['ɪntuː]

you	will	not	think	it	so	easy	to	turn	yourself	and	the	little	doggie	into
你	将要	不是	思考	它	所以	简单的	到	转动	你自己	和	这	小的	狗	进入

['ʃepədz] .

shepherds	.
牧羊人	.

你不会觉得把自己和小狗变成牧羊人那么容易。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] - [deɪ]

And	that	reminds	me	that	I	had	a	letter	from	your	uncle	to	-	day
和	那	提醒	我	那	我	有	一个	信	从	你的	叔叔	到	-	天

,

,

,

这让我想起我今天收到了你叔叔的来信。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][nekst] [mʌnθ] , [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	he	wants	us	to	make	him	a	visit	next	month	,	in	time	for
和	他	想要	我们	到	制作	他	一个	访问	下一个	月	,	在	时间	为了

['mɑːrdʒəriz] ['bɜːθdeɪ] - ['pɑːti] .

Marjorie's	birthday	-	party	.
玛乔丽的	生日	-	派对	.

他希望我们下个月去看望他，正好赶上玛乔丽的生日派对。

- [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz] , - [hiː; hi] [sez] , - [tuː; tə] ['selɪbreɪt]

'	We	must	have	a	meeting	of	the	Clans	,	'	he	says	,	'	to	celebrate
-	我们	必须	有	一个	会议	的	这	氏族	,	-	他	说道	,	-	到	庆祝

[ðə; ði] [deɪ] . - "

the	day	.	'	"
这	天	.	-	"

“我们必须召开氏族会议，”他说，“来庆祝这一天。”

" [əʊ] , [haʊ] ['dʒɒli] ! " [kraɪd] ['dɒnld] , ['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['næpkɪn]

"	Oh	,	how	jolly	!	"	cried	Donald	,	prancing	about	the	room	,	and	waving	his	napkin
"	哦	,	如何	快乐的	!	"	哭	唐纳德	,	轻快地跳跃	关于	这	房间	,	和	挥手	他的	餐巾

.

:

.

“哦，真开心！”唐纳德喊道，一边在房间里蹦蹦跳跳，一边挥舞着他的餐巾。

" ['ʌŋk(ə)l]['ælənz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;

"	Uncle	Alan's	the	best	thing	that	ever	lived	;
"	叔叔	艾伦的	这	最好的	事物	那	曾经	居住地	;

“艾伦叔叔是世上最棒的人；

[hiː; hi] [lets] [juː; jʊ][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

he	lets	you	do	just	what	you	want	when	you	go	to	see	him	.	"
他	让我们	你	做	只是	什么	你	想	什么时候	你	去	到	看	他	.	"

你去看他的时候，他会让你做任何你想做的事。

" [hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd]['sændi] , ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [wɔːn] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	He	has	invited	Sandy	,	also	;	but	I	must	warn	him	,	"	said	the	doctor	,
"	他	有	受邀	沙	,	还	;	但	我	必须	警告	他	,	"	说	这	医生	,

“他还邀请了桑迪；但我必须警告他，”医生说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,

trying	to	look	severe	,	and	shaking	a	finger	at	the	boys	,
尝试	到	看	严重	,	和	摇晃	一个	手指	在	这	男孩们	,

他努力摆出一副严肃的样子，还朝男孩们摇了摇手指。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['lædi] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	that	you	laddies	are	not	to	do	everything	that	you	wish	,
"	那	你	小伙子们	是	不是	到	做	一切	那	你	希望	,

“你们这些小伙子们不能为所欲为，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wiːdəlɪŋ] [əʊld] ['dʌgəld] ['ɪntuː] ['letɪŋ] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [gʌnz] ,

such	as	wheedling	old	Dugald	into	letting	you	carry	the	guns	,
这样的	作为	哄骗	老的	杜格尔德	进入	出租	你	携带	这	枪支	,

例如哄骗老杜格尔德让你扛枪，

[æz; əz] ['hæpənd] [wʌns][bɪ'fɔː(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ai] [went] ['ʃuːtɪŋ] .

as	happened	once	before	when	your	uncle	and	I	went	shooting	.
作为	发生	一次	前	什么时候	你的	叔叔	和	我	去	射击	.

就像之前你叔叔和我一起去打猎时发生过的那样。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːn] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒnld] ['nɪəli] [tʃəʊkt]

"	The	doctor's	effort	to	be	stern	did	not	last	long	,	for	Donald	nearly	choked
"	这	医生的	努力	到	是	船尾	做过	不是	最后的	长的	,	为了	唐纳德	几乎	窒息

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [[naɪn]]

him	with	a	[	9	]
他	和	一个	[	9	]

“医生努力保持严肃的态度并没有持续多久，因为唐纳德差点用[9]勒住他的脖子。”

[bɪg] [hʌg] , [ænd; ənd] [ðen] [səb'said] ['pæntɪŋ] [bɪ'saɪd] ['sændi] .

big	hug	,	and	then	subsided	panting	beside	Sandy	.
大的	拥抱	,	和	然后	平静下来	喘息	旁	沙	.

给了桑迪一个大大的拥抱，然后气喘吁吁地躺在她身边。

[wen'evə(r)] ['sændi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [hiː; hi] [gruː] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

Whenever	Sandy	was	very	much	pleased	he	grew	speechless	and	shy	,
每当	沙	曾是	非常	很多	高兴	他	生长	无言	和	害羞的	,

每当桑迪非常高兴时，他就会变得沉默寡言，害羞不已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nʌdʒd] [dɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [grɪnd] ,

but	he	nudged	Don	with	his	elbow	and	grinned	,
但	他	轻推	大学教师	和	他的	弯头	和	咧嘴一笑	,

但他用手肘轻轻碰了碰唐，咧嘴一笑。

[səʊ] ['evri] [wʌn] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] [dɒn] .

so	every	one	knew	he	was	as	delighted	as	the	more	talkative	Don	.
所以	每一个	一	知道	他	曾是	作为	高兴极了	作为	这	更多的	健谈	大学教师	.

所以大家都知道他和更健谈的唐一样高兴。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] .

"	But	that	is	not	all	the	news	,	"	said	Mrs	.	Gordon	.
"	但	那	是	不是	全部	这	消息	,	"	说	太太	.	戈登	.

"但这还不是全部新闻，"戈登夫人说。

" [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][fɜːst] ,

"	Your	cousins	are	coming	to	make	us	a	visit	first	,
"	你的	表兄弟姐妹	是	未来	到	制作	我们	一个	访问	第一的	,

"你的表兄弟姐妹会先来拜访我们，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['ælən] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nekst] [wiːk] . "

and	your	Uncle	Alan	says	we	may	look	for	them	next	week	.	"
和	你的	叔叔	艾伦	说道	我们	可能	看	为了	他们	下一个	星期	.	"

你叔叔艾伦说我们下周可能会去找他们。

" [hə'rɑː] ! [woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][fʌn]['gəʊɪŋ][ə'baʊt] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , " [ænd; ənd] [dɒn] ['stɑːtɪd]

"	Hurrah	!	won't	we	have	fun	going	about	seeing	things	,	"	and	Don	started
"	欢呼	!	惯于	我们	有	乐趣	去	关于	看到	事物	,	"	和	大学教师	开始

[ə'nʌðə(r)] [dɑːns] ,

another	dance	,
其他	舞蹈	,

"好耶！我们四处游览肯定会很开心！"说完，唐又跳起了舞。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz] , ['dʒænət][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri]

for	he	was	very	fond	of	his	two	little	cousins	,	Janet	and	Marjorie
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	他的	二	小的	表兄弟姐妹	,	珍妮特	和	玛乔丽

['lɪndzi] ,

Lindsay	,
林赛	,

因为他非常喜欢他的两个小表妹，珍妮特·林赛和玛乔丽·林赛。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm][fɑː(r)][naɪsə][ðæn; ðən][məʊst] ['læsi] ,

and	thought	them	far	nicer	than	most	lassies	,
和	想法	他们	远的	更漂亮	比	最多	姑娘们	,

而且觉得她们比大多数姑娘都好得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [deɪz] [klaɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʊrz] ,

for	they	could	keep	up	with	him	on	a	day's	climb	over	the	moors	,
为了	他们	可以	保持	向上	和	他	在	一个	天	爬	超过	这	沼泽地	,

因为他们可以跟上他一天的跋涉，翻越荒原。

[ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['sændi] .

and	play	games	almost	as	well	as	Sandy	.
和	玩	游戏	几乎	作为	出色地	作为	沙	.

而且玩游戏也几乎和桑迪一样厉害。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

The	boys	were	soon	whispering	together	in	a	corner	,
这	男孩们	是	很快	耳语	一起	在	一个	角落	,

男孩们很快便在角落里窃窃私语起来。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kraʊd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wiːk] . [-]

and	planning	how	much	pleasure	they	could	crowd	into	this	wonderful	week	.	[	10	]
和	规划	如何	很多	乐趣	他们	可以	人群	进入	这	精彩的	星期	.	[	-	]

并计划着如何在这美好的一周里尽情享受乐趣。[10]

[dɒn] [təʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] - ,

Don	told	for	the	hundredth	time	of	the	marvels	of	Skylemore	,
大学教师	讲述	为了	这	百分之一	时间	的	这	奇迹	的	-	,

唐第一百次讲述了斯凯尔莫的奇观，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ælənz] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

his	Uncle	Alan's	beautiful	home	in	the	Highlands	.
他的	叔叔	艾伦的	美丽的	家	在	这	高地	.

他叔叔艾伦在苏格兰高地的美丽家园。

['ʌŋk(ə)l]['ælən] ['lɪndzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['dɒnld] .

Uncle	Alan	Lindsay	was	a	very	wonderful	person	to	Donald	.
叔叔	艾伦	林赛	曾是	一个	非常	精彩的	人	到	唐纳德	.

艾伦·林赛叔叔对唐纳德来说是一位非常好的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ,

He	had	gone	to	America	when	he	was	a	young	lad	,
他	有	已消失	到	美国	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	小伙子	,

他年轻时去过美国。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]['kɒpə(r)] [maɪnz] .

and	had	made	a	great	fortune	in	copper	mines	.
和	有	制成	一个	伟大的	财富	在	铜	矿井	.

他在铜矿开采中发了大财。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['skɒtlənd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	wanted	to	enjoy	it	in	Scotland	,	his	own	country	,	however	,	for	the
他	通缉	到	享受	它	在	苏格兰	,	他的	自己的	国家	,	然而	,	为了	这

[skɒtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klænɪʃ] ,

Scotch	are	very	clannish	,
苏格兰威士忌	是	非常	氏族的	,

他想在自己的祖国苏格兰享受这一切，然而，苏格兰人非常注重宗族关系。

[ænd; ənd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]

and	like	nothing	better	than	to	be	in	their	own	land	,	and	among	their
和	喜欢	没有什么	更好的	比	到	是	在	他们的	自己的	土地	,	和	之中	他们的

[əʊn] ['piːp(ə)l] .

own	people	.
自己的	人们	.

他们最喜欢的就是待在自己的土地上，和自己的人民在一起。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

So	he	came	back	to	Scotland	,	and	bought	a	fine	estate	with	a	beautiful
所以	他	来了	后退	到	苏格兰	,	和	买	一个	美好的	财产	和	一个	美丽的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是他回到苏格兰，买下了一处漂亮的庄园，里面有一栋漂亮的房子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['hænsəm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

into	which	he	put	handsome	furniture	and	good	pictures	and	books	,
进入	哪个	他	放	英俊的	家具	和	好的	图片	和	图书	,

他把漂亮的家具、精美的画作和书籍摆放在那里。

— ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [ə'træktɪv] .
— everything that could make a home attractive .
— 一切 那 可以 制作 一个 家 吸引人的 .

—一切能让家更具吸引力的东西。

[tu:; tə] ['dɒnld] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
To Donald it seemed a palace ,
到 唐纳德 它 似乎 一个 宫殿 ,

在唐纳德看来，那简直就是一座宫殿。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [grænd] .
and he did not think the king himself had anything so grand .
和 他 做过 不是 思考 这 国王 他自己 有 任何事物 所以 盛大 .

他认为国王本人并没有如此宏伟的财产。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑ:k] , [wɪð] [maɪlz] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['wʊdlənd] [wel] [stɒkt]
Around the house was a big park , with miles of rolling woodland well stocked
大约 这 房子 曾是 一个 大的 公园 , 和 英里 的 滚动 林地 出色地 库存充足
[wɪð] [dɪə(r)] .
with deer .
和 鹿 .

房子周围是一个大公园，绵延数英里的林地里有很多鹿。

[hɪə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [ʃu:t] [graʊs] [ænd; ənd] [-]
Here one could shoot grouse and [11]
这里 一 可以 射击 松鸡 和 [-]

在这里可以猎杀松鸡[11]

['feznt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [geɪm] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] .
pheasants and small game of all kinds .
野鸡 和 小的 游戏 的 全部 种类 .

野鸡和各种小型猎物。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [klɪə(r)] [stri:mz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn]
There were several clear streams and a loch , as a lake is called in
那里 是 一些 清除 溪流 和 一个 湖 , 作为 一个 湖 是 称为 在
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

那里有几条清澈的小溪和一个湖泊（在苏格兰，湖泊被称为loch）。

[weə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sæmən] [ænd; ənd] [traʊt] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [tu:] , [ɪf]
where one could fish for salmon and trout , and catch them , too , if
在哪里 一 可以 鱼 为了 三文鱼 和 鳟鱼 , 和 抓住 他们 , 也 , 如果
[wʌn] ['əʊnli] [nju:] [haʊ] .
one only knew how .
一 仅有的 知道 如何 .

在那里，人们可以钓到鲑鱼和鳟鱼，而且只要知道方法，就能钓到它们。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [dɒn] [hæd; həd] [təʊld] ['sændi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn]
Many were the stories that Don had told Sandy of his adventures in
许多 是 这 故事 那 大学教师 有 讲述 沙 的 他的 冒险 在
['kʌmpəni] [wɪð] [əʊld] ['dʌgəld] ,
company with old Dugald ,
公司 和 老的 杜格尔德 ,

唐给桑迪讲了很多他与老杜格尔德一起冒险的故事。

[ðə; ði] ['geɪmki:pə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [fɪʃ] ;
the gamekeeper , who had taught him how to fish ;
这 猎场管理员 , WHO 有 教授 他 如何 到 鱼 ;

教他钓鱼的猎场管理员;

[ænd; ənd] [haʊ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [mʊrz] ['kʌvəd] [wɪð]
and **how** **together** **they** **had** **tramped** **miles** **over** **the** **wild** **moors** **covered** **with**
和 如何 一起 他们 有 践踏 英里 超过 这 荒野 沼泽地 涵盖 和
['heðə(r)] .
heather **.**
希瑟 .

他们一起跋涉了数英里，穿过长满石楠花的荒野。

['dɒnld] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn]
Donald **never** **tired** **of** **hearing** **his** **uncle** **tell** **of** **his** **life** **and** **adventures** **in**
唐纳德 绝不 疲劳的 的 听力 他的 叔叔 告诉 的 他的 生活 和 冒险 在
[ðə; ði] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['westən] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
the **far** **-** **away** **Western** **States** **of** **America** **,**
这 远的 - 离开 西 各州 的 美国 ,

唐纳德永远也听不腻他叔叔讲述他在遥远的美国西部各州的生活和冒险经历。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
which **seemed** **always** **to** **him** **to** **belong** **to** **another** **world** **.**
哪个 似乎 总是 到 他 到 属于 到 其他 世界 .

在他看来，那似乎总是属于另一个世界。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] ['riːəl] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn]
The **story** **of** **how** **he** **had** **lived** **among** **real** **Indians** **,** **and** **had** **been**
这 故事 的 如何 他 有 居住地 之中 真实的 印度人 , 和 有 到过
[lɒst] [ɪn] [greɪt] [snəʊ] - [stɔːrmz] ,
lost **in** **great** **snow** **-** **storms** **,**
丢失的 在 伟大的 雪 - 暴风雨 ,

他讲述了自己如何与真正的印第安人一起生活，以及如何在大雪暴中迷路的故事。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ri'kaunt] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] .
was **like** **a** **recounting** **of** **adventures** **of** **the** **olden** **time** **to** **the** **lad** **.**
曾是 喜欢 一个 重新计算 的 冒险 的 这 古老的 时间 到 这 小伙子 .

就像是在给这个孩子讲述古代的冒险故事。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [tuː] ,
Donald **was** **amazed** **,** **too** **,**
唐纳德 曾是 惊叹 , 也 ,

唐纳德也感到惊讶。

[æt; ət] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [
at **the** **tales** **of** **the** **great** **cities** **that** **his** **uncle** **had** **seen** **in** **America** **,** **[**
在 这 故事 的 这 伟大的 城市 那 他的 叔叔 有 已见 在 美国 , [
-]
12 **]**
-]

他听叔叔讲述在美国看到的那些大城市的故事[12]

[wɪð] [bɪg] ['bɪldɪŋz] [səʊ] [tɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['meni] ['haʊzɪz] [paɪld] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]
with **big** **buildings** **so** **tall** **that** **they** **seemed** **like** **many** **houses** **piled** **one** **on** **top** **of**
和 大的 建筑物 所以 高的 那 他们 似乎 喜欢 许多 房屋 堆积 一 在 顶部 的
[ə'nʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

那些高耸入云的大楼，看起来就像许多房子一层层堆叠起来一样。

[ðen] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] [wiːt] - ['fiːldz] .
Then **again** **there** **were** **miles** **and** **miles** **of** **nothing** **but** **great** **wheat** **-** **fields** **.**
然后 再次 那里 是 英里 和 英里 的 没有什么 但 伟大的 小麦 - 字段 .

然而，眼前却是一望无际的大片麦田。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][drɒp]['skɒtlənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
you **could** **drop** **Scotland** **down** **in** **the** **midst** **of** **them** **and** **it** **would** **be**
你 可以 降低 苏格兰 向下 在 这 中间 的 他们 和 它 会 是
[səʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
so **small** **that** **you** **would** **not** **be** **able** **to** **find** **it** **again** **if** **it** **were** **not**
所以 小的 那 你 会 不是 是 有能力的 到 寻找 它 再次 如果 它 是 不是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][greɪn] ,
for **the** **mountains** **sticking** **up** **above** **the** **grain** **,**
为了 这 山脉 粘性 向上 多于 这 粮食 ,

你可以把苏格兰放到它们中间，它会小到你根本找不到它，要不是那些高耸于地貌之上的山脉，你根本找不到它。

" ['ʌŋk(ə)l]['ælən] [wʊd] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **Uncle** **Alan** **would** **say** **,** **with** **a** **twinkle** **in** **his** **eye** **.**
" 叔叔 艾伦 会 说 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“艾伦叔叔会眨着眼睛说。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][ˌeɪ diː 'diː] : " [ɪts] [ə; eɪ][grænd] ['kʌntri] , ['bɒnɪ] ['skɒtlənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But **he** **would** **always** **add** **:** **"** **It's** **a** **grand** **country** **,** **bonnie** **Scotland** **,** **if** **it** **is**
但 他 会 总是 添加 : " 它是 一个 盛大 国家 , 邦妮 苏格兰 , 如果 它 是
[ə; eɪ] [wiː] [wʌn] ,
a **wee** **one** **,**
一个 哇 一 ,

但他总会补充道：“美丽的苏格兰，即使是个小国，也是个伟大的国家。”

[maɪ] [læd] .
my **lad** **.**
我的 小伙子 .

我的孩子。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʌpi] , ['dɒnld] [wʊd] [rʌʃ] [həʊm]
" **For** **many** **days** **after** **he** **had** **found** **the** **puppy** **,** **Donald** **would** **rush** **home**
" 为了 许多 天 后 他 有 成立 这 小狗 , 唐纳德 会 匆忙 家
[frɒm; frəm] [skuːl] ,
from **school** **,**
从 学校 ,

“在发现小狗后的好几天里，唐纳德每天放学后都会飞奔回家。”

[nɒt]['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['ræt(ə)l][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] " [buːl] "
not **even** **stopping** **where** **the** **enticing** **rattle** **told** **him** **that** **a** **game** **of** **"** **boules** **"**
不是 甚至 停止 在哪里 这 诱人的 嘎嘎作响 讲述 他 那 一个 游戏 的 " 法式滚球 "
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
was **going** **on** **.**
曾是 去 在 .

甚至没有停下来，因为那诱人的沙沙声告诉他，这里正在进行一场“滚球”游戏。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['kelvɪn] [haʊs] ,
His **heart** **would** **be** **in** **his** **mouth** **when** **he** **reached** **the** **gate** **of** **Kelvin** **House** **,**
他的 心 会 是 在 他的 嘴 什么时候 他 达到 这 门 的 开尔文 房子 ,

当他到达凯尔文大厦大门时，他的心都提到了嗓子眼。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] - [həʊm] [ɪn] ['edɪnbrə] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
as **the** **Gordons** **'** **home** **in** **Edinburgh** **was** **called** **,**
作为 这 戈登斯 - 家 在 爱丁堡 曾是 称为 ,

戈登一家在爱丁堡的家就叫这个名字。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ðæt][ðə; ði] ['dɒgi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .

for	he	was	afraid	that	the	doggie	would	be	gone	.
为了	他	曾是	害怕的	那	这	狗	会	是	已消失	.

因为他害怕小狗会不见了。

[bʌt; bət][æz; əz][deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][keɪm] [-]

But	as	day	after	day	passed	,	and	no	one	came	[	13	]
但	作为	天	后	天	通过了	,	和	不	一	来了	[	-	]

但一天又一天过去了，却没有人来[13]

[tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɒst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] , ['dɒnld] [briːðd] ['iːzɪə] ,

to	say	that	they	had	lost	a	little	dog	,	Donald	breathed	easier	,
到	说	那	他们	有	丢失的	一个	小的	狗	,	唐纳德	呼吸	更轻松	,

得知他们丢了一条小狗，唐纳德松了口气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gɔːd(ə)n]['fæməli] .

and	the	little	puppy	was	looked	upon	as	one	of	the	Gordon	family	.
和	这	小的	小狗	曾是	看起来	之上	作为	一	的	这	戈登	家庭	.

这只小狗被视为戈登家族的一员。

['faɪnəli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [gɪv] " ['dɒgi] " [ə; eɪ] [neɪm] .

Finally	,	even	the	doctor	said	it	was	time	to	give	"	doggie	"	a	name	.
最后	,	甚至	这	医生	说	它	曾是	时间	到	给	"	狗	"	一个	姓名	.

最后，连医生都说该给"狗狗"取个名字了。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	whole	family	talked	the	matter	over	a	long	time	,
这	所有的	家庭	谈话	这	事情	超过	一个	长的	时间	,

全家人就此事讨论了很久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɒn] [huː] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [neɪm] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]

but	it	was	Don	who	finally	decided	to	name	him	after	the	hero	of
但	它	曾是	大学教师	WHO	最后	决定	到	姓名	他	后	这	英雄	的

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] ,

his	favourite	story	,
他的	最喜欢的	故事	,

但最终决定用他最喜欢的故事中的英雄的名字给他命名的是唐。

" [rɒb] [rɔi] , " ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [skɒtʃ] ['ɔːθə(r)] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,

"	Rob	Roy	,	"	written	by	the	great	Scotch	author	,	Sir	Walter	Scott	,
"	抢	罗伊	,	"	书面	经过	这	伟大的	苏格兰威士忌	作者	,	先生	沃尔特	斯科特	,

《罗布·罗伊》，由伟大的苏格兰作家沃尔特·斯科特爵士创作。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['riːdɪŋ] [əˈlaʊd][tuː; tə][hɪm] ['iːvnɪŋz] .

which	his	father	was	even	then	reading	aloud	to	him	evenings	.
哪个	他的	父亲	曾是	甚至	然后	阅读	大声	到	他	晚上	.

他父亲那时就经常在晚上给他朗读这本书。

[ðə; ði] ['pʌpiz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn][taɪm] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə][rɒb] .

The	puppy's	name	was	in	time	shortened	to	Rob	.
这	小狗的	姓名	曾是	在	时间	缩短	到	抢	.

小狗的名字后来被简化成了罗布。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [brˈgɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

He	loved	the	whole	family	,	beginning	with	the	doctor	and	ending	with	the
他	喜爱	这	所有的	家庭	,	开始	和	这	医生	和	结束	和	这

['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ;

stable	-	boy	;
稳定的	-	男生	;

他爱着这个家庭的每一个人，从医生到马厩小弟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈdɔːrd] [ˈdɒnld] , [ænd; ənd] [hwain] [məʊst] [ˈdəʊlfəli] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left]

but	he	adored	Donald	,	and	whined	most	dolefully	each	morning	when	he	left
但	他	受人喜爱	唐纳德	,	和	抱怨	最多	悲伤地	每个	早晨	什么时候	他	左边

[hɪm] ,

him	,
他	,

但他非常喜爱唐纳德，每天早上离开唐纳德时都会伤心地呜咽。

[ænd; ənd] [bɑːkt] [ænd; ənd] [ˈrigl] [əˈbaʊt] [laɪk] [æn; ən] [iːl] , [wɪð] [ˈpleʒə(r)] , [wen] [ˈdɒnld] [keɪm]

and	barked	and	wriggled	about	like	an	eel	,	with	pleasure	,	when	Donald	came
和	吠叫	和	扭动	关于	喜欢	一个	鳗鱼	,	和	乐趣	,	什么时候	唐纳德	来了

[bæk] [əˈgen] . [-]

back	again	.	[	14	]
后退	再次	.	[	-	]

当唐纳德再次回来时，它高兴地吠叫着，像鳗鱼一样扭动着身体。[14]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[skuːl] - [deɪz] [ænd; ənd] [ˈhɒlədeɪz]

SCHOOL	-	DAYS	AND	HOLIDAYS
学校	-	天	和	假期

上学日和假期

" [hɪə(r)][ɪz] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈlædi] .

"	Here	is	good	news	for	you	,	laddie	.
"	这里	是	好的	消息	为了	你	,	小伙子	.

“小伙子，这是个好消息。”

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ?

Whom	do	you	think	we	shall	have	with	us	for	the	New	Year	?
谁	做	你	思考	我们	将	有	和	我们	为了	这	新的	年	?

你觉得我们会和谁一起迎接新年?

" [sed] [ˈdɒktə(r)][ˈgɔːd(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈletə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,

"	said	Doctor	Gordon	,	looking	up	from	a	letter	he	was	reading	,
"	说	医生	戈登	,	寻找	向上	从	一个	信	他	曾是	阅读	,

戈登医生一边说着，一边从正在阅读的信件中抬起头来。

[æz; əz] [dɒn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] .

as	Don	came	into	the	breakfast	-	room	.
作为	大学教师	来了	进入	这	早餐	-	房间	.

唐走进早餐室时。

" [əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] ! " [kraɪd] [ˈdɒnld] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,

"	Oh	,	father	!	"	cried	Donald	,	trying	to	reach	the	letter	,
"	哦	,	父亲	!	"	哭	唐纳德	,	尝试	到	抵达	这	信	,

“哦，爸爸！”唐纳德喊道，一边努力够着那封信。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][held] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ɪts] [frɒm; frəm][ˈʌŋk(ə)l] [klɑːk] , [ai] [nəʊ]

as	the	doctor	held	it	high	above	his	head	,	"	it's	from	Uncle	Clarke	,	I	know
作为	这	医生	握住	它	高的	多于	他的	头	,	"	它是	从	叔叔	克拉克	,	我	知道

.

:

.

医生把它高高举过头顶，说道：“我知道，这是克拉克叔叔给的。”

[wen] [ɪz][hiː; hi] [ˈkʌmɪŋ] ?

When	is	he	coming	?
什么时候	是	他	未来	?

他什么时候来?

[ænd; ənd][woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

and	won't	we	have	a	good	time	?
和	惯于	我们	有	一个	好的	时间	?

我们岂不是会玩得很开心?

" [hiː; hi] [sed] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [flɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	said	,	all	in	one	breath	,	as	he	tried	to	dance	a	Highland	fling	about	the	room	.
"	他	说	, 全部	在	一	气息	,	作为	他	尝试	到	舞蹈	一个	高地	一扔	关于	这	房间	.	

"他一口气说完，一边试图在房间里跳一段高地舞。"

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒrɪdʒ] , [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	Now	,	if	you	will	sit	down	to	your	porridge	,	perhaps	I	can	read	it	to	you	.	"
"	现在	, 如果	你	将要	坐	向下	到	你的	稀饭	,	也许	我	能	读	它	到	你	.	"	

"现在，如果你愿意坐下来吃你的粥，或许我可以读给你听。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] ? " [ɑːskt] [-]

"	Why	didn't	he	write	to	me	,	too	?	"	asked	[	15	]
"	为什么	没有	他	写	到	我	,	也	?	"	问	[	-	]

"为什么他没有也给我写信呢?"[15]

[dɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Don	,	as	he	took	his	place	at	the	table	,
大学教师	,	作为	他	采取	他的	地方	在	这	桌子	,

唐在桌边落座后，

[fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [dɒn] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] .

for	next	to	his	father	and	mother	Don	thought	there	was	no	one	he	cared	more	for	than	this	uncle	.
为了	下一个	到	他的	父亲	和	母亲	大学教师	想法	那里	曾是	不	一	他	关心	更多的	为了	比	这	叔叔	.

在唐看来，除了父母之外，他最在乎的人就是这位叔叔了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['gɔːrdənz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

He	was	a	younger	brother	of	Doctor	Gordon's	,	and	also	a	doctor	.
他	曾是	一个	年轻	兄弟	的	医生	戈登的	,	和	还	一个	医生	.

他是戈登医生的弟弟，也是一名医生。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ðeə(r)] ,

Just	now	he	was	in	Paris	,	taking	a	special	course	at	the	University	there	,
只是	现在	他	曾是	在	巴黎	,	采取	一个	特别的	课程	在	这	大学	那里	,

他刚才还在巴黎，在巴黎大学参加一个特别课程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ][pəʊst][ɪn][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

and	he	wrote	to	tell	them	that	he	had	been	offered	a	post	in	one	of	the	government	stations	for	the	study	of	tropical	diseases	,
和	他	写道	到	告诉	他们	那	他	有	到过	提供	一个	邮政	在	一	的	这	政府	车站	为了	这	学习	的	热带	疾病	,

他写信告诉他们，他已被提供到政府的一个热带病研究站任职。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [sʌm; səm] [wiːks] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [njuː]

but	that	he	would	spend	some	weeks	with	them	before	taking	up	his	new
但	那	他	会	花费	一些	周	和	他们	前	采取	向上	他的	新的

['djuːtiz] .

duties	.
职责	.

但他会在正式上任前花几周时间陪伴他们。

[dɒn] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

Don	put	down	his	spoon	in	dismay	.
大学教师	放	向下	他的	勺子	在	沮丧	.

唐沮丧地放下勺子。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɑːsti] [əʊld] ['maɪˌkroʊbz] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [weɪ] [ɒf]

"	I	wish	he	didn't	know	anything	about	nasty	old	microbes	,	if	he	is	going	way	off
"	我	希望	他	没有	知道	任何事物	关于	可恶的	老的	微生物	,	如果	他	是	去	方式	离开

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

"我真希望他对那些讨厌的微生物一无所知，如果他真的要胡说八道的话。"

" [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] - ['kraɪɪŋ] , " [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] ['skɒtlənd] [laɪk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] .

"	he	said	,	half	-	crying	,	"	I	think	he	might	stay	here	in	Scotland	like	you	,	father	.
"	他	说	,	一半	-	哭泣	,	"	我	思考	他	可能	停留	这里	在	苏格兰	喜欢	你	,	父亲	.

"

"

"

"他半哭着说，'我想他可能会像您一样留在苏格兰，父亲。'"

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [maɪnd] , [dɪə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l]

"	There	,	there	,	you	must	not	mind	,	dear	;	this	is	the	chance	your	uncle
"	那里	,	那里	,	你	必须	不是	头脑	,	亲爱的	;	这	是	这	机会	你的	叔叔

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

has	always	wished	for	.
有	总是	希望	为了	.

"好了好了，亲爱的，别在意；这是你叔叔一直渴望的机会。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] [ðɪs]

It	is	a	distinction	,	too	,	for	a	young	man	like	him	to	be	offered	this
它	是	一个	区别	,	也	,	为了	一个	年轻的	男人	喜欢	他	到	是	提供	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

对于像他这样的年轻人来说，获得这个职位也是一种殊荣；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [-]

and	when	he	comes	to	see	us	,	think	how	much	that	is	[	16	]
和	什么时候	他	来	到	看	我们	,	思考	如何	很多	那	是	[	-	]

当他来看我们时，想想那有多么重要[16]

[njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] .

new	and	strange	he	will	be	able	to	tell	you	,	"	said	Mrs	.	Gordon	.
新的	和	奇怪的	他	将要	是	有能力的	到	告诉	你	,	"	说	太太	.	戈登	.

"他会告诉你一些新奇的事情，"戈登太太说。

" [ɔːl] [ə'baʊt] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] ? " ['kwestʃənd] [dɒn] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] .

"	All	about	lions	and	elephants	?	"	questioned	Don	,	his	spirits	rising	.
"	全部	关于	狮子	和	大象	?	"	被质问	大学教师	,	他的	烈酒	上升	.

"全是关于狮子和大象的故事吗？"唐问道，精神振奋起来。

" ['meɪbi] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋli] ;
" Maybe , " said his father , laughingly ;
" 或许 , " 说 他的 父亲 , 笑着 ;

“也许吧,”他父亲笑着说;

" ['əʊnli][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hʌnt] [bɪg] [geɪm] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ;
" only I don't know that he will hunt big game like that in his profession ;
" 仅有的 我 不 知道 那 他 将要 打猎 大的 游戏 喜欢 那 在 他的 职业 ;

“只是我不知道他是否会在职业生涯中像这样猎杀大型猎物;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] . "
but he will tell you all about it when he comes . "
但 他 将要 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 他 来 . "

但他来了之后会把一切都告诉你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ['hɒgmənеɪ; ˌhɒgmə'neɪ] ; - [woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]
" And he will be here for ' Hogmanay ; ' won't we have the
" 和 他 将要 是 这里 为了 - 除夕 ; - 惯于 我们 有 这
[fʌn] ?
fun ?
乐趣 ?

“他会来参加新年庆祝活动;我们岂不是会玩得很开心?”

" [sed] [dɒn] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] - [bəʊl] [dɑːns] [ə; eɪ][dʒɪg] [ðɪs] [taɪm] .
" said Don , making his porridge - bowl dance a jig this time .
" 说 大学教师 , 制作 他的 稀饭 - 碗 舞蹈 一个 夹具 这 时间 .

“唐说着,这次他把盛粥的碗晃得跳了起来。”

" ['hʌri] , [dɪə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" Hurry , dear , or you will be late for school , " said his mother ,
" 匆忙 , 亲爱的 , 或者 你 将要 是 晚的 为了 学校 , " 说 他的 母亲 ,

“快点,亲爱的,不然上学就要迟到了。”他妈妈说。

[ænd; ənd] [dɒn] [daɪvd] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] [kɔːl] ['əʊtmiːl] .
and Don dived again into his porridge , which American cousins call oatmeal .
和 大学教师 潜水 再次 进入 他的 稀饭 , 哪个 美国人 表兄弟姐妹 称呼 麦片 .

唐又埋头吃他的粥,他的美国表亲称之为燕麦粥。

[ɔːl] [wel] - [treɪnd] [skɒtʃ] ['tʃɪldrən] [iːt] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] ,
All well - trained Scotch children eat porridge for their breakfast ,
全部 出色地 - 受过训练 苏格兰威士忌 孩子们 吃 稀饭 为了 他们的 早餐 ,

所有受过良好教育的苏格兰孩子早餐都吃粥。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðiːz] [deɪz] .
though it is going a little out of fashion these days .
尽管 它 是 去 一个 小的 出去 的 时尚 这些 天 .

虽然现在这种风格有点过时了。

[bʌt; bət] [dɒn] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,
But Don ate it each morning ,
但 大学教师 吃 它 每个 早晨 ,

但唐每天早上都吃。

[sɜːvd] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['pɒrɪdʒ] - [bəʊl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] .
served in an old porridge - bowl which his father used when he was a lad .
服务 在 一个 老的 稀饭 - 碗 哪个 他的 父亲 用过的 什么时候 他 曾是 一个 小伙子 .

盛在父亲小时候用过的旧粥碗里。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][rɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)][əʊld] [bəʊl] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [-]
Around the rim of this rare old bowl was the [17]
大约 这 轮缘 的 这 稀有的 老的 碗 曾是 这 [-]

这个罕见的古老碗的边缘周围有[17]

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [ðeəz; ðəz][meə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , "
inscription , " There's mair in the kitchen , "
题词 , " 有 梅尔 在 这 厨房 , "

题词：“厨房里还有更多东西。”

" [meə(r)] " ['biːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [skɒtʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
" mair " being the old Scotch word for more .
" 梅尔 " 存在 这 老的 苏格兰威士忌 单词 为了 更多的 .

“mair”是古苏格兰语中“更多”的意思。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['pɒrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [deɪ][ɒn][ɪn]['wɪntə(r)][ɪn]
You must know porridge is a good thing to begin the day on in winter in
你 必须 知道 稀饭 是 一个 好的 事物 到 开始 这 天 在 在 冬天 在
['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

你应该知道，在苏格兰的冬天，一碗粥是开启美好一天的绝佳选择。

['dɒnld] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [baɪ] ['gæslaɪt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk]
Donald was eating his breakfast by gaslight , even though it was eight o'clock
唐纳德 曾是 吃 他的 早餐 经过 煤气灯 , 甚至 尽管 它 曾是 八 点钟
,
,
,

虽然已经八点了，唐纳德还是在煤气灯下吃早餐。

[waɪl] [ɪn][mɪd] - ['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] ['riːəli] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
while in mid - winter it does not grow really light until ten in the morning ,
尽管 在 中 - 冬天 它 做 不是 生长 真的 光 直到 十 在 这 早晨 ,

而在隆冬时节，直到上午十点天才会真正亮起来。

[ænd; ənd][ɪz] [dɑːk] [ə'gen] [suːn] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
and is dark again soon after three in the afternoon .
和 是 黑暗的 再次 很快 后 三 在 这 下午 .

下午三点刚过，天就又黑了。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ['liŋgəz] [wel] [ɒn]
In summer , things are turned around , and the light of day lingers well on
在 夏天 , 事物 是 转向 大约 , 和 这 光 的 天 徘徊不去 出色地 在
['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
into the night ,
进入 这 夜晚 ,

到了夏天，情况就完全相反了，白昼的光芒会一直持续到深夜。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [æt; ət][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and begins again at an astonishingly early hour in the morning .
和 开始 再次 在 一个 令人震惊地 早期的 小时 在 这 早晨 .

而且第二天一大早就开始了。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
You may read out - of - doors very often , in the northern cities and towns ,
你 可能 读 出去 - 的 - 门 非常 经常 , 在 这 北方 城市 和 城镇 ,
[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
at eleven o'clock at night .
在 十一 点钟 在 夜晚 .

在北方的城市和小镇，你经常可以在晚上十一点在户外读书。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['skɒtlənd] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [nɔːθ] ,
All this is because Scotland is so far north ,
全部 这 是 因为 苏格兰 是 所以 远的 北 ,

这一切都是因为苏格兰地处极北。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

but	some	day	you	will	understand	more	about	this	strange	thing	.
但	一些	天	你	将要	理解	更多的	关于	这	奇怪的	事物	.

但总有一天你会对这件奇怪的事情有更深的了解。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [bɪ'saɪdz] ['pɒrɪdʒ] .

There	were	other	things	for	breakfast	besides	porridge	.
那里	是	其他	事物	为了	早餐	除了	稀饭	.

除了粥之外，早餐还有其他选择。

[egz] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][naɪs] [braʊn] [təʊst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['təʊstɪd]

Eggs	and	bacon	and	fish	and	nice	brown	toast	,	and	sometimes	toasted
鸡蛋	和	熏肉	和	鱼	和	好的	棕色的	吐司	,	和	有时	烤过的

[tʃiːz] [ɒn] [bred] ,

cheese	on	bread	,
奶酪	在	面包	,

鸡蛋、培根、鱼、香喷喷的烤面包，有时还会配上烤奶酪面包。

[wɪtʃ] [siːm] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [-]

which	seems	a	funny	thing	to	have	for	[	18	]
哪个	似乎	一个	有趣的	事物	到	有	为了	[	-	]

这似乎是一件很有趣的事情[18]

['brekfəst] ; [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] ['mɑːməleɪd] [ɪz] [meɪd]

breakfast	;	and	always	plenty	of	marmalade	,	for	the	best	marmalade	is	made
早餐	;	和	总是	很多	的	果酱	,	为了	这	最好的	果酱	是	制成

[ɪn] ['skɒtlənd] .

in	Scotland	.
在	苏格兰	.

早餐；还有大量的橘子酱，因为最好的橘子酱产自苏格兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ['mɑːməleɪd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːd] " - ,

It	is	said	that	the	word	marmalade	comes	from	the	word	"	marmalada	,
它	是	说	那	这	单词	果酱	来	从	这	单词	"	-	,

据说 marmalade 这个词来源于“marmalada”这个词。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dʒæm] [meɪd] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kwɪns] ,

"	which	is	a	jam	made	in	Portugal	from	the	quince	,
"	哪个	是	一个	果酱	制成	在	葡萄牙	从	这	榲	,

“这是一种用葡萄牙榲桲制成的果酱，

[wɪtʃ] [fruːt][ðə; ðɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][kɔːl][ðə; ðɪ] - .

which	fruit	the	Portuguese	call	the	marmello	.
哪个	水果	这	葡萄牙语	称呼	这	-	.

葡萄牙人称这种水果为 marmello。

[ðə; ðɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skɒtʃ] [meɪk] [ðeə(r)] ['mɑːməleɪd] [frɒm; frəm]

The	Portuguese	think	it	strange	that	the	Scotch	make	their	marmalade	from
这	葡萄牙语	思考	它	奇怪的	那	这	苏格兰威士忌	制作	他们的	果酱	从

['ɒrɪndʒɪz] .

oranges	.
橙子	.

葡萄牙人觉得苏格兰人用橙子做果酱很奇怪。

" [ðeə(r)] [ɪz]['sændi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] ,

"	There	is	Sandy	calling	to	you	at	the	gate	,	"	said	Mrs	.	Gordon	,
"	那里	是	沙	呼叫	到	你	在	这	门	,	"	说	太太	.	戈登	,

“桑迪在门口叫你呢，”戈登太太说。

[ænd; ənd] [dɒn] , ['heɪstɪli] ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst][bɪt][ɒv; əv][təʊst] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][stræp]

and	Don	,	hastily	swallowing	his	last	bit	of	toast	and	picking	up	his	strap
和	大学教师	,	草草	吞咽	他的	最后的	少量	的	吐司	和	挑选	向上	他的	带子

[fʊl] [ɒv; əv] [skuːl] - [bʊks] ,

full	of	school	-	books	,
满的	的	学校	-	图书	,

唐匆匆咽下最后一口吐司，拿起装满课本的背包。

[dʒɔɪnd][hɪm][æt; ət][wʌns] .

joined	him	at	once	.
加入	他	在	一次	.

他立刻加入了他。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [ræn][ʌp][ðə; ði] [striːt] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [bɪ'gæn][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] ,

The	two	lads	ran	up	the	street	quickly	,	for	school	began	at	nine	o'clock	,
这	二	小伙子们	跑	向上	这	街道	迅速地	,	为了	学校	开始	在	九	点钟	,

两个男孩快步跑上街道，因为学校九点钟就要上课了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['juːʒuəl][taɪm] .

and	they	were	already	behind	their	usual	time	.
和	他们	是	已经	在后面	他们的	通常	时间	.

而且他们已经比平时晚了一些。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [dɒn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

At	the	corner	Don	turned	and	waved	his	hand	to	his	mother	.
在	这	角落	大学教师	转向	和	挥手	他的	手	到	他的	母亲	.

走到拐角处，唐转过身，向他母亲挥了挥手。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

He	never	forgot	to	do	this	,
他	绝不	忘了	到	做	这	,

他从未忘记这样做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][bɪd][hɪm] [gʊd] - [baɪ] .

for	he	knew	that	she	was	always	waiting	there	to	bid	him	good	-	bye	.
为了	他	知道	那	她	曾是	总是	等待	那里	到	出价	他	好的	-	再见	.

因为他知道她总是在那里等着和他道别。

[ðəʊ] ['dɒnld] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [spɔɪld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

Though	Donald	was	the	only	child	,	he	was	not	a	bit	spoiled	;	he	was	[	19	]
尽管	唐纳德	曾是	这	仅有的	孩子	,	他	曾是	不是	一个	少量	被宠坏了	;	他	曾是	[	-	]

虽然唐纳德是家里的独生子，但他一点也不娇惯；他[19]

[ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['lædi] , [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] ['frendʃɪps] .

a	warm	-	hearted	laddie	,	and	staunch	in	his	affections	and	friendships	.
一个	温暖的	-	心地	小伙子	,	和	坚定	在	他的	情感	和	友谊	.

他是一个心地善良的小伙子，对感情和友谊非常忠诚。

[ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	schools	and	colleges	in	Scotland	are	among	the	best	in	the	world	,
这	学校	和	大学	在	苏格兰	是	之中	这	最好的	在	这	世界	,

苏格兰的学校和学院位列世界一流之列。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['skɒtsmən] ['praɪzɪz][mɔː(r)] , ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	there	is	nothing	a	Scotsman	prizes	more	,	whether	he	be	rich	or	poor	,
和	那里	是	没有什么	一个	苏格兰人	奖品	更多的	,	无论	他	是	富有的	或者	贫穷的	,

没有什么比这更能让苏格兰人珍视的了，无论他贫穷还是富有。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

than	**a**	**good**	**education**	**.**
比	一个	好的	教育	.

比良好的教育更重要。

['meni] [ə; eɪ] [læd] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [wɪl] [gəʊ] [θru:] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪp] ,

Many	**a**	**lad**	**who**	**has**	**not**	**enough**	**money**	**will**	**go**	**through**	**all**	**sorts**	**of**	**hardship**	**,**
许多	一个	小伙子	WHO	有	不是	足够的	钱	将要	去	通过	全部	排序	的	困境	,

许多家境贫寒的年轻人会经历各种各样的苦难。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd][mɪlk] ,

and	**live**	**on**	**a**	**little**	**porridge**	**and**	**milk**	**,**
和	居住	在	一个	小的	稀饭	和	牛奶	,

他们只靠一点粥和牛奶度日。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][hɪm] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['feɪməs] [skɒtʃ]

in	**order**	**to**	**save**	**enough**	**to**	**put**	**him**	**through**	**one**	**of**	**the**	**four**	**famous**	**Scotch**
在	命令	到	节省	足够的	到	放	他	通过	一	的	这	四	著名的	苏格兰威士忌

[ˌjʊnə'vɜ:rsəti] .

Universities	**.**
大学	.

为了攒够钱供他上苏格兰四所著名大学之一。

[ɔ:l] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['skɒtsmən] , ['mɪstə(r)] .

All	**little**	**American**	**cousins**	**must**	**have**	**heard**	**of**	**the**	**wealthy**	**Scotsman**	**,**	**Mr**	**.**
全部	小的	美国人	表兄弟姐妹	必须	有	听到	的	这	富裕	苏格兰人	,	先生	.

['kɑ:nəgi] ,

Carnegie	**,**
卡内基	,

所有美国的小表弟表妹们肯定都听说过那位富有的苏格兰人卡内基先生。

[hu:] [ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] [ˈlaɪbɹəɹiz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz]

who	**is**	**so**	**fond**	**of**	**making**	**presents**	**of**	**libraries**	**to**	**the**	**cities**	**and**	**towns**
WHO	是	所以	喜爱	的	制作	礼物	的	图书馆	到	这	城市	和	城镇

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [wɜ:ld] .

throughout	**the**	**English**	**-**	**speaking**	**world**	**.**
自始至终	这	英语	-	请讲	世界	.

他非常喜欢向英语世界的各个城市和城镇赠送图书馆。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[hi:; hi][hæz; həz] ['greɪtli] [helpt] [ðə; ði] [skɒtʃ] [bɔɪz] [tu:; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['gɪvɪŋ] [lɑ:dʒ]

he	**has**	**greatly**	**helped**	**the**	**Scotch**	**boys**	**to**	**get**	**an**	**education**	**by**	**giving**	**large**
他	有	非常	帮助	这	苏格兰威士忌	男孩们	到	得到	一个	教育	经过	给予	大的

[sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ɒv; əv]['skɒtlənd] ,

sums	**of**	**money**	**to**	**the**	**Universities**	**of**	**Scotland**	**,**
总和	的	钱	到	这	大学	的	苏格兰	,

他通过向苏格兰大学捐赠大量资金，极大地帮助了苏格兰男孩接受教育。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lend] [səb'stænʃ(ə)l] [eɪd][tu:; tə] [ðəʊz] ['entərɪŋ] [ðeə(r)]

in	**order**	**that**	**they**	**may**	**be**	**able**	**to**	**lend**	**substantial**	**aid**	**to**	**those**	**entering**	**their**
在	命令	那	他们	可能	是	有能力的	到	借	重大的	援助	到	那些	进入	他们的

['kɑ:lɪdʒz] . [-]

colleges	**.**	**[**	**20**	**]**
大学	.	[	-	]

以便他们能够为进入他们所在大学的学生提供实质性的帮助。[20]

" [lets] [pleɪ] - - ; - [ðeəz; ðəz] ['wɪli] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [naʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔːl] , " [sed] ['sændi] ,
" Let's play ' beezee ; ' there's Willie and Archie now with the ball , " said Sandy ,
" 我们来吧 玩 - - ; - 有 威利 和 阿奇 现在 和 这 球 , " 说 沙 ,

“咱们来玩‘哔哔’游戏吧；现在威利和阿奇拿着球呢，”桑迪说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [dɒn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][hɑːf] - ['aʊərz] ['riːses; rɪ'ses]
as he and Don came out of school for the half - hour's recess
作为 他 和 大学教师 来了 出去 的 学校 为了 这 一半 - 小时 凹陷处
[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
at eleven o'clock .
在 十一 点钟 .

他和唐恩在上午十一点放学后出来，享受半小时的课间休息。

" - " [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] .
" Beezee " is a game which would remind American boys of baseball .
" - " 是 一个 游戏 哪个 会 提醒 美国人 男孩们 的 棒球 .

“Beezee”是一款会让美国男孩想起棒球的游戏。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ræp] [ðeə(r)] ['mʌfləz] [ə'raʊnd][ðeə(r)][hænd][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ðɪ][bɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]
The boys wrap their mufflers around their hand and throw the ball , which is an
这 男孩们 裹 他们的 消音器 大约 他们的 手 和 扔 这 球 , 哪个 是 一个
['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [wʌn] ,
India - rubber one ,
印度 - 橡皮 一 ,

男孩们把围巾缠在手上，然后扔球，那是一个橡胶球。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ][bæt] , [ænd; ənd][rʌn][tuː; tə]['beɪsiːz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ɪn]
instead of using a bat , and run to bases in much the same way as in
反而 的 使用 一个 蝙蝠 , 和 跑步 到 基地 在 很多 这 相同的 方式 作为 在
['beɪsbɔːl] .
baseball .
棒球 .

不用球棒，而是像棒球一样跑垒。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , [wen] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
At two o'clock , when the school work is over for the day ,
在 二 点钟 , 什么时候 这 学校 工作 是 超过 为了 这 天 ,

下午两点，当学校一天的课程结束时，

['dɒnld] [ænd; ənd]['sændi] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Donald and Sandy lost no time in getting home for dinner , which was
唐纳德 和 沙 丢失的 不 时间 在 获得 家 为了 晚餐 , 哪个 曾是
[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
awaiting them .
等待中 他们 .

唐纳德和桑迪迫不及待地赶回家吃晚饭，晚饭已经准备好了。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] " [rɒb] [rɔi] , " [huː] [suːn] ['lɜːnɪd] [dʒʌst] [wɒt] ['aʊə(r)] ['dɒnld] [maɪt] [biː; bi]
And so was " Rob Roy , " who soon learned just what hour Donald might be
和 所以 曾是 " 抢 罗伊 , " WHO 很快 学习 只是 什么 小时 唐纳德 可能 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

“罗布·罗伊”也是如此，他很快就弄明白了唐纳德大概会在什么时间出现。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [dɒn] ['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
and rushed to meet him the minute Don opened the door .
和 匆忙 到 见面 他 这 分钟 大学教师 打开 这 门 .

唐一开门，他们就立刻冲上去迎接他。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [dɒn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [suːp] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [helpt] [hɪm][tuː; tə]

To	-	day	,	when	Don	had	finished	his	soup	,	his	father	helped	him	to
到	-	天	,	什么时候	大学教师	有	完成的	他的	汤	,	他的	父亲	帮助	他	到

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " .

some	of	the	"	jiggot	.
一些	的	这	"	吉格特	.

今天，唐喝完汤后，他父亲帮他吃了一些“吉格特”。

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .

"	You	probably	wonder	what	that	is	.
"	你	大概	想知道	什么	那	是	.

你可能想知道那是什么。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

Well	,	it	is	simply	a	leg	of	mutton	,	and	comes	from	the	[	21	]
出色地	,	它	是	简单地	一个	腿	的	羊肉	,	和	来	从	这	[	-	]

嗯，它其实就是一条羊腿，来自[21]

[frentʃ] [wɜːd] " ['dʒɪgət] .

French	word	"	gigot	.
法语	单词	"	羊腿	.

法语单词“gigot”。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [skɒtʃ] [juːz] ['meni] [wɜːdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]

"	You	will	find	that	the	Scotch	use	many	words	which	must	have	come
"	你	将要	寻找	那	这	苏格兰威士忌	使用	许多	字	哪个	必须	有	来

[ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,

originally	from	the	French	,
起初	从	这	法语	,

你会发现苏格兰人使用的许多词汇最初都源自法语。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [frentʃ] [wɜːdz]

though	most	of	them	have	been	changed	so	much	that	the	real	French	words
尽管	最多	的	他们	有	到过	已更改	所以	很多	那	这	真实的	法语	字

[ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['kʌz(ə)nz]['iːv(ə)n] .

wouldn't	know	them	for	cousins	even	.
不会	知道	他们	为了	表兄弟姐妹	甚至	.

虽然它们中的大多数都发生了如此大的变化，以至于真正的法语单词甚至都认不出它们来。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [frɑːns] .

In	the	old	days	there	was	a	strong	friendship	between	Scotland	and	France	.
在	这	老的	天	那里	曾是	一个	强的	友谊	之间	苏格兰	和	法国	.

过去，苏格兰和法国之间有着深厚的友谊。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [frentʃ] [kɪŋz] , ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv]

One	of	the	early	French	kings	,	Louis	XI	. ,	had	a	body	-	guard	of
一	的	这	早期的	法语	国王	,	路易斯	十一	. ,	有	一个	身体	-	警卫	的

['skɒtɪʃ] ['ɑːtʃəz] ;

Scottish	archers	;
苏格兰	弓箭手	;

法国早期国王路易十一曾拥有一支由苏格兰弓箭手组成的卫队；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɒtʃ] ['səʊldʒəri][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['breɪvəri] .

for	the	Scotch	soldiery	have	always	been	famous	for	their	bravery	.
为了	这	苏格兰威士忌	士兵	有	总是	到过	著名的	为了	他们的	勇敢	.

苏格兰士兵一直以勇敢著称。

['meəri] , [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] , [wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [frentʃ] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]

Mary	,	Queen	of	Scots	,	was	partly	French	herself	,	and	was	the	wife	of
玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,	曾是	部分	法语	她自己	,	和	曾是	这	妻子	的

[ə; eɪ] [frentʃ] [kɪŋ] ,

a	French	king	,
一个	法语	国王	,

苏格兰女王玛丽本身有部分法国血统，并且是法国国王的妻子。

[fræn'swɑ:][ˌaɪ 'aɪ] . , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwi:n] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

François	II	.	,	as	well	as	Queen	of	Scotland	.
弗朗索瓦	二	.	,	作为	出色地	作为	女王	的	苏格兰	.

弗朗索瓦二世，以及苏格兰女王。

[wen] [hi:; hi][daɪd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['skɒtlənd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

When	he	died	she	came	back	to	Scotland	to	live	,	and	with	her	,
什么时候	他	死亡	她	来了	后退	到	苏格兰	到	居住	,	和	和	她	,

他去世后，她回到苏格兰居住，和她一起的还有……

[nəʊ] [daʊt] , [keɪm] ['meni] [frentʃ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [frentʃ] ['kʌstəmz] .

no	doubt	,	came	many	French	people	and	French	customs	.
不	怀疑	,	来了	许多	法语	人们	和	法语	海关	.

毫无疑问，随之而来的是许多法国人和法国习俗。

[səʊ] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [frentʃ] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ] [spi:tʃ]

So	this	may	account	for	many	of	these	French	words	in	the	Scotch	speech
所以	这	可能	帐户	为了	许多	的	这些	法语	字	在	这	苏格兰威士忌	演讲

[ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

of	to	-	day	.
的	到	-	天	.

所以这或许可以解释为什么今天的苏格兰口语中会出现很多法语词汇。

[dɒn] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][ə; eɪ] " [ˌsɜ:vi'et] , " [wɪtʃ] [-]

Don	called	his	napkin	a	"	serviette	,	"	which	[	22	]
大学教师	称为	他的	餐巾	一个	"	餐巾纸	,	"	哪个	[	-	]

唐称他的餐巾为“餐巾纸”，[22]

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [frentʃ] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['i:tɪŋ] " ['petɪkəʊt] -

is	just	the	same	as	in	French	;	and	was	very	fond	of	eating	"	petticoat	-
是	只是	这	相同的	作为	在	法语	;	和	曾是	非常	喜爱	的	吃	"	衬裙	-

[teɪlz] " [æt; ət] [ti:] - [taɪm] ,

tails	"	at	tea	-	time	,
尾巴	"	在	茶	-	时间	,

和法语里的说法一样；而且他很喜欢在下午茶时间吃“裙摆裙”。

— [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['petɪ] - ['gætəʊ] "

—	a	name	which	you	would	never	imagine	came	from	the	"	petits	-	gateaux	"
—	一个	姓名	哪个	你	会	绝不	想象	来了	从	这	"	小	-	蛋糕	"

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , ['mi:nɪŋ] " ['lɪt(ə)l] [keɪks] .

of	the	French	,	meaning	"	little	cakes	.
的	这	法语	,	意义	"	小的	蛋糕	.

你绝对想不到，这个名字竟然源自法语的“petits-gateaux”，意思是“小蛋糕”。

" ['ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [wʊd] [get] ['veri] " [fæʃ] , " [wɪtʃ] [mi:nz] ['æŋgri] , — [ɔ:(r)] " - ,

"	Also	he	would	get	very	"	fash	,	"	which	means	angry	,	—	or	"	fâché	,
"	还	他	会	得到	非常	"	时尚	,	"	哪个	方法	生气的	,	—	或者	"	-	,

“他还会变得非常‘fash’，意思是生气，——或者‘fâché’，

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [seɪ] , — [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] " - " [bləʊ] ;

"	our	little	French	cousin	would	say	,	—	if	a	boy	struck	him	a	"	coochard's	"	blow	;
"	我们的	小的	法语	表哥	会	说	,	—	如果	一个	男生	击	他	一个	"	-	"	吹	;

“我们的小法国表弟会说，——如果一个男孩打了他一下，就像‘couchard’那样；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['kaʊədli] [bləʊ] .
that is , a cowardly blow .
那 是 , 一个 胆小 吹 .

也就是说，这是一次卑鄙的攻击。

[ðɪs] [wɜːd] , [tuː] , [siːm] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [frentʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] "
This word , too , seems likely enough to be French , and to come from "
这 单词 , 也 , 似乎 可能 足够的 到 是 法语 , 和 到 来 从 "
[kuː] ,
coup ,
政变 ,

这个词也很有可能是法语，来源于"coup"（政变）。

" ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] , [ðəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kaʊəd] ['kɒmz] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] .
" meaning a blow , though where the coward comes in , it is difficult to see .
" 意义 一个 吹 , 尽管 在哪里 这 懦夫 来 在 , 它 是 难的 到 看 .

"意思是打击，但懦夫在哪里出手，却很难看清。"

[ɪf] ['dɒnld] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , [faʊnd] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
If Donald , while playing a game , found things growing too hot for him ,
如果 唐纳德 , 尽管 玩耍 一个 游戏 , 成立 事物 生长 也 热的 为了 他 ,

如果唐纳德在玩游戏时发现情况变得太棘手，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [spel] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] , " ['bɑːli] .
and wanted a breathing - spell , he often would call out , " barley .
和 通缉 一个 呼吸 - 拼写 , 他 经常 会 称呼 出去 , " 大麦 .

当他想要喘口气的时候，他经常会喊："大麦。"

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['bɑːli] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['pɑːli] ,
" He did not mean that he wanted barley at all , but to parley ,
" 他 做过 不是 意思是 那 他 通缉 大麦 在 全部 , 但 到 谈判 ,

"他的意思根本不是想要大麦，而是想进行谈判，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [skɒtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] " ['pɑːrleɪ] " — [spiːk] .
which is the way the Scotch have changed the French word " parlez " — speak .
哪个 是 这 方式 这 苏格兰威士忌 有 已更改 这 法语 单词 " parlez " — 说话 .

这就是苏格兰人对法语单词"parlez"（说话）的演变。

[ˌɑːftə'nuːnz] ['dɒnld] [ænd; ənd]['sændi]['dʒen(ə)rəli] [-]
Afternoons Donald and Sandy generally [23]
下午 唐纳德 和 沙 一般来说 [-]

下午唐纳德和桑迪通常[23]

[spent] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
spent together , and very good times they had , too , for they were very
花费 一起 , 和 非常 好的 时代 他们 有 , 也 , 为了 他们 是 非常
" [tʃiːf] , " [ɔː(r)] ['tʃʌmi] .
" chief , " or chummy .
" 首席 , " 或者 亲密 .

他们一起度过了很多美好的时光，因为他们关系非常"亲密"。

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['neɪbɜːrz] , [ɔː(r)] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
They played games with their little neighbours , or took long walks into the country ,
他们 玩 游戏 和 他们的 小的 邻居 , 或者 采取 长的 散步 进入 这 国家 ,

他们和邻居小朋友一起玩游戏，或者到乡间散步。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [riːtʃt] [frɒm; frəm] ['kelvɪn] [haʊs] .
which could be easily reached from Kelvin House .
哪个 可以 是 容易地 达到 从 开尔文 房子 .

从凯尔文楼可以轻松到达。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] .

Often	**they**	**went**	**fishing**	**.**
经常	他们	去	钓鱼	.

他们经常去钓鱼。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['sændiz] ['tʃɪkɪnz] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][speə(r)] ['aʊəz] .

At	**other**	**times**	**,**	**Sandy's**	**chickens**	**took**	**up**	**some**	**of**	**their**	**spare**	**hours**	**.**
在	其他	时代	,	桑迪的	鸡	采取	向上	一些	的	他们的	空闲的	小时	.

在其他时候，桑迪的鸡会占用他们的一些空闲时间。

['sændi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ;

Sandy	**had**	**an**	**idea**	**that**	**he**	**could**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**raising**	**chickens**	**;**
沙	有	一个	主意	那	他	可以	制作	一个	很多	的	钱	提高	鸡	;

桑迪觉得养鸡能赚很多钱；

[səʊ][hi:; hi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] ,

so	**he**	**talked**	**it**	**all**	**over**	**with**	**his**	**father**	**,**	**who**	**was**	**much**	**amused**	**,**
所以	他	谈话	它	全部	超过	和	他的	父亲	,	WHO	曾是	很多	觉得好笑	,

于是他把事情全都跟父亲谈了一遍，父亲听了觉得很有趣。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['tʃɪkɪnz] .

but	**gave**	**him**	**the**	**money**	**to**	**buy**	**his**	**first**	**chickens**	**.**
但	给予	他	这	钱	到	买	他的	第一的	鸡	.

但他给了他钱去买他的第一批鸡。

[ðen] ['sændi] [hɪm'self] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['gɑ:d(ə)n] ,

Then	**Sandy**	**himself**	**built**	**a**	**little**	**house**	**for**	**them**	**in**	**the**	**back**	**-**	**garden**	**,**
然后	沙	他自己	建造	一个	小的	房子	为了	他们	在	这	后退	-	花园	,

然后桑迪亲自在后花园里为他们盖了一间小房子。

[ænd; ənd] [fenst] [ɒf] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θri:] [henz] [ænd; ənd][wʌn] [kɒk] ,

and	**fenced**	**off**	**a**	**piece**	**of**	**ground**	**for**	**his**	**three**	**hens**	**and**	**one**	**cock**	**,**
和	围栏	离开	一个	片	的	地面	为了	他的	三	母鸡	和	一	公鸡	,

他用栅栏围起一块地，用来养他的三只母鸡和一只公鸡。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][gɒt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tu:; tə] [səb'skraɪb] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [təʊld][ɔ:l] [ə'baʊt] "

and	**even**	**got**	**his**	**mother**	**to**	**subscribe**	**for**	**a**	**paper**	**which**	**told**	**all**	**about**	**"**
和	甚至	得到	他的	母亲	到	订阅	为了	一个	纸	哪个	讲述	全部	关于	"

['pəʊltri] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] .

Poultry	**for**	**Beginners**	**.**
家禽	为了	初学者	.

甚至还让他的母亲订阅了一份报纸，这份报纸详细介绍了"家禽养殖入门"。

" [ɔ:l] ['sændi][hæd; həd][tu:; tə] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [wɜ:k] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l]

"	**All**	**Sandy**	**had**	**to**	**show**	**for**	**his**	**summer's**	**work**	**,**	**however**	**,**	**was**	**one**	**little**
"	全部	沙	有	到	展示	为了	他的	夏季	工作	,	然而	,	曾是	一	小的

" - ,

"	**tewky**	**,**
"	-	,

然而，桑迪整个夏天辛勤劳作的成果，却只有一件小小的"tewky"

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [skɒtʃ] ['kʌzənz] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . [-]

"	**which**	**is**	**the**	**Scotch**	**cousin's**	**name**	**for**	**a**	**chicken**	**.**	**[**	**24**	**]**
"	哪个	是	这	苏格兰威士忌	表亲	姓名	为了	一个	鸡	.	[	-	]

这是苏格兰表亲对鸡的称呼。[24]

['sændi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][pet][ɒv; əv]

Sandy	**was**	**very**	**proud**	**of**	**his**	**one**	**little**	**chicken**	**,**	**and**	**made**	**quite**	**a**	**pet**	**of**
沙	曾是	非常	自豪的	的	他的	一	小的	鸡	,	和	制成	相当	一个	宠物	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

桑迪非常以他的那只小鸡为荣，把它当成了宠物一样宠爱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

It	would	eat	out	of	his	hand	,	and	even	from	his	mouth	,
它	会	吃	出去	的	他的	手	,	和	甚至	从	他的	嘴	,

它会从他手里吃东西，甚至从他嘴里吃东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [ˈeniweə(r)] [wɪð] [ˈsændi] , [pɜːtʃt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

and	would	go	anywhere	with	Sandy	,	perched	upon	his	shoulder	.
和	会	去	任何地方	和	沙	,	栖息	之上	他的	肩膀	.

他会带着栖息在他肩上的桑迪去任何地方。

[ə; eɪ] [ˈnuːˌheɪvən] [ˈfɪʃwaɪf] .

A	NEWHAVEN	FISHWIFE	.
一个	纽黑文	鱼贩	.

纽黑文的一位鱼贩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ˈhɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒnld] [ænd; ənd] [ˈsændi] [wɒz; wəz] [wen] [ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [wʊd]

But	the	best	holiday	for	Donald	and	Sandy	was	when	their	fathers	would
但	这	最好的	假期	为了	唐纳德	和	沙	曾是	什么时候	他们的	父亲们	会

[teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɒlf] - [lɪŋks] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] [æt; ət] [gʌˈleɪn] ,

take	them	to	the	beautiful	golf	-	links	along	the	seashore	at	Gullane	,
拿	他们	到	这	美丽的	高尔夫球	-	链接	沿着	这	海滨	在	古兰	,

但对唐纳德和桑迪来说，最好的假期是他们的父亲带他们去古兰海滨美丽的高尔夫球场。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈedɪnbrə] .

not	far	from	Edinburgh	.
不是	远的	从	爱丁堡	.

离爱丁堡不远。

[gɒlf] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] ,

Golf	is	the	great	national	game	of	Scotland	,
高尔夫球	是	这	伟大的	国家的	游戏	的	苏格兰	,

高尔夫是苏格兰的国民运动。

[ænd; ənd] [ɪz] [pleɪd] [bəuθ] [baɪ] [əʊld] [fəʊk] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlaɪk] .

and	is	played	both	by	old	folk	and	young	people	alike	.
和	是	玩	两个都	经过	老的	民间	和	年轻的	人们	同样	.

老年人和年轻人都喜欢玩这个游戏。

[sʌm; səm] [wʌn] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃepədz] ,

Some	one	tells	the	story	that	it	was	first	played	by	the	shepherds	,
一些	一	讲述	这	故事	那	它	曾是	第一的	玩	经过	这	牧羊人	,

有人说，这音乐最初是由牧羊人演奏的。

[huː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [stəʊn] [ænd; ənd] [nɒk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks] ,

who	would	take	a	small	round	stone	and	knock	it	about	with	their	sticks	,
WHO	会	拿	一个	小的	圆形的	石头	和	敲	它	关于	和	他们的	棍子	,

他们会拿一块小圆石，用棍子敲打它。

[æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [bɪˈhaɪnd] [ðeə(r)] [flˈɒks] , [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] .

as	they	strolled	behind	their	flocks	,	over	the	moors	and	along	the	seashore	.
作为	他们	漫步	在后面	他们的	羊群	,	超过	这	沼泽地	和	沿着	这	海滨	.

他们跟在羊群后面，穿过荒原，沿着海岸线漫步。

[ɔːl] [ˈeni] [wʌn] [ˈriːəli] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] , [haʊˈevə(r)] ,

All	any	one	really	knows	about	the	game	,	however	,
全部	任何	一	真的	知道	关于	这	游戏	,	然而	,

然而，人们对这款游戏的真正了解仅限于此。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [ɪn] [ˈskɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] .

is	that	it	has	been	played	in	Scotland	for	a	very	long	time	.
是	那	它	有	到过	玩	在	苏格兰	为了	一个	非常	长的	时间	.

它在苏格兰已经流行了很长时间。

[wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [triːt] , ['dɑːnəldz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [gɒlf] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

Once	**,**	**as**	**a**	**very**	**great**	**treat**	**,**	**Donald's**	**father**	**took**	**him**	**to**	**play**	**golf**	**at**	**St**	**.**
一次	,	作为	一个	非常	伟大的	对待	,	唐纳德的	父亲	采取	他	到	玩	高尔夫球	在	英石	.

['ændruːz] , [weə(r)] [-]

Andrews	**,**	**where**	**[**	**25**	**]**
安德鲁斯	,	在哪里	[	-	]

有一次，唐纳德的父亲为了犒劳他，带他去圣安德鲁斯打高尔夫球，在那里[25]

[ðə; ðiː][lɪŋks][ɑː(r); ə(r)][səʊ][faɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ðə; ðiː] [wɜːld] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː]

the	**links**	**are**	**so**	**fine**	**that**	**they**	**are**	**known**	**the**	**world**	**over**	**as**	**being**	**the**
这	链接	是	所以	美好的	那	他们	是	已知	这	世界	超过	作为	存在	这

[məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [playgrounds] .

most	**famous**	**of**	**all**	**these**	**playgrounds**	**.**
最多	著名的	的	全部	这些	游乐场	.

这些球场非常出色，被誉为全世界最著名的高尔夫球场。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [gɒlf]

There	**is**	**a**	**saying**	**that**	**the**	**people**	**of**	**St**	**.**	**Andrews**	**do**	**nothing**	**but**	**play**	**golf**
那里	是	一个	说	那	这	人们	的	英石	.	安德鲁斯	做	没有什么	但	玩	高尔夫球

,

,

,

有句俗话说，圣安德鲁斯人除了打高尔夫球什么也不做。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][fɔː(r)] [greɪt]

but	**this**	**cannot**	**be**	**true**	**,**	**as**	**St**	**.**	**Andrews**	**has**	**one**	**of**	**the**	**four**	**great**
但	这	不能	是	真的	,	作为	英石	.	安德鲁斯	有	一	的	这	四	伟大的

[skɒtʃ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

Scotch	**Universities**	**,**
苏格兰威士忌	大学	,

但这不可能是真的，因为圣安德鲁斯拥有苏格兰四大大学之一。

[ænd; ənd] ['meni] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][waɪz] [men][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ;

and	**many**	**very**	**great**	**and**	**wise**	**men**	**have**	**come**	**from**	**there**	**;**
和	许多	非常	伟大的	和	明智的	男人	有	来	从	那里	;

那里走出了许多伟大而睿智的人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪz][mæn][baɪ] ['pleɪɪŋ] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɔːl]

and	**you**	**don't**	**get**	**to**	**be**	**a**	**wise**	**man**	**by**	**playing**	**any**	**kind**	**of**	**a**	**game**	**all**
和	你	不	得到	到	是	一个	明智的	男人	经过	玩耍	任何	种类	的	一个	游戏	全部

[ɒv; əv][ðə; ðiː][taɪm] .

of	**the**	**time**	**.**
的	这	时间	.

你不可能通过一直玩游戏就成为智者。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['edɪnbrə] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['nuːˌheɪvən]

Another	**favourite**	**excursion**	**for**	**Edinburgh**	**children**	**was**	**to**	**go**	**to**	**Newhaven**
其他	最喜欢的	短途旅行	为了	爱丁堡	孩子们	曾是	到	去	到	纽黑文

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɪnə(r)] .

for	**a**	**fish**	**dinner**	**.**
为了	一个	鱼	晚餐	.

爱丁堡的孩子们最喜欢的另一项短途旅行是去纽黑文吃鱼晚餐。

['nuːˌheɪvən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] [nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt] , [ɒn][ðə; ðiː] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] .

Newhaven	**is**	**a**	**little**	**old**	**fishing**	**-**	**town**	**not**	**far**	**distant**	**,**	**on**	**the**	**Firth**	**of**	**Forth**	**.**
纽黑文	是	一个	小的	老的	钓鱼	-	镇	不是	远的	遥远	,	在	这	弗斯	的	第四	.

纽黑文是一个古老的小渔镇，距离不远，位于福斯湾畔。

[ə; eɪ] ['nuːˌheɪvən] ['fɪʃwaɪf] , [ɔː(r)] ['fɪʃəwʊmən] ,

A	**Newhaven**	**fishwife**	**,**	**or**	**fisherwoman**	**,**
一个	纽黑文	鱼贩	,	或者	渔妇	,

纽黑文的一位女渔夫，或渔妇

[lʊks] ['fʌni] [ænd; ənd] ['dʌmpi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] ['petɪkəʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [pɪnd] [ʌp]

looks	funny	and	dumpy	in	her	short	petticoat	with	her	dress	pinned	up
看起来	有趣的	和	矮胖	在	她	短的	衬裙	和	她	裙子	已置顶	向上

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,

about	her	waist	,
关于	她	腰部	,

她穿着短衬裙，裙子被别针别到腰间，看起来滑稽又臃肿。

[ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l][ə; eɪ][bɪg] [ʃɔ:l] ;

a	white	cap	on	her	head	,	and	over	all	a	big	shawl	;
一个	白色的	帽	在	她	头	,	和	超过	全部	一个	大的	披肩	;

她头上戴着一顶白色帽子，身上披着一条大披肩;

[waɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][ʃi:; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] .

while	on	her	arm	she	carries	a	great	basket	of	fish	.
尽管	在	她	手臂	她	携带	一个	伟大的	篮子	的	鱼	.

她胳膊上扛着一大篮鱼。

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [fəʊks] - ['kɔtidʒz] [ɑ:(r); ə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [-]

The	fisher	-	folks	'	cottages	are	queer	little	[	26	]
这	渔夫	-	各位	-	小屋	是	酷儿	小的	[	-	]

渔民的小屋很奇特[26]

['haʊzɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [ɒn][wʌn][saɪd] .

houses	built	of	stone	,	with	a	stairway	on	one	side	.
房屋	建造	的	石头	,	和	一个	楼梯	在	一	边	.

用石头建造的房屋，一侧有楼梯。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] [wɒt] [naɪs] [θɪŋz] ['dɒnld] [hæd; həd][tu:; tə] [i:t] [æt; ət][hɪz; ɪz]

You	have	already	heard	what	nice	things	Donald	had	to	eat	at	his
你	有	已经	听到	什么	好的	事物	唐纳德	有	到	吃	在	他的

[ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] .

afternoon	tea	.
下午	茶	.

你已经听说了唐纳德在下午茶时间吃了哪些美味佳肴。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌrənt] [bʌnz] , ['ɔ:lsəʊ] , [dʒʌst] [blæk] [wɪð] ['kʌrənts] .

and	there	were	currant	buns	,	also	,	just	black	with	currants	.
和	那里	是	黑醋栗	面包	,	还	,	只是	黑色的	和	醋栗	.

还有黑加仑面包，上面全是黑加仑。

['ɑ:ftə(r)] [ti:] ['dɒnld] [wʊd] [ri:d] , [ɔ:(r)] , ['betə(r)] [stɪl] ,

After	tea	Donald	would	read	,	or	,	better	still	,
后	茶	唐纳德	会	读	,	或者	,	更好的	仍然	,

喝完茶后，唐纳德会读书，或者，更好的选择是，

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [ri:d] [ə'laʊd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɔ:riz] [frɒm; frəm]

his	father	or	mother	would	read	aloud	some	of	his	favourite	stories	from
他的	父亲	或者	母亲	会	读	大声	一些	的	他的	最喜欢的	故事	从

[ðə; ði] " [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

the	"	Tales	of	a	Grandfather	,
这	"	故事	的	一个	祖父	,

他的父母会给他朗读一些他最喜欢的《祖父的故事》中的故事，

" [wɪtʃ] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [skɒtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	which	tell	a	great	deal	about	Scotch	history	.
"	哪个	告诉	一个	伟大的	交易	关于	苏格兰威士忌	历史	.

“这充分展现了苏格兰的历史。”

[bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌpə(r)] , [ɒv; əv] [kəʊld] [miːt] , [tʃiːz] ,
Between **eight** **and** **nine** **o'clock** **there** **would** **be** **supper** **,** **of** **cold** **meat** **,** **cheese** **,**
之间 八 和 九 点钟 那里 会 是 晚餐 , 的 寒冷的 肉 , 奶酪 ,

晚上八点到九点之间有晚餐，是冷肉和奶酪。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɪʃ] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [dɒn] ,
bread **and** **butter** **,** **and** **sometimes** **fish** **,** **with** **plenty** **of** **milk** **for** **Don** **,**
面包 和 黄油 , 和 有时 鱼 , 和 很多 的 牛奶 为了 大学教师 ,

面包和黄油，有时还有鱼，唐还有很多牛奶。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .
after **which** **he** **was** **ready** **for** **bed** **.**
后 哪个 他 曾是 准备好 为了 床 .

之后他就准备睡觉了。

['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] ['sʌndez] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Little **Scotch** **children** **are** **more** **careful** **how** **they** **spend** **their** **Sundays** **than** **the**
小的 苏格兰威士忌 孩子们 是 更多的 小心 如何 他们 花费 他们的 星期日 比 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [məʊst] ['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .
children **of** **most** **other** **nationalities** **.**
孩子们 的 最多 其他 国籍 .

与其他大多数国家的儿童相比，苏格兰的小孩更注重如何度过星期天。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [kiːp] ['sʌndeɪ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ,
The **Scotch** **keep** **Sunday** **,** **or** **the** **Sabbath** **,** **as** **it** **is** **usually** **called** **,**
这 苏格兰威士忌 保持 星期日 , 或者 这 安息日 , 作为 它 是 通常 称为 ,

苏格兰人守星期日，也就是通常所说的安息日。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] ['mænə(r)] [ɪn'diːd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [strɪkt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz]
in **a** **very** **strict** **manner** **indeed** **,** **though** **they** **are** **not** **as** **strict** **in** **these** **days** **as**
在 一个 非常 严格的 方式 的确 , 尽管 他们 是 不是 作为 严格的 在 这些 天 作为
['fɔːməli] .
formerly **.**
以前 .

以前确实非常严格，不过现在不像以前那么严格了。

[wen] ['dɑːnəldz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [nəʊ] [treɪnz] [-]
When **Donald's** **father** **was** **young** **no** **trains** **[** **27** **]**
什么时候 唐纳德的 父亲 曾是 年轻的 不 火车 [-]

唐纳德的父亲年轻时没有火车[27]

[wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ɒn] ['sʌndez] ,
were **run** **on** **Sundays** **,**
是 跑步 在 星期日 ,

周日举行，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [treɪnz] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɒn] [ðə; ði]
and **even** **now** **there** **are** **no** **trains** **in** **some** **parts** **of** **Scotland** **on** **the**
和 甚至 现在 那里 是 不 火车 在 一些 部分 的 苏格兰 在 这
['sæbəθ] .
Sabbath **.**
安息日 .

即使现在，苏格兰部分地区在安息日也没有火车运行。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
In **those** **days** **children** **did** **not** **even** **take** **a** **walk** **on** **Sunday** **,**
在 那些 天 孩子们 做过 不是 甚至 拿 一个 走 在 星期日 ,

那时候，孩子们星期天甚至都不出去散步。

[bʌt; bət] [went] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] " [kɜːk] , " [æz; əz] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kɔːld] .
but **went** **three** **times** **to** **"** **kirk** **,** **"** **as** **church** **is** **called** **.**
但 去 三 时代 到 " 柯克 , " 作为 教会 是 称为 .

但他去了三次教堂（当地人称之为"kirk"）。

[bʌt; bət] ['dɒnld] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

But	Donald	often	took	long	walks	with	his	father	after	Sunday	school	in	the
但	唐纳德	经常	采取	长的	散步	和	他的	父亲	后	星期日	学校	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

但唐纳德经常在周日下午放学后和父亲一起散步。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪdɪŋ][ɪn] [striːt] - [kɑːz] ,

His	father	did	not	,	however	,	approve	of	their	riding	in	street	-	cars	,
他的	父亲	做过	不是	,	然而	,	批准	的	他们的	骑术	在	街道	-	汽车	,

然而，他的父亲并不赞成他们乘坐有轨电车。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [hæv; həv]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] ['sʌndez] ,

which	in	the	great	cities	have	only	recently	begun	to	run	on	Sundays	,
哪个	在	这	伟大的	城市	有	仅有的	最近	开始	到	跑步	在	星期日	,

在一些大城市，这些列车直到最近才开始在周日运行。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [deɪ] . [-]

and	many	people	even	now	will	not	make	use	of	them	on	that	day	.	[	28	]
和	许多	人们	甚至	现在	将要	不是	制作	使用	的	他们	在	那	天	.	[	-	]

即使在今天，许多人也不会在那一天使用它们。[28]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] ['edɪnbrə]

A	WALK	IN	EDINBURGH
一个	走	在	爱丁堡

爱丁堡漫步

['dʒænət][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

Janet	and	Marjorie	had	arrived	in	Edinburgh	,
珍妮特	和	玛乔丽	有	到达的	在	爱丁堡	,

珍妮特和玛乔丽已经抵达爱丁堡。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪti][tuː; tə]

and	one	of	the	first	of	the	pleasures	was	a	walk	around	the	city	to
和	一	的	这	第一的	的	这	快乐	曾是	一个	走	大约	这	城市	到

[siː] [ðə; ði] [saɪts] ,

see	the	sights	,
看	这	景点	,

其中一项乐趣就是在城里散步观光。

[æz; əz] [dɒn] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Don	expressed	it	.
作为	大学教师	表达	它	.

正如唐所说。

" [ai] [nəʊ] [ðəʊz] [lædz] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] , " [sed] ['dʒænət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ɒn]

"	I	know	those	lads	will	keep	us	waiting	,	"	said	Janet	,	as	she	pinned	on
"	我	知道	那些	小伙子们	将要	保持	我们	等待	,	"	说	珍妮特	,	作为	她	已置顶	在

[hɜː(r); hə(r)][tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] .

her	tam	-	o	'	-	shanter	.
她	塔姆	-	o	-	-	尚特	.

"我知道那些小伙子们会让我们等很久，"珍妮特一边说着，一边别上了她的苏格兰圆帽。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['pleɪɪŋ] - [buːl] , - " ['ɑːnsə(r)d]
" I think I know where they are ; around the corner playing ' boules , ' - " answered
" 我 思考 我 知道 在哪里 他们 是 ; 大约 这 角落 玩耍 - 法式滚球 , - " 回答
['mɑːrdʒəri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

"我想我知道他们在哪儿；就在拐角处玩滚球呢，"玛乔丽回答说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , ['keəfəli] ['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] - ['rɪbən] .
as she stood before the mirror , carefully tying her neck - ribbon .
作为 她 站立 前 这 镜子 , 小心 捆绑 她 脖子 - 丝带 .

她站在镜子前，小心翼翼地系着脖子上的丝带。

['mɑːrdʒəri] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Marjorie was rather fond of getting herself up as nicely as possible .
玛乔丽 曾是 相当 喜爱 的 获得 她自己 向上 作为 很好 作为 可能的 .

玛乔丽很喜欢把自己打扮得漂漂亮亮的。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tæm] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['dʒɔːnti] ['æŋg(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli]
She must place her tam at just the right jaunty angle on her curly
她 必须 地方 她 塔姆 在 只是 这 正确的 轻快的 角度 在 她 卷曲
['jeləʊ] [heə(r)] ;
yellow hair ;
黄色的 头发 ;

她必须把贝雷帽以恰到好处的俏皮角度戴在她那卷曲的黄发上；

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪbənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [dʒʌst] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [bəʊz] ; [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [buːts]
her ribbons must be made into just the proper bows ; her tall boots
她 丝带 必须 是 制成 进入 只是 这 恰当的 弓 ; 她 高的 靴子
['niːtli] [leɪst] ;
neatly laced ;
整齐地 系带 ;

她的丝带必须系成合适的蝴蝶结；她的高筒靴必须系得整整齐齐；

[hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [mʌf] [-]
her gloves and muff [29]
她 手套 和 耳罩 [-]

她的手套和手筒[29]

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
were always in the right place ,
是 总是 在 这 正确的 地方 ,

我们总是出现在正确的位置，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊzi] [pɪnd] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒækɪt] .
and she liked to have a little posy pinned on to her jacket .
和 她 喜欢 到 有 一个 小的 铭文 已置顶 在 到 她 夹克 .

她喜欢在夹克上别一束小花。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] " ['leɪdɪz] - ['fæʃ(ə)n] [peɪdʒ] ,
The boys teased her , and called her the " Ladies ' Fashion Page ,
这 男孩们 戏弄 她 , 和 称为 她 这 " 女士们 - 时尚 页 ,

男孩们取笑她，叫她"女士时尚专栏作家"。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vænətɪz]
" but you know what boys are , and after all her little vanities
" 但 你 知道 什么 男孩们 是 , 和 后 全部 她 小的 虚荣心
[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['hɑːmləs] .
were quite harmless .
是 相当 无害 .

但你知道男孩子是什么样的人，而且她那点虚荣心也完全无害。

['dʒænət][wɒz; wəz][kwaɪt][hɜː(r); hə(r)] ['ɒpəzɪt] .

Janet	was	quite	her	opposite	.
珍妮特	曾是	相当	她	对面的	.

珍妮特和她截然相反。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tæm] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

She	dashed	on	her	tam	without	ever	stopping	to	look	in	the	mirror	.
她	虚线	在	她	塔姆	没有	曾经	停止	到	看	在	这	镜子	.

她戴着贝雷帽飞奔而去，连照镜子的时间都没有。

[hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [rəʊld] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðæn; ðən][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Her	gloves	were	more	often	rolled	up	in	her	pocket	than	on	her
她	手套	是	更多的	经常	滚动	向上	在	她	口袋	比	在	她

[hændz] ;

hands	;
双手	;

她的手套经常卷起来放在口袋里，而不是戴在手上；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [wʌn] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['rɪbən] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]

she	never	could	be	made	to	see	why	one	colour	of	ribbon	was	not	as
她	绝不	可以	是	制成	到	看	为什么	一	颜色	的	丝带	曾是	不是	作为

[gʊd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] ,

good	as	another	,
好的	作为	其他	,

她始终无法理解为什么一种颜色的丝带不如另一种颜色的好。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [waɪ] ['mɑːrdʒəri] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz]

and	always	wondered	why	Marjorie	made	such	a	fuss	over	her	curls
和	总是	想知道	为什么	玛乔丽	制成	这样的	一个	大惊小怪	超过	她	卷发

[ænd; ənd] [bəʊz] .

and	bows	.
和	弓	.

我一直很纳闷，为什么玛乔丽对她的卷发和蝴蝶结那么在意。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd] [tʃʌm] ,

But	in	spite	of	the	difference	in	the	two	girls	they	were	devoted	chums	,
但	在	尽管如此	的	这	不同之处	在	这	二	女孩们	他们	是	奉献	朋友们	,

尽管两个女孩性格迥异，但她们却是形影不离的好朋友。

[ænd; ənd]['nevə(r)][kwaɪt] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)] .

and	never	quite	happy	unless	they	were	together	.
和	绝不	相当	快乐的	除非	他们	是	一起	.

只有在一起，他们才感到真正快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小苏格兰表亲(Our Little Scotch Cousin)
第2/4页

['dʒænət] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

Janet	now	stood	looking	at	her	sister	impatiently	.
珍妮特	现在	站立	寻找	在	她	姐姐	不耐烦地	.

珍妮特不耐烦地看着她的妹妹。

" ['mɑːrdʒəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][taɪ] [ðæt] [baʊ; bəʊ] ;

"	Marjorie	,	"	she	said	,	"	how	many	times	are	you	going	to	tie	that	bow	;
"	玛乔丽	,	"	她	说	,	"	如何	许多	时代	是	你	去	到	领带	那	弓	;

“玛乔丽，”她说，“你到底要系多少次那个蝴蝶结？”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ʌp] [dɒn] [ænd; ənd]['sændi] . " [-]

we	must	hurry	up	Don	and	Sandy	.	"	[	30	]
我们	必须	匆忙	向上	大学教师	和	沙	.	"	[	-	]

我们必须加快唐和桑迪的速度。[30]

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , - [mɪs] ['flʌri] , - " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pæt][tuː; tə]

"	Now	I	am	ready	,	'	Miss	Flurry	,	'	"	said	Marjorie	,	with	a	final	pat	to
"	现在	我	是	准备好	,	-	错过	暴风雪	,	-	"	说	玛乔丽	,	和	一个	最终的	拍	到

[hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] ,

her	bow	,
她	弓	,

“现在我准备好了，‘弗劳里小姐’，”玛乔丽说着，最后拍了拍她的蝴蝶结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ræn][tə'geðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	the	two	little	girls	ran	together	into	the	garden	.
和	这	二	小的	女孩们	跑	一起	进入	这	花园	.

两个小女孩一起跑进了花园。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,

"	Here	they	are	,	"	said	Marjorie	,
"	这里	他们	是	,	"	说	玛乔丽	,

“他们在这里，”玛乔丽说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

as	she	opened	a	little	gate	which	led	into	a	lane	back	of	the	house	,
作为	她	打开	一个	小的	门	哪个	引领	进入	一个	车道	后退	的	这	房子	,

她打开了一扇通往房子后方小巷的小门，

[weə(r)] ['dɒnld] [ænd; ənd]['sændi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] " [buːl] .

where	Donald	and	Sandy	were	playing	"	boules	.
在哪里	唐纳德	和	沙	是	玩耍	"	法式滚球	.

唐纳德和桑迪当时正在玩滚球游戏。

" [buːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [geɪm] ,

"	Boules	and	the	button	-	game	,
"	法式滚球	和	这	按钮	-	游戏	,

“法式滚球和按钮游戏，

[weə(r)] ['bʌtnz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [skuːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nekst][ə; eɪ] [wɔːl]

where	buttons	are	thrown	toward	a	hole	scooped	out	in	the	ground	next	a	wall
在哪里	按钮	是	抛掷	朝向	一个	洞	抢先报道	出去	在	这	地面	下一个	一个	墙

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fens] ,

or	a	fence	,
或者	一个	栅栏	,

人们将纽扣扔向墙壁或栅栏旁地面上挖好的洞里。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [pleɪ] ['mɑ:b(ə)lz] ,

in	much	the	same	manner	that	American	boys	and	girls	play	marbles	,
在	很多	这	相同的	方式	那	美国人	男孩们	和	女孩们	玩	弹珠	,

就像美国男孩女孩玩弹珠一样，

[ɑ:(r); ə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [wɪð] [skɒtʃ] ['tʃɪldrən] .

are	favourite	games	with	Scotch	children	.
是	最喜欢的	游戏	和	苏格兰威士忌	孩子们	.

是苏格兰儿童最喜欢的游戏。

['veəriəs] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['bʌtnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] , [i:tʃ] [sɔ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vælju:] .

Various	sorts	of	buttons	are	used	,	each	sort	having	a	different	value	.
各种各样的	排序	的	按钮	是	用过的	,	每个	种类	拥有	一个	不同的	价值	.

使用了各种类型的按钮，每种按钮都有不同的功能。

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [kəʊt] [ɪz] [wɜ:θ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən]

A	button	from	a	soldier's	coat	is	worth	ten	times	as	much	as	an
一个	按钮	从	一个	士兵的	外套	是	值得	十	时代	作为	很多	作为	一个

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['bʌt(ə)n] ,

ordinary	button	,
普通的	按钮	,

士兵外套上的纽扣价值是普通纽扣的十倍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['bʌt(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] [wʌn] .

and	a	coloured	button	more	than	a	plain	white	one	.
和	一个	有色	按钮	更多的	比	一个	清楚的	白色的	一	.

而且，彩色纽扣比纯白色纽扣更受欢迎。

[səʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [lu:s] ['bʌtnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [wɪð] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [bɔɪ] .

So	you	see	that	loose	buttons	are	very	valuable	property	with	a	Scotch	boy	.
所以	你	看	那	松动的	按钮	是	非常	有价值的	财产	和	一个	苏格兰威士忌	男生	.

所以你看，对于一个苏格兰男孩来说，松动的纽扣可是非常宝贵的财富。

['dʒen(ə)rəli] [hi:; hi] [gəʊz] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Generally	he	goes	around	with	his	pockets	full	of	them	,
一般来说	他	去	大约	和	他的	口袋	满的	的	他们	,

他通常口袋里都装着这些东西，

[ænd; ənd] [treɪdz] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [-]

and	trades	them	off	among	his	playmates	for	[	31	]
和	交易	他们	离开	之中	他的	玩伴	为了	[	-	]

并将它们与他的玩伴交换[31]

['ʌðə(r)z] [ðæt] [hi:; hi] ['fænsiz] [mɔ:(r)] ;

others	that	he	fancies	more	;
其他的	那	他	幻想	更多的	;

其他一些他更喜欢的；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ək'septəb(ə)l] [gɪfts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [ɔ:(r)] ['sɪstə(r)] [ɔ:(r)] [ɑ:nt]

and	one	of	the	most	acceptable	gifts	which	a	boy's	mother	or	sister	or	aunt
和	一	的	这	最多	可接受	礼物	哪个	一个	男孩们	母亲	或者	姐姐	或者	阿姨

[kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌtnz] .

can	give	him	is	a	long	string	of	buttons	.
能	给	他	是	一个	长的	细绳	的	按钮	.

男孩的母亲、姐姐或姑姑送给他的最合适的礼物之一就是一长串纽扣。

" [aɪ] [kæn; kən] [du:; də] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] ['mɑ:rdʒəri] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] ['sændi] [meɪk] ['sevrəl]

"	I	can	do	that	,	"	declared	Marjorie	,	as	she	watched	Sandy	make	several
"	我	能	做	那	,	"	声明	玛乔丽	,	作为	她	观看	沙	制作	一些

[sək'sesf(ə)l] [ʃɒts] .

successful	shots	.
成功的	镜头	.

"我也可以做到，"玛乔丽看着桑迪成功投进几个球后说道。

" ['læsi] ['nevə(r)] [θrəʊ] [streɪt] , " [sed] ['sændi] , ['skɔ:nfəli] , ['flɪpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] [tə'wɔ:d]
" Lassies never throw straight , " said Sandy , scornfully , flipping another button toward
" 姑娘们 绝不 扔 直的 , " 说 沙 , 轻蔑地 , 翻转 其他 按钮 朝向
[ðə; ði] [həʊl] .
the hole .
这 洞 .

"姑娘们从来不会投掷得笔直,"桑迪轻蔑地说着，又把一颗纽扣扔向洞口。

" ['mɑ:rdʒəri] [kæn; kən] , " [sed] ['dɒnld] , ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] ; " [let]
" Marjorie can , " said Donald , standing up for his favourite cousin ; " let
" 玛乔丽 能 , " 说 唐纳德 , 常设 向上 为了 他的 最喜欢的 表哥 ; " 让
[hɜ:(r); hə(r)] [traɪ] . "
her try . "
她 尝试 . "

"玛乔丽可以,"唐纳德站出来为他最喜欢的表妹说话，"让她试试吧。"

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ?
" Where are those children ?
" 在哪里 是 那些 孩子们 ?

那些孩子在哪里?

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [geɪmz] ,
" the doctor was heard calling , and the young people forgot all about games ,
" 这 医生 曾是 听到 呼叫 , 和 这 年轻的 人们 忘了 全部 关于 游戏 ,

"听到医生的呼喊声，年轻人都忘记了游戏。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
and made a rush for the house .
和 制成 一个 匆忙 为了 这 房子 .

然后他们冲向房子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['hɒlədeɪ] ,
It was the Saturday holiday ,
它 曾是 这 周六 假期 ,

那天是星期六，是假日。

[ænd; ənd] ['dɒktə(r)] ['gɔ:d(ə)n] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:]
and Doctor Gordon had promised to take them for a walk through
和 医生 戈登 有 承诺 到 拿 他们 为了 一个 走 通过
[ðə; ði] [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
the old town of Edinburgh .
这 老的 镇 的 爱丁堡 .

戈登医生答应带他们去爱丁堡老城区散步。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ði:z] [wɔ:ks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The doctor enjoyed these walks as much as the children ,
这 医生 享受 这些 散步 作为 很多 作为 这 孩子们 ,

医生和孩子们一样喜欢这些散步。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ,
for he was very fond of his city ,
为了 他 曾是 非常 喜爱 的 他的 城市 ,

因为他非常热爱自己的城市。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪts] [əʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pi:p(ə)l] [hu:]
and took a deep interest in its old buildings and the famous people who
和 采取 一个 深的 兴趣 在 它是 老的 建筑物 和 这 著名的 人们 WHO
[hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðem; ðəm] . [-]
had lived in them . [32]
有 居住地 在 他们 . [-]

他对当地的古建筑和曾经居住在那里的名人产生了浓厚的兴趣。[32]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] ['moməntS] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk]

The	doctor	,	moreover	,	had	written	,	in	his	spare	moments	,	a	valuable	book
这	医生	,	而且	,	有	书面	,	在	他的	空闲的	时刻	,	一个	有价值的	书

[ɒn] ['edɪnbrə] ,

on	Edinburgh	,
在	爱丁堡	,

此外，这位医生还在闲暇时间写了一本关于爱丁堡的很有价值的书。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['dɒnld] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz]

and	there	was	nothing	that	Donald	enjoyed	more	than	to	spend	his
和	那里	曾是	没有什么	那	唐纳德	享受	更多的	比	到	花费	他的

['hɒlədeɪz] ['træmpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [θru:] [əʊld][ænd; ənd] [nju:] ['edɪnbrə] .

holidays	tramping	with	his	father	through	old	and	new	Edinburgh	.
假期	徒步旅行	和	他的	父亲	通过	老的	和	新的	爱丁堡	.

唐纳德最喜欢的事情莫过于和父亲一起在假期里漫步于爱丁堡的新旧城区。

['edɪnbrə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

Edinburgh	,	you	must	know	,	was	the	capital	of	Scotland	in	the	old	days	,
爱丁堡	,	你	必须	知道	,	曾是	这	首都	的	苏格兰	在	这	老的	天	,

你应该知道，爱丁堡在古代是苏格兰的首都。

[ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəli] [ɪz][səʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	virtually	is	so	to	-	day	,	and	one	of	the	most	beautiful	cities	in	the
和	几乎	是	所以	到	-	天	,	和	一	的	这	最多	美丽的	城市	在	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

如今的确如此，而且是世界上最美丽的城市之一。

['dɒnld] [nju:] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] " [saɪts] " [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)]

Donald	knew	most	of	the	"	sights	"	of	the	town	as	well	as	the	doctor
唐纳德	知道	最多	的	这	"	景点	"	的	这	镇	作为	出色地	作为	这	医生

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

唐纳德对镇上的大部分"景点"都了如指掌，甚至比医生本人还要熟悉。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['læsi] [ɔ:l] [ði:z] ['mɑrvlz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] .

but	to	the	lassies	all	these	marvels	were	much	more	of	a	novelty	.
但	到	这	姑娘们	全部	这些	奇迹	是	很多	更多的	的	一个	新奇	.

但对这些姑娘们来说，所有这些奇观都更像是新鲜事物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ðæt] [gɒt] [ɒf] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:(r)] ([ðə; ði] [skɒtʃ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]

It	was	a	gay	little	party	that	got	off	an	electric	car	(	the	Scotch	call	it
它	曾是	一个	同性恋	小的	派对	那	得到	离开	一个	电的	车	(	这	苏格兰威士忌	称呼	它

" [ɪ'lektrɪk] ,

"	electric	,
"	电的	,

这是一个由一群同性恋者组成的小团体，他们乘坐一辆电动汽车（苏格兰人称之为"electric"

" [æz; əz][du:; də][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] " [træm] ,

"	as	do	the	Americans	,	and	not	a	"	tram	,
"	作为	做	这	美国人	,	和	不是	一个	"	电车	,

就像美国人那样，而不是"有轨电车"。

" [æz; əz][du:; də][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)nz][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔ:də(r)]) , ['dɒktə(r)]['gɔ:d(ə)n] ['li:dɪŋ]

"	as	do	their	English	cousins	just	over	the	border	)	,	Doctor	Gordon	leading
"	作为	做	他们的	英语	表兄弟姐妹	只是	超过	这	边界	)	,	医生	戈登	领导

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

（就像他们住在边境另一边的英国表亲一样），戈登医生带头带路。

[wɪð] [ə; eɪ] [niːs] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] .

with	a	niece	on	either	side	of	him	,	and	the	boys	walking	before	.
和	一个	侄女	在	任何一个	边	的	他	,	和	这	男孩们	步行	前	.

他两侧各站着一个侄女，男孩们走在他前面。

" [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][fɜːst] , " [sed] [dɒn] , [-]

"	Let	us	go	to	the	castle	first	,	"	said	Don	,	[	33	]
"	让	我们	去	到	这	城堡	第一的	,	"	说	大学教师	,	[	-	]

“我们先去城堡吧，”唐说道。[33]

[huː] ['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][duː; də][ðə; ðɪ] ['ɒnəz] .

who	rather	thought	that	he	ought	to	help	his	father	do	the	honours	.
WHO	相当	想法	那	他	应该	到	帮助	他的	父亲	做	这	荣誉	.

他反而认为自己应该帮助父亲完成这项荣誉。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd]['dʒænət][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wel] .

"	I	don't	believe	Marjorie	and	Janet	have	ever	seen	it	really	well	.
"	我	不	相信	玛乔丽	和	珍妮特	有	曾经	已见	它	真的	出色地	.

“我不认为玛乔丽和珍妮特真正好好看过它。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm][wiː; wi]

You	know	,	father	,	you	always	tell	me	something	new	about	it	every	time	we
你	知道	,	父亲	,	你	总是	告诉	我	某物	新的	关于	它	每一个	时间	我们

[gəʊ][ðeə(r)] ,

go	there	,
去	那里	,

父亲，你知道吗，每次我们去那里，你总会告诉我一些关于那里的新情况。

" [sed] ['dɒnld] , ['iːgəli] .

"	said	Donald	,	eagerly	.
"	说	唐纳德	,	急切地	.

“唐纳德急切地说。”

[səʊ] [ðeɪ] [krɒst] ['prɪnsɪz] [striːt] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd] ['edɪnbrə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] " [əʊld] [taʊn] "

So	they	crossed	Princes	Street	Gardens	,	which	divide	Edinburgh	into	the	"	Old	Town	"
所以	他们	交叉	王子们	街道	花园	,	哪个	划分	爱丁堡	进入	这	"	老的	镇	"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [njuː] [taʊn] .

and	the	"	New	Town	.
和	这	"	新的	镇	.

于是他们穿过了王子街花园，这条花园将爱丁堡分为“老城”和“新城”。

" [ðə; ðɪ] " [əʊld] [taʊn] " [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

"	The	"	Old	Town	"	is	on	a	high	hill	,
"	这	"	老的	镇	"	是	在	一个	高的	爬坡道	,

“老城区”位于一座高山上，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ɔːl][ɪz] ['edɪnbrə] ['kɑːs(ə)l] .

and	on	the	highest	part	of	all	is	Edinburgh	Castle	.
和	在	这	最高	部分	的	全部	是	爱丁堡	城堡	.

而位于最高处的则是爱丁堡城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['pɑːti] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)][ɪts][grænd][əʊld] [wɔːlz] .

It	was	not	long	before	our	party	found	themselves	before	its	grand	old	walls	.
它	曾是	不是	长的	前	我们的	派对	成立	他们自己	前	它是	盛大	老的	墙壁	.

没过多久，我们一行人就来到了这座宏伟古老的城墙前。

" [dɒn] , [ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [naʊ] ,

"	Don	,	there	is	your	favourite	Highland	Regiment	coming	out	of	the	castle	now	,
"	大学教师	,	那里	是	你的	最喜欢的	高地	团	未来	出去	的	这	城堡	现在	,

" [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

“唐，你最喜欢的苏格兰高地军团现在正从城堡里出来呢，”医生说。

" [əʊ] ! [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɪl] ; [kænt][wiː; wi] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] ?

"	Oh	!	they	are	going	to	drill	;	can't	we	stay	and	watch	them	awhile	?
"	哦	!	他们	是	去	到	钻头	;	不能	我们	停留	和	手表	他们	一会儿	?

“哦！他们要进行钻探作业了；我们能留下来看一会儿吗？”

" [kraɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .

"	cried	all	the	children	,	as	with	one	voice	.
"	哭	全部	这	孩子们	,	作为	和	一	嗓音	.

“孩子们齐声喊道。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [wʊd] [θɪŋk] [-]

I	know	that	American	children	would	think	[	34	]
我	知道	那	美国人	孩子们	会	思考	[	-	]

我知道美国孩子会想[34]

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['redʒəmənt][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn][ðeə(r)][əʊld] -

the	Scotch	regiments	the	most	picturesque	soldiers	in	the	world	,	in	their	old	-
这	苏格兰威士忌	军团	这	最多	如画	士兵	在	这	世界	,	在	他们的	老的	-

[taɪm] ['haɪlənd] ['kɒstjuːm] .

time	Highland	costume	.
时间	高地	戏服	.

苏格兰军团是世界上最具观赏性的士兵，他们身着古老的高地服饰。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪpə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skɒtʃ] ['bægpaɪps] ,

Here	is	a	picture	of	the	piper	,	playing	on	the	Scotch	bagpipes	,
这里	是	一个	图片	的	这	派珀	,	玩耍	在	这	苏格兰威士忌	风笛	,

这是一张风笛手演奏苏格兰风笛的照片。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['juːnɪfɔːm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

so	you	can	see	for	yourself	what	a	wonderful	uniform	it	is	.
所以	你	能	看	为了	你自己	什么	一个	精彩的	制服	它	是	.

这样你就能亲眼看看这套制服有多么漂亮了。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['paɪpə(r)] .

THE	HIGHLAND	PIPER	.
这	高地	派珀	.

高地风笛手。

[hɪz; ɪz] [kɪlt] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːtn] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði][klæn]

His	kilt	and	stockings	are	made	of	the	tartan	which	shows	the	Clan
他的	苏格兰短裙	和	长筒袜	是	制成	的	这	格子呢	哪个	演出	这	氏族

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] .

to	which	he	belongs	.
到	哪个	他	属于	.

他的短裙和长袜由格子呢制成，上面标明了他所属的氏族。

[ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['bændɪd][ɪt'self]

In	the	olden	time	,	each	one	of	the	great	families	of	Scotland	banded	itself
在	这	古老的	时间	,	每个	一	的	这	伟大的	家庭	的	苏格兰	带状	本身

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

在古代，苏格兰的各个显赫家族都联合起来，

[wɪð] [ɪts] ['fɑːloʊərz] , ['ɪntuː][ə; eɪ][klæn][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

with	its	followers	,	into	a	Clan	for	protection	,
和	它是	追随者	,	进入	一个	氏族	为了	保护	,

它与追随者们组成了一个氏族以寻求保护。

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] [klæn][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['ɑːmi] [ɪn][ɪt'self] .

and	thus	each	Clan	was	really	a	little	kingdom	and	army	in	itself	.
和	因此	每个	氏族	曾是	真的	一个	小的	王国	和	军队	在	本身	.

因此，每个氏族实际上都是一个小王国和一支小军队。

[ðə; ði]['paɪpərz] [plæd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʃɔ:l] ,

The	piper's	plaid	,	which	is	a	sort	of	shawl	,
这	吹笛人的	格子图案	,	哪个	是	一个	种类	的	披肩	,

风笛手披肩，是一种披肩

[ɪz] [pɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [brəʊtʃ] .

is	pinned	on	his	shoulder	with	a	great	silver	brooch	.
是	已置顶	在	他的	肩膀	和	一个	伟大的	银	胸针	.

他的肩膀上别着一枚精美的银胸针。

[ɪn] [ðɪs] [brəʊtʃ] [ɪz][set][ə; eɪ] " ['keən,gɔ:m] " [stəʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['jeləʊ] [stəʊn] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

In	this	brooch	is	set	a	"	cairngorm	"	stone	,	which	is	the	yellow	stone	called	a
在	这	胸针	是	放	一个	"	凯恩戈姆	"	石头	,	哪个	是	这	黄色的	石头	称为	一个

['təʊpæz] ;

topaz	;
黄玉	;

这枚胸针上镶嵌着一颗"凯恩戈姆"石，这是一种被称为黄玉的黄色宝石；

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [stəʊn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [wʌn] [maɪt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðeə(r)][ɪn]

the	national	stone	of	Scotland	,	one	might	call	it	,	as	it	is	found	there	in
这	国家的	石头	的	苏格兰	,	一	可能	称呼	它	,	作为	它	是	成立	那里	在

[greɪt] [k'wɒntɪtɪz] .

great	quantities	.
伟大的	数量	.

人们或许可以称它为苏格兰的国石，因为这种石头在苏格兰大量存在。

[ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [bæg] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['spɒrən] ,

That	funny	-	looking	bag	which	hangs	in	front	of	him	is	called	a	"	sporran	,
那	有趣的	-	寻找	包	哪个	悬挂	在	正面	的	他	是	称为	一个	"	腰包	,

他面前挂着的那个造型奇特的袋子叫做"斯波兰"。

" [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [spɔ:d] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['kleɪmɔ:(r)] , " [-]

"	and	by	his	side	is	a	short	sword	called	a	"	claymore	,	"	[	35	]
"	和	经过	他的	边	是	一个	短的	剑	称为	一个	"	克莱莫尔	,	"	[	-	]

"他身旁有一把短剑，叫做'克莱莫尔'[35]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ə; eɪ]['dægə(r)] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

and	in	the	olden	time	there	was	thrust	into	the	stocking	a	dagger	called	a
和	在	这	古老的	时间	那里	曾是	推力	进入	这	袜	一个	匕首	称为	一个

" [ski:n; 'ski:ən] - ['du:] .

"	skean	-	dhu	.
"	斯基恩	-	杜	.

在古代，人们会在袜子里塞入一把叫做"skean-dhu"的匕首。

" [wʊd] [ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][kəʊld] ,

"	Would	you	not	think	he	would	be	cold	,
"	会	你	不是	思考	他	会	是	寒冷的	,

你不觉得他会冷漠吗?

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ni:z] [b'eəd] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] [i:st] [wɪnd] [wɪtʃ] [bləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [haɪ] [ʌp]

with	his	knees	bared	to	the	cold	east	wind	which	blows	over	the	castle	high	up
和	他的	膝盖	裸露	到	这	寒冷的	东方	风	哪个	打击	超过	这	城堡	高的	向上

[ɒn][ɪts] [rɒk] ?

on	its	rock	?
在	它是	岩石	?

他双膝裸露，迎面吹过高耸于岩石之上的城堡的凛冽东风?

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['evə(r)] ['entəz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	no	such	thing	ever	enters	his	head	,
但	不	这样的	事物	曾经	进入	他的	头	,

但他从未想过这种事。

[fɔ:(r); fə(r)] [skɒtʃ] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [beə(r)]
for **Scotch** **children** **from** **infancy** **are** **used** **to** **going** **about** **with** **bare**
为了 苏格兰威士忌 孩子们 从 婴儿期 是 用过的 到 去 关于 和 裸
[ni:z] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ə'laɪk] .
knees **,** **winter** **and** **summer** **alike** **.**
膝盖 , 冬天 和 夏天 同样 .

苏格兰儿童从婴儿时期就习惯了光着膝盖走路，无论冬夏。

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['paɪpə(r)]['splendɪd] , ['fɑ:ðə(r)] ? " [sed] ['dɒnld] , [æz; əz][ðə; ði][skwɒd] ['mɑ:tʃt] [baɪ] .
" **Isn't** **the** **piper** **splendid** **,** **father** **?** **"** **said** **Donald** **,** **as** **the** **squad** **marched** **by** **.**
" 不是 这 派珀 灿烂 , 父亲 ? " 说 唐纳德 , 作为 这 队 行军 经过 .

"父亲，风笛手吹得真棒！"唐纳德看着队伍行进经过时说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['paɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɔ:d(ə)n] ['hailəndə] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]
" **I** **should** **like** **to** **be** **a** **piper** **in** **the** **Gordon** **Highlanders** **,** **for** **that** **is** **our**
" 我 应该 喜欢 到 是 一个 派珀 在 这 戈登 高地人 , 为了 那 是 我们的
['redʒɪmənt] ;
regiment **;**
团 ;

"我希望能成为戈登高地步兵团的一名风笛手，因为那是我们的团；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ju:nɪfɔ:m] , [waɪt] [wɪð] [ðə; ði]['gɔ:d(ə)n] ['tɑ:tn] , [ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
and **their** **uniform** **,** **white** **with** **the** **Gordon** **tartan** **,** **is** **the** **handsomest** **of** **all** **,**
和 他们的 制服 , 白色的 和 这 戈登 格子呢 , 是 这 最英俊的 的 全部 ,

他们那身白色底、饰以戈登格子呢的制服，是所有制服中最帅气的。

" [ænd; ənd] ['dɒnld] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [kwaɪt][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][praɪd] .
" **and** **Donald** **tossed** **his** **head** **with** **quite** **an** **air** **of** **pride** **.**
" 和 唐纳德 抛掷 他的 头 和 相当 一个 空气 的 自豪 .

唐纳德得意洋洋地扬了扬头。

" [ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['gɔ:d(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " ['grʌmbld] ['sændi] .
" **It's** **just** **because** **you** **are** **a** **Gordon** **that** **you** **think** **so** **,** **"** **grumbled** **Sandy** **.**
" 它是 只是 因为 你 是 一个 戈登 那 你 思考 所以 , " 咕哝 沙 .

"你这么想只是因为你姓戈登，"桑迪嘟囔道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [məkfɝ:sənz] ? "
" **What's** **the** **matter** **with** **the** **MacPhersons** **?** **"**
" 是什么 这 事情 和 这 麦克弗森 ? "

麦克弗森一家到底怎么了？

" [ðæts] [raɪt] , ['lædi] , [stænd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [klænz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **That's** **right** **,** **laddies** **,** **stand** **up** **for** **your** **own** **Clans** **,** **"** **said** **the** **doctor** **.**
" 那就是 正确的 , 小伙子们 , 站立 向上 为了 你的 自己的 氏族 , " 说 这 医生 .

"没错，伙计们，要捍卫你们自己的氏族！"医生说道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [-]
" **You** **would** **[** **36** **]**
" 你 会 [-]

"你会[36]

[bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['paɪpə(r)] , " [hi:; hi]
be **a** **very** **important** **man** **in** **the** **regiment** **if** **you** **were** **the** **piper** **,** **"** **he**
是 一个 非常 重要的 男人 在 这 团 如果 你 是 这 派珀 , " 他
[kən'tɪnju:d] .
continued **.**
持续 .

"如果你是风笛手，那你就是团里非常重要的人物，"他继续说道。

" [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['paɪpə(r)] [huː]

"	When	the	regiment	makes	a	charge	on	the	battlefield	it	is	the	piper	who
"	什么时候	这	团	制作	一个	收费	在	这	战场	它	是	这	派珀	WHO

['mɑːtʃɪz] [ɪn] [frʌnt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['skɒtɪʃ] [eəz] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪps] .

marches	in	front	playing	the	national	Scottish	airs	on	his	pipes	.
游行	在	正面	玩耍	这	国家的	苏格兰	播出	在	他的	管道	.

"当军团在战场上发起冲锋时，走在最前面的就是风笛手，他吹奏着苏格兰民族歌曲。"

['nʌθɪŋ] [in'spaiəz][ðə; ði][men][səʊ] [mʌtʃ] .

Nothing	inspires	the	men	so	much	.
没有什么	鼓舞人心	这	男人	所以	很多	.

没有什么比这更能激励男人们了。

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['redʒəmənt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['breɪvɪst][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

The	Scotch	regiments	are	the	bravest	of	soldiers	,
这	苏格兰威士忌	军团	是	这	最勇敢的	的	士兵	,

苏格兰军团是最勇敢的士兵，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

and	their	records	are	among	the	best	in	the	world	. "
和	他们的	记录	是	之中	这	最好的	在	这	世界	. "

他们的唱片销量位居世界前列。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['stɔːri]['fɑːðə(r)][təʊld][juː 'es] , ['mɑːrdʒəri] , " [sed] ['dʒænət] ,

"	You	remember	that	story	father	told	us	,	Marjorie	,	"	said	Janet	,
"	你	记住	那	故事	父亲	讲述	我们	,	玛乔丽	,	"	说	珍妮特	,

"你还记得爸爸给我们讲的那个故事吗，玛乔丽？"珍妮特说。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['paɪpə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][wʌn][leg] ,

"	of	the	brave	piper	who	was	shot	in	one	leg	,
"	的	这	勇敢的	派珀	WHO	曾是	射击	在	一	腿	,

"关于那位腿部中弹的勇敢风笛手，

[ænd; ənd] [huː] [kept] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	who	kept	on	playing	and	marching	until	he	was	shot	in	the	other	,
和	WHO	保留	在	玩耍	和	行军	直到	他	曾是	射击	在	这	其他	,

而他却一直演奏和行进，直到另一侧中弹为止。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ['aɪðə(r)] ;

so	that	he	could	not	move	either	;
所以	那	他	可以	不是	移动	任何一个	;

所以他也无法动弹；

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	then	kept	on	playing	just	the	same	seated	on	the	ground	,
和	然后	保留	在	玩耍	只是	这	相同的	坐着	在	这	地面	,

然后他们就坐在地上继续演奏，方式和之前一样。

[wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][drəʊv] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi]

with	shot	and	shell	falling	all	around	him	,	until	his	regiment	drove	back	the	enemy
和	射击	和	壳	坠落	全部	大约	他	,	直到	他的	团	驾驶	后退	这	敌人

.

:

.

枪林弹雨在他周围肆虐，直到他的部队击退了敌人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒænət] , [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	was	a	brave	man	,	"	continued	Janet	,	and	tears	came	into	the	little
他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	"	持续	珍妮特	,	和	眼泪	来了	进入	这	小的

[gɜːrlz] [aɪz] .

girl's	eyes	.
女孩们	眼睛	.

"他是个勇敢的人，"珍妮特继续说道，小女孩的眼里噙满了泪水。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [-]
" He was indeed a brave man , and there [37]
" 他 曾是 的确 一个 勇敢的 男人 , 和 那里 [-]

“他确实是一位勇敢的人，而且[37]

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] [laɪk] [hɪm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
are many like him , " said her uncle ,
是 许多 喜欢 他 , " 说 她 叔叔 ,

“像他这样的人还有很多，”她叔叔说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" but we must go on if we are to do everything which we
" 但 我们 必须 去 在 如果 我们 是 到 做 一切 哪个 我们
[hæv; həv] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
have planned for to - day ,
有 计划 为了 到 - 天 ,

但是，如果我们想完成今天计划的所有事情，我们就必须继续下去。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] , [wɪð] [ɪts] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
" and he led the way into the old castle , with its massive walls and dark ,
" 和 他 引领 这 方式 进入 这 老的 城堡 , 和 它是 大量的 墙壁 和 黑暗的 ,

他带头走进了那座古老的城堡，城堡有着高大的城墙和幽暗的灯光。

['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] .
winding passages .
绕线 段落 .

蜿蜒曲折的小路。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [vjuː] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
Our party viewed the Crown jewels of Scotland ,
我们的 派对 已查看 这 王冠 珠宝 的 苏格兰 ,

我们一行人参观了苏格兰王冠珠宝。

[nɒt][səʊ] ['meni] [nɔː(r)][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,
not so many nor so magnificent as those of England , but more interesting ,
不是 所以 许多 也不 所以 壮丽 作为 那些 的 英格兰 , 但 更多的 有趣的 ,

虽然数量不及英国的那些，规模也不及英国的那些，但却更有趣。

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['əʊldə] .
perhaps , for many of the pieces are much older .
也许 , 为了 许多 的 这 件 是 很多 老 .

或许，因为其中许多作品年代久远。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bruːs] ,
The little girls were much interested in the crown of Robert Bruce ,
这 小的 女孩们 是 很多 感兴趣的 在 这 王冠 的 罗伯特 布鲁斯 ,

小女孩们对罗伯特·布鲁斯的王冠很感兴趣。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [kɪŋz] .
who was one of the greatest of Scotch kings .
WHO 曾是 一 的 这 最 的 苏格兰威士忌 国王 .

他是苏格兰历史上最伟大的国王之一。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] - [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [bruːs] , - " [sed] ['dʒænət] , " [ænd; ənd]
" We have just finished reading ' The Days of Bruce , ' " said Janet , " and
" 我们 有 只是 完成的 阅读 - 这 天 的 布鲁斯 , - " 说 珍妮特 , " 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我们刚读完《布鲁斯的日子》，”珍妮特说，“而且，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [telz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ] , ['rɒbət] [bruːs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bænd]

you	know	,	tells	all	about	the	Scottish	king	,	Robert	Bruce	,	and	his	little	band
你	知道	,	讲述	全部	关于	这	苏格兰	国王	,	罗伯特	布鲁斯	,	和	他的	小的	乐队

[ɒv; əv] [skɒtʃ] ['peɪtrɪəts] ,

of	Scotch	patriots	,
的	苏格兰威士忌	爱国者	,

你知道，这本书讲述了苏格兰国王罗伯特·布鲁斯和他那群苏格兰爱国者的故事。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , ['faɪnəli] [drəʊv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'vedər] [aʊt]

who	,	after	great	hardships	and	sufferings	,	finally	drove	the	English	invaders	out
WHO	,	后	伟大的	艰辛	和	苦难	,	最后	驾驶	这	英语	入侵者	出去

[ɒv; əv] ['skɒtlənd] . "

of	Scotland	.	"
的	苏格兰	.	"

他们历经巨大的艰辛和苦难，最终将英国侵略者赶出了苏格兰。

" [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['mɑːrdʒəri] , " [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]

"	They	did	have	a	hard	time	,	"	chimed	in	Marjorie	,	"	but	still	it	must
"	他们	做过	有	一个	难的	时间	,	"	齐声说道	在	玛乔丽	,	"	但	仍然	它	必须

[hæv; həv] [biːn] [fʌn] ,

have	been	fun	,
有	到过	乐趣	,

"他们的确经历了一段艰难的时期，"玛乔丽插话道，"但那一定很有趣。"

['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

living	in	caves	and	fixing	them	up	with	beautiful	[	38	]
活的	在	洞穴	和	定影	他们	向上	和	美丽的	[	-	]

住在洞穴里，并用美丽的[38]将它们修缮起来

[mɔsɪs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [breɪv] [naɪts] [ɪn] ['splendɪd] ['ɑːmə(r)] [sɪŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə]

mosses	and	flowers	,	and	having	brave	knights	in	splendid	armour	sing	songs	to
苔藓	和	花朵	,	和	拥有	勇敢的	骑士	在	灿烂	盔甲	唱歌	歌曲	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

苔藓和鲜花，还有身披华丽盔甲的勇敢骑士为你歌唱。

" ['mɑːrdʒəri] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] .

"	Marjorie	was	of	rather	a	romantic	turn	of	mind	.
"	玛乔丽	曾是	的	相当	一个	浪漫的	转动	的	头脑	.

玛乔丽生性浪漫。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['stændədz] [frɒm; frəm]

"	I'd	rather	read	about	the	battles	,	and	how	they	captured	the	standards	from
"	ID	相当	读	关于	这	战斗	,	和	如何	他们	捕获	这	标准	从

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

"我更想读到关于战役的描写，以及他们如何从敌人手中缴获军旗的故事。"

" [sed] ['sændi] .

"	said	Sandy	.
"	说	沙	.

桑迪说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] - ['skɒtɪʃ] [tʃiːfs] - ['betə(r)] , " [dɒn] [pʊt] [ɪn] , " [ɔːl] [əˈbaʊt] ['wɒlɪs] ,

"	I	like	the	'	Scottish	Chiefs	'	better	,	"	Don	put	in	,	"	all	about	Wallace	,
"	我	喜欢	这	-	苏格兰	酋长们	-	更好的	,	"	大学教师	放	在	,	"	全部	关于	华莱士	,

"我更喜欢'苏格兰酋长队'这个名字，"唐插嘴道，"一切都与华莱士有关。"

[huː] [daɪd][səʊ] ['glɔːriəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

who	died	so	gloriously	for	his	country	.
WHO	死亡	所以	辉煌地	为了	他的	国家	.

他为国捐躯，英勇无比。

" [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] , [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [weə(r)] ['meəri] ,

"	They	saw	the	tiny	room	,	not	much	larger	than	a	cupboard	,	where	Mary	,
"	他们	锯	这	微小的	房间	,	不是	很多	更大的	比	一个	橱柜	,	在哪里	玛丽	,

他们看到了那间很小的房间，比橱柜大不了多少，玛丽就住在那里。

[kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [dʒeɪmz]['sɪksθ] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

Queen	of	Scots	,	lived	,	and	where	her	son	,	James	VI	.	of	Scotland	,
女王	的	苏格兰人	,	居住地	,	和	在哪里	她	儿子	,	詹姆斯	六年级	.	的	苏格兰	,

[wɒz; wəz] [bɔːn] .

was	born	.
曾是	出生	.

苏格兰女王居住的地方，也是她的儿子苏格兰国王詹姆斯六世的出生地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪmz]['sɪksθ] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [huː] ['ɑːftəwəd] [bɪ'keɪm] [dʒeɪmz][aɪ] . [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

It	was	James	VI	.	of	Scotland	who	afterward	became	James	I	.	of	England	,
它	曾是	詹姆斯	六年级	.	的	苏格兰	WHO	之后	成为	詹姆斯	我	.	的	英格兰	,

苏格兰国王詹姆斯六世后来成为英格兰国王詹姆斯一世。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd]['ʌndə(r)]

and	thus	,	for	the	first	time	,	Scotland	and	England	were	united	under
和	因此	,	为了	这	第一的	时间	,	苏格兰	和	英格兰	是	团结的	在下面

[wʌn] [kraʊn] .

one	crown	.
一	王冠	.

就这样，苏格兰和英格兰第一次在同一顶王冠下统一起来。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Later	the	two	countries	were	called	The	United	Kingdom	of	Great	Britain	,
之后	这	二	国家	是	称为	这	团结的	王国	的	伟大的	英国	,

后来，这两个国家被称为大不列颠联合王国。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)] [sɪns] .

and	thus	they	have	remained	ever	since	.
和	因此	他们	有	剩余	曾经	自从	.

因此，它们一直保持着现在的样子。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ɪn] [-]

However	,	in	manners	and	customs	,	and	in	[	39	]
然而	,	在	礼仪	和	海关	,	和	在	[	-	]

然而，在礼仪和习俗方面，以及[39]

['meni] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] , [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri]

many	details	of	their	daily	life	,	the	peoples	of	the	two	nations	are	still	very
许多	细节	的	他们的	日常的	生活	,	这	人民	的	这	二	国家	是	仍然	非常

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

尽管两国人民在日常生活的许多细节上仍然存在很大差异，但他们依然是两个截然不同的国家。

[ə; eɪ] ['skɒtsmən] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɒtsmən] ,

A	Scotsman	is	very	proud	of	being	a	Scotsman	,
一个	苏格兰人	是	非常	自豪的	的	存在	一个	苏格兰人	,

苏格兰人以身为苏格兰人而感到非常自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [hɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	he	does	not	like	it	a	bit	if	you	call	him	an	Englishman	.
和	他	做	不是	喜欢	它	一个	少量	如果	你	称呼	他	一个	英国人	.

如果你叫他英国人，他会非常不高兴。

['dɒnld] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)nz] ,

Donald always took great pains to explain to his young English cousins ,

唐纳德 总是 采取 伟大的 疼痛 到 解释 到 他的 年轻的 英语 表兄弟姐妹 ,

唐纳德总是不厌其烦地向他年轻的英国表兄弟们解释:

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] , [ðæt] ['skɒtlənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

when they came to visit him , that Scotland had given a king to England ,

什么时候 他们 来了 到 访问 他 , 那 苏格兰 有 给定 一个 国王 到 英格兰 ,

当他们来拜访他时，他说苏格兰已经为英格兰贡献了一位国王。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [skɒtʃ] .

instead of England sending a king to rule over the Scotch .

反而 的 英格兰 发送 一个 国王 到 规则 超过 这 苏格兰威士忌 .

而不是由英格兰派遣国王统治苏格兰。

" [kɪŋ] ['edwəd] [ɪz] ['edwəd] [sevn] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['edwəd] [ai] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

" King Edward is Edward VII . of England , but he is Edward I . of Scotland ,

" 国王 爱德华 是 爱德华 七 . 的 英格兰 , 但 他 是 爱德华 我 . 的 苏格兰 ,

"爱德华国王是英格兰的爱德华七世，但他也是苏格兰的爱德华一世。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;

because we never had another king by the name of Edward before him ;

因为 我们 绝不 有 其他 国王 经过 这 姓名 的 爱德华 前 他 ;

因为在他之前，我们从未有过一位名叫爱德华的国王;

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [səʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dɒnld] , ['ɜ:nɪstli] .

is it not so , father ? " asked Donald , earnestly .

是 它 不是 所以 , 父亲 ? " 问 唐纳德 , 切实 .

"难道不是这样吗，父亲？"唐纳德认真地问道。

" [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [hu:] [tʃɪəd] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ,

" All the same , I don't know any one who cheered louder than you ,

" 全部 这 相同的 , 我 不 知道 任何 一 WHO 欢呼 更大声 比 你 ,

"尽管如此，我认识的人里，没有谁比你欢呼得更响亮。"

[dɒn] , " [sed] ['sændi] , " [wen] [kɪŋ] ['edwəd] [keɪm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ðɪ] ['skɒtɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz]

Don , " said Sandy , " when King Edward came here to review the Scottish Volunteers

大学教师 , " 说 沙 , " 什么时候 国王 爱德华 来了 这里 到 审查 这 苏格兰 志愿者

[lɑ:st] ['ɔ:təm] . "

last autumn . "

最后的 秋天 . "

"唐，"桑迪说，"去年秋天爱德华国王来这里检阅苏格兰志愿军的时候。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dɒn] ,

" Of course , he is our king , and I like him very much , " said Don ,

" 的 课程 , 他 是 我们的 国王 , 和 我 喜欢 他 非常 很多 , " 说 大学教师 ,

"当然，他是我们的国王，我非常喜欢他，"唐说道。

[wɪð] ['dɪgnəti] ; [wɪtʃ] [-]

with dignity ; which [40]

和 尊严 ; 哪个 [-]

有尊严地；其中[40]

[meɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [lɑ:f] , [ænd; ənd] ['dʒænət] [sed] [kɪŋ] ['edwəd] [wʊd] [fi:l] ['kɔmplimənt] .

made them all laugh , and Janet said King Edward would feel complimented .

制成 他们 全部 笑 , 和 珍妮特 说 国王 爱德华 会 感觉 赞扬 .

逗得大家都哈哈大笑，珍妮特说爱德华国王会感到受宠若惊。

[ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

The doctor showed them where they could look over the parapet ,

这 医生 显示 他们 在哪里 他们 可以 看 超过 这 栏杆 ,

医生告诉他们哪里可以越过栏杆向外看。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [streɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l]

and	see	how	steep	and	straight	was	the	wall	of	rock	on	which	the	castle
和	看	如何	陡	和	直的	曾是	这	墙	的	岩石	在	哪个	这	城堡

[stʊd] ;

stood	;
站立	;

看看城堡所在的岩壁是多么陡峭笔直;

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['stiːpɪst] [saɪd] ,

and	pointed	out	the	very	steepest	side	,
和	尖	出去	这	非常	最陡峭	边	,

并指出了最陡峭的一侧,

[weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [klɑːk] [wʌns] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm]

where	he	and	his	brother	Clarke	once	climbed	up	the	rock	from	the	bottom
在哪里	他	和	他的	兄弟	克拉克	一次	攀登	向上	这	岩石	从	这	底部

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] ,

to	the	top	,
到	这	顶部	,

他和他的兄弟克拉克曾经从岩底爬到岩顶。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] .

when	they	were	boys	.
什么时候	他们	是	男孩们	.

他们还是男孩的时候。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [maɪ] [lædz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] ;

"	And	a	stiff	climb	it	was	,	my	lads	,	"	continued	the	doctor	;
"	和	一个	僵硬的	爬	它	曾是	,	我的	小伙子们	,	"	持续	这	医生	;

“伙计们，这可真是一段艰难的攀登啊,”医生继续说道;

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ]

"	you	need	not	be	putting	your	heads	together	,	and	planning	to	do	the
"	你	需要	不是	是	推杆	你的	头部	一起	,	和	规划	到	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“你们不必聚在一起商量做同样的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .

It	was	a	foolhardy	thing	to	have	done	.
它	曾是	一个	蛮干	事物	到	有	完毕	.

这样做真是愚蠢至极。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] " [dɒgz] - ['semətri] ,

"	The	children	were	always	greatly	interested	in	the	"	Dogs	'	Cemetery	,
"	这	孩子们	是	总是	非常	感兴趣的	在	这	"	狗	-	公墓	,

孩子们一直对“狗墓地”非常感兴趣,

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] ,

"	where	are	buried	all	the	dogs	of	the	regiment	,
"	在哪里	是	埋葬	全部	这	狗	的	这	团	,

“该团所有军犬都埋葬在哪里？”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)]

and	each	time	they	came	to	the	castle	they	always	looked	to	see	if	there
和	每个	时间	他们	来了	到	这	城堡	他们	总是	看起来	到	看	如果	那里

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [greɪv] ,

was	another	little	grave	,
曾是	其他	小的	严重	,

每次他们来到城堡，总会四处张望，看看是否又多了一座小坟墓。

[ðəʊ] , [æz; əz]['dɒktə(r)]['gɔːd(ə)n] [sed] ,
though , as Doctor Gordon said ,
尽管 , 作为 医生 戈登 说 ,

不过，正如戈登医生所说，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][dɒgz][tuː; tə][daɪ] [ɒf] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] . [-]
they could not expect dogs to die off so quickly as all that . [41]
他们 可以 不是 预计 狗 到 死 离开 所以 迅速地 作为 全部 那 . [-]

他们不可能预料到狗会这么快就灭绝。[41]

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] ['dʒænət] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː]
" Where are we going now , uncle ? " said Janet , slipping her hand into
" 在哪里 是 我们 去 现在 , 叔叔 ? " 说 珍妮特 , 滑倒 她 手 进入
[ðə; ði] ['dɒktəz] .
the doctor's .
这 医生的 .

“叔叔，我们现在要去哪儿？”珍妮特说着，把手伸进了医生的手里。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] ['hɒliruːd] ['pæləs] , [weə(r)] [kwiːn] ['meəri][lɪvd; 'laɪvd] ?
" How would you like to see Holyrood Palace , where Queen Mary lived ?
" 如何 会 你 喜欢 到 看 霍利鲁德 宫殿 , 在哪里 女王 玛丽 居住地 ?

“您想参观一下玛丽女王居住过的荷里路德宫吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [daʊn] [ðə; ði] ['kænən] - [geɪt] ,
" he asked , as he led the little band down the Cannon - gate ,
" 他 问 , 作为 他 引领 这 小的 乐队 向下 这 大炮 - 门 ,

他一边带领着小队人马沿着炮门向下走，一边问道：“

[ðə; ði][əʊld]['waɪndɪŋ] [striːt] [wɪtʃ] [liːdz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the old winding street which leads down the hill from the castle ,
这 老的 绕线 街道 哪个 线索 向下 这 爬坡道 从 这 城堡 ,

从城堡通往山下的那条古老蜿蜒的小路，

[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] , [tuː; tə] ['hɒliruːd] ['pæləs] .
through the heart of the old town , to Holyrood Palace .
通过 这 心 的 这 老的 镇 , 到 霍利鲁德 宫殿 .

穿过老城区的中心地带，到达荷里路德宫。

" [greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] ['nærəʊ] [striːt] , [ænd; ənd] ['meni] [greɪt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]
" Great things have happened on this narrow street , and many great people of
" 伟大的 事物 有 发生 在 这 狭窄的 街道 , 和 许多 伟大的 人们 的
['skɒtlənd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ,
Scotland have lived here ,
苏格兰 有 居住地 这里 ,

“这条狭窄的街道上发生过许多伟大的事情，许多苏格兰的伟人也曾居住在这里。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [əʊld] ['bɪldɪŋz] ,
" said the doctor , pointing to the tall old buildings ,
" 说 这 医生 , 指向 到 这 高的 老的 建筑物 ,

医生指着那些高耸的老建筑说道：“

[səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['hɑːdli] ['eni] ['deɪlaɪt] [gets] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [set] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ]
so close together that hardly any daylight gets between them , set back , as they
所以 关闭 一起 那 几乎 任何 日光 获得 之间 他们 , 放 后退 , 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

它们靠得太近了，几乎没有光线能透进它们之间，尽管它们位置比较靠后。

[ɪn] ['nærəʊ] ['kɔːt,jɑːd] [ænd; ənd] ['æliwei] [kɔːld] " [kləuziz] " [ænd; ənd] " [waɪnd] .
in narrow courtyards and alleyways called " closes " and " wynds .
在 狭窄的 庭院 和 小巷 称为 " 关闭 " 和 " 风 .

在被称为“小巷”和“巷道”的狭窄庭院和小巷中。

" [ɒn][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)][dʒɒn][nɒks] , [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔ:mə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] .

"	On	one	side	is	the	house	where	John	Knox	,	the	great	religious	reformer	,	lived	.
"	在	一	边	是	这	房子	在哪里	约翰	诺克斯	,	这	伟大的	宗教	改革者	,	居住地	.

"一边是伟大的宗教改革家约翰·诺克斯居住的房子。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [hɑ:t] [kɑ:rvd] [ɒn] [ðæt] [stəʊn] ['jɒndə(r)] ? " [sed] ['dɒktə(r)]['gɔ:d(ə)n] ,

"	Do	you	see	a	heart	carved	on	that	stone	yonder	?	"	said	Doctor	Gordon	,
"	做	你	看	一个	心	雕刻	在	那	石头	远处	?	"	说	医生	戈登	,

"你看到那边那块石头上刻着一颗心了吗？"戈登医生说。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][stəʊn][ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

as	he	pointed	out	a	stone	in	the	pavement	.
作为	他	尖	出去	一个	石头	在	这	路面	.

他指着人行道上的一块石头说道。

" [ðæt] [mɑ:rks][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði][əʊld] - ['tɒlbu:θ] . - " [-]

"	That	marks	the	spot	where	once	stood	the	old	'	Tolbooth	.	'	"	[	42	]
"	那	标记	这	点	在哪里	一次	站立	这	老的	-	收费站	.	-	"	[	-	]

"那里就是旧'收费站'的所在地。"[42]

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [rəʊt] [ɪn] - [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] , - " [brəʊk] [ɪn] ['dɒnld]

"	Of	which	Sir	Walter	Scott	wrote	in	'	The	Heart	of	Midlothian	,	'	"	broke	in	Donald
"	的	哪个	先生	沃尔特	斯科特	写道	在	-	这	心	的	米德洛锡安	,	-	"	打破	在	唐纳德

,

,

,

"沃尔特·斯科特爵士在《米德洛锡安之心》中对此有所描述，"唐纳德插话道。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

anxious	to	show	his	knowledge	.
焦虑的	到	展示	他的	知识	.

急于展现自己的知识。

" ['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [ri:d] ['sevrəl] [ɒv; əv] [skɑ:ts] ['nɒv(ə)lz][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['splendɪd] ['stɔ:riz]

"	Father	has	read	several	of	Scott's	novels	to	me	;	they	are	splendid	stories
"	父亲	有	读	一些	的	斯科特的	小说	到	我	;	他们	是	灿烂	故事

,

,

,

"父亲给我读过斯科特的几部小说；它们都是精彩的故事。"

— [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɪn] ['skɒtlənd] . "

—	all	about	the	old	days	in	Scotland	.	"
—	全部	关于	这	老的	天	在	苏格兰	.	"

——讲述苏格兰的旧时光。

" [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [æz; əz] [wel] , ['dɒnld] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

"	And	of	other	countries	as	well	,	Donald	,	"	said	his	father	.
"	和	的	其他	国家	作为	出色地	,	唐纳德	,	"	说	他的	父亲	.

"其他国家也是如此，唐纳德，"他父亲说。

" [wen] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊldə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] [sɜ:(r)]

"	When	you	children	are	older	,	you	will	enjoy	reading	for	yourselves	Sir
"	什么时候	你	孩子们	是	老	,	你	将要	享受	阅读	为了	你们自己	先生

['wɔ:ltə] [skɑ:ts] - ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] . -

Walter	Scott's	'	Waverley	Novels	.	'
沃尔特	斯科特的	-	韦弗利	小说	.	-

"等你们的孩子长大些，你们就会喜欢自己阅读沃尔特·斯科特爵士的《威弗利小说》了。"

[skɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['stɔːri] - ['telə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['feɪməs] [ænd; ənd] [riːd]
Scott **was** **a** **splendid** **story** **-** **teller** **,** **and** **his** **books** **are** **famous** **and** **read**
斯科特 曾是 一个 灿烂 故事 - 出纳员 , 和 他的 图书 是 著名的 和 读
[ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
the **world** **over** **.**
这 世界 超过 .

斯科特是一位杰出的故事讲述者，他的书举世闻名，深受世界各地读者的喜爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dɒktə(r)] ,
And **this** **reminds** **me** **,** **"** **continued** **the** **good** **-** **natured** **doctor** **,**
和 这 提醒 我 , " 持续 这 好的 - 自然 医生 ,

“这让我想起，”这位和蔼可亲的医生继续说道，“

" [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['æbətsfəd] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt]
" **that** **perhaps** **you** **young** **people** **would** **like** **to** **see** **Abbotsford** **,** **where** **the** **great**
" 那 也许 你 年轻的 人们 会 喜欢 到 看 阿伯茨福德 , 在哪里 这 伟大的
[skɒtʃ] ['ɔːθə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ;
Scotch **author** **lived** **;**
苏格兰威士忌 作者 居住地 ;

“或许你们年轻人会想去看看阿伯茨福德，那位伟大的苏格兰作家曾居住在那里；

[ænd; ənd]['melrəʊz] ['æbi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] . "
and **Melrose** **Abbey** **,** **which** **he** **loved** **so** **well** **.** **"**
和 梅尔罗斯 修道院 , 哪个 他 喜爱 所以 出色地 . "

还有他非常喜爱的梅尔罗斯修道院。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] , " [hiː; hi] [lɑːft] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'baʊt][hɪm] ,
" **No** **need** **to** **ask** **,** **"** **he** **laughed** **,** **as** **the** **children** **gathered** **about** **him** **,**
" 不 需要 到 问 , " 他 笑了 , 作为 这 孩子们 聚集 关于 他 ,

“不用问了，”他笑着说，孩子们都围拢在他身边。

[wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [oʊz] [ænd; ənd] [ɑːz] ! [-]
with **delighted** **oh's** **and** **ah's** **!** **[** **43** **]**
和 高兴极了 哦 和 啊 ! [-]

伴随着欣喜的“哦”和“啊”！[43]

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][hɑːf] - ['prɒmɪst] [dɒn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ðeə(r)] [ðɪs] ['ɔːtəm] .
" **Well** **,** **I** **had** **half** **-** **promised** **Don** **that** **I** **would** **take** **him** **there** **this** **autumn** **.**
" 出色地 , 我 有 一半 - 承诺 大学教师 那 我 会 拿 他 那里 这 秋天 .

“嗯，我曾半答应唐今年秋天带他去那里。”

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz]
Perhaps **we** **can** **persuade** **your** **father** **and** **mother** **to** **spare** **you** **girls**
也许 我们 能 说服 你的 父亲 和 母亲 到 空闲的 你 女孩们
[ə'nʌðə(r)] [wiːk] ,
another **week** **,**
其他 星期 ,

或许我们可以说服你的父母再让你们姐妹俩多待一周。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][tə'geðə(r)] .
and **we** **will** **all** **go** **together** **.**
和 我们 将要 全部 去 一起 .

我们将一起去。

[eɪ] !
Eh **!**
嗯 !

呃！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
what **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pleɪfəli] ['pʊld] ['mɑːrdʒəriz][tæm] .

"	and	the	doctor	playfully	pulled	Marjorie's	tam	.
"	和	这	医生	嬉戏地	拉	玛乔丽的	塔姆	.

“医生开玩笑地扯了扯玛乔丽的帽子。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['hɒliruːd]

The	children	were	so	excited	over	this	that	they	were	in	front	of	Holyrood
这	孩子们	是	所以	兴奋的	超过	这	那	他们	是	在	正面	的	霍利鲁德

['pæləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Palace	before	they	knew	it	.
宫殿	前	他们	知道	它	.

孩子们对此兴奋不已，不知不觉就来到了荷里路德宫前。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd]

Of	course	,	the	first	part	they	visited	were	the	rooms	where	once	lived
的	课程	,	这	第一的	部分	他们	到访	是	这	房间	在哪里	一次	居住地

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meəri] ,

the	beautiful	Mary	,
这	美丽的	玛丽	,

当然，他们参观的第一部分是美丽的玛丽曾经居住过的房间。

[kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ]

Queen	of	Scots	,	who	was	beheaded	by	the	order	of	her	cousin	Elizabeth
女王	的	苏格兰人	,	WHO	曾是	斩首	经过	这	命令	的	她	表哥	伊丽莎白

, [ðen] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

,	then	Queen	of	England	.
,	然后	女王	的	英格兰	.

苏格兰女王，被她的表妹，当时的英格兰女王伊丽莎白下令斩首。

[kwiːn] ['meəri][hæd; həd] ['meni] [fɔːlts] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['merɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Queen	Mary	had	many	faults	,	no	doubt	;	but	surely	she	did	not	merit	such	a
女王	玛丽	有	许多	故障	,	不	怀疑	;	但	一定	她	做过	不是	优点	这样的	一个

['kruːəl] [deθ] .

cruel	death	.
残忍的	死亡	.

玛丽女王无疑有很多缺点；但她绝不应该遭受如此残酷的死刑。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [wɒt] [wiː] ['bɪts][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ?

"	Isn't	it	strange	what	wee	bits	of	rooms	kings	and	queens	lived	in	?
"	不是	它	奇怪的	什么	哇	比特	的	房间	国王	和	女王们	居住地	在	?

“国王和王后居住的小房间是不是很奇怪？”

[waɪ] , [ðɪs] ['bedruːm] [ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz]['aʊə(r)] [ruːm] [æt; ət] [-]

Why	,	this	bedroom	is	not	nearly	so	large	as	our	room	at	[	44	]
为什么	,	这	卧室	是	不是	几乎	所以	大的	作为	我们的	房间	在	[	-	]

为什么，这间卧室远没有我们在[44]的房间大?

[həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

home	,	and	the	little	room	out	of	it	,	which	she	used	as	a	sitting	-	room	,
家	,	和	这	小的	房间	出去	的	它	,	哪个	她	用过的	作为	一个	坐着	-	房间	,

房子，以及房子外面的一间小房间，她把它用作起居室。

[ɪz] ['hɑːdli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

is	hardly	large	enough	for	a	doll	,	"	said	Marjorie	.
是	几乎	大的	足够的	为了	一个	玩具娃娃	,	"	说	玛乔丽	.

“它小得连个娃娃都放不下，”玛乔丽说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , [ðeɪ] [dɪd] [siːm] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] .

For	a	fact	,	they	did	seem	small	for	a	great	queen	.
为了	一个	事实	,	他们	做过	似乎	小的	为了	一个	伟大的	女王	.

事实上，对于一位伟大的女王来说，她们的身材确实显得有些矮小。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bed][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɒn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

There	was	the	very	bed	she	had	slept	on	and	other	furniture	of	her
那里	曾是	这	非常	床	她	有	睡着了	在	和	其他	家具	的	她

[taɪm] .

time	.
时间	.

那里摆放着她睡过的那张床以及她那个时代的家具。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piə] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [ʌp] [wɪtʃ] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['mɜ:dəəz]

The	children	peered	down	the	narrow	stairs	up	which	had	stolen	the	murderers
这	孩子们	窥视	向下	这	狭窄的	楼梯	向上	哪个	有	被盗	这	杀人犯

[ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]['rɪtsioʊ] ,

of	poor	Rizzio	,
的	贫穷的	里齐奥	,

孩子们向下窥视着狭窄的楼梯，正是这条楼梯把杀害可怜的里齐奥的凶手偷走了。

[ðə; ði] [kwi:nz] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

the	queen's	faithful	friend	.
这	女王的	忠实	朋友	.

女王忠实的朋友。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kwi:n] ['mɛriz] [taɪm] , " [sed] ['dʒænət] ,

"	I	should	not	have	liked	to	have	lived	in	Queen	Mary's	time	,	"	said	Janet	,
"	我	应该	不是	有	喜欢	到	有	居住地	在	女王	玛丽的	时间	,	"	说	珍妮特	,

“我可不想生活在玛丽女王的时代，”珍妮特说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

shaking	her	head	,
摇晃	她	头	,

她摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ['ʃʌdə] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə]

and	the	little	girls	shuddered	when	the	guide	pointed	out	what	are	said	to
和	这	小的	女孩们	颤抖	什么时候	这	指导	尖	出去	什么	是	说	到

[bi:; bi][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [ɒv; əv]['rɪtsioʊ] .

be	the	blood	-	stains	of	Rizzio	.
是	这	血	-	污渍	的	里齐奥	.

当导游指出据说是里齐奥的血迹时，小女孩们都瑟瑟发抖。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [wʊd] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [dɒn] [ænd; ənd]['sændi] [went] ['bəʊldli][ʌp] ,

The	girls	would	not	go	near	the	place	,	but	Don	and	Sandy	went	boldly	up	,
这	女孩们	会	不是	去	靠近	这	地方	,	但	大学教师	和	沙	去	大胆地	向上	,

女孩们都不敢靠近那个地方，但唐和桑迪却大胆地走了上去。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [steɪnz] ;

and	declared	that	they	saw	the	stains	;
和	声明	那	他们	锯	这	污渍	;

并声称他们看到了污渍；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	it	is	just	possible	that	their	imaginations	helped	them	out	a	little	,
但	它	是	只是	可能的	那	他们的	想象力	帮助	他们	出去	一个	小的	,

但他们的想象力或许也帮了他们一点忙。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ,

for	it	was	many	hundreds	of	years	ago	that	all	this	happened	,	and	,
为了	它	曾是	许多	数百	的	年	前	那	全部	这	发生	,	和	,

因为这一切都发生在几百年前，而且，

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [dɑ:k] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['kɔ:nə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [-]

besides	,	it	is	too	dark	in	that	particular	corner	behind	the	door	to	see	[	45	]
除了	,	它	是	也	黑暗的	在	那	特别的	角落	在后面	这	门	到	看	[	-	]

此外，门后的那个角落太黑了，什么也看不见[45]

['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

任何事物。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ə'baʊt] [kwiːn] ['meəri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
Some **day** **when** **you** **are** **older** **you** **will** **read** **about** **Queen** **Mary** **and** **her**
一些 天 什么时候 你 是 老 你 将要 读 关于 女王 玛丽 和 她
[sæd] [feɪt] .
sad **fate** **.**
伤心 命运 .

等你长大一些，你会读到玛丽女王和她悲惨的命运。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Afterward **the** **little** **party** **went** **into** **the** **great** **hall** **of** **the** **palace** **,**
之后 这 小的 派对 去 进入 这 伟大的 大厅 的 这 宫殿 ,

随后，一行人进入了宫殿的大厅。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋz] .
where **are** **hung** **the** **portraits** **of** **all** **the** **Scottish** **kings** **.**
在哪里 是 悬挂 这 肖像 的 全部 这 苏格兰 国王 .

苏格兰历代国王的画像都挂在哪里?

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] , ['hævɪŋ] [biːn] ['peɪntɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [bəʊld] ['ɑːtɪst] [frɒm; frəm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
They **all** **look** **alike** **,** **having** **been** **painted** **by** **some** **bold** **artist** **from** **imagination** **;**
他们 全部 看 同样 , 拥有 到过 绘 经过 一些 大胆的 艺术家 从 想像力 ;

它们看起来都一样，像是出自某位大胆的艺术家之手，凭着想象力画出来的;

[wɪtʃ] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
which **seems** **a** **strange** **thing** **to** **have** **done** **,** **does** **it** **not** **?**
哪个 似乎 一个 奇怪的 事物 到 有 完毕 , 做 它 不是 ?

这似乎是一件很奇怪的事情，不是吗?

[dɒn] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪnt] [æz; əz] [gʊd] ['pɪktʃəz] [hɪm'self] .
Don **said** **he** **could** **paint** **as** **good** **pictures** **himself** **.**
大学教师 说 他 可以 画 作为 好的 图片 他自己 .

唐说他自己也能画出同样好的画。

[ə'gen] ['dɒktə(r)] ['gɔːd(ə)n] [led] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʊərɪsts] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] " [əʊld] [taʊn] ,
Again **Doctor** **Gordon** **led** **his** **little** **tourists** **up** **through** **the** **"** **old** **town** **,**
再次 医生 戈登 引领 他的 小的 游客 向上 通过 这 " 老的 镇 ,

戈登医生再次带领他的小游客们穿过"老城区",

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
" **and** **this** **time** **they** **saw** **the** **great** **school** **of** **medicine** **of** **the** **University**
" 和 这 时间 他们 锯 这 伟大的 学校 的 药品 的 这 大学
[ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
of **Edinburgh** **,**
的 爱丁堡 ,

这一次，他们看到了爱丁堡大学著名的医学院。

[weə(r)] ['dɑːnəldz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dɑːktərz]
where **Donald's** **father** **and** **uncle** **had** **taken** **their** **degrees** **to** **become** **Doctors**
在哪里 唐纳德的 父亲 和 叔叔 有 已采取 他们的 学位 到 变得 医生
[ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .
of **Medicine** **.**
的 药品 .

唐纳德的父亲和叔叔都在那里获得了医学博士学位。

[ðɪs] [greɪt] [skuːl] [stændz] ['haɪə(r)] [ɪn] [ræŋk] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [skuːl] [ɪn]

This	great	school	stands	higher	in	rank	,	perhaps	,	than	any	other	similar	school	in
这	伟大的	学校	站立	更高	在	秩	,	也许	,	比	任何	其他	相似的	学校	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

这所伟大的学校，其排名或许比世界上任何其他同类学校都要高。

[ænd; ənd] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [hæv; həv] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	many	distinguished	men	have	graduated	from	it	.
和	许多	杰出的	男人	有	毕业	从	它	.

许多杰出人士都毕业于此。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] , [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] , [-]

"	I	am	going	to	study	there	,	too	,	some	day	,	[	46	]
"	我	是	去	到	学习	那里	,	也	,	一些	天	,	[	-	]

"我将来有一天也要去那里学习，"[46]

[laɪk] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [klɑːk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɒktə(r)] , " [sed] [dɒn] .

like	father	and	Uncle	Clarke	,	and	be	a	great	doctor	,	"	said	Don	.
喜欢	父亲	和	叔叔	克拉克	,	和	是	一个	伟大的	医生	,	"	说	大学教师	.

"像父亲和克拉克叔叔一样，成为一名伟大的医生，"唐说道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪpə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [lɑːft]

"	I	thought	you	were	going	to	be	a	piper	a	little	while	ago	,	"	laughed
"	我	想法	你	是	去	到	是	一个	派珀	一个	小的	尽管	前	,	"	笑了

['sændi] .

Sandy	.
沙	.

"不久前我还以为你要去当风笛手呢，"桑迪笑着说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [hɜːd] - [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ]

"	And	it	was	a	'	herd	'	you	were	going	to	be	just	the	other	day
"	和	它	曾是	一个	-	一群	-	你	是	去	到	是	只是	这	其他	天

, " ['ekəud] ['mɑːrdʒəri] .

,	"	echoed	Marjorie	.
,	"	回声	玛乔丽	.

"而就在前几天，你们还说要像一群'羊'一样呢，"玛乔丽附和道。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] , " [riˈtɔːt] [dɒn] , ['staʊtli] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,

"	I	don't	care	,	"	retorted	Don	,	stoutly	,	"	I	am	going	to	do	something	great	,
"	我	不	关心	,	"	反驳	大学教师	,	坚定地	,	"	我	是	去	到	做	某物	伟大的	,

['eniweɪ] . "

anyway	.	"
反正	.	"

"我不在乎，"唐坚定地反驳道，"反正我要做一件伟大的事。"

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [maɪ] [sʌn] ; [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]

"	That's	the	right	spirit	,	my	son	;	whatever	you	do	,	do	it	well	,	"	said	his
"	那就是	这	正确的	精神	,	我的	儿子	;	任何	你	做	,	做	它	出色地	,	"	说	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

"儿子，这才是正确的态度；无论做什么，都要尽力做到最好。"他父亲说道。

['pætɪŋ] [hɪm] [pn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

patting	him	on	the	shoulder	.
轻拍	他	在	这	肩膀	.

拍了拍他的肩膀。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑ:ft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['veri] [pli:zd] . [-]
The children laughed , but his father was very pleased . [47]
这 孩子们 笑了 , 但 他的 父亲 曾是 非常 高兴 . [-]

孩子们笑了，但他的父亲却非常高兴。[47]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə'nʌðə(r)] [wɔ:k] [ɪn] ['edɪnbrə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['æbətsfəd]
ANOTHER WALK IN EDINBURGH AND A VISIT TO ABBOTSFORD
其他 走 在 爱丁堡 和 一个 访问 到 阿伯茨福德

在爱丁堡的另一次漫步以及对阿伯茨福德的访问

" [ðə; ði] ['læsi] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn] ['prɪnsɪz] [stri:t]
" The lassies are going with me to do a bit of shopping in Princes Street
" 这 姑娘们 是 去 和 我 到 做 一个 少量 的 购物 在 王子们 街道
,
,
,

“姑娘们要跟我一起去王子街逛逛街。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔ:d(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ə'raʊnd][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] .
" said Mrs . Gordon , as they all sat around the breakfast - table one morning .
" 说 太太 . 戈登 , 作为 他们 全部 卫星 大约 这 早餐 - 桌子 一 早晨 .

“戈登太太说道，当时他们一家人正围坐在餐桌旁吃早餐。”

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['bɜ:θdeɪ] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .
" We want to buy a present for mother's birthday while we are here .
" 我们 想 到 买 一个 展示 为了 母亲的 生日 尽管 我们 是 这里 .

“我们想趁着在这里的机会，给妈妈买份生日礼物。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][nekst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['dʒænət] .
It is week after next , you know , " said Janet .
它 是 星期 后 下一个 , 你 知道 , " 说 珍妮特 .

“你知道，那是下下周的事了，”珍妮特说。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] , [dɒn] ; [lædz] [doʊnt][laɪk][tu:; tə] [baɪ]
" I don't suppose you want to go with us , Don ; lads don't like to buy
" 我 不 认为 你 想 到 去 和 我们 , 大学教师 ; 小伙子们 不 喜欢 到 买
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“我想你大概不想跟我们一起去吧，唐；小伙子们都不喜欢买东西。”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
" she added , with a twinkle in her eye .
" 她 额外 , 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

她眨了眨眼，补充道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ]['ɑ:ftə(r)] ['trɪŋkɪts] ,
Well , if you are only going after trinkets ,
出色地 , 如果 你 是 仅有的 去 后 小饰品 ,

如果你只是想要些小玩意儿的话，

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] - ['bɔ:bi:] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] .

I	wouldn't	give	a	'	bawbee	'	for	that	kind	of	fun	.
我	不会	给	一个	-	鲍比	-	为了	那	种类	的	乐趣	.

我才不会花一分钱去享受那种乐趣呢。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] , [ðæt] [mait] [bi:; bi] ['dɪfrənt] , " [sed]

Now	,	if	you	were	really	going	to	see	things	,	that	might	be	different	,	"	said
现在	,	如果	你	是	真的	去	到	看	事物	,	那	可能	是	不同的	,	"	说

['dɒnld] , ['i:gəli] . [-]

Donald	,	eagerly	.	[	48	]
唐纳德	,	急切地	.	[	-	]

"如果你真的要去看一些事情，那情况可能就不同了，"唐纳德急切地说。[48]

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ðə; ði] - [dɔ:gz] ['mɒnjumənt] , - [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [jet] ,

"	You	have	not	seen	the	'	Dog's	Monument	,	'	and	lots	of	things	yet	,
"	你	有	不是	已见	这	-	狗的	纪念碑	,	-	和	很多	的	事物	然而	,

"你还没有看到'狗纪念碑'，还有很多其他东西呢。"

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tu:; tə][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] ,

"	he	continued	,	thinking	it	a	little	beneath	his	dignity	to	go	shopping	,
"	他	持续	,	思维	它	一个	小的	下面	他的	尊严	到	去	购物	,

他继续说道，觉得去购物有点有损他的尊严。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['ri:əli] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] , [ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [begd] [hɑ:d]

but	in	his	heart	really	wishing	to	go	,	if	only	he	were	begged	hard
但	在	他的	心	真的	祝	到	去	,	如果	仅有的	他	是	乞求	难的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但他内心深处其实很想去，只要有人苦苦哀求。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɒg]['betə(r)][ðæn; ðən] [dɒn] ,

"	No	one	can	tell	the	story	of	the	faithful	dog	better	than	Don	,
"	不	一	能	告诉	这	故事	的	这	忠实	狗	更好的	比	大学教师	,

"没有人比唐更能讲述忠犬的故事了。"

[səʊ][ju:; jʊ] ['læsi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	you	lassies	ought	to	get	him	to	show	you	his	grave	and	that	of	his
所以	你	姑娘们	应该	到	得到	他	到	展示	你	他的	严重	和	那	的	他的

['mɑ:stə(r)] ,

master	,
掌握	,

所以你们这些姑娘应该让他带你们去看看他和他主人的坟墓。

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hu:] [sɔ:] [dɑ:nz] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][help][hɪm][aʊt] .

"	said	the	doctor	,	who	saw	Don's	trouble	,	and	was	ready	to	help	him	out	.
"	说	这	医生	,	WHO	锯	不要	麻烦	,	和	曾是	准备好	到	帮助	他	出去	.

"医生说，他看到了唐的困境，并准备帮助他。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][waɪld][tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Of	course	this	made	the	little	girls	wild	to	hear	all	about	it	,
的	课程	这	制成	这	小的	女孩们	荒野	到	听到	全部	关于	它	,

当然，这让小女孩们听了之后兴奋不已。

[səʊ] [dɒn] [hæd; həd][tu:; tə] ['prɒmɪs] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][spɒt]

so	Don	had	to	promise	to	go	with	them	and	show	them	the	spot
所以	大学教师	有	到	承诺	到	去	和	他们	和	展示	他们	这	点

.

:
.

所以唐只好答应陪他们一起去，带他们去那个地方。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['prɪnsɪz] [striːt] ,

It	did	not	take	long	to	reach	Princes	Street	,
它	做过	不是	拿	长的	到	抵达	王子们	街道	,

没过多久就到了王子街。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪnɪst] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

which	the	Scotch	people	think	the	finest	street	in	the	world	.
哪个	这	苏格兰威士忌	人们	思考	这	最好的	街道	在	这	世界	.

苏格兰人认为这是世界上最美的街道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [brɔːd] ['θʌrəfeə(r)] ; [ɒn][wʌn][saɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['gaːdnz] ,

It	is	a	splendid	broad	thoroughfare	;	on	one	side	are	the	beautiful	"	Gardens	,
它	是	一个	灿烂	广阔	通道	;	在	一	边	是	这	美丽的	"	花园	,

这是一条宽阔壮丽的大道；一边是美丽的"花园"，

" [wɪð] ['flaʊəz] , [sˈtætʃuːz] , [ænd; ənd] [wɔːks] , [waɪl] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ɪz][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l][ɒn][ɪts] [haɪt] .

"	with	flowers	,	statues	,	and	walks	,	while	rising	high	above	is	the	old	castle	on	its	height	.
"	和	花朵	,	雕像	,	和	散步	,	尽管	上升	高的	多于	是	这	老的	城堡	在	它是	.	

"鲜花、雕像和步道点缀其间，而高耸于其上的则是古老的城堡。"

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ʃɒps] [ænd; ənd][həʊˈtelz] .

On	the	other	side	of	the	street	are	the	great	shops	and	hotels	.
在	这	其他	边	的	这	街道	是	这	伟大的	商店	和	酒店	.

街对面就是各式各样的商店和酒店。

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] [-]

The	shops	are	full	of	pretty	[	49	]
这	商店	是	满的	的	漂亮的	[	-	]

商店里到处都是漂亮的[49]

[skɒtʃ] [θɪŋz] .

Scotch	things	.
苏格兰威士忌	事物	.

苏格兰威士忌相关的东西。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] " [klæn] " ['tɑːtn] ,

There	you	may	see	all	the	different	kinds	of	"	Clan	"	tartans	,
那里	你	可能	看	全部	这	不同的	种类	的	"	氏族	"	格子呢	,

在那里你可以看到各种不同的"氏族"格子呢，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	are	a	great	many	of	them	.
和	那里	是	一个	伟大的	许多	的	他们	.

而且数量非常多。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] " ['keənˌgɔːm] " [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['æməθɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊn] [faʊnd] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

There	also	are	heaps	of	"	cairngorms	"	and	purple	amethysts	,	which	is	another	precious	stone	found	in	Scotland	,
那里	还	是	堆积如山	的	"	凯恩戈姆斯	"	和	紫色的	紫水晶	,	哪个	是	其他	宝贵的	石头	成立	在	苏格兰	,

这里还有大量的"凯恩戈姆石"和紫色紫水晶，紫水晶是苏格兰出产的另一种宝石。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æz; əz][ðə; ði] " ['keənˌgɔːm] .

and	is	almost	as	much	of	a	favourite	as	the	"	cairngorms	.
和	是	几乎	作为	很多	的	一个	最喜欢的	作为	这	"	凯恩戈姆斯	.

它几乎和"凯恩戈姆山脉"一样受人喜爱。

" [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skɒtʃ]

"	Both	of	these	stones	were	much	used	to	ornament	the	ancient	Scotch
"	两个都	的	这些	石头	是	很多	用过的	到	装饰品	这	古老的	苏格兰威士忌

[sɔːrdz] [ænd; ənd] ['dægəz] ,

swords	and	daggers	,
剑	和	匕首	,

"这两种石头都曾被广泛用于装饰古代苏格兰的剑和匕首。"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][set]['ɪntuː] ['brəʊtʃɪz] [juːst] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['tɑːtn] ,

and	were	often	set	into	brooches	used	to	fasten	the	tartans	,
和	是	经常	放	进入	胸针	用过的	到	系	这	格子呢	,

它们通常被镶嵌在胸针上，用来固定格子呢。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['paɪpərz]['pɪktʃə(r)] .

as	you	see	in	the	piper's	picture	.
作为	你	看	在	这	吹笛人的	图片	.

正如你在吹笛人的图片中看到的那样。

[ðə; ði] ['dʒuːələz] [naʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;

The	jewellers	now	make	them	up	into	all	kinds	of	souvenirs	of	Scotland	;
这	珠宝商	现在	制作	他们	向上	进入	全部	种类	的	纪念品	的	苏格兰	;

珠宝商们现在用它们制作各种各样的苏格兰纪念品;

['lɪt(ə)l] ['kleɪmɔː(r)] [ænd; ənd] ['dægəz] [fɔː(r); fə(r)][pɪnz] , [ænd; ənd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] ['brəʊtʃɪz] ,

little	claymores	and	daggers	for	pins	,	and	copies	of	old	-	time	brooches	,
小的	阔剑地雷	和	匕首	为了	别针	,	和	副本	的	老的	-	时间	胸针	,

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][kweɪnt] [θɪŋz] .

and	all	kinds	of	quaint	things	.
和	全部	种类	的	古雅	事物	.

胸针上别着小克莱莫尔剑和匕首，还有仿古胸针，以及各种各样古朴的小玩意儿。

" [wel] , ['diəri] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] .

"	Well	,	dearies	,	what	do	you	think	your	mother	would	like	?	"	asked	Mrs	.
"	出色地	,	亲爱的们	,	什么	做	你	思考	你的	母亲	会	喜欢	?	"	问	太太	.

['gɔːd(ə)n] ,

Gordon	,
戈登	,

"孩子们，你们觉得你们妈妈会喜欢什么呢？"戈登太太问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ʃɒps] .

as	they	passed	by	the	gay	shops	.
作为	他们	通过了	经过	这	同性恋	商店	.

他们路过同性恋商店时。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

There	were	so	many	beautiful	things	to	choose	from	it	was	difficult
那里	是	所以	许多	美丽的	事物	到	选择	从	它	曾是	难的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [-]

for	the	little	girls	[	50	]
为了	这	小的	女孩们	[	-	]

有太多漂亮的东西可供选择，小女孩们很难抉择[50]

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] .

to	make	up	their	minds	.
到	制作	向上	他们的	思想	.

下定决心。

[æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] [sed] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [pliːzd]

At	last	Mrs	.	Gordon	said	a	brooch	would	make	a	pretty	present	,	which	pleased
在	最后的	太太	.	戈登	说	一个	胸针	会	制作	一个	漂亮的	展示	,	哪个	高兴

['mɑːrdʒəri] ,

Marjorie	,
玛乔丽	,

最后戈登太太说胸针会是一份很漂亮的礼物，这让玛乔丽很高兴。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][weə(r)] .

who	was	so	fond	of	pretty	things	to	wear	.
WHO	曾是	所以	喜爱	的	漂亮的	事物	到	穿	.

谁那么喜欢穿漂亮的衣服呢?

['dʒænət][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld][pen] .

Janet	was	in	favour	of	a	gold	pen	.
珍妮特	曾是	在	偏爱	的	一个	金子	笔	.

珍妮特喜欢金笔。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [wɪð] [æn; ən]

So	at	last	it	was	agreed	that	Marjorie	should	buy	the	brooch	with	an
所以	在	最后的	它	曾是	同意	那	玛乔丽	应该	买	这	胸针	和	一个

['æməθɪst] [set][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

amethyst	set	in	it	,
紫晶	放	在	它	,

最终双方达成一致，由玛乔丽买下那枚镶嵌着紫水晶的胸针。

[ænd; ənd]['dʒænət][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ] ['prɪti] [pen] [wɪð] [ə; eɪ] ['keənˌgɔːm] [set][ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

and	Janet	should	get	a	pretty	pen	with	a	cairngorm	set	in	the	handle	.
和	珍妮特	应该	得到	一个	漂亮的	笔	和	一个	凯恩戈姆	放	在	这	处理	.

珍妮特应该得到一支漂亮的钢笔，笔柄上镶嵌着一枚凯恩戈姆石。

[dɒn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " ['ʃɒpɪŋ] " [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

Don	by	this	time	was	as	much	interested	in	"	shopping	"	as	the	girls	,
大学教师	经过	这	时间	曾是	作为	很多	感兴趣的	在	"	购物	"	作为	这	女孩们	,

这时，唐对"购物"的兴趣和女孩们一样浓厚。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['blɒtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['peb(ə)lz] ,

and	bought	a	pretty	blotter	,	with	the	handle	made	of	Scotch	pebbles	,
和	买	一个	漂亮的	吸墨纸	,	和	这	处理	制成	的	苏格兰威士忌	鹅卵石	,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

for	his	aunt	.
为了	他的	阿姨	.

他给姑姑买了一个漂亮的吸墨纸，手柄是用苏格兰鹅卵石做的。

[səʊ] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['lɪndzi] ,

So	everybody	was	highly	pleased	,	and	most	of	all	was	Mrs	.	Lindsay	,
所以	大家	曾是	高度	高兴	,	和	最多	的	全部	曾是	太太	.	林赛	,

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] .

when	she	received	her	presents	.
什么时候	她	已收到	她	礼物	.

所以大家都非常高兴，尤其是林赛太太，当她收到礼物时更是高兴极了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][sʌm; səm] " ['edɪnbrə] [rɒk] , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

After	this	,	Mrs	.	Gordon	bought	them	all	some	"	Edinburgh	Rock	,	"	which	is	a
后	这	,	太太	.	戈登	买	他们	全部	一些	"	爱丁堡	岩石	,	"	哪个	是	一个

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

之后，戈登太太给他们每人买了一些"爱丁堡岩石"，这是一种很不错的.....

['kri:mi] ['kændi] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ] [rɒk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʒʌst] [melts] [ɪn] [wʌnz] [maʊθ] .

creamy	**candy**	**,**	**that**	**isn't**	**a**	**bit**	**like**	**a**	**rock**	**,**	**but**	**which**	**just**	**melts**	**in**	**one's**	**mouth**	**.**
奶油状	糖果	,	那	不是	一个	少量	喜欢	一个	岩石	,	但	哪个	只是	融化	在	一个人的	嘴	.

口感绵密的糖果，一点也不像石头一样硬，入口即化。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒt] ['mɒnjumənt] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [

Then	**they**	**all**	**climbed**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Scott**	**Monument**	**,**	**which**	**stands**	**in**	**the**	**[**
然后	他们	全部	攀登	到	这	顶部	的	这	斯科特	纪念碑	,	哪个	站立	在	这	[

-	]

51	**]**
-	]

然后他们都爬上了斯科特纪念碑的顶部，该纪念碑矗立在[51]

['prɪnsɪz] [stri:t] ['ga:dnz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

Princes	**Street**	**Gardens**	**,**	**from**	**which**	**place**	**they**	**had**	**a**	**fine**	**view**	**of**	**the**
王子们	街道	花园	,	从	哪个	地方	他们	有	一个	美好的	看法	的	这

['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .

beautiful	**city**	**of**	**Edinburgh**	**.**
美丽的	城市	的	爱丁堡	.

王子街花园，从那里可以欣赏到美丽的爱丁堡市的美景。

[dɒn] [naʊ] [led][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][mə'mɔ:riəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pʊt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

Don	**now**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**memorial**	**which**	**was**	**put**	**up**	**to**	**the**	**faithful**
大学教师	现在	引领	这	方式	到	这	纪念馆	哪个	曾是	放	向上	到	这	忠实

['lɪt(ə)l][dɒg] [kɔ:ld] " [greɪ] ['freɪəz] ['bɒbi] . "

little	**dog**	**called**	**"**	**Grey**	**Friars**	**Bobby**	**.**	**"**
小的	狗	称为	"	灰色的	修士们	鲍比	.	"

唐恩带头走向纪念碑，这座纪念碑是为了纪念那只名叫"灰衣修士鲍比"的忠诚小狗而建的。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , " [sed] [dɒn] : " [wen] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][daɪd] ,

"	**This**	**is**	**his**	**story**	**,**	**"**	**said**	**Don**	**:**	**"**	**When**	**his**	**master**	**died**	**,**
"	这	是	他的	故事	,	"	说	大学教师	:	"	什么时候	他的	掌握	死亡	,

"这是他的故事，"唐说道："当他的主人去世时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [greɪ] ['freɪəz] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,

and	**was**	**buried**	**in**	**Grey**	**Friars**	**churchyard**	**,**
和	曾是	埋葬	在	灰色的	修士们	墓地	,

并被安葬在格雷弗里亚斯教堂墓地。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg][wɒz; wəz][səʊ]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [hi:; hi]

the	**poor**	**little**	**dog**	**was**	**so**	**broken**	**-**	**hearted**	**that**	**for**	**twelve**	**years**	**he**
这	贫穷的	小的	狗	曾是	所以	破碎的	-	心地	那	为了	十二	年	他

['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [greɪv] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ,

never	**left**	**his**	**master's**	**grave**	**except**	**at**	**night**	**,**
绝不	左边	他的	硕士学位	严重	除了	在	夜晚	,

这只可怜的小狗伤心欲绝，十二年来除了晚上，它从未离开过主人的坟墓。

[wen] [ðə; ði]['keəteɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [tʊk] [hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [fed] [hɪm] .

when	**the**	**caretaker**	**of**	**the**	**cemetery**	**took**	**him**	**into**	**his**	**house**	**and**	**fed**	**him**	**.**
什么时候	这	看护人	的	这	公墓	采取	他	进入	他的	房子	和	美联储	他	.

墓地管理员把他带回家，给他食物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**each**	**morning**	**,**
作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	每个	早晨	,

每天早上门一打开，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [greɪv] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn]
he 他 **would** 会 **run** 跑步 **to** 到 **his** 他的 **master's** 硕士学位 **grave** 严重 **and** 和 **stay** 停留 **there** 那里 **until** 直到 **he** 他 **was** 曾是 **taken** 已采取 **in** 在
[ə'gen] [æt; ət] [naɪt] .
again 再次 **at** 在 **night** 夜晚 **.** .

他会跑到主人的坟前，待在那里，直到晚上被人再次带走。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['keətɛɪkə(r)] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ded] ,
One 一 **day** 天 **the** 这 **caretaker** 看护人 **went** 去 **for** 为了 **him** 他 **as** 作为 **usual** 通常 **,** , **and** 和 **found** 成立 **him** 他 **lying** 说谎 **dead** 死的 **,** ,

一天，看守像往常一样去找他，却发现他已经死了。

[stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪv] .
stretched 拉伸 **across** 穿过 **the** 这 **grave** 严重 **.** .

横跨在坟墓上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
He 他 **was** 曾是 **buried** 埋葬 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **grave** 严重 **with** 和 **his** 他的 **master** 掌握 **,** , **to** 到 **whom** 谁 **he** 他 **had** 有
[biːn] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] .
been 到过 **so** 所以 **faithful** 忠实 **.** .

他与他忠心耿耿的主人合葬于同一墓穴。

" [ðə; ði] ['mɒnjumənt] , [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] -
" " **The** 这 **monument** 纪念碑 **,** , **in** 在 **the** 这 **street** 街道 **without** 没有 **,** , **is** 是 **in** 在 **the** 这 **form** 形式 **of** 的 **a** 一个 **drinking** 喝 **-** -
['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [-]
fountain 喷泉 **,** , **with** 和 **a** 一个 **statue** 雕像 **[** [**52** - **]**]

"纪念碑位于街道外，呈饮水喷泉形状，上面有一座雕像[52]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .
of 的 **the** 这 **little** 小的 **dog** 狗 **on** 在 **the** 这 **top** 顶部 **.** .

最上面那只小狗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
It 它 **was** 曾是 **put** 放 **up** 向上 **so** 所以 **that** 那 **the** 这 **story** 故事 **might** 可能 **not** 不是 **be** 是 **forgotten** 被遗忘的 **.** .

竖立这块牌匾是为了不让这段历史被遗忘。

[dɒn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Don 大学教师 **pointed** 尖 **out** 出去 **the** 这 **grave** 严重 **to** 到 **the** 这 **little** 小的 **girls** 女孩们 **,** , **through** 通过 **the** 这 **railing** 栏杆 **of** 的 **the** 这
['tʃɜːtʃjɑːd] ,
churchyard 墓地 **,** ,

唐透过教堂墓地的栏杆，指着坟墓给小女孩们看。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] ,
and 和 **then** 然后 **Mrs** 太太 **.** . **Gordon** 戈登 **said** 说 **they** 他们 **must** 必须 **hurry** 匆忙 **home** 家 **,** , **for** 为了 **it** 它 **was** 曾是 **late** 晚的 **,** ,

然后戈登太太说他们必须赶紧回家，因为天色已晚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
and 和 **the** 这 **doctor** 医生 **would** 会 **think** 思考 **they** 他们 **were** 是 **lost** 丢失的 **.** .

医生会认为他们迷路了。

['dʒænət][ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][rɪ'meɪn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm]

Janet	and	Marjorie	had	received	permission	to	remain	away	from	home
珍妮特	和	玛乔丽	有	已收到	允许	到	保持	离开	从	家

[ə'nʌðə(r)] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə] ['æbətsfəd] ,

another	week	for	the	visit	to	Abbotsford	,
其他	星期	为了	这	访问	到	阿伯茨福德	,

珍妮特和玛乔丽获准再离开家一周，前往阿伯茨福德探亲。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] [əʊld] [həʊm] ,

Sir	Walter	Scott's	old	home	,
先生	沃尔特	斯科特的	老的	家	,

沃尔特·斯科特爵士的故居

[səʊ][wʌn] [deɪ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [treɪn] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['æbətsfəd] .

so	one	day	soon	after	the	young	people	boarded	the	train	bound	for	Abbotsford	.
所以	一	天	很快	后	这	年轻的	人们	登机	这	火车	边界	为了	阿伯茨福德	.

不久之后的一天，这些年轻人登上了开往阿伯茨福德的火车。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baʊndri] - [laɪn] , [ɔ:(r)] - ['bɔ:də(r)] , - [æz; əz]

"	We	are	now	not	far	from	the	English	boundary	-	line	,	or	'	Border	,	'	as
"	我们	是	现在	不是	远的	从	这	英语	边界	-	线	,	或者	-	边界	,	-	作为

[ðə; ði] [skɒtʃ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

the	Scotch	call	it	,
这	苏格兰威士忌	称呼	它	,

"我们现在离英格兰的边界线，或者像苏格兰人所说的'边境'，已经不远了。"

" [sed] ['dɒktə(r)]['gɔ:d(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['melrəʊz] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	said	Doctor	Gordon	,	as	they	approached	Melrose	,	the	station	at	which	they
"	说	医生	戈登	,	作为	他们	接近	梅尔罗斯	,	这	车站	在	哪个	他们

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'laɪt] .

were	to	alight	.
是	到	点燃	.

"戈登医生说道，他们正接近梅尔罗斯站，他们将在那里下车。"

[ðɪs] " ['bɔ:də(r)] " [lænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [faɪts] [ænd; ənd] [fju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

This	"	Border	"	land	was	the	scene	of	countless	fights	and	feuds	between	the
这	"	边界	"	土地	曾是	这	场景	的	无数	战斗	和	世仇	之间	这

[skɒtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['neɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['enəmɪz] .

Scotch	and	English	in	the	old	days	when	the	two	nations	were	enemies	.
苏格兰威士忌	和	英语	在	这	老的	天	什么时候	这	二	国家	是	敌人	.

这片"边境"土地在古代是苏格兰人和英格兰人之间无数次争斗和世仇的发生地，当时两国是敌对关系。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [dæʃ] [ə'krɒs] [-]

The	English	would	dash	across	[	53	]
这	英语	会	短跑	穿过	[	-	]

英国人会冲过去[53]

[ðə; ði]['bɔ:də(r)] , [si:z] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skɒtʃ] , [bɜ:n] [ðeə(r)]

the	Border	,	seize	the	sheep	and	cattle	belonging	to	the	Scotch	,	burn	their
这	边界	,	抢占	这	羊	和	牛	属于	到	这	苏格兰威士忌	,	烧伤	他们的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

进入边境，没收苏格兰人的牛羊，烧毁他们的房屋，

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['terətri] .

and	then	quickly	escape	to	their	own	territory	.
和	然后	迅速地	逃脱	到	他们的	自己的	领土	.

然后迅速逃回自己的领地。

[ðen] [ðə; ði] [skɒtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] ,
Then the Scotch would take a turn at the same game ,
然后 这 苏格兰威士忌 会 拿 一个 转动 在 这 相同的 游戏 ,

然后苏格兰威士忌也会轮到它参与同样的游戏。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .
and so it went on for ages .
和 所以 它 去 在 为了 年龄 .

就这样持续了很久。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːfeə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [ɒn] [iːtʃ]
Because of this warfare the Border had to be strongly fortified on each
因为 的 这 战争 这 边界 有 到 是 强烈 强化 在 每个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

由于这场战争，边境两侧都必须加强防御工事的建设。

[ænd; ənd] ['meni] ['ruːɪnz][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] - ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
and many ruins of these old castles and watch - towers are yet to be
和 许多 废墟 的 这些 老的 城堡 和 手表 - 塔楼 是 然而 到 是
[siːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
seen in these parts .
已见 在 这些 部分 .

这些地区至今仍有许多古老城堡和瞭望塔的遗迹尚未被发现。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['skɒtɪʃ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['poʊəts][ə'baʊt][ðə; ði]['deərɪŋ] [diːdz]
Much has been written by Scottish authors and poets about the daring deeds
很多 有 到过 书面 经过 苏格兰 作者 和 诗人 关于 这 大胆 契约
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)][klænz][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
of the Border Clans of that time .
的 这 边界 氏族 的 那 时间 .

苏格兰作家和诗人曾创作过许多关于当时边境氏族英勇事迹的作品。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [kʊd; kəd][kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)][klænz] ,
Sir Walter Scott could claim relationship with most of the Border Clans ,
先生 沃尔特 斯科特 可以 宣称 关系 和 最多 的 这 边界 氏族 ,

沃尔特·斯科特爵士可以声称与大多数边境氏族都有亲缘关系。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and was very proud of it ,
和 曾是 非常 自豪的 的 它 ,

他为此感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['deərɪŋ] [diːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and many of the most romantic tales and daring deeds of which he
和 许多 的 这 最多 浪漫的 故事 和 大胆 契约 的 哪个 他
[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [delt] [wɪð] [ðiːz] [seɪm] ['klænzmən] .
has written dealt with these same Clansmen .
有 书面 已处理 和 这些 相同的 氏族人 .

他笔下许多最浪漫的故事和最英勇的事迹都与这些氏族成员有关。

" [ðɪs] [ɪz] ['melrəʊz] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" This is Melrose , now , " said the doctor , looking out of the window .
" 这 是 梅尔罗斯 , 现在 , " 说 这 医生 , 寻找 出去 的 这 窗户 .

“这里现在是梅尔罗斯了，”医生说着，望向窗外。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]

So	it	was	,	and	the	young	people	lost	no	time	in	gathering	up	their
所以	它	曾是	,	和	这	年轻的	人们	丢失的	不	时间	在	采集	向上	他们的

[bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn] [-]

belongings	,	and	in	[	54	]
财物	,	和	在	[	-	]

事情就是这样，年轻人立即收拾好行李，[54]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['melrəʊz] ['æbi] .

a	few	minutes	they	were	standing	before	Melrose	Abbey	.
一个	很少	分钟	他们	是	常设	前	梅尔罗斯	修道院	.

几分钟后，他们站在了梅尔罗斯修道院前。

['melrəʊz] ['æbi]

MELROSE	ABBEY
梅尔罗斯	修道院

梅尔罗斯修道院

['fɔːməli] [ðɪs] ['feɪməs] ['æbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [mʌŋks] ,

Formerly	this	famous	abbey	was	a	large	establishment	where	lived	many	monks	,
以前	这	著名的	修道院	曾是	一个	大的	建立	在哪里	居住地	许多	僧侣	,

[prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən] ['æbət] .

presided	over	by	an	abbot	.
主持	超过	经过	一个	方丈	.

这座著名的修道院以前是一个规模很大的机构，居住着许多僧侣，由一位院长主持。

[wɒt] [wʌn] [siːz] [æt; ət]['melrəʊz][tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

What	one	sees	at	Melrose	to	-	day	,	however	,	is	only	the	church	of	the	great
什么	一	看到	在	梅尔罗斯	到	-	天	,	然而	,	是	仅有的	这	教会	的	这	伟大的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

然而，如今在梅尔罗斯看到的，仅仅是这所伟大机构的教堂而已。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [taɪm] ,

The	rest	of	the	buildings	have	disappeared	with	time	,
这	休息	的	这	建筑物	有	消失	和	时间	,

其余建筑都随着时间的流逝而消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɪts] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] .

for	it	is	over	five	hundred	years	since	the	last	of	its	stones	were	laid	.
为了	它	是	超过	五	百	年	自从	这	最后的	的	它是	石头	是	铺设	.

因为距离它最后一块石头被安放已经超过五百年了。

[ðə; ði]['keəteɪkə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] ,

The	caretaker	unlocked	a	small	door	,
这	看护人	已解锁	一个	小的	门	,

管理员打开了一扇小门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [wɒt] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æbi] [tʃɜːtʃ] ,

and	they	entered	what	centuries	before	had	been	the	beautiful	abbey	church	,
和	他们	进入	什么	几个世纪	前	有	到过	这	美丽的	修道院	教会	,

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['ruːɪn] ,

but	was	now	a	ruin	,
但	曾是	现在	一个	废墟	,

他们走进了几个世纪前曾是美丽的修道院教堂，如今却已成废墟的地方。

[ðəʊ] [stɪl] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	still	so	beautiful	as	to	be	the	marvel	of	all	who	see	it	.
尽管	仍然	所以	美丽的	作为	到	是	这	奇迹	的	全部	WHO	看	它	.

但它依然如此美丽，令所有看到它的人惊叹不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [ˈɒf(ə)n] [keɪm] ,

It	was	here	that	Sir	Walter	often	came	,
它	曾是	这里	那	先生	沃尔特	经常	来了	,

沃尔特爵士经常来这里。

[ænd; ənd][ˈdɒktə(r)][ˈgɔːd(ə)n] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mænz]

and	Doctor	Gordon	showed	the	children	the	stone	which	was	the	great	man's
和	医生	戈登	显示	这	孩子们	这	石头	哪个	曾是	这	伟大的	男人的

['feɪvərɪt] [siːt] .

favourite	seat	.
最喜欢的	座位	.

戈登医生向孩子们展示了那块石头，那是这位伟人最喜欢的座位。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ðeɪ] [strəʊl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]

After	a	walk	through	the	old	churchyard	,	they	strolled	around	the	little	town	of
后	一个	走	通过	这	老的	墓地	,	他们	漫步	大约	这	小的	镇	的

['melrəʊz] .

Melrose	.
梅尔罗斯	.

参观完古老的教堂墓地后，他们漫步在梅尔罗斯小镇。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [stændz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [-]

In	the	High	Street	stands	a	very	old	[	55	]
在	这	高的	街道	站立	一个	非常	老的	[	-	]

在商业街上矗立着一座非常古老的[55]

[məˈmɔːriəl] [krɒs] .

memorial	cross	.
纪念馆	叉	.

纪念十字架。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['skɒtɪʃ] [taʊnz] ([ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] , [tuː] ,

Many	of	the	old	Scottish	towns	(	and	English	ones	,	too	,
许多	的	这	老的	苏格兰	城镇	(	和	英语	一个	,	也	,

许多古老的苏格兰城镇（以及英格兰的城镇）

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]) [hæv; həv] [ðiːz] [əʊld] [stəʊn] [krɔːsɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

for	that	matter	)	have	these	old	stone	crosses	,	usually	set	in	the	middle
为了	那	事情	)	有	这些	老的	石头	十字架	,	通常	放	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

of	the	main	street	,
的	这	主要的	街道	,

就此而言，这些古老的石十字架通常位于主街的中央。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)] .

or	in	the	public	square	.
或者	在	这	民众	正方形	.

或者在公共广场上。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]['dɪnə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

After	eating	their	dinner	at	one	of	the	old	-	fashioned	inns	of	the	town	,
后	吃	他们的	晚餐	在	一	的	这	老的	-	造型	旅馆	的	这	镇	,

他们在镇上一家古色古香的客栈吃过晚饭后，

['dɒktə(r)]['gɔːd(ə)n] [stəʊd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['tʊərɪsts] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went]

Doctor	Gordon	stowed	his	small	tourists	away	in	a	carriage	,	and	off	they	went
医生	戈登	已存放	他的	小的	游客	离开	在	一个	运输	,	和	离开	他们	去

[fɔː(r); fə(r)] ['æbətsfəd] ,

for	Abbotsford	,
为了	阿伯茨福德	,

戈登医生把他的小游客们藏在一辆马车里，然后他们就出发前往阿伯茨福德了。

['tʃætərɪŋ] [məʊst] ['geɪli] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] [ʃaɪ]

chattering	most	gaily	;	for	while	the	Scotch	people	are	often	very	shy
喋喋不休	最多	兴高采烈地	;	为了	尽管	这	苏格兰威士忌	人们	是	经常	非常	害羞的

[ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,

and	quiet	among	strangers	,
和	安静的	之中	陌生人	,

他们兴高采烈地聊着天；因为苏格兰人在陌生人面前通常非常害羞和安静。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

they	are	as	lively	as	possible	among	themselves	.
他们	是	作为	热闹	作为	可能的	之中	他们自己	.

他们彼此之间尽可能地活跃起来。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪz]['kɛlsoʊ] , " [sed] ['dɒktə(r)]['gɔːd(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Over	there	,	not	far	away	,	is	Kelso	,	"	said	Doctor	Gordon	,	pointing	over	the
"	超过	那里	,	不是	远的	离开	,	是	凯尔索	,	"	说	医生	戈登	,	指向	超过	这

['rəʊlɪŋ] [hɪlz] .

rolling	hills	.
滚动	丘陵	.

"那边不远处就是凯尔索，"戈登医生指着连绵起伏的山丘说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

"	It	has	been	called	the	most	beautiful	town	in	Scotland	,
"	它	有	到过	称为	这	最多	美丽的	镇	在	苏格兰	,

它被誉为苏格兰最美丽的城镇，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [skɒts] [ɔːl] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [əʊn] [taʊn] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] .

but	you	know	we	Scots	all	think	our	own	town	the	handsomest	.
但	你	知道	我们	苏格兰人	全部	思考	我们的	自己的	镇	这	最英俊的	.

但你知道，我们苏格兰人都认为自己的家乡是最漂亮的。

[eɪ] , ['læsi] ? " [lɑːft] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Eh	,	lassies	?	"	laughed	the	doctor	.
嗯	,	姑娘们	?	"	笑了	这	医生	.

呃，姑娘们？"医生笑道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['æbətsfəd] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['iːgəli]

"	There	is	Abbotsford	now	,	"	said	Mrs	.	Gordon	,	and	the	children	looked	eagerly
"	那里	是	阿伯茨福德	现在	,	"	说	太太	.	戈登	,	和	这	孩子们	看起来	急切地

[æt; ət] [-]

at	[	56	]
在	[	-	]

"现在有阿伯茨福德了，"戈登太太说，孩子们急切地看着[56]

[ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['sɪlvəri] [twiːd] " [wɪtʃ] [fləʊz] [baɪ][ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

the	big	stone	house	and	the	"	silvery	Tweed	"	which	flows	by	its	gardens	and
这	大的	石头	房子	和	这	"	银色	粗花呢	"	哪个	流量	经过	它是	花园	和

[lɔːnz] .

lawns	.
草坪	.

那座巨大的石头房子，以及从它的花园和草坪间流过的"银色粗花呢河"。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒt] ['fæməli] .

The	place	is	still	the	property	of	a	member	of	the	Scott	family	.
这	地方	是	仍然	这	财产	的	一个	成员	的	这	斯科特	家庭	.

这处房产至今仍属于斯科特家族的一位成员所有。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:θə(r)]

Our	little	party	were	shown	many	of	the	rooms	where	the	great	author
我们的	小的	派对	是	所示	许多	的	这	房间	在哪里	这	伟大的	作者

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [rəʊt] ,

lived	and	wrote	,
居住地	和	写道	,

我们一行人参观了这位伟大作家生活和写作的许多房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] ['meni] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

and	they	also	saw	many	curious	and	beautiful	things	,
和	他们	还	锯	许多	好奇的	和	美丽的	事物	,

他们还看到了许多奇特而美丽的事物。

[fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [lʌvd] [tu:; tə] [kə'lekt] ['relɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

for	Sir	Walter	loved	to	collect	relics	of	his	country	.
为了	先生	沃尔特	喜爱	到	收集	遗物	的	他的	国家	.

因为沃尔特爵士酷爱收集他祖国的文物。

[dɒn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɒ:d] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl]

Don	was	greatly	interested	in	the	sword	and	other	belongings	of	the	real
大学教师	曾是	非常	感兴趣的	在	这	剑	和	其他	财物	的	这	真实的

[rɒb] [rɔi] ,

Rob	Roy	,
抢	罗伊	,

唐对真正的罗布·罗伊的剑和其他遗物非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [skɑ:ts] ['feɪvərɪt] [dɒg] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)]

and	the	picture	of	Scott's	favourite	dog	,	for	he	was	a	great	lover
和	这	图片	的	斯科特的	最喜欢的	狗	,	为了	他	曾是	一个	伟大的	情人

[ɒv; əv][dɒgz] .

of	dogs	.
的	狗	.

还有斯科特最喜欢的狗的照片，因为他非常喜欢狗。

[bʌt; bət][taɪm][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] ['trævələz] [hæd; həd][tu:; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] ,

But	time	was	short	,	and	so	our	travellers	had	to	hurry	away	,
但	时间	曾是	短的	,	和	所以	我们的	旅行者	有	到	匆忙	离开	,

但时间紧迫，所以我们的旅客不得不匆匆离开。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [tu:; tə] ['draɪˌbɜ:rg] ['æbi] , ['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]

for	they	were	to	take	a	drive	to	Dryburgh	Abbey	,	situated	a	few	miles
为了	他们	是	到	拿	一个	驾驶	到	德莱堡	修道院	,	位于	一个	很少	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

因为他们要驱车前往几英里外的德莱堡修道院。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['ru:ɪnd] ['æbi] .

This	is	another	old	ruined	abbey	.
这	是	其他	老的	毁坏	修道院	.

这是另一座古老的修道院遗址。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [ɪz] ['berid] .

It	is	here	that	Sir	Walter	Scott	is	buried	.
它	是	这里	那	先生	沃尔特	斯科特	是	埋葬	.

沃尔特·斯科特爵士就安葬在这里。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

There	are	only	a	few	walls	of	the	abbey	still	standing	,
那里	是	仅有的	一个	很少	墙壁	的	这	修道院	仍然	常设	,

修道院如今只剩下几堵墙了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['æbi] [tʃɜ:tʃ] ['fɔ:məli] [stʊd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][set] [ə'baʊt] [wɪð]

and	where	the	old	abbey	church	formerly	stood	is	now	a	garden	set	about	with
和	在哪里	这	老的	修道院	教会	以前	站立	是	现在	一个	花园	放	关于	和

[wɔ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] . [-]

walks	and	trees	.	[	57	]
散步	和	树木	.	[	-	]

而以前古老的修道院教堂所在地现在变成了一个花园，花园里有小路和树木。[57]

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

In	one	of	the	ruined	aisles	of	the	church	which	stands	in	one	corner	of	this
在	一	的	这	毁坏	过道	的	这	教会	哪个	站立	在	一	角落	的	这

['gɑ:d(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

garden	can	be	seen	the	tomb	of	Scott	and	the	other	members	of	his
花园	能	是	已见	这	墓	的	斯科特	和	这	其他	成员	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

在这座花园一角教堂的其中一条残破的走廊里，可以看到斯科特及其家人的墓穴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tu:; tə] ['edɪnbrə] ['taɪəd] , [bʌt; bət] ['hæpi] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	children	went	back	to	Edinburgh	tired	,	but	happy	,	after	a	day	which	they
这	孩子们	去	后退	到	爱丁堡	疲劳的	,	但	快乐的	,	后	一个	天	哪个	他们

[wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] . [-]

will	never	forget	.	[	58	]
将要	绝不	忘记	.	[	-	]

孩子们回到爱丁堡时虽然疲惫，但很开心，因为他们度过了难忘的一天。[58]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klænz]

THE	GATHERING	OF	THE	CLANS
这	采集	的	这	氏族

各部族的集结

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði]['gɔ:d(ə)n] [haʊs] [wʌn]

There	was	a	great	bustle	and	running	about	at	the	Gordon	house	one
那里	曾是	一个	伟大的	忙碌	和	跑步	关于	在	这	戈登	房子	一

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

一天早晨，戈登家一片繁忙景象，人们跑来跑去。

['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɔ:d(ə)n] , [dɒn] , [ænd; ənd]['sændi][wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

Doctor	and	Mrs	.	Gordon	,	Don	,	and	Sandy	were	leaving	for	their
医生	和	太太	.	戈登	,	大学教师	,	和	沙	是	离开	为了	他们的

['vɪzɪt][tu:; tə] - ,

visit	to	Skylemore	,
访问	到	-	,

戈登医生夫妇、唐和桑迪正准备前往斯凯尔莫尔探亲。

['ʌŋk(ə)l]['ælənz] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

Uncle	Alan's	home	in	the	Highlands	.
叔叔	艾伦的	家	在	这	高地	.

艾伦叔叔在苏格兰高地的家。

[dɒn] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ,

Don	was	torn	between	the	delight	of	going	,
大学教师	曾是	撕裂	之间	这	喜	的	去	,

唐恩内心十分纠结，一方面他很高兴能去，另一方面他又很想去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] " [rɒb] [rɔi] " [bɪ'haɪnd] .

and	the	sorrow	at	having	to	leave	"	Rob	Roy	"	behind	.
和	这	悲哀	在	拥有	到	离开	"	抢	罗伊	"	在后面	.

还有不得不离开"罗布·罗伊"的悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ,

He	had	begged	to	be	allowed	to	take	him	,
他	有	乞求	到	是	允许	到	拿	他	,

他曾恳求允许带走他，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] " [rɒb] " [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

but	it	was	decided	that	"	Rob	"	was	too	young	to	travel	,
但	它	曾是	决定	那	"	抢	"	曾是	也	年轻的	到	旅行	,

但最终决定"罗布"年纪太小，不适合旅行。

[ænd; ənd] ['sændiz] ['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

and	Sandy's	mother	promised	to	take	care	of	him	.
和	桑迪的	母亲	承诺	到	拿	关心	的	他	.

桑迪的母亲答应照顾他。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːd] [dɑːnz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv] " ['dɒgi]

So	that	the	only	thing	that	marred	Don's	pleasure	was	the	last	look	of	"	doggie
所以	那	这	仅有的	事物	那	受损	不要	乐趣	曾是	这	最后的	看	的	"	狗

,

,

,

所以唯一让唐感到不快的，就是最后看到"狗狗"的眼神。

" ['waɪnɪŋ] ['sædli] [ɪn]['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsənz] [ɑːmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ə'weɪ] .

"	whining	sadly	in	Mrs	.	MacPherson's	arms	,	as	the	carriage	drove	away	.
"	抱怨	令人遗憾的是	在	太太	.	麦克弗森的	武器	,	作为	这	运输	驾驶	离开	.

"马车开走时，她悲伤地在麦克弗森太太的怀里呜咽着。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] " [rɒb] [rɔi] " [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

But	even	"	Rob	Roy	"	was	forgotten	for	the	[	59	]
但	甚至	"	抢	罗伊	"	曾是	被遗忘的	为了	这	[	-	]

但就连《罗布·罗伊》也被遗忘了[59]

['məʊmənt] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['weɪvəli] ['steɪʃ(ə)n] .

moment	,	when	they	all	stood	on	the	platform	of	the	great	Waverley	Station	.
片刻	,	什么时候	他们	全部	站立	在	这	平台	的	这	伟大的	韦弗利	车站	.

那一刻，他们都站在宏伟的韦弗利火车站的站台上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [ɔːl] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

There	were	crowds	of	people	about	,	all	bound	for	the	country	.
那里	是	人群	的	人们	关于	,	全部	边界	为了	这	国家	.

周围人山人海，全都准备前往该国。

['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] , [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [dɒgz] , [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ;

Hunting	parties	,	with	their	guns	and	dogs	,	were	everywhere	;
打猎	各方	,	和	他们的	枪支	和	狗	,	是	到处	;

到处都是带着枪支和猎犬的狩猎队；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [graʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skɒtʃ] [mʊrz]

for	the	autumn	is	the	season	for	shooting	grouse	over	the	Scotch	moors
为了	这	秋天	是	这	季节	为了	射击	松鸡	超过	这	苏格兰威士忌	沼泽地

.

:

.

秋季是苏格兰荒原上猎杀松鸡的季节。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði][dɒgz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] .

Everybody	was	greatly	excited	,	the	dogs	as	much	as	anybody	.
大家	曾是	非常	兴奋的	,	这	狗	作为	很多	作为	任何人	.

每个人都非常兴奋，狗狗们也不例外。

['sændi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

Sandy	said	that	they	seemed	to	know	that	they	were	going	off	for	a	good
沙	说	那	他们	似乎	到	知道	那	他们	是	去	离开	为了	一个	好的

[taɪm] , [tu:] .

time	,	too	.
时间	,	也	.

桑迪说，他们似乎也知道自己要去玩得很开心。

" [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['pleɪsɪz] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	Take	your	places	,	children	,	"	said	the	doctor	,
"	拿	你的	地方	,	孩子们	,	"	说	这	医生	,

"孩子们，各就各位，"医生说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['bʌndld] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðeə(r)] [kəm'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði][treɪn] .

as	he	bundled	them	into	their	compartment	in	the	train	.
作为	他	捆绑式	他们	进入	他们的	隔间	在	这	火车	.

他把他们塞进火车车厢里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['ɔ:təm] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] ['meni] [sʌtʃ] [deɪz] [ɪn]

It	was	a	fine	autumn	day	,	and	there	are	not	too	many	such	days	in
它	曾是	一个	美好的	秋天	天	,	和	那里	是	不是	也	许多	这样的	天	在

['skɒtlənd] ;

Scotland	;
苏格兰	;

这是一个美好的秋日，而苏格兰这样的好天气并不多见；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['reɪni] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑ:sɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

for	it	is	a	rainy	little	country	,	and	hardly	a	day	passes	without	some
为了	它	是	一个	下雨	小的	国家	,	和	几乎	一个	天	通过	没有	一些

[reɪn] ['fɔ:lɪŋ] .

rain	falling	.
雨	坠落	.

因为这是一个多雨的小国，几乎每天都会下雨。

[nɒt] ['hevi] [reɪnz] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ə; eɪ][spft] ,

Not	heavy	rains	,	as	in	our	country	,	but	a	soft	,
不是	重的	雨	,	作为	在	我们的	国家	,	但	一个	柔软的	,

不是像我们国家那样的大雨，而是绵绵细雨。

['mɪsti] ['drɪz(ə)l] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

misty	drizzle	which	nobody	seems	to	mind	in	the	least	.
蒙蒙	细雨	哪个	无人	似乎	到	头脑	在	这	至少	.

蒙蒙细雨，似乎没有人介意。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ju:z][ɪn] ['steɪɪŋ] [ˌɪn'dɔ:z] ,

There	would	be	no	use	in	staying	indoors	,
那里	会	是	不	使用	在	入住	室内	,

待在室内毫无用处。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

for	this	is	the	way	it	is	most	of	the	time	.
为了	这	是	这	方式	它	是	最多	的	这	时间	.

因为大多数时候情况都是如此。

[bɪ'saɪdz] , [-]

Besides	,	[	60	]
除了	,	[	-	]

此外，[60]

[skɒtʃ] ['piːp(ə)l] [dres] [fɔː(r); fə(r)][bæd] ['weðə(r)] .
Scotch **people** **dress** **for** **bad** **weather** **.**
苏格兰威士忌 人们 裙子 为了 坏的 天气 .

苏格兰人会根据恶劣天气穿衣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [twiːd] [ænd; ənd] ['tʃevɪət]
They **are** **fond** **of** **having** **their** **clothes** **made** **of** **the** **thick** **tweed** **and** **cheviot**
他们 是 喜爱 的 拥有 他们的 衣服 制成 的 这 厚的 粗花呢 和 切维厄特
[klɒθs] ,
cloths **,**
布料 ,

他们喜欢用厚实的粗花呢和切维奥特布料制作衣服。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðeə(r)] [nems] [ʃəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['skɒtlənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twiːd] [ɪz][ə; eɪ]
which **,** **as** **their** **names** **show** **,** **are** **made** **in** **Scotland** **,** **for** **the** **Tweed** **is** **a**
哪个 , 作为 他们的 姓名 展示 , 是 制成 在 苏格兰 , 为了 这 粗花呢 是 一个
[skɒtʃ] ['rɪvə(r)] ,
Scotch **river** **,**
苏格兰威士忌 河 ,

顾名思义，这些产品产自苏格兰，因为特威德河是苏格兰的一条河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃevɪət] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][pn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] .
and **the** **Cheviot** **Hills** **are** **on** **the** **border** **between** **England** **and** **Scotland** **.**
和 这 切维厄特 丘陵 是 在 这 边界 之间 英格兰 和 苏格兰 .

切维厄特山脉位于英格兰和苏格兰的边界上。

['dɒnld] [ænd; ənd]['sændi][wɔː(r)]['dʒækɪts] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['hærɪs] [twiːdz] ,
Donald **and** **Sandy** **wore** **jackets** **made** **of** **the** **celebrated** **"** **Harris** **tweeds** **,**
唐纳德 和 沙 穿着 夹克 制成 的 这 著名 " 哈里斯 粗花呢 ,

唐纳德和桑迪穿着由著名的“哈里斯粗花呢”制成的夹克，

" [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)]['sməʊki] [smel] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
" **which** **have** **a** **queer** **smoky** **smell** **which** **comes** **from** **their** **being** **made** **in** **the**
" 哪个 有 一个 酷儿 烟 闻 哪个 来 从 他们的 存在 制成 在 这
['krɔftə] - ['kɔtɪdʒz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['hærɪs] ,
crofters **'** **cottages** **on** **the** **island** **of** **Harris** **,**
佃农 - 小屋 在 这 岛 的 哈里斯 ,

“它们有一种奇特的烟熏味，这是因为它们是在哈里斯岛佃农的小屋里制作的。”

[ɒf] [ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
off **the** **north** **coast** **of** **Scotland** **.**
离开 这 北 海岸 的 苏格兰 .

位于苏格兰北部沿海地区。

[ðə; ði] " ['krɔftə] " [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['taɪnɪ] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [rʌf] [stəʊn] ,
The **"** **crofters** **"** **are** **those** **who** **live** **in** **tiny** **houses** **built** **of** **rough** **stone** **,**
这 " 佃农 " 是 那些 WHO 居住 在 微小的 房屋 建造 的 粗糙的 石头 ,

“佃农”指的是那些居住在用粗糙石头建造的小房子里的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪz][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] [klɒθ]
and **their** **principal** **occupation** **and** **industry** **is** **the** **weaving** **of** **this** **coarse** **cloth**
和 他们的 主要的 职业 和 行业 是 这 编织 的 这 粗 布
,
,
,

他们的主要职业和产业就是织造这种粗布。

[frɒm; frəm] [wʊl] , [baɪ][hænd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [piːt] ['faɪərz] .
from **wool** **,** **by** **hand** **,** **as** **they** **sit** **before** **their** **peat** **fires** **.**
从 羊毛 , 经过 手 , 作为 他们 坐 前 他们的 泥炭 火灾 .

他们坐在泥炭火前，用羊毛手工制作羊毛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['hærɪs] [twiːd] ['ɔːlweɪz] [smelz] ['sməʊki] .

For	this	reason	the	genuine	Harris	tweed	always	smells	smoky	.
为了	这	原因	这	真的	哈里斯	粗花呢	总是	气味	烟	.

因此，真正的哈里斯花呢总是带有烟熏味。

" ['sændi] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['kæriɪŋ]

"	Sandy	,	what	on	earth	have	you	got	in	that	bundle	that	you	have	been	carrying
"	沙	,	什么	在	地球	有	你	得到	在	那	捆	那	你	有	到过	携带

[səʊ] [-]

so	[	61	]
所以	[	-	]

“桑迪，你一直抱着的那个包裹里到底装的是什么？”[61]

['keəfəli] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [left] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['dɒnld] .

carefully	ever	since	we	left	home	?	"	asked	Donald	.
小心	曾经	自从	我们	左边	家	?	"	问	唐纳德	.

“自从我们离开家以来，你们一直都很小心吗？”唐纳德问道。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['sændi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kɪk] .

"	Hush	!	"	said	Sandy	,	giving	him	a	violent	kick	.
"	嘘	!	"	说	沙	,	给予	他	一个	暴力	踢	.

“嘘！”桑迪说着，狠狠地踢了他一脚。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - [ræk] ? " [sed] ['dɒktə(r)]

"	Don't	you	want	to	put	your	package	in	the	luggage	-	rack	?	"	said	Doctor
"	不	你	想	到	放	你的	包裹	在	这	行李	-	架子	?	"	说	医生

['gɔːd(ə)n] ,

Gordon	,
戈登	,

“你不想把包裹放在行李架上吗？”戈登医生说。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

looking	over	the	top	of	his	morning	paper	.
寻找	超过	这	顶部	的	他的	早晨	纸	.

他从晨报上方探出头来。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['sændi] , ['grəʊɪŋ] ['veri] [red] , " [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] .

"	No	,	thank	you	,	sir	,	"	said	Sandy	,	growing	very	red	,	"	it's	no	trouble	to	carry	.
"	不	,	感谢	你	,	先生	,	"	说	沙	,	生长	非常	红色的	,	"	它是	不	麻烦	到	携带	.

"

"
"

“不，谢谢您，先生，”桑迪说着，脸涨得通红，“提着它一点也不麻烦。”

" [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['dɒnld] ,

"	I	do	believe	there	is	something	moving	about	in	it	,	"	cried	Donald	,
"	我	做	相信	那里	是	某物	移动	关于	在	它	,	"	哭	唐纳德	,

“我确实相信里面有什么东西在动，”唐纳德喊道。

['getɪŋ] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)] .

getting	more	curious	and	moving	nearer	.
获得	更多的	好奇的	和	移动	更近	.

越来越好奇，也越来越靠近。

[ə'nʌðə(r)] [kɪk] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sændi] .

Another	kick	came	from	Sandy	.
其他	踢	来了	从	沙	.

桑迪又踢了一脚。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] [brɪdʒ] ,

But	just	then	the	train	began	to	cross	the	great	Firth	of	Forth	bridge	,
但	只是	然后	这	火车	开始	到	叉	这	伟大的	弗斯	的	第四	桥	,

就在这时，火车开始驶过宏伟的福斯湾大桥。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðɪs]
and **everything** **else** **was** **forgotten** **as** **they** **all** **put** **their** **heads** **out** **to** **see** **this**
和 一切 别的 曾是 被遗忘的 作为 他们 全部 放 他们的 头部 出去 到 看 这
['wʌndəf(ə)l] [brɪdʒ] ,
wonderful **bridge** **,**
精彩的 桥 ,

当他们都探出头去看这座美丽的桥时，其他一切都被抛在了脑后。

['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [lɒŋ] .
nearly **a** **mile** **and** **a** **half** **long** **.**
几乎 一个 英里 和 一个 一半 长的 .

近一英里半长。

" [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['kɑ:s(ə)l] ['jɒndə(r)] ? " [sed] ['dɒktə(r)] ['gɔ:d(ə)n] , ['prez(ə)ntli] .
" **Can't** **you** **see** **a** **castle** **yonder** **?** **"** **said** **Doctor** **Gordon** **,** **presently** **.**
" 不能 你 看 一个 城堡 远处 ? " 说 医生 戈登 , 目前 .

"你没看到那边有座城堡吗？"戈登医生过了一会儿说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
The **boys** **were** **on** **the** **lookout** **,**
这 男孩们 是 在 这 瞭望台 ,

男孩们在放哨，

[ænd; ənd] [dɒn] [su:n] [spaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ɪts] [haɪ] [hɪl] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] . [-]
and **Don** **soon** **spied** **it** **on** **its** **high** **hill** **rising** **above** **the** **trees** **.** **[** **62** **]**
和 大学教师 很快 间谍 它 在 它是 高的 爬坡道 上升 多于 这 树木 . [-]

唐很快就发现它耸立在高高的山丘上，高于树木。[62]

" [ðæt] [ɪz] ['stɜ:lɪŋ] ['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [nekst] [tu:; tə] ['edɪnbrə] ['kɑ:s(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst]
" **That** **is** **Stirling** **Castle** **,** **and** **next** **to** **Edinburgh** **Castle** **it** **is** **probably** **the** **most**
" 那 是 斯特灵 城堡 , 和 下一个 到 爱丁堡 城堡 它 是 大概 这 最多
['feɪməs] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
famous **in** **Scotland** **,**
著名的 在 苏格兰 ,

"那是斯特灵城堡，它和爱丁堡城堡一样，可能是苏格兰最著名的城堡。"

" [sed] ['dɒktə(r)] ['gɔ:d(ə)n] .
" **said** **Doctor** **Gordon** **.**
" 说 医生 戈登 .

戈登医生说道。

" ['meni] ['stɜ:rɪŋ] [di:dz] [ænd; ənd] [breɪv] ['bæt(ə)lz] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] . "
" **Many** **stirring** **deeds** **and** **brave** **battles** **have** **taken** **place** **there** **in** **the** **past** **.** **"**
" 许多 搅拌 契约 和 勇敢的 战斗 有 已采取 地方 那里 在 这 过去的 . "

"过去那里发生过许多激动人心的事迹和英勇的战斗。"

" ['kɑ:slz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [bɪlt] [ɒn] [haɪ] [hɪlz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] ['dɒnld] .
" **Castles** **were** **always** **built** **on** **high** **hills** **,** **were** **they** **not** **?** **"** **asked** **Donald** **.**
" 城堡 是 总是 建造 在 高的 丘陵 , 是 他们 不是 ? " 问 唐纳德 .

"城堡不都是建在高高的山丘上的吗？"唐纳德问道。

" [jes] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [prə'tektɪd] ,
" **Yes** **,** **so** **that** **they** **could** **be** **more** **easily** **protected** **,**
" 是的 , 所以 那 他们 可以 是 更多的 容易地 受保护 ,

"是的，这样他们就能更容易地得到保护。"

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kept] ['əʊvə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
and **also** **that** **a** **watch** **could** **be** **kept** **over** **many** **miles** **of** **country** **,**
和 还 那 一个 手表 可以 是 保留 超过 许多 英里 的 国家 ,

而且，即使跨越数英里的国土，也能保持监控。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] [sə'praɪz] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] .
in order to guard against any surprise by an enemy .
在 命令 到 警卫 反对 任何 惊喜 经过 一个 敌人 .

为了防范敌人的突袭。

" ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][laɪz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bænək,bəːn] ,
" Over yonder lies the Field of Bannockburn ,
" 超过 远处 谎言 这 场地 的 班诺克本 ,

"那边是班诺克本战场，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
where was fought one of the greatest battles in the history of Scotland ,
在哪里 曾是 战斗 一 的 这 最 战斗 在 这 历史 的 苏格兰 ,

这里曾发生过苏格兰历史上最伟大的战役之一。

[wen] ['rɒbət] [bruːs] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] .
when Robert Bruce defeated the English , and broke their power in Scotland .
什么时候 罗伯特 布鲁斯 战败 这 英语 , 和 打破 他们的 力量 在 苏格兰 .

罗伯特·布鲁斯击败英格兰人，瓦解了他们在苏格兰的势力。

" ['dɒktə(r)]['gɔːd(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['meni] ['ʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk] [spɒts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [ə'lɒŋ] .
" Doctor Gordon pointed out many other historic spots as they were whirled along .
" 医生 戈登 尖 出去 许多 其他 历史性 地点 作为 他们 是 旋转 沿着 .

"戈登医生沿途指出了许多其他历史景点。"

[suːn] [ðə; ði] ['siːnəri] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
Soon the scenery became more wild and beautiful ;
很快 这 风景 成为 更多的 荒野 和 美丽的 ;

很快，景色变得更加壮丽秀美；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] ['lʌvli] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] , ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
and they passed lovely rolling hills covered with purple heather , forests ,
和 他们 通过了 迷人的 滚动 丘陵 涵盖 和 紫色的 希瑟 , 森林 ,
[ænd; ənd]
and
和

他们经过了美丽的绵延山丘，山丘上覆盖着紫色的石楠花，还有森林，

[ə; eɪ] [-]
a [63]
一个 [-]

a[63]

['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .
background of distant mountains .
背景 的 遥远 山脉 .

远处群山的背景。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] .
In a few minutes the train was drawing in to Skylemore Station .
在 一个 很少 分钟 这 火车 曾是 绘画 在 到 - 车站 .

几分钟后，火车驶入了斯凯尔莫尔车站。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [breɪk] [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [dɒn] , " [ænd; ənd]['ændi] - ['draɪvɪŋ] ;
" There's the break now , " shouted Don , " and Andy Maclose driving ;
" 有 这 休息 现在 , " 喊叫 大学教师 , " 和 安迪 - 驾驶 ;

"现在是休息时间了，"唐喊道，"安迪·麦克洛斯开车；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l]['ælən][ænd; ənd][ðə; ði] ['læsi] .
and there's Uncle Alan and the lassies .
和 有 叔叔 艾伦 和 这 姑娘们 .

还有艾伦叔叔和他的姑娘们。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] !

"	Such	a	welcome	as	they	all	got	!
"	这样的	一个	欢迎	作为	他们	全部	得到	!

“他们受到了如此热烈的欢迎！”

[ðen] ['evrɪbɒdi] [pækt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [breɪk] , [ɔː(r)] ['kæriɔːl] ,

Then	everybody	packed	themselves	into	the	big	break	,	or	carryall	,
然后	大家	包装	他们自己	进入	这	大的	休息	,	或者	手提包	,

然后大家就都挤进了大货车或手提袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][bægz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [paɪld]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːt] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['sændiz]

and	the	trunks	and	bags	were	all	piled	into	a	cart	,	all	except	Sandy's
和	这	树干	和	包	是	全部	堆积	进入	一个	大车	,	全部	除了	桑迪的

['pɑːs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

除了桑迪的包裹之外，所有的箱子和袋子都被堆放在一辆手推车里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

which	he	stoutly	refused	to	part	with	for	a	moment	.
哪个	他	坚定地	拒绝	到	部分	和	为了	一个	片刻	.

他坚决不肯放手一刻。

[ðen] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] , ['evrɪbɒdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Then	they	drove	off	,	everybody	trying	to	talk	at	the	same	time	.
然后	他们	驾驶	离开	,	大家	尝试	到	讲话	在	这	相同的	时间	.

然后他们开车离开了，车上每个人都在试图同时说话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	young	people	were	full	of	the	birthday	party	which	was	to	be	the
这	年轻的	人们	是	满的	的	这	生日	派对	哪个	曾是	到	是	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

年轻人都对第二天的生日派对充满期待。

[ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ,

A	drive	of	a	few	miles	brought	them	to	Skylemore	,
一个	驾驶	的	一个	很少	英里	带来	他们	到	-	,

驱车几英里后，他们到达了斯凯尔莫尔。

[weə(r)] [ɑːnt] ['dʒesi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

where	Aunt	Jessie	was	waiting	for	them	at	the	door	,
在哪里	阿姨	杰西	曾是	等待	为了	他们	在	这	门	,

杰西阿姨在门口等着他们。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tiː] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg]

and	soon	they	were	enjoying	a	good	tea	around	a	blazing	fire	in	the	big
和	很快	他们	是	享受	一个	好的	茶	大约	一个	炽烈	火	在	这	大的

[hɔːl] . [-]

hall	.	[	64	]
大厅	.	[	-	]

很快，他们就在大厅里围着熊熊燃烧的炉火享用了一顿美味的茶。[64]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

The	next	morning	the	birthday	celebration	began	at	the	breakfast	-	table	,
这	下一个	早晨	这	生日	庆典	开始	在	这	早餐	-	桌子	,

第二天早上，生日庆祝活动在餐桌上开始了。

[weə(r)] [ɔːl][ɒv; əv]['mɑːrdʒəriz]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

where	all	of	Marjorie's	presents	were	spread	out	around	her	plate	.
在哪里	全部	的	玛乔丽的	礼物	是	传播	出去	大约	她	盘子	.

玛乔丽收到的所有礼物都散落在她的盘子周围。

['mɑːrdʒəri] [hɜː'self] [wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['əʊpən][ðə; ði] ['pɑːslz] ,

Marjorie	**herself**	**was**	**so**	**excited**	**that**	**she**	**could**	**hardly**	**open**	**the**	**parcels**	**,**
玛乔丽	她自己	曾是	所以	兴奋的	那	她	可以	几乎	打开	这	包裹	,

玛乔丽本人兴奋极了，几乎都打不开包裹。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [hæd; həd][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

and	**Mrs**	**.**	**Lindsay**	**had**	**to**	**help**	**her**	**.**
和	太太	.	林赛	有	到	帮助	她	.

林赛太太不得不帮助她。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['raɪtɪŋ] - [desk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

There	**was**	**a**	**nice**	**writing**	**-**	**desk**	**from**	**her**	**father**	**,**	**and**	**a**	**silver**
那里	曾是	一个	好的	写作	-	桌子	从	她	父亲	,	和	一个	银

['ɪŋkˌstænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;

inkstand	**from**	**her**	**mother**	**;**
墨水台	从	她	母亲	;

有一张她父亲留下的漂亮书桌，还有一件她母亲留下的银墨水瓶；

[ə; eɪ] ['prɪti] [pen] - ['həʊldə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːl] [pɪn][frɒm; frəm]

a	**pretty**	**pen**	**-**	**holder**	**from**	**her**	**aunt**	**,**	**and**	**a**	**pearl**	**pin**	**from**
一个	漂亮的	笔	-	持有者	从	她	阿姨	,	和	一个	珍珠	别针	从

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

her	**uncle**	**.**
她	叔叔	.

她姑姑送了她一个漂亮的笔筒，她叔叔送了她一枚珍珠胸针。

['dɒnld] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] ['breɪslət] , [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði]

Donald	**had**	**brought**	**her**	**a**	**dear**	**little**	**silver**	**bracelet**	**,**	**engraved**	**with**	**the**
唐纳德	有	带来	她	一个	亲爱的	小的	银	手镯	,	刻	和	这

[wɜːdz] " ['dɪnə] [fə'get] . "

words	**"**	**Dinna**	**forget**	**.**	**"**
字	"	迪娜	忘记	.	"

唐纳德送给她一条精致的小银手镯，上面刻着“勿忘”几个字。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðæt] ['sændi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['dɒnld] ,

"	**Why**	**,**	**this**	**is**	**the**	**package**	**that**	**Sandy**	**brought**	**with**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Donald**	**,**
"	为什么	,	这	是	这	包裹	那	沙	带来	和	他	,	"	说	唐纳德	,

“瞧，这是桑迪带来的包裹，”唐纳德说。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

after	**all**	**the**	**others**	**had**	**been**	**opened**	**and**	**examined**	**;**	**"**	**it**	**was**	**for**
后	全部	这	其他的	有	到过	打开	和	检查	;	"	它	曾是	为了

['mɑːrdʒəri][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Marjorie	**all**	**the**	**time**	**.**
玛乔丽	全部	这	时间	.

在其他所有箱子都打开检查过之后；“这箱子一直都是给玛乔丽的。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] ['mɑːrdʒəri]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['greɪvli]

"	**So**	**it**	**was**	**,**	**and**	**when**	**Marjorie**	**opened**	**it**	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**gravely**
"	所以	它	曾是	,	和	什么时候	玛乔丽	打开	它	什么	做	你	认为	严重地

[wɔːkt] [aʊt] ?

walked	**out**	**?**
步行	出去	?

“事情就是这样，当玛乔丽打开门时，你猜怎么着？她神情严肃地走了出来？”

['sændiz] [wʌn] , ['lɪt(ə)l] , ['flʌfi] " - " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] !

Sandy's	**one**	**,**	**little**	**,**	**fluffy**	**"**	**tewky**	**"**	**that**	**he**	**was**	**so**	**proud**	**of**	**!**
桑迪的	一	,	小的	,	蓬松的	"	-	"	那	他	曾是	所以	自豪的	的	!

桑迪最引以为豪的就是他那只毛茸茸的小“tewky”！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] !

Such	a	shout	of	laughter	as	went	up	from	everybody	!
这样的	一个	喊	的	笑声	作为	去	向上	从	大家	!

周围爆发出一阵哄堂大笑!

['mɑ:rdʒəri] [wɒz; wəz] [-]

Marjorie	was	[	65	]
玛乔丽	曾是	[	-	]

玛乔丽是[65]

[dɪ'laɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [əd'maɪəd] ['sændiz] [pet] , [ænd; ənd] [ɪts]

delighted	,	for	she	had	so	often	admired	Sandy's	pet	,	and	its
高兴极了	,	为了	她	有	所以	经常	钦佩	桑迪的	宠物	,	和	它是

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

她很高兴，因为她一直很欣赏桑迪的宠物及其取得的成就。

" [tu:; tə] [θɪŋk] , ['sændi] , [ðæt] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌju: 'es]

"	To	think	,	Sandy	,	that	you	brought	it	all	the	way	,	and	never	told	us
"	到	思考	,	沙	,	那	你	带来	它	全部	这	方式	,	和	绝不	讲述	我们

[wɒt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ,

what	you	had	,
什么	你	有	,

“想想看，桑迪，你一路把事情办到这一步，却从未告诉我们你有什么事。”

" [sed] [dɒn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:fɪŋ] .

"	said	Don	,	as	soon	as	he	could	speak	for	laughing	.
"	说	大学教师	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	为了	笑	.

“唐笑着说完这句话，他终于能说话了。”

" [ai] [dɪd] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] - [tʃi:p] , - [ðəʊ] .

"	I	did	hear	something	'	cheep	,	'	though	.
"	我	做过	听到	某物	-	便宜	,	-	尽管	.

“不过，我确实听到了一些‘廉价’之类的声音。”

" ['ɑ:ftə(r)] ['mɑ:rdʒəri] [hæd; həd] [θæŋkt] ['evribɒdi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['meri]

"	After	Marjorie	had	thanked	everybody	for	her	presents	the	merry
"	后	玛乔丽	有	谢谢	大家	为了	她	礼物	这	欢乐

[kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,

crowd	of	young	people	finished	their	breakfasts	,
人群	的	年轻的	人们	完成的	他们的	早餐	,

“玛乔丽感谢了大家送的礼物后，这群快乐的年轻人吃完了早餐。”

[pʊt] [ðə; ði] " - " [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [went] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

put	the	"	tewky	"	in	a	basket	with	something	to	eat	,	and	all	went	out	for
放	这	"	-	"	在	一个	篮子	和	某物	到	吃	,	和	全部	去	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔ:k] .

a	walk	.
一个	走	.

把“tewky”放进篮子里，再放些吃的，然后大家一起出去散步。

[fɜ:st] [ðeɪ] [went] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

First	they	went	down	through	the	little	village	of	Skylemore	,
第一的	他们	去	向下	通过	这	小的	村庄	的	-	,

他们首先穿过了斯凯尔莫尔小村庄，

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)]

where	the	village	people	gave	the	children	a	hearty	greeting	and	asked	after
在哪里	这	村庄	人们	给予	这	孩子们	一个	爽朗	问候	和	问	后

[ðə; ði] " [leəd] ,

the	"	Laird	,
这	"	领主	,

村民们热情地向孩子们问好，并询问"领主"的情况。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] ,

"	as	they	called	Mr	.	Lindsay	,
"	作为	他们	称为	先生	.	林赛	,

正如他们称呼林赛先生那样，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] - [fəʊk]['ɔːlweɪz] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

which	is	the	way	the	country	-	folk	always	speak	of	the	owner	of	a	large
哪个	是	这	方式	这	国家	-	民间	总是	说话	的	这	所有者	的	一个	大的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

这是乡下人对拥有大庄园的人的惯用称呼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['feɪvərɪts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	little	girls	were	great	favourites	in	the	village	,
这	小的	女孩们	是	伟大的	收藏夹	在	这	村庄	,

这些小女孩在村里很受欢迎。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [stɒpt] [tuː; tə] [tel] ['evrɪbɒdi] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] . [-]

and	Marjorie	stopped	to	tell	everybody	about	her	presents	.	[	66	]
和	玛乔丽	停止	到	告诉	大家	关于	她	礼物	.	[	-	]

玛乔丽停下来向大家介绍她的礼物。[66]

" [lets] [gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][ə'raʊnd][baɪ]['ælən]['wɔːtə(r)] , " [sed] ['dʒænət] .

"	Let's	go	up	on	the	moor	and	around	by	Allan	Water	,	"	said	Janet	.
"	我们来吧	去	向上	在	这	泊	和	大约	经过	艾伦	水	,	"	说	珍妮特	.

"咱们去荒原上，绕着艾伦湖走一圈吧，"珍妮特说。

[səʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , ['haɪdɪŋ][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['pɜːp(ə)l]

So	they	climbed	up	over	the	hills	,	hiding	from	each	other	in	the	deep	purple
所以	他们	攀登	向上	超过	这	丘陵	,	隐藏	从	每个	其他	在	这	深的	紫色的

['heðə(r)] ,

heather	,
希瑟	,

于是，他们翻过山丘，躲藏在深紫色的石楠花丛中。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

and	playing	that	they	were	lost	.
和	玩耍	那	他们	是	丢失的	.

他们玩得好像迷路了一样。

" [ðeəz; ðəz] - [ɔːld] ['wʌli] , - [ðə; ði] - [hɜːd] , - " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] ['dɒnld] .

"	There's	'	Auld	Wullie	,	'	the	'	herd	,	'	"	suddenly	called	out	Donald	.
"	有	-	奥尔德	威利	,	-	这	-	一群	,	-	"	突然	称为	出去	唐纳德	.

"那是'老威利'，'那群'，"唐纳德突然喊道。

" [hɜːd] " [wɪð] [ðə; ði] [skɒtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] .

"	Herd	"	with	the	Scotch	means	a	shepherd	.
"	一群	"	和	这	苏格兰威士忌	方法	一个	牧羊人	.

"Herd"加上苏格兰语指的是牧羊人。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [ɔ:ld] ['wʌli] " ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	**sure**	**enough**	**there**	**was**	**"**	**Auld**	**Wullie**	**"**	**sitting**	**on**	**a**	**rock**	**wrapped**	**in**	**his**
和	当然	足够的	那里	曾是	"	奥尔德	威利	"	坐着	在	一个	岩石	包装	在	他的

[plæd] ,

plaid	**,**
格子图案	,

果然，只见"老威利"裹着格子呢大衣，坐在石头上。

— [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃek] , — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd]['dʒen(ə)rəli] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði]

—	**a**	**small**	**black**	**and**	**white**	**check**	**,**	**—**	**which**	**is**	**the**	**kind**	**generally**	**worn**	**by**	**the**
—	一个	小的	黑色的	和	白色的	查看	,	—	哪个	是	这	种类	一般来说	磨损	经过	这

['ʃepədz] ,

shepherds	**,**
牧羊人	,

——一种黑白相间的小方格图案，——这种图案通常是牧羊人穿的。

[ænd; ənd][hæz; həz][səʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] " ['ʃɛpərdz] [plæd] .

and	**has**	**so**	**come**	**to**	**be**	**known**	**as**	**"**	**shepherd's**	**plaid**	**.**
和	有	所以	来	到	是	已知	作为	"	牧羊人的	格子图案	.

因此得名"牧羊人格子呢"。

" [ə'raʊnd] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ʃi:p] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [wɒtʃt] [baɪ] [θri:] [faɪn]

"	**Around**	**him**	**were**	**his**	**sheep**	**,**	**which**	**were**	**carefully**	**watched**	**by**	**three**	**fine**
"	大约	他	是	他的	羊	,	哪个	是	小心	观看	经过	三	美好的

['kɒli] [dɒgz] ,

collie	**dogs**	**,**
柯利犬	狗	,

"他周围是他的羊群，三只优秀的牧羊犬小心翼翼地看守着它们。"

[hu:] ['mɑ:tʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɒk] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:də(r)] , [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [dʌz]

who	**marched**	**around**	**the**	**flock**	**,**	**and**	**kept**	**them**	**in**	**order**	**,**	**as**	**an**	**officer**	**does**
WHO	行军	大约	这	群	,	和	保留	他们	在	命令	,	作为	一个	官	做

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .

his	**soldiers**	**.**
他的	士兵	.

他绕着羊群走动，维持着它们的秩序，就像军官管束士兵一样。

" [ɔ:ld] ['wʌli] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	**Auld**	**Wullie**	**"**	**was**	**a**	**great**	**friend**	**of**	**the**	**children**	**,**
"	奥尔德	威利	"	曾是	一个	伟大的	朋友	的	这	孩子们	,

"老威利"是孩子们的好朋友，

[hu:] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [ʃi:p] - [dɒgz][ænd; ənd] ['ʃepədz] ,

who	**never**	**tired**	**of**	**hearing**	**his**	**tales**	**of**	**sheep**	**-**	**dogs**	**and**	**shepherds**	**,**
WHO	绝不	疲劳的	的	听力	他的	故事	的	羊	-	狗	和	牧羊人	,

他百听不厌他讲述的牧羊犬和牧羊人的故事，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ləʊnli] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] .

and	**their**	**lonely**	**lives**	**on**	**the**	**moors**	**and**	**hillsides**	**.**
和	他们的	孤独	生活	在	这	沼泽地	和	山坡	.

以及他们在荒原和山坡上孤独的生活。

" [ɔ:ld] ['wʌli] " [wɒz; wəz] [-]

"	**Auld**	**Wullie**	**"**	**was**	**[**	**67**	**]**
"	奥尔德	威利	"	曾是	[	-	]

"Auld Wullie"是[67]

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['haɪlənd] ['ʃepəd] ['fæməli] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

a	descendant	of	an	old	Highland	shepherd	family	,	who	always	among	themselves
一个	后裔	的	一个	老的	高地	牧羊人	家庭	,	WHO	总是	之中	他们自己

[spəʊk] [ðə; ði][əʊld]['gælɪk; 'geɪlɪk] [tʌŋ] ,

spoke	the	old	Gaelic	tongue	,
辐	这	老的	盖尔语	舌头	,

他是高地一个古老牧羊人家族的后裔，他们家族成员之间一直使用古老的盖尔语交流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm]

and	it	was	great	fun	for	the	children	to	get	him	to	address	them
和	它	曾是	伟大的	乐趣	为了	这	孩子们	到	得到	他	到	地址	他们

[ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] .

in	the	tongue	of	his	forefathers	.
在	这	舌头	的	他的	祖先	.

孩子们觉得让他用祖先的语言和他们说话非常有趣。

['gælɪk; 'geɪlɪk][ɪz]['iːv(ə)n] [jet] [mʌtʃ] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

Gaelic	is	even	yet	much	spoken	in	the	north	of	Scotland	.
盖尔语	是	甚至	然而	很多	说	在	这	北	的	苏格兰	.

盖尔语在苏格兰北部仍然被广泛使用。

[wʌn][ɒv; əv] " [ɔːld] - " [greɪt] ['stɔːriz] [wɒz; wəz] [haʊ] - , [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒli] ,

One	of	"	Auld	Wullie's	"	great	stories	was	how	Dindie	,	his	old	collie	,
一	的	"	奥尔德	-	"	伟大的	故事	曾是	如何	-	,	他的	老的	柯利犬	,

"老威利"最精彩的故事之一，就是关于他的老牧羊犬丁迪的故事。

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɒgz] - ['kɒntest] .

had	won	the	prize	at	a	sheep	-	dogs	'	contest	.
有	韩元	这	奖	在	一个	羊	-	狗	-	竞赛	.

曾在牧羊犬比赛中获得奖项。

[ðiːz] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][held][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

These	matches	are	held	in	different	parts	of	Scotland	,
这些	比赛	是	握住	在	不同的	部分	的	苏格兰	,

这些比赛在苏格兰的不同地区举行。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [huː] [kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ðə; ði][best] [wɪnz][ðə; ði][praɪz] .

and	the	dog	who	can	handle	his	sheep	the	best	wins	the	prize	.
和	这	狗	WHO	能	处理	他的	羊	这	最好的	胜利	这	奖	.

最能管住羊群的狗赢得奖项。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒntest][ɪz][held] ,

It	is	a	great	event	in	the	particular	neighbourhood	where	the	contest	is	held	,
它	是	一个	伟大的	事件	在	这	特别的	邻里	在哪里	这	竞赛	是	握住	,

对于举办比赛的社区来说，这是一件非常盛事。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][best] [treɪnd] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['entəd] .

and	only	the	best	trained	dogs	are	entered	.
和	仅有的	这	最好的	受过训练	狗	是	进入	.

只有训练有素的犬只才能参赛。

" [æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði] ['læsiz] ['bɜːθdeɪ] .

"	An	'	it's	the	lassie's	birthday	.
"	一个	-	它是	这	拉西的	生日	.

"而且，今天是姑娘的生日。"

[eɪ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [brɔː] ['læsi] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɜːd] ,

Ay	,	but	she's	a	braw	lassie	now	,	"	said	the	herd	,
哎	,	但	她是	一个	布拉	恋人	现在	,	"	说	这	一群	,

"哎，不过她现在可是个厉害的小姑娘了，"牛群说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [træmp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

as	they	tramped	over	to	his	cottage	not	far	away	.
作为	他们	践踏	超过	到	他的	小屋	不是	远的	离开	.

他们径直走向不远处他的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [rʌf] [stəʊnz] , [wɪð] [-]

It	was	a	tiny	cottage	of	rough	stones	,	with	[	68	]
它	曾是	一个	微小的	小屋	的	粗糙的	石头	,	和	[	-	]

那是一间用粗糙石头砌成的小屋，[68]

[ə; eɪ] [ruːf] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [flæt] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'kləʊʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

a	roof	also	made	of	flat	stones	,	and	a	large	enclosure	at	the	back
一个	屋顶	还	制成	的	平坦的	石头	,	和	一个	大的	外壳	在	这	后退

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] .

for	the	sheep	.
为了	这	羊	.

屋顶也是用扁平的石头砌成的，后面还有一个很大的羊圈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət] " [ɔːld] ['wʌli] " [ɑːskt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

There	were	only	two	rooms	,	but	"	Auld	Wullie	"	asked	them	into	the
那里	是	仅有的	二	房间	,	但	"	奥尔德	威利	"	问	他们	进入	这

[frʌnt] [wʌn] ,

front	one	,
正面	一	,

只有两间房，但"老威利"却让他们住进了前面的那间。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][kɔːl][ðə; ði] " [ben] [ruːm] ,

which	the	country	people	call	the	"	ben	room	,
哪个	这	国家	人们	称呼	这	"	本	房间	,

乡下人称之为"本房"，

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][went] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [wʌn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] "

"	and	for	a	moment	went	himself	into	the	back	one	,	which	they	call	the	"
"	和	为了	一个	片刻	去	他自己	进入	这	后退	一	,	哪个	他们	称呼	这	"

[bʌt; bət] [ruːm] .

but	room	.
但	房间	.

然后他独自走到后面的房间，他们称之为"但是房间"。

" ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [left]

"	Presently	he	came	back	with	something	in	his	hand	,	and	as	the	party	left
"	目前	他	来了	后退	和	某物	在	他的	手	,	和	作为	这	派对	左边

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

the	little	house	,
这	小的	房子	,

"过了一会儿，他手里拿着什么东西回来了，当一行人离开小屋时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] [sed] : " [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] ['gɪftɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læsi] ,

he	turned	to	Marjorie	,	and	said	:	"	Just	a	wee	giftie	for	the	lassie	,
他	转向	到	玛乔丽	,	和	说	:	"	只是	一个	哇	礼物	为了	这	恋人	,

他转向玛乔丽，说道："这是送给小姑娘的一份小礼物。"

" [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [pʊt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [skɒtʃ]

"	and	,	to	her	surprise	,	put	into	her	hands	a	number	of	Scotch
"	和	,	到	她	惊喜	,	放	进入	她	双手	一个	数字	的	苏格兰威士忌

['peb(ə)lz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

令她惊讶的是，他把一些苏格兰威士忌酒杯放在了她手中。

" - [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] ['gɪftɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læsi] . -
" ' JUST A WEE GIFTIE FOR THE LASSIE . '
" - 只是 一个 WE 礼物 为了 这 恋人 . -

"送给小姑娘的一份小礼物。"

" [ðiːz] ['peb(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [braɪt] ['kʌləs] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]
" These pebbles , which are all sorts of bright colours , are found in the clear
" 这些 鹅卵石 , 哪个 是 全部 排序 的 明亮的 颜色 , 是 成立 在 这 清除
['maʊntən] [striːmz] ,
mountain streams ,
山 溪流 ,

"这些色彩鲜艳的小石子是在清澈的山涧溪流中发现的，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][set][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] , — ['brəʊtʃɪz] , [pɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
and are set in all kinds of trinkets , — brooches , pins , and the like ,
和 是 放 在 全部 种类 的 小饰品 , — 胸针 , 别针 , 和 这 喜欢 ,

它们被镶嵌在各种各样的小饰品上，例如胸针、别针等等。

— [ænd; ənd][səʊld][æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] ['bɒnɪ] ['skɒtlənd] .
— and sold as souvenirs of bonnie Scotland .
— 和 卖 作为 纪念品 的 邦妮 苏格兰 .

——并作为美丽的苏格兰纪念品出售。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [wɔːks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
The old man had gathered them in his lonely walks over the hills ,
这 老的 男人 有 聚集 他们 在 他的 孤独 散步 超过 这 丘陵 ,

老人是在他独自一人在山间漫步时收集到它们的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] .
and you can imagine how pleased Marjorie was .
和 你 能 想象 如何 高兴 玛乔丽 曾是 .

你可以想象玛乔丽有多高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nɪə(r)]['dɪnə(r)] - [taɪm]['aʊə(r)] [-]
As it was getting near dinner - time our [69]
作为 它 曾是 获得 靠近 晚餐 - 时间 我们的 [-]

临近晚餐时间，我们的[69]

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] " [ɔːld] ['wʌli] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔliz] ,
young people said good - bye to " Auld Wullie " and the collies ,
年轻的 人们 说 好的 - 再见 到 " 奥尔德 威利 " 和 这 柯利犬 ,

年轻人向"老威利"和牧羊犬们告别，

[ænd; ənd][set][aʊt][fɔː(r); fə(r)][həʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and set out for home as quickly as they could .
和 放 出去 为了 家 作为 迅速地 作为 他们 可以 .

他们以最快的速度启程回家。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
The afternoon was spent in getting ready for the party which was to
这 下午 曾是 花费 在 获得 准备好 为了 这 派对 哪个 曾是 到
[biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
be held in the evening .
是 握住 在 这 晚上 .

下午的时间都用来准备晚上举行的派对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['flaɪɪŋ]
It was to be a fancy - dress affair , and there was much flying
它 曾是 到 是 一个 想要 - 裙子 事务 , 和 那里 曾是 很多 飞行
[ə'raʊnd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
around with excitement ,
大约 和 激动 ,

那是一场化装舞会，现场一片欢腾，到处都是兴奋的身影。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] .

you	may	believe	,	before	everything	was	arranged	.
你	可能	相信	,	前	一切	曾是	安排	.

你或许会相信，在一切安排妥当之前。

[ˈmɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [drest] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈbluːbel] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [dres] [trɪmd] [wɪð]

Marjorie	was	dressed	to	represent	a	bluebell	in	a	blue	dress	trimmed	with
玛乔丽	曾是	穿着	到	代表	一个	蓝铃花	在	一个	蓝色的	裙子	修剪过的	和

[ˈbluːbelz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [kæp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃeɪpt] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈflaʊəz]

bluebells	and	a	little	blue	cap	on	her	head	shaped	like	one	of	these	flowers
蓝铃花	和	一个	小的	蓝色的	帽	在	她	头	形状	喜欢	一	的	这些	花朵

.

:

.

玛乔丽打扮成一朵蓝铃花，她穿着一件饰有蓝铃花图案的蓝色连衣裙，头上戴着一顶蓝铃花形状的小帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小苏格兰表亲(Our Little Scotch Cousin)
第3/4页

['dʒænət][wɒz; wəz] ['heðə(r)] .

Janet	was	heather	.
珍妮特	曾是	希瑟	.

Janet是石楠花。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [peɪl] [pɪŋk] , [wɪð] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv]['ri:əl] ['heðə(r)] [blu:m] ,

Her	dress	was	pale	pink	,	with	garlands	of	real	heather	bloom	,
她	裙子	曾是	苍白	粉色的	,	和	花环	的	真实的	希瑟	盛开	,

她的裙子是浅粉色的，上面缀满了真正的石楠花花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

and	a	wreath	of	heather	on	her	head	.
和	一个	花圈	的	希瑟	在	她	头	.

她头上戴着一圈石楠花环。

[ði:z] [tu:] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['feivərits] [ɪn] ['skɒtlənd] .

These	two	flowers	are	great	favourites	in	Scotland	.
这些	二	花朵	是	伟大的	收藏夹	在	苏格兰	.

这两种花在苏格兰非常受欢迎。

[dɒn] [wɒz; wəz] ['gɒtn] [ʌp][æz; əz] " [rɒb] [rɔi] , " [drest] [ɪn][ðə; ði] [mə'grɛgər] ['tɑ:tn] ,

Don	was	gotten	up	as	"	Rob	Roy	,	"	dressed	in	the	Macgregor	tartan	,
大学教师	曾是	获得	向上	作为	"	抢	罗伊	,	"	穿着	在	这	麦格雷戈	格子呢	,

唐被打扮成"罗布·罗伊"，身穿麦格雷戈格子呢服装。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ləun] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [ski:n; 'ski:ən] - ['du:] [stʌk] [ɪn]

which	his	uncle	had	loaned	him	,	with	a	fierce	-	looking	skean	-	dhu	stuck	in
哪个	他的	叔叔	有	借出的	他	,	和	一个	凶猛的	-	寻找	斯基恩	-	杜	卡住	在

[hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] ,

his	stocking	,
他的	袜	,

那是他叔叔借给他的，袜子里还插着一根看起来很凶猛的镰刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kleɪmɔ:(r)] [-]

and	a	great	claymore	[	70	]
和	一个	伟大的	克莱莫尔	[	-	]

以及一把大克莱莫尔剑[70]

['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪtʃ] [gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

hanging	by	his	side	,	which	got	in	his	way	most	of	the	time	.
绞刑	经过	他的	边	,	哪个	得到	在	他的	方式	最多	的	这	时间	.

它一直挂在他身边，这常常妨碍他。

['sændi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['kɪŋli] , [laɪk] ['rɒbət] [bru:s] , [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] - ['peɪpə(r)] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]

Sandy	tried	to	look	kingly	,	like	Robert	Bruce	,	with	a	gold	-	paper	crown	on	his
沙	尝试	到	看	王者	,	喜欢	罗伯特	布鲁斯	,	和	一个	金子	-	纸	王冠	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

桑迪试图让自己看起来像罗伯特·布鲁斯那样威风凛凛，头上戴着金纸皇冠。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] ['ʃəʊɪŋ] .

Altogether	they	made	a	very	splendid	showing	.
共	他们	制成	一个	非常	灿烂	显示	.

他们整体表现非常出色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn]

The	children	had	barely	time	to	exhibit	themselves	before	the	company	began
这	孩子们	有	仅仅	时间	到	展览	他们自己	前	这	公司	开始

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

孩子们还没来得及好好展示自己，客人就开始来了。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['neɪbɜːrz] [frɒm; frəm] ['raʊndəbaʊt] .

a	number	of	their	little	neighbours	from	roundabout	.
一个	数字	的	他们的	小的	邻居	从	迂回	.

他们的一些小邻居来自环岛附近。

[ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] [geɪmz] .

They	all	played	games	.
他们	全部	玩	游戏	.

他们都玩游戏。

[ɑːnt] ['meəri] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] " ['meri] - ,

Aunt	Mary	started	them	off	with	"	Merry	Metanzie	,
阿姨	玛丽	开始	他们	离开	和	"	欢乐	-	,

玛丽阿姨以"快乐的梅坦齐"开头，

" [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

"	which	is	played	with	a	handkerchief	while	singing	a	song	,
"	哪个	是	玩	和	一个	手帕	尽管	歌唱	一个	歌曲	,

"用手帕演奏，同时唱歌"，

[mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] " ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .

much	after	the	style	of	"	Dropping	the	Handkerchief	.
很多	后	这	风格	的	"	下降	这	手帕	.

风格与《丢掉手帕》非常相似。

" [ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ɪz] " [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Another	favourite	game	is	"	Scotch	and	English	.
"	其他	最喜欢的	游戏	是	"	苏格兰威士忌	和	英语	.

"另一个我喜欢的游戏是'苏格兰和英格兰'。

" [tuː] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] , [iːtʃ] ['laɪnɪŋ] [ʌp] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	Two	sides	are	formed	,	each	lining	up	opposite	the	other	,
"	二	侧面	是	形成	,	每个	衬垫	向上	对面的	这	其他	,

"双方形成两派，彼此相对而立。"

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['eni] [ə'pəʊnənt] [huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['əʊvə(r)]

and	an	attempt	is	made	to	capture	any	opponent	who	puts	his	foot	over
和	一个	试图	是	制成	到	捕获	任何	对手	WHO	放置	他的	脚	超过

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['bɔːdə(r)] .

the	imaginary	border	.
这	假想	边界	.

任何胆敢越过假想边界的对手，都会遭到对方的围剿。

[ðɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [-]

This	,	as	you	[	71	]
这	,	作为	你	[	-	]

正如你[71]

[meɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒmp] .

may	suppose	,	is	a	game	which	usually	ends	in	a	great	romp	.
可能	认为	,	是	一个	游戏	哪个	通常	结束	在	一个	伟大的	欢蹦乱跳	.

可以想象，这是一款通常以一场酣畅淋漓的嬉闹结束的游戏。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpə(r)] ,

After	this	they	all	went	in	to	a	fine	supper	,
后	这	他们	全部	去	在	到	一个	美好的	晚餐	,

之后，他们一起享用了一顿丰盛的晚餐。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [keɪk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɑːrdʒəriz] [pleɪt] , [wɪð] [ten] ['kænd(ə)ls] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	big	cake	in	front	of	Marjorie's	plate	,	with	ten	candles	stuck	in	it	,
和	一个	大的	蛋糕	在	正面	的	玛乔丽的	盘子	,	和	十	蜡烛	卡住	在	它	,

玛乔丽的盘子前放着一个大蛋糕，上面插着十根蜡烛。

[ɔːl] [ə'laɪt] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

all	alight	,	one	for	each	year	of	her	age	.
全部	点燃	,	一	为了	每个	年	的	她	年龄	.

全部点亮，每盏灯代表她一岁。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd]['iːt(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

After	the	young	folks	had	eaten	much	more	than	was	good	for	them
后	这	年轻的	各位	有	吃	很多	更多的	比	曾是	好的	为了	他们

,

,

,

年轻人吃得远远超过了对他们有益的量之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [sed] : " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] - [spːd] [dɑːns] , -

there	was	dancing	,	and	somebody	said	:	"	Let's	have	a	'	Sword	Dance	,	'
那里	曾是	跳舞	,	和	某人	说	:	"	我们来吧	有	一个	-	剑	舞蹈	,	-

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] - ['haɪlənd] [flɪŋ] . -

and	a	real	'	Highland	Fling	.	'
和	一个	真实的	-	高地	一扔	.	-

有人跳舞，然后有人说："让我们来表演'剑舞'，来一场真正的'高地舞'吧。"

" [səʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ] " ['gɪli] " [huː] [wʊd] [dɑːns] [ðə; ði]

"	So	nothing	would	do	but	that	they	should	get	a	"	gillie	"	who	would	dance	the
"	所以	没有什么	会	做	但	那	他们	应该	得到	一个	"	吉莉	"	WHO	会	舞蹈	这

" [spːd] [dɑːns] ,

"	Sword	Dance	,
"	剑	舞蹈	,

所以，他们别无选择，只能找一个"吉利"（gillie）来跳"剑舞"。

" [ə'krɒs] [tuː] [krɒst] [spːd] - [bleɪdz] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [rɪsk][tuː; tə]

"	across	two	crossed	sword	-	blades	,	with	much	agility	and	apparently	much	risk	to
"	穿过	二	交叉	剑	-	刀片	,	和	很多	敏捷	和	显然	很多	风险	到

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

his	person	.
他的	人	.

"他身手敏捷，挥舞着两把交叉的剑刃，显然对自己的身体构成了很大的风险。"

['evribɒdi] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][bɪg][hɔːl] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ɪn] [keɪm] [əʊld] ['dʌgəld] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Everybody	gathered	in	the	big	hall	,	and	presently	in	came	old	Dugald	with	his
大家	聚集	在	这	大的	大厅	,	和	目前	在	来了	老的	杜格尔德	和	他的

['bægpaɪps] ,

bagpipes	,
风笛	,

大家都聚集在大厅里，不一会儿，老杜格尔德带着他的风笛走了进来。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɔːkt] [ə; eɪ]['splendɪd] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɑːtn] ,

while	behind	him	walked	a	splendid	looking	fellow	,	dressed	in	his	tartan	,
尽管	在后面	他	步行	一个	灿烂	寻找	同伴	,	穿着	在	他的	格子呢	,

在他身后走着一位衣着考究的绅士，身穿格子呢服装。

[huː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [steps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði]

who	went	through	the	difficult	steps	of	his	dances	in	a	way	that	won	the
WHO	去	通过	这	难的	步骤	的	他的	舞蹈	在	一个	方式	那	韩元	这

[ə'plɔːz] [ɒv; əv] ['evrɪ] [wʌn] . [-]

applause	of	every	one	.	[	72	]
掌声	的	每一个	一	.	[	-	]

他以精彩的表演赢得了所有人的掌声。[72]

['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː] [əʊld] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm]

Mr	.	Lindsay	took	down	from	the	wall	two	old	swords	and	laid	them
先生	.	林赛	采取	向下	从	这	墙	二	老的	剑	和	铺设	他们

[krɒst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

crossed	at	right	angles	on	the	floor	,
交叉	在	正确的	角度	在	这	地面	,

林赛先生从墙上取下两把旧剑，将它们交叉成直角放在地板上。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] [prɑːns, præns] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ʃɑːp] ['edʒɪz]

when	the	dancer	pranced	in	and	out	and	between	their	sharp	edges
什么时候	这	舞蹈家	轻快地	在	和	出去	和	之间	他们的	锋利的	边缘

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

without	ever	touching	them	,
没有	曾经	接触	他们	,

当舞者轻盈地穿梭于它们锋利的边缘之间，却始终不触碰它们时

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] .

which	is	a	great	feat	.
哪个	是	一个	伟大的	特技	.

这是一项了不起的成就。

[haʊ] ['evrɪbɒdi] [ə'plɔːdɪd] !

How	everybody	applauded	!
如何	大家	鼓掌	!

大家都鼓掌了！

[ðen] [əʊld] ['dʌgəld] [strʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [paɪps] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [sæŋ] [ðə; ði] [əʊld] [skɒtʃ]

Then	old	Dugald	struck	up	his	pipes	again	,	and	everybody	sang	the	old	Scotch
然后	老的	杜格尔德	击	向上	他的	管道	再次	,	和	大家	唱	这	老的	苏格兰威士忌

[sɒŋ] ,

song	,
歌曲	,

于是老杜格尔德又吹起了笛子，大家一起唱起了那首古老的苏格兰歌曲。

" [ðə; ði] ['bluːbelz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , " [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒəri] .

"	The	Bluebells	of	Scotland	,	"	in	honour	of	Marjorie	.
"	这	蓝铃花	的	苏格兰	,	"	在	荣誉	的	玛乔丽	.

为纪念玛乔丽，创作了《苏格兰的蓝铃花》。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['evrɪbɒdi] [tʊk] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði] [riːl] , [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] "

After	this	everybody	took	partners	and	danced	the	reel	,	what	we	call	the	"
后	这	大家	采取	合作伙伴	和	跳舞	这	卷轴	,	什么	我们	称呼	这	"

[və'dʒɪnɪə] [riːl] ,

Virginia	Reel	,
弗吉尼亚州	卷轴	,

之后，大家各自找舞伴跳起了里尔舞，我们称之为"弗吉尼亚里尔舞"。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] .

"	up	and	down	the	big	hall	.
"	向上	和	向下	这	大的	大厅	.

在大厅里上下走动。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " - , " ['sændiz] [gɪft][tuː; tə]['mɑːrdʒəri] .

In	the	midst	of	it	all	in	walked	the	little	"	tewky	,	"	Sandy's	gift	to	Marjorie	.
在	这	中间	的	它	全部	在	步行	这	小的	"	-	,	"	桑迪的	礼物	到	玛乔丽	.

就在这时，小"tewky"走了进来，这是桑迪送给玛乔丽的礼物。

[weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Where	he	came	from	nobody	seemed	to	know	;	but	probably	he	was
在哪里	他	来了	从	无人	似乎	到	知道	;	但	大概	他	曾是

['ləʊnsəm] ,

lonesome	,
寂寞	,

没人知道他来自哪里；但他可能很孤独。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['frendli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	being	so	friendly	thought	he	would	like	to	join	the	company	.
和	存在	所以	友好的	想法	他	会	喜欢	到	加入	这	公司	.

他为人友善，我想让他加入公司。

[ðɪs] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəli] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] .

This	broke	up	the	dancing	pretty	effectually	,	everybody	was	laughing	so	.
这	打破	向上	这	跳舞	漂亮的	有效地	,	大家	曾是	笑	所以	.

这有效地打断了跳舞的场面，大家都笑了。

[dɒn] [trɪpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kleɪmɔː(r)] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] ['sændi] , [waɪl] [-]

Don	tripped	over	his	claymore	and	fell	against	Sandy	,	while	[	73	]
大学教师	绊倒了	超过	他的	克莱莫尔	和	跌倒	反对	沙	,	尽管	[	-	]

唐被他的阔剑绊倒，摔倒在桑迪身上，而[73]

['sændiz] [gɪlt] [kraʊn] [went] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

Sandy's	gilt	crown	went	rolling	down	the	hall	.
桑迪的	镀金	王冠	去	滚动	向下	这	大厅	.

桑迪的镀金皇冠滚下了走廊。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fʌn] ,

But	this	only	added	to	the	fun	,
但	这	仅有的	额外	到	这	乐趣	,

但这反而增添了乐趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd][bʌt; bət] ['hæpi] [lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪndzi]

and	it	was	a	tired	but	happy	lot	of	young	people	that	Mrs	.	Lindsay
和	它	曾是	一个	疲劳的	但	快乐的	很多	的	年轻的	人们	那	太太	.	林赛

['bʌndld] [ɒf] [tuː; tə][bed] ,

bundled	off	to	bed	,
捆绑式	离开	到	床	,

林赛太太把一群疲惫但快乐的年轻人哄上床睡觉。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [skɒtʃ] ['tʃɪldrən] . [-]

at	a	very	late	hour	for	Scotch	children	.	[	74	]
在	一个	非常	晚的	小时	为了	苏格兰威士忌	孩子们	.	[	-	]

对于苏格兰儿童来说，这时间已经很晚了。[74]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[sʌm; səm] [skɒtʃ] ['kʌstəmz]

SOME	SCOTCH	CUSTOMS
一些	苏格兰威士忌	海关

一些苏格兰习俗

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)nz][du:; də][nɒt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [æz; əz][ðə; ði]

Our	little	Scotch	cousins	do	not	make	so	much	of	Christmas	as	the
我们的	小的	苏格兰威士忌表兄弟姐妹		做	不是	制作	所以	很多	的	圣诞节	作为	这

[ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] .

American	children	.
美国人	孩子们	.

我们的苏格兰小表弟表妹们不像美国孩子那样重视圣诞节。

[ðeə(r)] [greɪt] ['hɒlədeɪ][ɪz][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] .

Their	great	holiday	is	the	New	Year	.
他们的	伟大的	假期	是	这	新的	年	.

他们最重要的节日是新年。

[ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] " ['hɒgmənеɪ; ˌhɒgmə'neɪ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

On	the	eve	of	"	Hogmanay	,	"	as	it	is	called	,
在	这	前夕	的	"	除夕	,	"	作为	它	是	称为	,

在被称为"除夕夜"的前夜，

['evribɒdi] [steɪz] [ʌp][tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] , [wɪð] [greɪt] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] .

everybody	stays	up	to	welcome	the	New	Year	,	with	great	jollification	.
大家	停留	向上	到	欢迎	这	新的	年	,	和	伟大的	欢宴	.

大家彻夜欢庆新年。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [klɑ:k] [wɪl] [get][hɪə(r)][ɪn][taɪm] ?

"	Do	you	think	that	Uncle	Clarke	will	get	here	in	time	?
"	做	你	思考	那	叔叔	克拉克	将要	得到	这里	在	时间	?

你认为克拉克叔叔能及时赶到吗?

" [dɒn] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm][ɒn] [nju:] [jɪrz] [i:v] .

"	Don	asked	for	the	hundredth	time	on	New	Year's	eve	.
"	大学教师	问	为了	这	百分之一	时间	在	新的	年	前夕	.

"唐在除夕夜第一百次问道。"

[ðə; ði] ['gɔ:d(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet]

The	Gordons	had	been	expecting	him	all	the	week	,	but	he	had	not	yet
这	戈登斯	有	到过	期待	他	全部	这	星期	,	但	他	有	不是	然而

[kʌm] ,

come	,
来	,

戈登一家等了他一整周，但他还没来。

[ænd; ənd] [dɒn] [went] [ə'baʊt] ['grʌmblɪŋ] [ðæt] " ['hɒgmənеɪ; ˌhɒgmə'neɪ] " [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][fʌn][æt; ət]

and	Don	went	about	grumbling	that	"	Hogmanay	"	would	be	no	fun	at
和	大学教师	去	关于	抱怨	那	"	除夕	"	会	是	不	乐趣	在

[ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['ʌŋk(ə)l] [klɑ:k] .

all	without	Uncle	Clarke	.
全部	没有	叔叔	克拉克	.

唐恩开始抱怨说，没有克拉克叔叔，"除夕夜"就一点也不好玩了。

[ðə; ði] [məkfɜ:sənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:d(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]['kelvɪn]

The	MacPhersons	and	the	Gordons	were	all	sitting	in	the	library	of	Kelvin
这	麦克弗森	和	这	戈登斯	是	全部	坐着	在	这	图书馆	的	开尔文

[haʊs] , [tu:; tə] [-]

House	,	to	[	75	]
房子	,	到	[	-	]

麦克弗森一家和戈登一家都坐在凯尔文楼的图书馆里，[75]

[si:] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)][ɪn] .

see	the	old	year	out	and	the	new	year	in	.
看	这	老的	年	出去	和	这	新的	年	在	.

告别旧年，迎接新年。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [wɪð] [keɪks] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,

A	table	was	spread	with	cakes	and	many	other	good	things	to	eat	,
一个	桌子	曾是	传播	和	蛋糕	和	许多	其他	好的	事物	到	吃	,

桌子上摆满了蛋糕和其他许多美味佳肴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hu:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] "

and	the	children	had	been	wondering	all	the	evening	who	would	make	the	"
和	这	孩子们	有	到过	好奇	全部	这	晚上	WHO	会	制作	这	"

[fɜ:st] - ['fʊtɪŋ] .

first	-	footing	.
第一的	-	立足点	.

孩子们整个晚上都在猜测谁会是"第一个踏上大门的人"。

" [ə; eɪ] " [fɜ:st] - ['fʊtɪŋ] " [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['entəz] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

"	A	"	first	-	footing	"	is	made	by	the	first	person	who	enters	the	house	after	the
"	一个	"	第一的	-	立足点	"	是	制成	经过	这	第一的	人	WHO	进入	这	房子	后	这

[strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ;

stroke	of	midnight	;
中风	的	午夜	;

"午夜钟声敲响后第一个进入房屋的人被称为'首踏';

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv]

and	if	he	wishes	well	to	the	household	,	he	should	bring	a	cake	of
和	如果	他	愿望	出色地	到	这	家庭	,	他	应该	带来	一个	蛋糕	的

['ʃɔ:tbred] [wɪð] [hɪm] .

shortbread	with	him	.
酥饼	和	他	.

如果他真心希望这家人过得好，就应该带一块酥饼去。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [greɪt] [hɪ'lærəti][æt; ət][ə; eɪ] " [fɜ:st] - ['fʊtɪŋ] .

There	is	always	great	hilarity	at	a	"	first	-	footing	.
那里	是	总是	伟大的	欢闹	在	一个	"	第一的	-	立足点	.

"初次见面"总是充满欢声笑语。

" ['evribɒdi] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] ,

"	Everybody	kept	their	eyes	on	the	clock	,
"	大家	保留	他们的	眼睛	在	这	钟	,

每个人都盯着时钟，

[ænd; ənd]['dɒktə(r)]['gɔ:d(ə)n] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

and	Doctor	Gordon	pulled	out	his	watch	every	little	while	to	be	sure	that	the
和	医生	戈登	拉	出去	他的	手表	每一个	小的	尽管	到	是	当然	那	这

[klɒk] [hæd; həd][nɒt] [stɒpt] .

clock	had	not	stopped	.
钟	有	不是	停止	.

戈登医生时不时会拿出手表看看，确认时间是否停了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] [ræŋ] [aʊt] , [ɔ:l][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn][tu:; tə]

Just	as	the	stroke	of	twelve	rang	out	,	all	the	bells	of	the	city	began	to
只是	作为	这	中风	的	十二	响铃	出去	,	全部	这	铃铛	的	这	城市	开始	到

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

午夜十二点刚过，全城的钟声就齐鸣起来。

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃaʊts] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]

and	great	shouts	went	up	from	the	throngs	of	people	who	crowded	the
和	伟大的	喊叫	去	向上	从	这	人群	的	人们	WHO	挤	这

[stri:ts] ,

streets	,
街道	,

街上挤满了人，人群发出阵阵欢呼声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpi]

and	there	was	a	great	kissing	and	shaking	of	hands	among	the	happy
和	那里	曾是	一个	伟大的	接吻	和	摇晃	的	双手	之中	这	快乐的

['haʊshoʊldz] [huː] [hæd; həd] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['serəməni] . [-]

households	who	had	assembled	for	the	ceremony	.	[	76	]
家庭	WHO	有	组装	为了	这	仪式	.	[	-	]

参加仪式的幸福家庭之间互相亲吻、握手。[76]

[ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['geɪəti][æt; ət]['kelvɪn] [haʊs] [ðə; ðɪ][frʌnt][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] .

In	the	midst	of	all	the	gaiety	at	Kelvin	House	the	front	door	-	bell	rang	.
在	这	中间	的	全部	这	欢乐	在	开尔文	房子	这	正面	门	-	钟	响铃	.

在凯尔文之家一片欢腾之际，前门的门铃响了。

" [əʊ] ! [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] - [fɜːst] - ['fʊtɪŋ] , - " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] ,

"	Oh	!	there's	our	'	first	-	footing	,	'	"	shouted	the	children	in	one	voice	,
"	哦	!	有	我们的	'	第一的	-	立足点	,	-	"	喊叫	这	孩子们	在	一	嗓音	,

"哦！我们的'第一次踏脚'来了！"孩子们异口同声地喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

and	they	all	rushed	to	the	door	.
和	他们	全部	匆忙	到	这	门	.

于是他们都冲向门口。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [klɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [keɪk] [ɒv; əv] ['ʃɔːtbred] [ɪn][hɪz; ɪz]

Who	should	it	be	but	Uncle	Clarke	,	with	a	big	cake	of	shortbread	in	his
WHO	应该	它	是	但	叔叔	克拉克	,	和	一个	大的	蛋糕	的	酥饼	在	他的

[ɑːmz] !

arms	!
武器	!

果然是克拉克叔叔，他怀里抱着一大块酥饼！

" [aɪ] [njuː] [ɪd] [kʌm] , [aɪ] [njuː] [ɪd] [kʌm] , " ['ʃaʊtɪd] [dɒn] , [traɪ'ʌmfəntli] , ['drægɪŋ] [hɪm]

"	I	knew	he'd	come	,	I	knew	he'd	come	,	"	shouted	Don	,	triumphantly	,	dragging	him
"	我	知道	他会	来	,	我	知道	他会	来	,	"	喊叫	大学教师	,	凯旋而归	,	拖拽	他

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

"我就知道他会来，我就知道他会来，"唐得意地喊道，一边把他拖进房间。

[wel] , ['wʌznt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] !

Well	,	wasn't	there	a	great	time	!
出色地	,	不是	那里	一个	伟大的	时间	!

真是美好的时光啊！

[ænd; ənd] ['wʌznt] ['evrɪbɒdi] [pliːzd] !

and	wasn't	everybody	pleased	!
和	不是	大家	高兴	!

难道不是每个人都满意吗！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [frendz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ðɪ]['fæməli][ə; eɪ] " ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] ,

After	this	other	friends	came	in	to	wish	the	family	a	"	Happy	New	Year	,
后	这	其他	朋友们	来了	在	到	希望	这	家庭	一个	"	快乐的	新的	年	,

之后，其他朋友也进来祝这家人"新年快乐"。

" [ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbɒdi] [dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [sæŋ] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,

"	and	then	everybody	joined	hands	and	sang	"	Auld	Lang	Syne	,
"	和	然后	大家	加入	双手	和	唱	"	奥尔德	朗	同步	,

然后大家手拉手唱起了《友谊地久天长》，

" [ðæt] [best] [nəʊn] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] , ['skɑːtləndz] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] .

"	that	best	known	song	of	Robert	Burns	,	Scotland's	greatest	poet	.
"	那	最好的	已知	歌曲	的	罗伯特	烧伤	,	苏格兰的	最	诗人	.

"这是苏格兰最伟大的诗人罗伯特·伯恩斯最著名的歌曲。"

" [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi] [fəˈgɒt] ,
" Should auld acquaintance be forgot ,
" 应该 老 熟人 是 忘了 ,

“如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] ?
And never brought to mind ?
和 绝不 带来 到 头脑 ?

从未想过这个问题?

[wiːl; wil] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [jet] ,
We'll drink a cup of kindness yet ,
出色地 喝 一个 杯子 的 仁慈 然而 ,

我们终将饮下这杯善意之水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
For the days of Auld Lang Syne .
为了 这 天 的 奥尔德 朗 同步 .

怀念往昔岁月。

" [əˈnʌðə(r)] [greɪt] [ɪˈvent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] " ['rɔɪəl]
" Another great event for the children of Scotland is to hear a " Royal
" 其他 伟大的 事件 为了 这 孩子们 的 苏格兰 是 到 听到 一个 " 皇家
[ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] , " [-]
Proclamation , " [77]
公告 , " [-]

“对苏格兰的孩子们来说，另一件大事就是聆听‘皇家公告’[77]

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [riːd] [aʊt][æt; ət]['mɜːrkæt] [krɒs] [ɪn] ['edɪnbrə] .
which is a message from the king , read out at Mercat Cross in Edinburgh .
哪个 是 一个 信息 从 这 国王 , 读 出去 在 市场 叉 在 爱丁堡 .

这是国王的诏书，将在爱丁堡的集市十字路口宣读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] ,
It is carried out with great ceremony ,
它 是 携带 出去 和 伟大的 仪式 ,

仪式隆重举行。

[ænd; ənd][ɪz][əˈnʌðə(r)][əʊld] - [taɪm] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and is another old - time custom which has lived to this day .
和 是 其他 老的 - 时间 风俗 哪个 有 居住地 到 这 天 .

这是另一个流传至今的古老习俗。

[ðə; ði]['herəld] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] ['kɒstjuːmz] , [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ,
The heralds come in their gorgeous costumes , all red and blue and gold ,
这 使者 来 在 他们的 华丽的 服装 , 全部红色的 和 蓝色的 和 金子 ,

使者们身着华丽的服饰而来，服饰以红色、蓝色和金色为主。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['eskɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
with a military escort from the Highland Regiment at the castle ,
和 一个 军队 护送 从 这 高地 团 在 这 城堡 ,

在城堡高地军团的军事护送下，

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪz] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [meɪks] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] .
and the band plays as the procession makes its way to the cross .
和 这 乐队 演出 作为 这 游行 制作 它是 方式 到 这 叉 .

乐队奏乐，队伍缓缓走向十字架。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fænfeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['trʌmpitəz] ,
There is a great fanfare by the trumpeters ,
那里 是 一个 伟大的 号角 经过 这 小号手 ,

号手们奏响了隆重的号角声，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪdʒ] [ɪz] [riːd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembəld] .

after	which	the	king's	message	is	read	out	to	the	people	assembled	.
后	哪个	这	国王的	信息	是	读	出去	到	这	人们	组装	.

随后，国王的诏令被宣读给聚集的民众。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['fænfeə(r)] [bləʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['trʌmpɪts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gɔːdʒəs]

Then	there	is	another	fanfare	blown	on	the	long	trumpets	,	which	have	gorgeous
然后	那里	是	其他	号角	吹	在	这	长的	小号	,	哪个	有	华丽的

['bænəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

banners	hanging	from	them	,
横幅	绞刑	从	他们	,

随后，长长的号角再次吹响，号角上悬挂着华丽的旗帜。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][bænd] [pleɪz] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

after	which	the	band	plays	"	God	Save	the	King	,
后	哪个	这	乐队	演出	"	上帝	节省	这	国王	,

随后乐队演奏了《天佑吾王》，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts] .

"	and	the	people	all	take	off	their	hats	.
"	和	这	人们	全部	拿	离开	他们的	帽子	.

"人们纷纷脱帽致敬。"

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] ['sændi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][wɔːl] .

One	morning	a	shrill	whistle	brought	Sandy	to	his	garden	wall	.
一	早晨	一个	尖锐	哨	带来	沙	到	他的	花园	墙	.

一天早晨，一声尖锐的哨声把桑迪引到了花园的墙边。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	What's	up	?	"	he	called	out	.
"	是什么	向上	?	"	他	称为	出去	.

"怎么了？"他喊道。

" [wɪst] !

"	Whist	!
"	惠斯特	!

"惠斯特！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɒn] [huː] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

"	It	was	Don	who	swung	himself	off	an	overhanging	branch	of	an	old
"	它	曾是	大学教师	WHO	摇摆	他自己	离开	一个	悬垂	分支	的	一个	老的

[peə(r)] - [triː] , [-]

pear	-	tree	,	[	78	]
梨	-	树	,	[	-	]

"是唐从一棵老梨树伸出的树枝上荡了下来[78]"

[ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] ['sændiz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

and	dropped	down	on	Sandy's	side	of	the	wall	.
和	掉落	向下	在	桑迪的	边	的	这	墙	.

然后跳到桑迪那边的墙边。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [lædz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɔːl] ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]

"	There	are	a	lot	of	the	Irish	lads	behind	the	churchyard	wall	;	they	didn't
"	那里	是	一个	很多	的	这	爱尔兰	小伙子们	在后面	这	墓地	墙	;	他们	没有

[siː] [ˌem 'iː] ,

see	me	,
看	我	,

"教堂墓地围墙后面有很多爱尔兰小伙子；他们没看见我。"

[səʊ][aɪ] [sniːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

so	I	sneaked	around	the	back	way	.
所以	我	偷偷摸摸	大约	这	后退	方式	.

于是我偷偷绕到了后门。

['aʊə(r)] [kraʊd] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [səʊ] ['hʌri] [ʌp] ,

Our	**crowd**	**is**	**going**	**to**	**be**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**street**	**,**	**so**	**hurry**	**up**	**,**
我们的	人群	是	去	到	是	在	这	顶部	的	这	街道	,	所以	匆忙	向上	,

我们的人群将在街口集合，所以快点！

" [sed] [dɒn] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ɪk'saɪtɪd]['mænə(r)] .

"	**said**	**Don**	**,**	**in**	**a**	**most**	**excited**	**manner**	**.**
"	说	大学教师	,	在	一个	最多	兴奋的	方式	.

唐激动地说。

" [aɪm] ['redi] , " [sed] ['sændi] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bluː] . "

"	**I'm**	**ready**	**,**	**"**	**said**	**Sandy**	**,**	**"**	**but**	**we**	**haven't**	**got**	**a**	**bit**	**of**	**blue**	**.**	**"**
"	我是	准备好	,	"	说	沙	,	"	但	我们	还没有	得到	一个	少量	的	蓝色的	.	"

"我准备好了，"桑迪说，"但是我们一点蓝色都没有。"

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst][bɒks][ɒv; əv] [swiːts] ,

"	**Here's**	**a**	**ribbon**	**that**	**will**	**do**	**;**	**I**	**saved**	**it**	**off**	**the**	**last**	**box**	**of**	**sweets**	**,**
"	这里是	一个	丝带	那	将要	做	;	我	已保存	它	离开	这	最后的	盒子	的	糖果	,

"这条丝带正好可以用；我从最后一盒糖果上拆下来的。"

" [sed] [dɒn] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

"	**said**	**Don**	**,**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**general**	**planning**	**a**	**campaign**	**,**
"	说	大学教师	,	和	这	空气	的	一个	一般的	规划	一个	活动	,

唐说道，语气像是将军在策划一场战役。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [bɪt][ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['heɪstɪli]

as	**he**	**took**	**a**	**bedraggled**	**bit**	**of**	**blue**	**ribbon**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**hastily**
作为	他	采取	一个	邋遢的	少量	的	蓝色的	丝带	出去	的	他的	口袋	和	草草

[kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

cut	**it**	**in**	**two**	**with**	**his**	**knife**	**.**
切	它	在	二	和	他的	刀	.

他从口袋里掏出一截破旧的蓝色丝带，用刀迅速地把它剪成两截。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][aʊt][baɪ][ɔːl][ðə; ði]

Each	**of**	**the**	**lads**	**tied**	**a**	**piece**	**in**	**his**	**button**	**-**	**hole**	**as**	**they**	**ran**	**out**	**by**	**all**	**the**
每个	的	这	小伙子们	系	一个	片	在	他的	按钮	-	洞	作为	他们	跑	出去	经过	全部	这

[bæk] ['æliwei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

back	**alleyways**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**church**	**.**
后退	小巷	在	这	方向	的	这	教会	.

每个小伙子都把一块布系在自己的扣眼里，然后沿着所有的小巷朝教堂方向跑去。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

What	**was**	**it**	**all**	**about**	**?**
什么	曾是	它	全部	关于	?

这一切究竟是怎么回事?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

Well	**,**	**it**	**was**	**St**	**.**	**Patrick's**	**Day**	**,**	**the**	**seventeenth**	**of**	**March**	**,**
出色地	,	它	曾是	英石	.	帕特里克的	天	,	这	第十七	的	行进	,

那天是圣帕特里克节，3月17日。

[ænd; ənd] [wen] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [ænd; ənd]['aɪrɪʃ] [lædz] [met][ɒn] [-]

and	**when**	**any**	**of**	**the**	**Scotch**	**and**	**Irish**	**lads**	**met**	**on**	**[**	**79**	**]**
和	什么时候	任何	的	这	苏格兰威士忌	和	爱尔兰	小伙子们	遇见	在	[	-	]

当苏格兰和爱尔兰的小伙子们相遇时[79]

[ðæt] [deɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

that	**day**	**,**	**there**	**was**	**bound**	**to**	**be**	**a**	**battle**	**between**	**them**	**.**
那	天	,	那里	曾是	边界	到	是	一个	战斗	之间	他们	.

那天，他们之间注定会发生一场战斗。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪz] [wɔ:(r)] [gri:n] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɒtʃ] [bɔɪz] [blu:] [wʌnz] .

The	Irish	boys	wore	green	ribbons	,	and	the	Scotch	boys	blue	ones	.
这	爱尔兰	男孩们	穿着	绿色的	丝带	,	和	这	苏格兰威士忌	男孩们	蓝色的	一个	.

爱尔兰男孩戴着绿色丝带，苏格兰男孩戴着蓝色丝带。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [əʊld] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [stɪl] [gəʊ][ɒn][ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] ,

This	is	one	of	the	many	old	customs	which	still	go	on	in	some	parts	,
这	是	一	的	这	许多	老的	海关	哪个	仍然	去	在	在	一些	部分	,

这是某些地区仍然保留的众多古老习俗之一。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [nɒt] ['meni] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sə'vaivd] ;

though	probably	not	many	know	just	why	it	has	survived	;
尽管	大概	不是	许多	知道	只是	为什么	它	有	幸存下来	;

虽然可能没多少人知道它为何能流传至今；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [pə'hæps] ['nevə(r)] [stɒp] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] ,

and	the	boys	themselves	perhaps	never	stop	to	realize	that	it	is	an	old	custom	,
和	这	男孩们	他们自己	也许	绝不	停止	到	意识到	那	它	是	一个	老的	风俗	,

而男孩们自己或许从未意识到这是一种古老的习俗。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt][keə(r)] [wɒt] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ,

and	do	not	care	what	its	origin	may	have	been	,
和	做	不是	关心	什么	它是	起源	可能	有	到过	,

而且我并不在意它的起源，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['fə:niʃ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fʌn] [ænd; ənd][nəʊ] ['sɪəriəs] [hə:ts] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

so	long	as	it	furnishes	them	some	fun	and	no	serious	hurts	come	of	it	.
所以	长的	作为	它	提供	他们	一些	乐趣	和	不	严肃的	疼痛	来	的	它	.

只要能给他们带来一些乐趣，而且不会造成严重的伤害。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɒn] [keɪm] [həʊm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [freɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

On	one	occasion	Don	came	home	after	the	fray	with	a	big	bump	on	the	side	of	his	head	which	had	frightened	his	mother	,
在	一	场合	大学教师	来了	家	后	这	磨损	和	一个	大的	撞	在	这	边	的	他的	头	哪个	有	害怕	他的	母亲	,

有一次，唐打完架回家后，头上肿起了一个大包，把他妈妈吓坏了。

[bʌt; bət][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [nɔk] [laɪk] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] ['eni] [læd] .

but	at	which	the	doctor	laughed	,	and	said	a	few	knocks	like	that	wouldn't	hurt	any	lad	.
但	在	哪个	这	医生	笑了	,	和	说	一个	很少	敲门声	喜欢	那	不会	伤害	任何	小伙子	.

但医生听了这话却笑了，说像这样挨几下打对任何年轻人来说都不算什么。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['dɒnld] , [hi:; hi] ['glɔ:rid] [ɪn]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ,

As	for	Donald	,	he	gloried	in	going	around	and	showing	off	his	injury	,
作为	为了	唐纳德	,	他	光荣的	在	去	大约	和	显示	离开	他的	受伤	,

至于唐纳德，他却乐此不疲地到处炫耀自己的伤势。

[hɪz; ɪz] [hed] ['mi:nwaɪl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊltɪs] .

his	head	meanwhile	wrapped	in	a	great	poultice	.
他的	头	同时	包装	在	一个	伟大的	药膏	.

与此同时，他的头上裹着厚厚的药膏。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

For	this	he	was	quite	a	hero	in	the	eyes	of	his	playmates	.
为了	这	他	曾是	相当	一个	英雄	在	这	眼睛	的	他的	玩伴	.

因此，在小伙伴们眼中，他简直就是个英雄。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [skɒtʃ] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [frɒm; frəm][ɪts]

To	-	day	the	Scotch	line	of	battle	was	preparing	to	move	from	its
到	-	天	这	苏格兰威士忌	线	的	战斗	曾是	准备	到	移动	从	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['aʊə(r)] [lædz] [-]

position	when	our	lads	[	80	]
位置	什么时候	我们的	小伙子们	[	-	]

今天，苏格兰战线正准备离开阵地，这时我们的小伙子们[80]

[keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .

came	up	panting	and	breathless	.
来了	向上	喘息	和	喘不过气	.

气喘吁吁地爬了上来。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪz] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [wɔ:l] ,

The	idea	was	to	surprise	the	Irish	boys	entrenched	behind	the	churchyard	wall	,
这	主意	曾是	到	惊喜	这	爱尔兰	男孩们	根深蒂固的	在后面	这	墓地	墙	,

他们的目的是出其不意地袭击那些躲在教堂墓地围墙后面的爱尔兰男孩。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:dɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊnli] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

who	were	guarding	themselves	only	against	an	attack	which	they	expected	to
WHO	是	守护	他们自己	仅有的	反对	一个	攻击	哪个	他们	预期的	到

[kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

come	from	an	entirely	different	direction	.
来	从	一个	完全	不同的	方向	.

他们当时只是在防范他们预期会来自完全不同方向的攻击。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] [bænd] [krept] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

Our	little	Scotch	band	crept	carefully	along	,	taking	advantage	of	the	shelter	of
我们的	小的	苏格兰威士忌	乐队	悄悄地爬	小心	沿着	,	采取	优势	的	这	庇护所	的

['evri] [wɔ:l] [ænd; ənd] [tri:] .

every	wall	and	tree	.
每一个	墙	和	树	.

我们的小苏格兰人小心翼翼地向前爬行，利用每一堵墙和每一棵树的庇护。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

They	had	drawn	up	in	the	rear	of	the	enemy	,
他们	有	绘制	向上	在	这	后部	的	这	敌人	,

他们部署在了敌军后方。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['gædərɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnslɔ:t] ,

and	were	just	gathering	their	forces	for	an	onslaught	,
和	是	只是	采集	他们的	力量	为了	一个	猛攻	,

他们正集结兵力准备发动猛攻。

[wen] [ə; eɪ] [hed] [pɒpt] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

when	a	head	popped	round	the	angle	of	the	wall	,
什么时候	一个	头	爆裂	圆形的	这	角度	的	这	墙	,

当一个脑袋从墙角探出来时，

[ænd; ənd] [aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [həʊl] [tru:p] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [lædz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gʌn] .

and	out	rushed	the	whole	troop	of	Irish	lads	,	and	the	battle	begun	.
和	出去	匆忙	这	所有的	部队	的	爱尔兰	小伙子们	,	和	这	战斗	开始	.

于是，整队爱尔兰小伙子冲了出来，战斗开始了。

[fɜ:st] [wʌn] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

First	one	crowd	was	driven	down	the	hill	and	then	the	other	;
第一的	一	人群	曾是	驱动	向下	这	爬坡道	和	然后	这	其他	;

先是一群人被赶下山，然后是另一群人；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][went][ɒn][ʌn'tɪl][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fə'tiːg] [bəuθ][saɪdz] [druː] [ɒf] ,

and	so	it	went	on	until	from	sheer	fatigue	both	sides	drew	off	,
和	所以	它	去	在	直到	从	透明	疲劳	两个都	侧面	画	离开	,

战斗就这样持续下去，直到双方都因疲惫不堪而撤退。

[iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ; [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

each	claiming	a	victory	;	which	probably	was	as	good	a	way	of	deciding	it
每个	声称	一个	胜利	;	哪个	大概	曾是	作为	好的	一个	方式	的	决定	它

[æz; əz] ['eni] ,

as	any	,
作为	任何	,

双方都宣称自己获胜；这或许是解决争端的最佳方式。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['breɪvɪst] , [ðə; ði] [skɒtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði]

for	it	is	very	hard	to	say	which	are	the	bravest	,	the	Scotch	or	the
为了	它	是	非常	难的	到	说	哪个	是	这	最勇敢的	,	这	苏格兰威士忌	或者	这

['aɪrɪʃ] .

Irish	.
爱尔兰	.

因为很难说苏格兰人和爱尔兰人谁更勇敢。

[bəuθ] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [feə(r)] ['faɪtəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] . [-]

Both	nations	have	proved	themselves	fair	fighters	in	the	past	.	[	81	]
两个都	国家	有	已证实	他们自己	公平的	战士	在	这	过去的	.	[	-	]

两国都曾证明自己是公平的战士。[81]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sændi][ænd; ənd] [dɒn] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	next	day	Sandy	and	Don	were	seen	playing	games	with	some	of	the
这	下一个	天	沙	和	大学教师	是	已见	玩耍	游戏	和	一些	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

第二天，有人看到桑迪和唐与一些敌方人员一起玩游戏。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [nəʊ][hɑːd] ['fiːlɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] .

so	it	is	seen	no	hard	feelings	came	from	the	encounter	.
所以	它	是	已见	不	难的	情怀	来了	从	这	遇到	.

因此，可以看出这次会面并没有造成任何不快。

['dɒnld] [ænd; ənd]['sændi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [eg] - ['rəʊlɪŋ] [æt; ət]['iːstə(r)] ,

Donald	and	Sandy	always	enjoyed	the	fun	of	egg	-	rolling	at	Easter	,
唐纳德	和	沙	总是	享受	这	乐趣	的	蛋	-	滚动	在	复活节	,

唐纳德和桑迪一直很喜欢复活节滚彩蛋的游戏。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [spɔːt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪn][sʌm; səm]

which	is	much	the	same	kind	of	sport	that	children	amuse	themselves	with	in	some
哪个	是	很多	这	相同的	种类	的	运动	那	孩子们	娱乐	他们自己	和	在	一些

[pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

parts	of	America	,
部分	的	美国	,

这与美国某些地区孩子们玩的那种运动非常相似。

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

though	nobody	seems	to	know	just	how	the	custom	originated	.
尽管	无人	似乎	到	知道	只是	如何	这	风俗	起源于	.

虽然似乎没有人知道这种习俗究竟是如何起源的。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] " ['hæləu'i:n] " ['pɑ:tiz] , [wen] [ðeɪ] [pleɪ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][kwɪə(r)]
Then the children have " Hallowe'en " parties , when they play many kinds of queer
然后 这 孩子们 有 " 万圣节 " 各方 , 什么时候 他们 玩 许多 种类 的 酷儿
[geɪmz] .
games .
游戏 .

然后孩子们会举办"万圣节"派对，玩各种各样的怪异游戏。

['ɒf(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [beɪkt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃaɪnə] [dɒl] ,
Often there is a cake in which there has been baked a small china doll ,
经常 那里 是 一个 蛋糕 在 哪个 那里 有 到过 烘焙 一个 小的 中国 玩具娃娃 ,

蛋糕里常常会烤制一个小瓷娃娃，

[ə; eɪ] [brɑ:s] [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['sɪlvə(r)] [pi:s] ,
a brass ring , a thimble , a button , and a threepenny silver piece ,
一个 黄铜 戒指 , 一个 顶针 , 一个 按钮 , 和 一个 三便士 银 片 ,

一枚黄铜戒指、一个顶针、一颗纽扣和一枚三便士银币。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mi:nz] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [hu:]
each of which means some sort of good or bad fortune for the one who
每个 的 哪个 方法 一些 种类 的 好的 或者 坏的 财富 为了 这 一 WHO
[faindz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [keɪk] .
finds it in his or her piece of cake .
发现 它 在 他的 或者 她 片 的 蛋糕 .

每一种都意味着在蛋糕中找到它的人会迎来某种好运或厄运。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
But , generally speaking , the children are most anxious to receive the coin ,
但 , 一般来说 请讲 , 这 孩子们 是 最多 焦虑的 到 收到 这 硬币 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [spent] ,
for that can be spent ,
为了 那 能 是 花费 ,

但总的来说，孩子们最渴望得到的是硬币，因为硬币可以花掉。

[ju:; jʊ] [nəʊ] . [-]
you know . [82]
你 知道 . [-]

你知道。[82]

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] " ['hægɪs] , " [wɪtʃ] ['dɒnld] ['sʌmtaɪmz] [et; eɪt][fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
We must not forget the " haggis , " which Donald sometimes ate for dinner .
我们 必须 不是 忘记 这 " 哈吉斯 , " 哪个 唐纳德 有时 吃 为了 晚餐 .

我们不能忘记"哈吉斯"，唐纳德有时把它当晚餐吃。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [əʊld] - [taɪm] [skɒtʃ] [dɪʃ] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ,
It is a favourite old - time Scotch dish , a sort of a pudding ,
它 是 一个 最喜欢的 老的 - 时间 苏格兰威士忌 盘子 , 一个 种类 的 一个 布丁 ,

这是一道深受苏格兰人喜爱的传统菜肴，有点像布丁。

[meɪd] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [mi:l] ,
made of various kinds of meat and meal ,
制成 的 各种各样的 种类 的 肉 和 一顿饭 ,

由各种肉类和面粉制成，

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [bɔɪld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and put into a bag and boiled a long time .
和 放 进入 一个 包 和 煮沸 一个 长的 时间 .

放入袋中，长时间煮沸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['i:t(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['fɔ:məli] ,
It is not eaten so much to - day as formerly ,
它 是 不是 吃 所以 很多 到 - 天 作为 以前 ,

如今人们吃它的频率不如以前了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['sɜːt(ə)n]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz]

but	Mrs	.	Gordon	always	made	a	point	of	having	it	on	certain	special	occasions
但	太太	.	戈登	总是	制成	一个	观点	的	拥有	它	在	肯定	特别的	场合

,

,

,

但戈登夫人总会在某些特殊场合特意准备这道菜。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .

as	a	great	treat	.
作为	一个	伟大的	对待	.

真是太棒了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][kwaɪt][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət][fɔː(r); fə(r)]

As	it	is	very	rich	,	and	quite	unsuited	as	a	steady	diet	for
作为	它	是	非常	富有的	,	和	相当	不合适	作为	一个	稳定的	饮食	为了

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因为它营养非常丰富，不太适合作为儿童的日常主食。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n] . [-]

perhaps	it	is	just	as	well	that	they	do	not	have	it	too	often	.	[	83	]
也许	它	是	只是	作为	出色地	那	他们	做	不是	有	它	也	经常	.	[	-	]

也许他们不经常有这种经历反而是件好事。[83]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz]

SUMMER	HOLIDAYS
夏天	假期

暑假

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɔːd(ə)n] , [wɪð]

It	was	the	beginning	of	the	summer	holidays	,	and	the	Gordons	,	with
它	曾是	这	开始	的	这	夏天	假期	,	和	这	戈登斯	,	和

['sændi] ,

Sandy	,
沙	,

暑假伊始，戈登一家，还有桑迪，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [spend] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] [tə'geðə(r)]

had	come	to	Skylemore	that	the	young	people	might	spend	their	holidays	together
有	来	到	-	那	这	年轻的	人们	可能	花费	他们的	假期	一起

.

:

.

他们来到斯凯尔莫尔岛，是为了让年轻人一起度过假期。

['meni] ['plez(ə)nt] [trɪps] [hæd; həd] [biːn] [plænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Many	pleasant	trips	had	been	planned	,	and	the	first	was	to	be	a
许多	令人愉快的	旅行	有	到过	计划	,	和	这	第一的	曾是	到	是	一个

['pɪknɪk][ɒn] [lɒk] ['kætrin] ,

picnic	on	Loch	Katrine	,
野餐	在	湖	卡特琳娜	,

他们计划了很多愉快的旅行，第一次旅行是在卡特琳湖畔野餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] - .
which **was** **not** **far** **from** **Skylemore** **.**
哪个 曾是 不是 远的 从 - .

离斯凯尔莫尔不远。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['dʌgəld] , [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['prɑːnsɪŋ]
It **was** **early** **on** **a** **bright** **summer's** **morning** **when** **Dugald** **,** **with** **his** **four** **prancing**
它 曾是 早期的 在 一个 明亮的 夏季 早晨 什么时候 杜格尔德 , 和 他的 四 轻快地跳跃
['hɔːsɪz] ,
horses **,**
马匹 ,

那是一个阳光明媚的夏日清晨，杜格尔德带着他的四匹骏马，

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [klænz][ɒv; əv] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪndzi] , [tuː; tə]
appeared **at** **the** **door** **,** **and** **the** **two** **Clans** **of** **Gordons** **and** **Lindsays** **,** **to**
出现 在 这 门 , 和 这 二 氏族 的 戈登斯 和 林赛 , 到
[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['sændi] ,
say **nothing** **of** **Sandy** **,**
说 没有什么 的 沙 ,

出现在门口的有戈登家族和林赛家族两大家族，更不用说桑迪了。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mək'fɜːrsən] , [paɪld]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [breɪk] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['meni] [b'ɑːskɪts] [fʊl]
who **was** **a** **MacPherson** **,** **piled** **into** **the** **big** **break** **,** **along** **with** **many** **baskets** **full**
WHO 曾是 一个 麦克弗森 , 堆积 进入 这 大的 休息 , 沿着 和 许多 篮子 满的
[ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
of **good** **things** **.**
的 好的 事物 .

麦克弗森家族的人，带着许多装满好东西的篮子，涌入了大休息。

[wɪð] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][kæps][ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɒf] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ]
With **a** **waving** **of** **caps** **and** **handkerchiefs** **off** **they** **went** **,** **and** **soon** **they**
和 一个 挥手 的 帽子 和 手帕 离开 他们 去 , 和 很快 他们
[wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] [-]
were **driving** **[** **84** **]**
是 驾驶 [-]

他们挥舞着帽子和手帕，离开了，很快就开车走了[84]

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntən] [glen] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] , [wɪtʃ] [miːnz] ['lɪtərəli]
along **the** **beautiful** **mountain** **glens** **and** **through** **the** **Trossachs** **,** **which** **means** **literally**
沿着 这 美丽的 山 格伦斯 和 通过 这 特罗萨克斯 , 哪个 方法 字面上地
[ə; eɪ] ['wʊdɪd] [gɔːdʒ] [ɔː(r)] [rə'viːn] .
a **wooded** **gorge** **or** **ravine** **.**
一个 树木繁茂的 峡谷 或者 峡谷 .

沿着美丽的山谷，穿过特罗萨克斯（Trossachs），特罗萨克斯的字面意思是树木繁茂的峡谷或沟壑。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɒk] [naʊ] , " [kraɪd] [dɒn] , ['prez(ə)ntli] .
" **There** **is** **the** **loch** **now** **,** **"** **cried** **Don** **,** **presently** **.**
" 那里 是 这 湖 现在 , " 哭 大学教师 , 目前 .

"湖就在那儿，"唐恩过了一会儿喊道。

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [lɒk] [əkreɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['maʊntən] [ɪz][ben] ['venjuː] ,
" **No** **,** **that** **is** **Loch** **Achray** **,** **"** **said** **his** **uncle** **,** **"** **and** **that** **mountain** **is** **Ben** **Venue** **,**
" 不 , 那 是 湖 阿克雷 , " 说 他的 叔叔 , " 和 那 山 是 本 场地 ,

"不，那是阿克雷湖，"他的叔叔说，"那座山是本维努山。"

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [lɒk] ['kætrin] ['veri] [suːn] ;
but **we** **shall** **see** **Loch** **Katrine** **very** **soon** **;**
但 我们 将 看 湖 卡特琳娜 非常 很快 ;

但我们很快就能看到卡特琳湖了；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dʌgəld] [druː] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk]
" and it was not long before Dugald drew up on the very edge of the loch
" 和 它 曾是 不是 长的 前 杜格尔德 画 向上 在 这 非常 边缘 的 这 湖
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

没过多久，杜格尔德就把船停靠在了湖边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]
and a camping - place was soon found under the trees and in sight of
和 一个 野营 - 地方 曾是 很快 成立 在下面 这 树木 和 在 视线 的
['ɛlənz] [aɪl] .
Ellen's Isle .
艾伦的 小岛 .

很快，他们在树下找到了一处露营地，而且还能看到艾伦岛。

[rʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [spred] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd][ə; eɪ]
Rugs were brought from the break and spread on the ground around a
地毯 是 带来 从 这 休息 和 传播 在 这 地面 大约 一个
[bɪg] [rɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
big rock which was to serve as a table .
大的 岩石 哪个 曾是 到 服务 作为 一个 桌子 .

人们从山脊上搬来地毯，铺在一块大石头周围的地上，这块石头将用作桌子。

['evribɒdi] [helpt] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði][bɪg] [b'ɑːskɪts] ,
Everybody helped to unpack the big baskets ,
大家 帮助 到 解包 这 大的 篮子 ,

大家一起帮忙把大篮子里的东西拿出来。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] .
for all were as hungry as if they had had no breakfasts .
为了 全部 是 作为 饥饿的 作为 如果 他们 有 有 不 早餐 .

所有人都饿得像没吃过早饭一样。

[nɒt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət] " [pliːz] [pɑːs] [ðæt] , " [ænd; ənd] " [pliːz]
Not much was said for a time but " Please pass that , " and " Please
不是 很多 曾是 说 为了 一个 时间 但 " 请 经过 那 , " 和 " 请
[pɑːs] [ðɪs] ,
pass this ,
经过 这 ,

一段时间内，大家没怎么说话，只是说了句"请把那个递过来"和"请把这个递过来"。

" [ænd; ənd] " ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [gʊd] ?
" and " Isn't this good ?
" 和 " 不是 这 好的 ?

"这不是很好吗？"

" [ʌn'tɪl] ['faɪnəli]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] . [-]
" until finally even the boys decided they had eaten enough . [85]
" 直到 最后 甚至 这 男孩们 决定 他们 有 吃 足够的 . [-]

"直到最后连男孩们都觉得他们吃饱了。[85]

" [pə'pɑː] , [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['ɛlənz] [aɪl] , " [sed] ['dʒænət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ə'raʊnd]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ]
" Papa , tell us about Ellen's Isle , " said Janet , as they all sat around after lunch
" 爸爸 , 告诉 我们 关于 艾伦的 小岛 , " 说 珍妮特 , 作为 他们 全部 卫星 大约 后 午餐
,
,
,

"爸爸，给我们讲讲艾伦岛的故事吧，"午饭后，大家围坐在一起，珍妮特说道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	tried	to	see	who	could	throw	a	stone	the	farthest	into	the	water	.
和	尝试	到	看	WHO	可以	扔	一个	石头	这	最远	进入	这	水	.

然后他们比赛看谁能把石头扔进水里最远。

[səʊ] ['mɪstə(r)] . ['lɪndziː] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [feə(r)] ['elən] ,

So	Mr	.	Lindsay	told	them	the	story	of	the	"	fair	Ellen	,
所以	先生	.	林赛	讲述	他们	这	故事	的	这	"	公平的	艾伦	,

于是林赛先生给他们讲了"美丽的艾伦"的故事。

" [huːm] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [rəʊt] [ɒv; əv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pəʊɪm] [kɔːld] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	whom	Sir	Walter	Scott	wrote	of	in	his	great	poem	called	"	The	Lady	of	the
"	谁	先生	沃尔特	斯科特	写道	的	在	他的	伟大的	诗	称为	"	这	女士	的	这

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

"沃尔特·斯科特爵士在他的伟大诗篇《湖上夫人》中描写了她。

" ['elən] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

"	Ellen	was	called	"	the	lady	of	the	lake	,
"	艾伦	曾是	称为	"	这	女士	的	这	湖	,

艾伦被称为"湖中仙女",

" [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ['jɒndə(r)] .

"	and	lived	with	her	father	on	the	little	island	yonder	.
"	和	居住地	和	她	父亲	在	这	小的	岛	远处	.

她和父亲住在远处的小岛上。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['lɪndziː] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] " ['rɔdərik] ['duː] ,

Then	Mr	.	Lindsay	told	them	of	"	Roderick	Dhu	,
然后	先生	.	林赛	讲述	他们	的	"	罗德里克	杜	,

然后林赛先生告诉他们"罗德里克·杜,

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] ['ælpaɪn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz]

"	and	of	the	gatherings	of	the	Clan	Alpine	which	took	place	in	the	old	days
"	和	的	这	聚会	的	这	氏族	高山	哪个	采取	地方	在	这	老的	天

[ɪn] [ə; eɪ] [glen] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

in	a	glen	not	far	away	,
在	一个	格伦	不是	远的	离开	,

"以及过去阿尔卑斯氏族在不远处山谷中举行的聚会,

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɑːmd] [men] [ræpt] [ɪn] [ðeə(r)] [plædz] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]

and	how	at	a	signal	armed	men	wrapped	in	their	plaids	would	spring	up	out	of
和	如何	在	一个	信号	武装	男人	包装	在	他们的	格子图案	会	春天	向上	出去	的

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['ləʊnli] [delz] [ænd; ənd] [glen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

the	seemingly	lonely	dells	and	glens	as	if	by	magic	.
这	似乎	孤独	戴尔斯	和	格伦斯	作为	如果	经过	魔法	.

一声令下，身披格子呢大衣、全副武装的士兵便会像变魔术一样，从看似荒凉的山谷和峡谷中突然出现。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [deɪz] [ɪn] ['skɒtlənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [deɪz] [ɒv; əv] [fɪəs] [faɪts] [ænd; ənd] [breɪv]

Those	were	wild	days	in	Scotland	long	ago	,	days	of	fierce	fights	and	brave
那些	是	荒野	天	在	苏格兰	长的	前	,	天	的	凶猛的	战斗	和	勇敢的

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

那是很久以前的苏格兰，一段充满激烈战斗和英勇事迹的狂野岁月。

[wen] [klænz][met][ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] " ['sləʊgən] , " [æz; əz][ðeə(r)]['bæt(ə)l]
when Clans met and rushed into battle with a wild " slogan , " as their battle
什么时候 氏族 遇见 和 匆忙 进入 战斗 和 一个 荒野 " 口号 , " 作为 他们的 战斗
- [kraɪ][wɒz; wəz] [nəʊn] .
- cry was known .
- 哭 曾是 已知 .

各氏族相遇，高喊着狂野的"口号"(即他们的战斗口号)，冲入战场。

" ['sændi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [-]
" Sandy says that he does not believe that [86]
" 沙 说道 那 他 做 不是 相信 那 [-]

桑迪说他不相信[86]

- [rɒb] [rɔi] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] [hɪə(r)] ,
' Rob Roy ' was a real person ; but he was , and lived right here ,
- 抢 罗伊 - 曾是 一个 真实的 人 ; 但 他 曾是 , 和 居住地 正确的 这里 ,

"罗布·罗伊"确有其人；他确实存在过，而且就住在这里。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] , ['ʌŋk(ə)l]['ælən] ? " [sed] [dɒn] , ['iːgəli] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] .
didn't he , Uncle Alan ? " said Don , eagerly , in defence of his hero .
没有 他 , 叔叔 艾伦 ? " 说 大学教师 , 急切地 , 在 防御 的 他的 英雄 .

"对吧，艾伦叔叔？"唐急切地为他的英雄辩护道。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld][həʊm] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ,
" Indeed he did , and you would like to see his old home , wouldn't you ,
" 的确 他 做过 , 和 你 会 喜欢 到 看 他的 老的 家 , 不会 你 ,
[dɒn] ? "
Don ? "
大学教师 ? "

"他确实这么做了，你想看看他以前的家，对吧，唐？"

" [ˌwʊdnt] [ai] ! " [sed] [dɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] .
" Wouldn't I ! " said Don , and his eyes shone .
" 不会 我 ! " 说 大学教师 , 和 他的 眼睛 闪耀 .

"我当然会！"唐说道，他的眼睛闪闪发光。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] ['sʌmtaɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [fɑːm] ,
" Well , we will go there sometime ; it is now a sheep - farm ,
" 出色地 , 我们 将要 去 那里 有时 ; 它 是 现在 一个 羊 - 农场 ,

"嗯，我们以后会去那里的；现在那里是一个养羊场。"

[bʌt; bət][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][əʊld][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'grɛgərz] .
but was once the old home of the Macgregors .
但 曾是 一次 这 老的 家 的 这 麦格雷戈斯 .

但这里曾是麦格雷戈家族的故居。

[ɪn] - [rɒb] [rɔɪz] - [taɪm][bændz][ɒv; əv] ['lɔːləs] [men] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [stiːl]
In ' Rob Roy's ' time bands of lawless men came down from the north to steal
在 - 抢 罗伊的 - 时间 乐队 的 无法无天 男人 来了 向下 从 这 北 到 偷
['kæt(ə)l][ænd; ənd][duː; də]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
cattle and do other kinds of mischief .
牛 和 做 其他 种类 的 恶作剧 .

在《罗布·罗伊》的时代，一群群无法无天的歹徒从北方南下，偷牛并作恶多端。

[səʊ][ðə; ði] - [leəd] - [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [peɪd] - [rɒb] [rɔi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz]
So the ' lairds ' in these parts paid ' Rob Roy ' and his little band of followers
所以 这 - 地主们 - 在 这些 部分 有薪酬的 - 抢 罗伊 - 和 他的 小的 乐队 的 追随者
[tuː; tə][prə'tekt][ðeə(r)] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪn'vedər] [ænd; ənd] ['rɔbəz] .
to protect their property from these invaders and robbers .
到 保护 他们的 财产 从 这些 入侵者 和 强盗 .

因此，这些地区的"地主"们雇佣了"罗布·罗伊"和他的一小群追随者来保护他们的财产免受这些入侵者和强盗的侵害。

[ɪn]['ɑ:ftə(r)] [deɪz] [ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] [fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [blæk] [wɒtʃ] ,

In	after	days	the	band	was	formed	into	a	regiment	called	the	-	Black	Watch	,
在	后	天	这	乐队	曾是	形成	进入	一个	团	称为	这	-	黑色的	手表	,

后来，这支部队被编入一个名为"黑卫队"的军团。

- [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] ['redʒəmənt] .

-	which	to	-	day	is	one	of	the	most	famous	of	the	Scotch	regiments	.
-	哪个	到	-	天	是	一	的	这	最多	著名的	的	这	苏格兰威士忌	军团	.

如今，它是苏格兰最著名的军团之一。

" [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wel] [nəʊn] ,

"	Sir	Walter	Scott	has	done	much	to	make	this	part	of	Scotland	well	known	,
"	先生	沃尔特	斯科特	有	完毕	很多	到	制作	这	部分	的	苏格兰	出色地	已知	,

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [-]

and	people	[	87	]
和	人们	[	-	]

"沃尔特·斯科特爵士为使苏格兰的这一地区闻名遐迩做出了巨大贡献，人们[87]

[kʌm] [frɒm; frəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ə'merɪkə] ,

come	from	all	over	the	world	,	and	especially	from	America	,
来	从	全部	超过	这	世界	,	和	尤其	从	美国	,

来自世界各地，尤其是美国。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [glen] [ænd; ənd] ['heðə(r)] - [klæd]

anxious	to	see	the	beautiful	country	of	rocks	and	glens	and	heather	-	clad
焦虑的	到	看	这	美丽的	国家	的	岩石	和	格伦斯	和	希瑟	-	覆膜

['maʊntənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd]['poʊəmz] .

mountains	of	which	he	wrote	in	his	famous	novels	and	poems	.
山脉	的	哪个	他	写道	在	他的	著名的	小说	和	诗歌	.

他渴望亲眼目睹他在著名小说和诗歌中描写的那个拥有岩石、峡谷和石楠花覆盖的山脉的美丽国度。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['stɔ:rɪz] ['aʊə(r)]['klænzmən] [su:n] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] [sɔ:ŋz] ,

From	the	telling	of	stories	our	Clansmen	soon	turned	to	singing	songs	,
从	这	讲述	的	故事	我们的	氏族人	很快	转向	到	歌唱	歌曲	,

从讲故事到唱歌，我们的族人很快就发展成了唱歌。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skɒtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]

for	the	Scotch	are	full	of	sentiment	,	and	are	very	fond	of
为了	这	苏格兰威士忌	是	满的	的	情绪	,	和	是	非常	喜爱	的

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

苏格兰人情感丰富，非常喜欢音乐。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] [sɔ:ŋz] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]

Some	of	the	most	beautiful	of	our	popular	songs	have	come	from
一些	的	这	最多	美丽的	的	我们的	受欢迎的	歌曲	有	来	从

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

我们一些最动听的流行歌曲都来自苏格兰。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] ,

There	is	one	which	is	known	the	world	over	,
那里	是	一	哪个	是	已知	这	世界	超过	,

有一个举世闻名的，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][baɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz][æz; əz][baɪ]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)nz] ;

and	sung	as	often	by	little	American	cousins	as	by	little	Scotch	cousins	;
和	唱	作为	经常	经过	小的	美国人	表兄弟姐妹	作为	经过	小的	苏格兰威士忌	表兄弟姐妹	;

美国的小表弟们和苏格兰的小表弟们一样，都经常唱这首歌；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] " ['æni] ['lɔ:ri; 'lɔri] .
and **that** **is** **"** **Annie** **Laurie** **.**
和 那 是 " 安妮 劳里 .

那就是"安妮·劳瑞"。

" [səʊ] [wen] [ɑ:nt] ['dʒesi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] " ['æni] ['lɔ:ri; 'lɔri] , " [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
" So when Aunt Jessie began to sing " Annie Laurie , " all joined in with a will ,
" 所以 什么时候 阿姨 杰西 开始 到 唱歌 " 安妮 劳里 , " 全部 加入 在 和 一个 将要 ,

"所以当杰西阿姨开始唱《安妮·劳瑞》时，大家都情不自禁地跟着唱了起来。"

[ænd; ənd] [sæŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [sɔ:ŋz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] :
and sang one of the sweetest songs the world has ever known :
和 唱 一 的 这 最甜美的 歌曲 这 世界 有 曾经 已知 :

他唱起了世界上最动听的歌曲之一:

" [ðeɪ] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪm] ,
" They sang of love and not of fame ,
" 他们 唱 的 爱 和 不是 的 名声 ,

他们歌颂的是爱情，而不是名利。

[fə'gɒt] [wɒz; wəz] ['skɑ:tləndz] ['glɔ:ri] .
Forgot was Scotland's glory .
忘了 曾是 苏格兰的 荣耀 .

苏格兰的辉煌已被遗忘。

[i:tʃ] [hɑ:t] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] ,
Each heart recalled a different name ,
每个 心 召回 一个 不同的 姓名 ,

每颗心都承载着一个不同的名字，

[bʌt; bət] [ɔ:l] [sæŋ] - ['æni] ['lɔ:ri; 'lɔri] . - " [-]
But all sang - Annie Laurie . - " [88]
但 全部 唱 - 安妮 劳里 . - " [-]

但所有人都唱了《安妮·劳瑞》。[88]

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['skræmb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [pɪkt] [ʌp] .
After this there was a general scramble to get the things picked up .
后 这 那里 曾是 一个 一般的 争夺 到 得到 这 事物 挑选 向上 .

之后大家手忙脚乱地收拾东西。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] ['maʊntɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðeə(r)] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] [breɪk] ,
The whole party mounted again to their seats in the break ,
这 所有的 派对 安装 再次 到 他们的 座位 在 这 休息 ,

休息期间，全体人员重新回到座位上。

[ænd; ənd] ['dʌgəld] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [dʒʌst] [flai] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ni:d]
and Dugald made the four horses just fly for home ; though they did not need
和 杜格尔德 制成 这 四 马匹 只是 飞 为了 家 ; 尽管 他们 做过 不是 需要
[mʌtʃ] [ɜ:dʒɪŋ] ,
much urging ,
很多 敦促 ,

杜格尔德让四匹马飞奔回家；虽然它们几乎不需要催促。

[æz; əz] ['evri] [hɔ:s] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [tɜ:nd] ['həʊmwəd] .
as every horse seems to know when his head is turned homeward .
作为 每一个 马 似乎 到 知道 什么时候 他的 头 是 转向 回家 .

仿佛每匹马都知道何时该回头回家。

" [ɪz] [ðæt] ['rɒbət] [bɜ:rnz] [haʊs] ? " [sed] ['dʒænət] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] .
" Is that Robert Burns's house ? " said Janet , in a disappointed voice .
" 是 那 罗伯特 烧伤的 房子 ? " 说 珍妮特 , 在 一个 失望的 嗓音 .

"那是罗伯特·伯恩斯的房子吗？"珍妮特失望地问道。

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][eə(r)]
" OUR LITTLE SCOTCH FRIENDS WERE STANDING BEFORE THE LITTLE HOUSE AT AYR
" 我们的 小的 苏格兰威士忌 朋友们 是 常设 前 这 小的 房子 在 艾尔
, [weə(r)] ['rɒbət] [bɜːnz] [wɒz; wəz] [bɔːn] . "
, WHERE ROBERT BURNS WAS BORN . "
, 在哪里 罗伯特 烧伤 曾是 出生 . "

"我们的苏格兰小伙伴们站在艾尔的那座小房子前，罗伯特·伯恩斯就出生在那里。"

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" Yes , my dear , " said her father ,
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 说 她 父亲 ,

"是的，亲爱的，"她父亲说。

" [greɪt] [men] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðɪs] .
" great men have often been brought up in small houses like this .
" 伟大的 男人 有 经常 到过 带来 向上 在 小的 房屋 喜欢 这 .

"很多伟人都是在这样的小房子里长大的。"

['bɒbi] [bɜːnz] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['plaʊbɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ,
Bobby Burns was only a ploughboy , but he became a great poet ,
鲍比 烧伤 曾是 仅有的 一个 农夫 , 但 他 成为 一个 伟大的 诗人 ,

鲍比·伯恩斯原本只是个农夫，但他后来成为了一位伟大的诗人。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
one of the greatest in the world .
一 的 这 最 在 这 世界 .

世界最伟大的球员之一。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][eə(r)] ,
" Our little Scotch friends were standing before the little house at Ayr ,
" 我们的 小的 苏格兰威士忌 朋友们 是 常设 前 这 小的 房子 在 艾尔 ,
[weə(r)] ['rɒbət] [bɜːnz] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
where Robert Burns was born .
在哪里 罗伯特 烧伤 曾是 出生 .

"我们的苏格兰小伙伴们站在艾尔的小屋前，罗伯特·伯恩斯就出生在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
They had come down from Glasgow for the day to visit that part of
他们 有 来 向下 从 格拉斯哥 为了 这 天 到 访问 那 部分 的
['skɒtlənd] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] .
Scotland made famous by the poet .
苏格兰 制成 著名的 经过 这 诗人 .

他们当天从格拉斯哥来到这里，参观了因这位诗人而闻名的苏格兰地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [fɒnd] [-]
It is hard to say of whom the Scotch people are most fond [89]
它 是 难的 到 说 的 谁 这 苏格兰威士忌 人们 是 最多 喜爱 [-]

很难说苏格兰人最喜爱谁[89]

[ænd; ənd] [praʊd] , [skɒt] [ɔː(r)] [bɜːnz] .
and proud , Scott or Burns .
和 自豪的 , 斯科特 或者 烧伤 .

斯科特或伯恩斯都为此感到自豪。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðɪs]
The young people had looked forward with a great deal of pleasure to this
这 年轻的 人们 有 看起来 向前 和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 到 这
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

年轻人非常期待这次访问，他们为此感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz]['dʒænət][dɪd] .
and **they** **all** **felt** **pretty** **much** **as** **Janet** **did** **.**
和 他们 全部 毛毡 漂亮的 很多 作为 珍妮特 做过 .

他们的感受都和珍妮特差不多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] , [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][kɔːl][ə; eɪ] " [kleɪ] ['bɪgɪn] ,
It **was** **a** **tiny** **house** **,** **what** **the** **country** **people** **call** **a** **"** **clay** **biggin** **,**
它 曾是 一个 微小的 房子 , 什么 这 国家 人们 称呼 一个 " 黏土 比金 ,

那是一间很小的房子，乡下人称之为"泥屋"。

" [wɪð] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] .
" **with** **a** **thatched** **roof** **.**
" 和 一个 茅草屋顶 屋顶 .

"屋顶是茅草的。"

[ˌɪn'saɪd][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['relɪks][ɒv; əv] [bɜːnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] ,
Inside **are** **many** **relics** **of** **Burns** **,** **but** **the** **children** **were** **,** **perhaps** **,**
里面 是 许多 遗物 的 烧伤 , 但 这 孩子们 是 , 也许 ,

里面有很多伯恩斯的遗物，但孩子们或许.....

[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " - [ɔːld] ['hɔːntɪd] [kɜːk] .
more **interested** **in** **"** **Alloway's** **Auld** **Haunted** **Kirk** **.**
更多的 感兴趣的 在 " - 奥尔德 闹鬼的 柯克 .

我对"阿洛韦的古老闹鬼教堂"更感兴趣。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɜːnz] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , [kɔːld] " [tæm] - [əʊ] - -
" **This** **is** **the** **small** **church** **of** **which** **Burns** **wrote** **in** **his** **poem** **,** **called** **"** **Tam** **-** **o** **'** **-**
" 这 是 这 小的 教会 的 哪个 烧伤 写道 在 他的 诗 , 称为 " 谭 - o - -
['ʃæntər] ,
shanter **,**
尚特 ,

"这就是伯恩斯在他的诗《Tam-o'-shanter》中描写的那座小教堂，

" [weə(r)] [tæm] [sɔː] [ðə; ði] [witʃiz] [dɑːns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
" **where** **Tam** **saw** **the** **witches** **dance** **,** **and** **from** **whence** **he** **started** **on** **his**
" 在哪里 谭 锯 这 女巫 舞蹈 , 和 从 何处 他 开始 在 他的
[waɪld][raɪd] ,
wild **ride** **,**
荒野 骑 ,

"谭姆在那里看到了女巫们跳舞，也是从那里开始了疯狂的旅程。"

[wɪð] [ðə; ði] [witʃiz] ['ɑːftə(r)][hɪm]['raɪdɪŋ][ɒn] ['bruːmstik] .
with **the** **witches** **after** **him** **riding** **on** **broomsticks** **.**
和 这 女巫 后 他 骑术 在 扫帚 .

女巫们骑着扫帚追赶他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .
It **is** **one** **of** **the** **chief** **attractions** **for** **visitors** **.**
它 是 一 的 这 首席 景点 为了 访客 .

它是吸引游客的主要景点之一。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kriːpi] ['pəʊɪm] , " [sed] [dɒn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [θɪŋk] [səʊ] ,
" **Oh** **!** **it** **is** **a** **creepy** **poem** **,** **"** **said** **Don** **;** **and** **you** **will** **all** **think** **so** **,**
" 哦 ! 它 是 一个 爬行 诗 , " 说 大学教师 ; 和 你 将要 全部 思考 所以 ,

"哦！这是一首令人毛骨悚然的诗，"唐说道；你们都会这么认为的。

[tuː] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
too **,** **when** **you** **have** **read** **it** **.**
也 , 什么时候 你 有 读 它 .

当你读完之后，也会有同样的感受。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] " [ɔ:ld] [brɪg][ɒv; əv][eə(r)] , " [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] ,
They saw the " Auld Brig of Ayr , " which means the old bridge ,
他们 锯 这 " 奥尔德 布里格 的 艾尔 , " 哪个 方法 这 老的 桥 ,

他们看到了"艾尔的古老桥梁"(Auld Brig of Ayr)，意思是古老的桥。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] " [bæŋks][ænd; ənd] [bɹ'i:z] [-]
across the river Ayr , and they walked along the " Banks and Braes [90]
穿过 这 河 艾尔 , 和 他们 步行 沿着 这 " 银行 和 布雷斯 [-]

他们穿过艾尔河，沿着"河岸和山坡"[90]走去

[əʊ] - ['bɒnɪ] [du:n] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɜ:nz] [rəʊt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
o ' Bonnie Doon , " of which Burns wrote and which he loved so well .
o - 邦妮 杜恩 , " 的 哪个 烧伤 写道 和 哪个 他 喜爱 所以 出色地 .

哦，邦妮杜恩，伯恩斯曾为之创作诗歌，他非常喜爱这个地方。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['mɒnjumənt][tu:; tə] [bɜ:nz] .
They visited the monument to Burns .
他们 到访 这 纪念碑 到 烧伤 .

他们参观了伯恩斯纪念碑。

['mɑ:rdʒəri] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri][grænd]['mɒnjumənt] ,
Marjorie remarked that it was not a very grand monument ,
玛乔丽 评论 那 它 曾是 不是 一个 非常 盛大 纪念碑 ,

玛乔丽评论说，那并不是一座非常宏伟的纪念碑。

[nɒt] ['nɪəli] [səʊ][grænd][æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] [skɒt] [ɪn] ['edɪnbrə] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] .
not nearly so grand as that to Scott in Edinburgh ; and she was quite right .
不是 几乎 所以 盛大 作为 那 到 斯科特 在 爱丁堡 ; 和 她 曾是 相当 正确的 .

远不及斯科特在爱丁堡的盛况；而她的说法完全正确。

" [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][eə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv] ['æni] ['lɔ:ri; 'lɔri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] ,
" Not far from Ayr was the home of Annie Laurie , " said Mr . Lindsay ,
" 不是 远的 从 艾尔 曾是 这 家 的 安妮 劳里 , " 说 先生 . 林赛 ,

"离艾尔不远就是安妮·劳瑞的家，"林赛先生说。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['spi:dɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]['glɑ:zgəʊ] .
as the train speeded them back to Glasgow .
作为 这 火车 加速 他们 后退 到 格拉斯哥 .

火车飞速地载着他们返回格拉斯哥。

" [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['ri:əl]['pɜ:s(ə)n] , ['fɑ:ðə(r)] ? " ['i:gəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][tə'geðə(r)] .
" Was she a real person , father ? " eagerly exclaimed the little girls together .
" 曾是 她 一个 真实的 人 , 父亲 ? " 急切地 惊呼 这 小的 女孩们 一起 .

"爸爸，她真的是个真人吗？"两个小女孩异口同声地兴奋地问道。

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd][nɒt] [blu:] , " [sed]
" Indeed she was , though her eyes were black and not blue , " said
" 的确 她 曾是 , 尽管 她 眼睛 是 黑色的 和 不是 蓝色的 , " 说
['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] .
Mr . Lindsay .
先生 . 林赛 .

"的确如此，虽然她的眼睛是黑色的，而不是蓝色的，"林赛先生说。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑ:skt] ['dʒænət] , [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] .
" How do you know ? " asked Janet , who liked to be exact .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 珍妮特 , WHO 喜欢 到 是 精确的 .

"你怎么知道的？"喜欢精确的珍妮特问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:treɪt] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət]['mæksˌwɛltən] [haʊs] , [nɪə(r)][ðə; ði]

"	Because	her	portrait	is	still	to	be	seen	at	Maxwelton	House	,	near	the
"	因为	她	肖像	是	仍然	到	是	已见	在	马克斯韦尔顿	房子	,	靠近	这

[taʊn] [ɒv; əv] [dʌm'fri:s] ,

town	of	Dumfries	,
镇	的	邓弗里斯	,

“因为她的画像至今仍保存在邓弗里斯镇附近的马克斯韦尔顿庄园。”

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

where	she	lived	,	"	replied	her	father	.
在哪里	她	居住地	,	"	回复	她	父亲	.

“在她居住的地方，”她父亲回答道。

" [wel] , [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [blu:] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] ,

"	Well	,	I'd	rather	her	eyes	had	been	blue	,	"	said	Marjorie	,
"	出色地	,	ID	相当	她	眼睛	有	到过	蓝色的	,	"	说	玛乔丽	,

“唉，我倒希望她的眼睛是蓝色的，”玛乔丽说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [blu:] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [-]

and	the	children	kept	talking	about	blue	and	black	eyes	until	they	[	91	]
和	这	孩子们	保留	说	关于	蓝色的	和	黑色的	眼睛	直到	他们	[	-	]

孩子们一直谈论着蓝色和黑色的眼睛，直到他们[91]

[ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'ti:] . ['i:nəks] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['glɑ:zgəʊ] .

reached	the	great	St	.	Enoch's	railway	station	at	Glasgow	.
达到	这	伟大的	英石	.	以诺的	铁路	车站	在	格拉斯哥	.

抵达格拉斯哥宏伟的圣伊诺克火车站。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɜ:rniz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] ['glɑ:zgəʊ] [baɪ][reɪl]

There	are	so	many	delightful	journeys	to	be	made	from	Glasgow	by	rail
那里	是	所以	许多	愉快	旅程	到	是	制成	从	格拉斯哥	经过	轨

[ænd; ənd] ['sti:mə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ɔ:l] ['skɒtlənd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	steamer	that	it	is	one	of	the	best	starting	points	in	all	Scotland	for
和	汽船	那	它	是	一	的	这	最好的	开始	积分	在	全部	苏格兰	为了

[ɪk'skɜ:rʒən] ,

excursions	,
短途旅行	,

从格拉斯哥出发，乘坐火车和轮船可以进行许多令人愉悦的旅程，因此格拉斯哥是苏格兰最佳的短途旅行出发点之一。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][məʊst][əʊld][fəʊks][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fɒnd] .

of	which	all	children	and	most	old	folks	are	so	fond	.
的	哪个	全部	孩子们	和	最多	老的	各位	是	所以	喜爱	.

孩子们和大多数老人都非常喜欢它。

[ðə; ði] ['lɪndzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:d(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɔ:dɪŋli] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['glɑ:zgəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	Lindsays	and	the	Gordons	were	accordingly	to	stay	in	Glasgow	for
这	林赛	和	这	戈登斯	是	因此	到	停留	在	格拉斯哥	为了

[ə; eɪ] [wi:k] ,

a	week	,
一个	星期	,

因此，林赛一家和戈登一家将在格拉斯哥停留一周。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] [reə(r)] [tri:ts] ,

that	the	young	people	might	enjoy	more	of	these	rare	treats	,
那	这	年轻的	人们	可能	享受	更多的	的	这些	稀有的	款待	,

年轻人或许能更多地享受到这些难得的美味。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [seɪlz][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [klaɪd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	take	some	of	the	lovely	sails	on	the	river	Clyde	and	among	the
和	拿	一些	的	这	迷人的	帆	在	这	河	克莱德	和	之中	这

[nɪə(r)] - [baɪ]['aɪlənds] .

near	-	by	islands	.
靠近	-	经过	岛屿	.

还可以乘船游览克莱德河及其附近岛屿，享受美好的航行时光。

[dɒn] [ænd; ənd]['sændi][wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][hɒt] [dɪ'skʌʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Don	and	Sandy	were	having	some	hot	discussions	as	to	which	was
大学教师	和	沙	是	拥有	一些	热的	讨论	作为	到	哪个	曾是

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪti] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

the	finest	city	in	Scotland	,
这	最好的	城市	在	苏格兰	,

唐和桑迪正在热烈讨论苏格兰哪个城市最好。

— ['glɑ:zgəʊ][ɔ:(r)] ['edɪnbrə] .

—	Glasgow	or	Edinburgh	.
—	格拉斯哥	或者	爱丁堡	.

—格拉斯哥或爱丁堡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evə(r)] [,disə'gri:] [ɒn] .

This	was	about	the	only	thing	that	the	boys	ever	disagreed	on	.
这	曾是	关于	这	仅有的	事物	那	这	男孩们	曾经	不同意	在	.

这是男孩们唯一意见不一致的事情。

['sændiz] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm]['glɑ:zgəʊ] , [səʊ]['sændi] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

Sandy's	father	came	originally	from	Glasgow	,	so	Sandy	always	stood	up	for	it
桑迪的	父亲	来了	起初	从	格拉斯哥	,	所以	沙	总是	站立	向上	为了	它

.

:

.

桑迪的父亲原籍格拉斯哥，所以桑迪一直支持格拉斯哥。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg]['sɪti] , [ænd; ənd][lɒts] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['edɪnbrə] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

"	It's	a	big	city	,	and	lots	richer	than	Edinburgh	;	and	think	of	all	the
"	它是	一个	大的	城市	,	和	很多	更富有	比	爱丁堡	;	和	思考	的	全部	这

['bɪznəs] [ðæt] [ɪz] [-]

business	that	is	[	92	]
商业	那	是	[	-	]

"这是一个大城市，比爱丁堡富裕得多；想想那里有多少商业活动[92]

[dʌn] [hɪə(r)] ,

done	here	,
完毕	这里	,

到此为止。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts]

and	of	the	lots	and	lots	of	ships	that	come	and	go	from	all	parts
和	的	这	很多	和	很多	的	船舶	那	来	和	去	从	全部	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

还有来自世界各地来来往往的无数船只。

[ɪts] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['sɪti] [ɪn] ['skɒtlənd] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

It's	the	largest	city	in	Scotland	,	too	,	and	the	second	city	of	the	kingdom	,
它是	这	最大	城市	在	苏格兰	,	也	,	和	这	第二	城市	的	这	王国	,

它也是苏格兰最大的城市，以及英国第二大城市。

" ['sændi] [wʊd] [seɪ] .
" Sandy would say .
" 沙 会 说 .

桑迪会这样说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['edɪnbrə] .
" But it's not so beautiful as Edinburgh .
" 但 它是 不是 所以 美丽的 作为 爱丁堡 .

但它不如爱丁堡那么美。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['prɪnsɪz] [stri:t] , [nɔ:(r)] [səʊ] ['meni] ['feɪməs] [əʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]
It hasn't anything like Princes Street , nor so many famous old buildings and
它 还没有 任何事物 喜欢 王子们 街道 , 也不 所以 许多 著名的 老的 建筑物 和
[hɪ'stɒrɪk] ['pleɪsɪz] ,
historic places ,
历史性 地方 ,

它既没有像王子街那样繁华的街道，也没有那么多著名的古老建筑和历史遗迹。

[nɔ:(r)] ['aʊə(r)] [greɪt] ['kɑ:lɪdʒz] .
nor our great colleges .
也不 我们的 伟大的 大学 .

也包括我们那些著名的大学。

['enibɒdi] [hæd; həd] ['rɑ:ðə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['edɪnbrə] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] , ['sændi] , " [dɒn]
Anybody had rather live in Edinburgh — you know you would , Sandy , " Don
任何人 有 相当 居住 在 爱丁堡 — 你 知道 你 会 , 沙 , " 大学教师
[wʊd] ['ɑ:gju:] .
would argue .
会 争论 .

“任何人都宁愿住在爱丁堡——你知道你会的，桑迪，”唐会争辩道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɒz; wəz] , [bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .
And the truth of it all was , both boys were right .
和 这 真相 的 它 全部 曾是 , 两个都 男孩们 是 正确的 .

而事实是，两个男孩都说得对。

['ɜ:li] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz]
Early one morning found our party gathered on the steamer Lord of the Isles
早期的 一 早晨 成立 我们的 派对 聚集 在 这 汽船 主 的 这 岛屿
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kru:z] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] .
for a cruise around the islands off the coast .
为了 一个 巡航 大约 这 岛屿 离开 这 海岸 .

一天清晨，我们一行人聚集在“群岛之王”号汽船上，准备环游沿海岛屿。

[ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaɪd] , [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
They passed the great ship - building yards of the Clyde , the largest in the world ,
他们 通过了 这 伟大的 船 - 建筑 码 的 这 克莱德 , 这 最大 在 这 世界 ,

他们经过了克莱德河畔的大型造船厂，那是世界上最大的造船厂。

[æz; əz] [ðeɪ] [sti:md] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
as they steamed down the river .
作为 他们 蒸 向下 这 河 .

他们乘船沿河而下。

[ðə; ði] [ʃɪps] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klaɪd] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['feɪməs] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
The ships built upon the Clyde have always been famous all over the world .
这 船舶 建造 之上 这 克莱德 有 总是 到过 著名的 全部 超过 这 世界 .

在克莱德河上建造的船只一直闻名于世。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['gɜ:rɑ:k] [beɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [-]
" There is Gourock Bay , where the great [93]
" 那里 是 古罗克 湾 , 在哪里 这 伟大的 [-]

“那里有古罗克湾，那里有伟大的[93]

['reɪsɪŋ] [jɒt] ['æŋkə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] .

racing	yachts	anchor	,	"	said	Mr	.	Lindsay	.
赛车	游艇	锚	,	"	说	先生	.	林赛	.

"赛艇会抛锚，"林赛先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [pleɪs] [tuː; tə][set][seɪl] .

"	It	was	always	thought	to	be	a	lucky	place	to	set	sail	.
"	它	曾是	总是	想法	到	是	一个	幸运的	地方	到	放	帆	.

"人们一直认为这里是扬帆起航的好地方。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [beɪ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [wen]

It	was	from	this	bay	that	many	of	the	yachts	sailed	for	America	when
它	曾是	从	这	湾	那	许多	的	这	游艇	航行	为了	美国	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] - [ə'mɛrɪkəz] [kʌp] ,

they	were	to	make	the	attempt	to	capture	the	'	America's	Cup	,
他们	是	到	制作	这	试图	到	捕获	这	-	美国的	杯子	,

当年许多帆船就是从这个海湾驶往美国，试图夺取"美洲杯"帆船赛冠军。

- [ðæt] [juː; jʊ] ['daʊtləs] [ɔːl] [nəʊ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [klaɪd] - [bɪlt] [boʊts][wɜː(r); wə(r)] [faɪn]

'	that	you	doubtless	all	know	about	;	but	while	these	Clyde	-	built	boats	were	fine
-	那	你	毫无疑问	全部	知道	关于	;	但	尽管	这些	克莱德	-	建造	船	是	美好的

[jɒt] ,

yachts	,
游艇	,

这一点你们想必都知道；但是，尽管这些在克莱德河上建造的船只都是很好的游艇，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][kʌp] .

none	of	them	have	been	lucky	enough	to	bring	back	the	cup	.
没有任何	的	他们	有	到过	幸运的	足够的	到	带来	后退	这	杯子	.

他们中没有一个人幸运地把奖杯带回来。

" [nekst][wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [bjuːt] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['ɹɒθsi] .

"	Next	was	seen	the	Island	of	Bute	and	the	old	Castle	of	Rothesay	.
"	下一个	曾是	已见	这	岛	的	比尤特	和	这	老的	城堡	的	罗塞斯	.

接下来我们看到了比尤特岛和罗塞斯古堡。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] [kaɪl] [ɒv; əv][bjuːt] ,

Here	they	entered	a	narrow	bit	of	water	,	called	the	Kyles	of	Bute	,
这里	他们	进入	一个	狭窄的	少量	的	水	,	称为	这	凯尔斯	的	比尤特	,

他们由此进入了一片狭窄的水域，名为比尤特海峡。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] [lɒk] [faɪn] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [freʃ] ['herɪŋz] .

from	which	they	entered	Loch	Fyne	,	famous	for	its	fresh	herrings	.
从	哪个	他们	进入	湖	费恩	,	著名的	为了	它是	新鲜的	鲱鱼	.

他们由此进入了以新鲜鲱鱼而闻名的洛赫芬湖。

[ə'nʌðə(r)] ['stiːmə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['krɪnən][kə'næl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['əʊbən] ,

Another	steamer	took	them	through	the	Crinan	Canal	,	and	thence	to	Oban	,
其他	汽船	采取	他们	通过	这	克里南	运河	,	和	因此	到	奥班	,

另一艘汽船载着他们穿过克里南运河，然后到达奥班。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['haɪləndz] .

the	capital	of	the	Western	Highlands	.
这	首都	的	这	西	高地	.

西部高地省的首府。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]['skɒtlənd] , [kɔːld] [baɪ] ['evri] [wʌn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

In	this	part	of	Scotland	,	called	by	every	one	the	Highlands	,
在	这	部分	的	苏格兰	,	称为	经过	每一个	一	这	高地	,

在苏格兰的这一地区，也就是大家所称的高地，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dɪə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪkəz] ,

are	the	great	deer	forests	of	many	thousands	of	acres	,
是	这	伟大的	鹿	森林	的	许多	数千	的	英亩	,

是占地数千英亩的大片鹿林，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [-]

belonging	to	some	of	the	great	families	of	Scotland	,	where	the	[	94	]
属于	到	一些	的	这	伟大的	家庭	的	苏格兰	,	在哪里	这	[	-	]

属于苏格兰的一些显赫家族，其中[94]

[waɪld][dɪə(r)][ɪz] ['hʌntɪd] , [ɔː(r)] " [stɔːkt] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

wild	deer	is	hunted	,	or	"	stalked	,	"	as	it	is	called	.
荒野	鹿	是	猎杀	,	或者	"	跟踪	,	"	作为	它	是	称为	.

野生鹿是被猎杀的，或者用更通俗的话来说，是被"跟踪"的。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][waɪld] [mʊrz] , ['stretʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

Here	,	too	,	are	wild	moors	,	stretching	for	miles	and	miles	,
这里	,	也	,	是	荒野	沼泽地	,	伸展	为了	英里	和	英里	,

这里也有绵延数英里的荒野。

[weə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃepədz] [huː] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fl'ɒks] .

where	few	people	live	except	the	shepherds	who	look	after	the	flocks	.
在哪里	很少	人们	居住	除了	这	牧羊人	WHO	看	后	这	羊群	.

除了照看羊群的牧羊人之外，几乎无人居住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] ['sʌmə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] [baɪ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ]

There	was	another	fine	summer	which	was	enjoyed	greatly	by	our	little	Scotch
那里	曾是	其他	美好的	夏天	哪个	曾是	享受	非常	经过	我们的	小的	苏格兰威士忌

['kʌz(ə)nz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

我们的苏格兰小表弟们又度过了一个美好的夏天，他们玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['lɪndzi]

and	that	was	when	some	young	American	cousins	came	to	visit	the	Lindsays
和	那	曾是	什么时候	一些	年轻的	美国人	表兄弟姐妹	来了	到	访问	这	林赛

，

，

，

就在那时，一些年轻的美国表亲来拜访林赛一家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l]['ælənz] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [seɪl][ɒv; əv] ['meni] [deɪz] ,

and	they	all	went	on	Uncle	Alan's	yacht	for	a	lovely	sail	of	many	days	,
和	他们	全部	去	在	叔叔	艾伦的	游艇	为了	一个	迷人的	帆	的	许多	天	,

于是他们都坐上了艾伦叔叔的游艇，进行了一次为期多日的愉快航行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] [wɪtʃ] [frɪndʒ][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['westən] [kəʊsts][ɒv; əv]['skɒtlənd] .

among	the	islands	which	fringe	the	northern	and	western	coasts	of	Scotland	.
之中	这	岛屿	哪个	边缘	这	北方	和	西	海岸	的	苏格兰	.

苏格兰北部和西部沿海的岛屿群中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [skaɪ] ([sʌm; səm][ɒv; əv]

It	was	on	this	occasion	that	they	all	went	to	the	Isle	of	Skye	(	some	of
它	曾是	在	这	场合	那	他们	全部	去	到	这	小岛	的	斯凯	(	一些	的

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪ] ['teriːəz]) ,

you	have	probably	heard	of	the	Skye	terriers	)	,
你	有	大概	听到	的	这	斯凯	梗犬	)	,

正是在这次旅行中，他们一行人去了斯凯岛（你们当中有些人可能听说过斯凯梗犬）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃetlənd] [aɪlz] , [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] [kʌm]

and	they	stopped	,	too	,	at	the	Shetland	Isles	,	where	the	little	horses	come
和	他们	停止	,	也	,	在	这	设得兰群岛	岛屿	,	在哪里	这	小的	马匹	来

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

他们还在设得兰群岛停留了一会儿，那里是小马的故乡。

['evri] [gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] ['wɒnts][tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] ['pəʊni] .

Every	girl	and	boy	wants	to	own	a	dear	little	Shetland	pony	.
每一个	女孩	和	男生	想要	到	自己的	一个	亲爱的	小的	设得兰群岛	小马	.

每个男孩女孩都想拥有一匹可爱的小设得兰矮种马。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] !

Didn't	they	have	a	splendid	time	on	this	trip	!
没有	他们	有	一个	灿烂	时间	在	这	旅行	!

他们这次旅行玩得真开心!

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] , [tuː] , [wen] ['dɒnld] [-]

That	was	the	time	,	too	,	when	Donald	[	95	]
那	曾是	这	时间	,	也	,	什么时候	唐纳德	[	-	]

那也是唐纳德[95]

[ænd; ənd]['sændi] [gɒt] [left] [bɪ'haɪnd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['lændɪd]

and	Sandy	got	left	behind	on	one	of	the	islands	where	they	had	all	landed
和	沙	得到	左边	在后面	在	一	的	这	岛屿	在哪里	他们	有	全部	登陆

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

for	a	picnic	,
为了	一个	野餐	,

桑迪被落在了他们一起野餐的其中一个岛上。

— [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] !

—	but	that's	another	story	!
—	但	那就是	其他	故事	!

——但这又是另一个故事了!

[səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

So	many	little	cousins	are	waiting	to	talk	about	themselves	that	we	must
所以	许多	小的	表兄弟姐妹	是	等待	到	讲话	关于	他们自己	那	我们	必须

['riːəli] [get]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][klæn] ['seɪfli] [bæk] [həʊm] ,

really	get	our	little	Clan	safely	back	home	,
真的	得到	我们的	小的	氏族	安全	后退	家	,

这么多小表弟表妹等着跟我们讲他们的故事，我们必须赶紧把我们的小家族安全带回家。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ]

and	leave	them	for	the	present	to	talk	over	the	good	times	they
和	离开	他们	为了	这	展示	到	讲话	超过	这	好的	时代	他们

[hæv; həv][hæd; həd][tə'geðə(r)] .

have	had	together	.
有	有	一起	.

暂时让他们好好聊聊他们一起度过的美好时光。

[ðə; ði] [end] . [[wʌn]]

THE	END	.	[	1	]
这	结尾	.	[	1	]

剧终。[1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ɪn]['ʌðə(r)][lændz] ,

The	most	delightful	and	interesting	accounts	possible	of	child	-	life	in	other	lands	,
这	最多	愉快	和	有趣的	账户	可能的	的	孩子	-	生活	在	其他	土地	,

[fɪld] [wɪð] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,

filled	with	quaint	sayings	,
已填	和	古雅	谚语	,

书中充满了对其他国家儿童生活的有趣而令人愉悦的描述，以及各种奇特的谚语。

[' duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

doings	,	and	adventures	.
行为	,	和	冒险	.

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , [klɒθ] , [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]

Each	1	vol	.	,	12mo	,	decorative	cover	,	cloth	,	with	six	or	more	full	-	page	illustrations
每个	1	卷	.	,	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	布	,	和	六	或者	更多的	满的	-	页	插图

[ɪn]['kʌlə(r)] .

in	color	.
在	颜色	.

每册 1 卷，12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs][pə(r)]['vɒljuːm] $0 . -

Price	per	volume	$0	.	60
价格	每	体积	$0	.	-

单价 0.60 美元

[baɪ]['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])

By	MARY	HAZELTON	WADE	(	unless	otherwise	indicated	)
经过	玛丽	黑兹尔顿	涉水	(	除非	否则	表明的	)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən]['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][kə'neɪdiən]['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ]['aɪzək]['teɪlə(r)]['hedlənd; 'hedlænd]
By Isaac Taylor Headland
经过 艾萨克 泰勒 海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kju:bən]['kʌz(ə)n]
Our Little Cuban Cousin
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Dutch Cousin
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little English Cousin
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['eskɪməʊ]['kʌz(ə)n]
Our Little Eskimo Cousin
我们的 小的 爱斯基摩人 表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little French Cousin
我们的 小的 法语 表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒɜ:mən]['kʌz(ə)n]
Our Little German Cousin
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Hawaiian Cousin
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Indian Cousin
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Irish Cousin
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ] [eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [si:] . ['bʌtlə(r)]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ] [eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪəˈmiːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruːˈlɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ][kleə(r)][em] . ['koʊbɜːrn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n] [[ˌtuːˈtuː]]

Our	Little	Turkish	Cousin	[	2	]
我们的	小的	土耳其	表哥	[	2	]

我们的土耳其小表弟[2]

[ðə; ði] ['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri]

THE	GOLDENROD	LIBRARY
这	金鸡菊	图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd]['laɪbrəri] [kən'teɪnz] ['əʊnli][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

The	Goldenrod	Library	contains	only	the	highest	and	purest	literature	,
这	金鸡菊	图书馆	包含	仅有的	这	最高	和	最纯净的	文学	,

金盏花图书馆只收藏最高尚、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [wɪtʃ] [əˈpiːl] [əˈlaɪk][bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd]

—	stories	which	appeal	alike	both	to	children	and	to	their	parents	and
—	故事	哪个	上诉	同样	两个都	到	孩子们	和	到	他们的	父母	和

['gɑːrdiənz] .

guardians	.
守护者	.

—既能吸引儿童，又能吸引他们的父母和监护人的故事。

[i:tʃ] ['vɒlju:m] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɑ:tɪsts] , [wɪtʃ] ,
Each volume is well illustrated from drawings by competent artists , which ,
每个 体积 是 出色地 插图 从 图画 经过 胜任的 艺术家 , 哪个 ,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['ju:nɪfɔ:m] ['baɪndɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊld(ə)nrɒd] ,
together with their handsomely decorated uniform binding , showing the goldenrod ,
一起 和 他们的 英俊地 装饰 制服 结合 , 显示 这 金鸡菊 ,
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
usually considered the emblem of America ,
通常 经过考虑的 这 徽 的 美国 ,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
is a feature of their manufacture .
是 一个 特征 的 他们的 生产 .

这是它们制造工艺的特点。

[i:tʃ] [wʌn] ['vɒlju:m] , [smɔ:l] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪd] ['kʌvə(r)] , ['peɪpə(r)] ['ræpə(r)] $0 . -
Each one volume , small 12mo , illustrated , decorated cover , paper wrapper $0 . 35
每个 一 体积 , 小的 12mo , 插图 , 装饰 覆盖 , 纸 包装纸 $0 . -

每册，小开本，12开，插图，装饰封面，纸质封皮，售价0.35美元

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[ɑ:nt] - ['tʃɪldrən] .
Aunt Nabby's Children .
阿姨 - 孩子们 .

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['hɑ:dʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[tʃaɪldz] [dri:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] , [ðə; ði] .
Child's Dream of a Star , The .
孩子的 梦 的 一个 星星 , 这 .

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ɒv; əv] ['rəʊzi] [dɔ:n] , [ðə; ði] .
Flight of Rosy Dawn , The .
航班 的 红润 黎明 , 这 .

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔ:lin] ['brædfəd] ['mæki]
By Pauline Bradford Mackie
经过 宝琳 布拉德福德 麦基

作者：宝琳·布拉德福德·麦基

- .
Findelkind .
- .

芬德尔金德。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** **.**
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] , [ðə; ði] .
Fairy **of** **the** **Rhone** **,** **The** **.**
仙女 的 这 罗纳河 , 这 .

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] [kɑː(r)] .
By **A** **.** **Comyns** **Carr** **.**
经过 一个 . 科明斯 卡尔 .

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][ai] . [baɪ] ['frɑːnsɪs] [iː] . ['krɑːmptən] .
Gatty **and** **I** **.** **By** **Frances** **E** **.** **Crompton** **.**
盖蒂 和 我 . 经过 弗朗西丝 E . 克朗普顿 .

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[greɪt] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ə; eɪ] . [baɪ][dʒuːli'ɑːnə] [hə'reiʃiə] ['juːiŋ] .
Great **Emergency** **,** **A** **.** **By** **Juliana** **Horatia** **Ewing** **.**
伟大的 紧急情况 , 一个 . 经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

重大紧急情况，A. 作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['hɛlənəz] ['wʌndəwɜːld] .
Helena's **Wonderworld** **.**
海伦娜的 奇幻世界 .

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .
By **Frances** **Hodges** **White** **.**
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒækəneɪps] .
Jackanapes **.**
杰克纳佩斯 .

杰克纳佩斯。

[baɪ][dʒuːli'ɑːnə] [hə'reiʃiə] ['juːiŋ] .
By **Juliana** **Horatia** **Ewing** **.**
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['dʒɛriz] [rɪ'wɔːd] .
Jerry's **Reward** **.**
杰瑞的 报酬 .

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['iːvlɪn] [sniːd] ['bɑːnet] .
By **Evelyn** **Snead** **Barnett** **.**
经过 伊芙琳 斯尼德 巴内特 .

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑː] [bel] [ˌniːvər'nɛz] .
La **Belle** **Nivernaise** **.**
拉 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] .
By **Alphonse** **Daudet** **.**
经过 阿方斯 都德 .

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .
Little **King** **Davie** **.**
小的 国王 戴维 .

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .
By **Nellie** **Hellis** **.**
经过 内莉 地狱 .

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] ['pi:tərˌkɪn] - .
Little **Peterkin** **Vandike** **.**
小的 彼得金 - .

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['stju:ət] [præt] .
By **Charles** **Stuart** **Pratt** **.**
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] , [ðə; ði] .
Little **Professor** **,** **The** **.**
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ]['aɪdə] ['hɔ:.tən] [kæʃ] .
By **Ida** **Horton** **Cash** **.**
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pɛgiz] ['traɪəl] .
Peggy's **Trial** **.**
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ]['meəri] [naɪt] ['pɒtə(r)] .
By **Mary** **Knight** **Potter** **.**
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləʊtɒp] .
Prince **Yellowtop** **.**
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keɪt] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .
By **Kate** **Whiting** **Patch** **.**
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔ'vɔŋs] [rəʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wi:də] .
Provence **Rose** **,** **A** **.** **By** **Ouida** **.**
普罗旺斯 玫瑰 , 一个 . 经过 欧伊达 .

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：Ouida。

[ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Rab **and** **His** **Friends** **.**
拉布 和 他的 朋友们 .

拉布和他的朋友们。

[baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn] [braʊn] .
By **Dr** **.** **John** **Brown** **.**
经过 博士 . 约翰 棕色的 .

作者：约翰·布朗博士。

['sev(ə)nθ] ['dɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɜ:rən] .

Seventh	**Daughter**	**,**	**A**	**.**	**By**	**Grace**	**Wickham**	**Curran**	**.**
第七	女儿	,	一个	.	经过	优雅	威克姆	柯伦	.

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sli:pɪŋ] ['bju:ti] , [ðə; ði] .

Sleeping	**Beauty**	**,**	**The**	**.**
睡眠	美丽	,	这	.

睡美人。

[baɪ] ['mɑ:θə] ['beɪkə(r)] [dʌn] .

By	**Martha**	**Baker**	**Dunn**	**.**
经过	玛莎	贝克	邓恩	.

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔ:l] , [smɔ:l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][i:] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .

Small	**,**	**Small**	**Child**	**,**	**A**	**.**	**By**	**E**	**.**	**Livingston**	**Prescott**	**.**
小的	,	小的	孩子	,	一个	.	经过	E	.	利文斯顿	普雷斯科特	.

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [laɪf] , [ðə; ði] .

Story	**of**	**a**	**Short**	**Life**	**,**	**The**	**.**
故事	的	一个	短的	生活	,	这	.

短暂人生的故事。

[baɪ][dʒu:li'ɑ:nə] [hə'reiʃiə] ['ju:iŋ] .

By	**Juliana**	**Horatia**	**Ewing**	**.**
经过	朱莉安娜	霍拉蒂亚	尤因	.

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

[sʊ'zæn] .

Susanne	**.**
苏珊娜	.

苏珊娜。

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] [dʒeɪ] . [də'leɪnəʊ] .

By	**Frances**	**J**	**.**	**Delano**	**.**
经过	弗朗西丝	J	.	德拉诺	.

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔ:tə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] .

Water	**People**	**,**	**The**	**.**
水	人们	,	这	.

水人。

[baɪ] [tʃɑ:lz] [li:] [slaɪt] .

By	**Charles**	**Lee**	**Sleight**	**.**
经过	查尔斯	李	魔术	.

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑ:tʃə(r)] , [ðə; ði] .

Young	**Archer**	**,**	**The**	**.**
年轻的	射手	,	这	.

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑ:lz] [i:] . - . [[θri:]]

By	**Charles**	**E**	**.**	**Brimblecom**	**.**	**[**	**3**	**]**
经过	查尔斯	E	.	-	.	[	3	]

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。[3]

['kəʊzi] ['kɔ:nə(r)] ['sɪəri:z]

COSY	**CORNER**	**SERIES**
舒适	角落	系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz][ʃæl; ʃəl][kən'teɪn]['əʊnli][ðə; ði]['veri]

It	is	the	intention	of	the	publishers	that	this	series	shall	contain	only	the	very
它	是	这	意图	的	这	出版商	那	这	系列	将	包含	仅有的	这	非常

[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

highest	and	purest	literature	,
最高	和	最纯净的	文学	,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

—	stories	that	shall	not	only	appeal	to	the	children	themselves	,
—	故事	那	将	不是	仅有的	上诉	到	这	孩子们	他们自己	,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz]

but	be	appreciated	by	all	those	who	feel	with	them	in	their	joys	and	sorrows
但	是	感谢	经过	全部	那些	WHO	感觉	和	他们	在	他们的	喜悦	和	悲伤

.

:

.

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ,

The	numerous	illustrations	in	each	book	are	by	well	-	known	artists	,
这	很多的	插图	在	每个	书	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , 16mo , [klɒθ] $0 . -

Each	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	$0	.	50
每个	1	卷	.	,	16mo	,	布	$0	.	-

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] . ([treɪd] [mɑːk])

The	Little	Colonel	.	(	Trade	Mark	)
这	小的	上校	.	(	贸易	标记	)

小上校。（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][leɪd][ɪn] [ken'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][gɜːl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] - [skuːl] ['sʌðən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][əʊld]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .
whose **fine** **estate** **and** **old** **family** **are** **famous** **in** **the** **region** **.**
谁 美好的 财产 和 老的 家庭 是 著名的 在 这 地区 .

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .
The **Giant** **Scissors** **.**
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][dʒɔɪs][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑːns] .
This **is** **the** **story** **of** **Joyce** **and** **of** **her** **adventures** **in** **France** **.**
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 .

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,
Joyce **is** **a** **great** **friend** **of** **the** **Little** **Colonel** **,**
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)]['vɒljuːmz] [ʃer] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] "
and **in** **later** **volumes** **shares** **with** **her** **the** **delightful** **experiences** **of** **the** **"**
和 在 之后 卷 分享 和 她 这 愉快 经历 的 这 "
[haʊs] ['pɑːti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .
House **Party** **"** **and** **the** **"** **Holidays** **.**
房子 派对 " 和 这 " 假期 .

在后来的几卷书中，他与她分享了"家庭聚会"和"假期"的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .
" **Two** **Little** **Knights** **of** **Kentucky** **.**
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

"肯塔基州的两位小骑士。"

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['neɪbəz] .
Who **Were** **the** **Little** **Colonel's** **Neighbors** **.**
WHO 是 这 小的 上校的 邻居 .

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][juː 'es][laɪk][æn; ən][əʊld] [frend] ,
In **this** **volume** **the** **Little** **Colonel** **returns** **to** **us** **like** **an** **old** **friend** **,**
在 这 体积 这 小的 上校 返回 到 我们 喜欢 一个 老的 朋友 ,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
but **with** **added** **grace** **and** **charm** **.**
但 和 额外 优雅 和 魅力 .

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['sentrəl]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
She **is** **not** **,** **however** **,** **the** **central** **figure** **of** **the** **story** **,**
她 是 不是 , 然而 , 这 中央 数字 的 这 故事 ,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .
that **place** **being** **taken** **by** **the** **"** **two** **little** **knights** **.**
那 地方 存在 已采取 经过 这 " 二 小的 骑士 .

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .
" **Mildred's** **Inheritance** **.**
" 米尔德雷德的 遗产 .

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bi'frend] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她

['bju:tɪf(ə)l] ['spi:kɪŋ] [vɔɪs] .

beautiful	speaking	voice	.
美丽的	请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:l] [hu:] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

['temprərəli] [lɒst] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

['sɪsəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] .

Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['tʃɑ:mɪŋ] ['dʒʊvənl] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

the	issue	of	this	volume	for	young	people	.
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ɑ:nt] - ['laɪzəz] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .

Aunt	'	Liza's	Hero	and	Other	Stories	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [məʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

[g'ɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðə(r)] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [tu:] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi]

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] " [hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ]['klæsɪk][ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['niːgrəʊ][læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['deɪgəʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

Flip's	Islands	of	Providence	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .

well	worth	the	reading	.
出色地	值得	这	阅读	.

非常值得一读。

[baɪ] ['i:dɪθ] ['rɑ:bɪnsən]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜ:st] ['krɪsməs] .

A	Little	Puritan's	First	Christmas	.
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	.

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɒstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['betɪ] ['su:əl] ,

A	Story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by	Betty	Sewall	,
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过	贝蒂	塞沃尔	,

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	brother	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ˌintrə'dju:sis] [ðɪs] ['stɔ:ri] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	author	introduces	this	story	as	follows	:
这	作者	介绍	这	故事	作为	跟随	:

作者以如下方式引出这个故事:

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [raɪd] [ɒv; əv] [pɔ:l] [rɪ'vɪə(r)] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['i:kwəli] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] ['æntəni] ['sevən] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [hɪ'stɒrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['herəʊɪn] ,

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child	heroine	,
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子	女英雄	,

这是一个关于革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是一位小女主人公。

['bɛtsi] ['skaɪlər] , ['rendəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

Betsey	Schuyler	,	renders	important	services	to	George	Washington	.
贝齐	斯凯勒	,	渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

贝特西·斯凯勒为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gɜ:l] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:(r)] ['hæri] [veɪn] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

:

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [baʊnd] [gɜːl] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn]['pjʊərɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['juːθfl]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春

['ridər] .

readers	.
读者	.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Cavalier	.
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] " [huː] [traɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θjuːziæzəm]

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɹuːs'eɪdəz] .

to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他用孩童般的热情努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [naɪt] ['erənt] .

A	Puritan	Knight	Errant	.
一个	清教徒	骑士	错误的	.

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ði]['stɔːri] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][kə'ləʊniəl] [taɪmz] [huː] [in'devə] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

The	story	tells	of	a	young	lad	in	Colonial	times	who	endeavored	to	carry	out
这	故事	讲述	的	一个	年轻的	小伙子	在	殖民	时代	WHO	努力	到	携带	出去

[ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]['əʊldən] [deɪz] .

the	high	ideals	of	the	knights	of	olden	days	.
这	高的	理想	的	这	骑士	的	古老的	天	.

故事讲述的是殖民时代一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː][lɑː] -)

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramée	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	-	)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

A	Dog	of	Flanders	:	A	Christmas	Story	.
一个	狗	的	弗兰德斯	:	一个	圣诞节	故事	.

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜ:rn,bɜ:rg] [stəʊv] .

The	Nurnberg	Stove	.
这	纽伦堡	火炉	.

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['mɑ:grət] [fɒks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənts] ['neɪbɜ:rz] .

The	Little	Giant's	Neighbours	.
这	小的	巨人的	邻居	.

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['neɪtʃə(r)]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [hu:z] ['neɪbɜ:rz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbours	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑ:mə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ·dz] .

Farmer	Brown	and	the	Birds	.
农民	棕色的	和	这	鸟类	.

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜ·dz][ɑ:(r); ə(r)][mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['betɪ] [ɒv; əv][əʊld] ['mækɪnɔ:] .

Betty	of	Old	Mackinaw	.
贝蒂	的	老的	麦基诺	.

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri][ɒv; əv][tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'pi:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [hu:] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔ:riz] [ɒv; əv] " ['ri:əl]['pi:p(ə)l] .

stories	of	"	real	people	.
故事	的	"	真实的	人们	.

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢"真实人物"故事的小读者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小苏格兰表亲(Our Little Scotch Cousin)
第4/4页

" ['brʌðə(r)] ['bɪli] .
" Brother Billy .
" 兄弟 比利 .

“比利兄弟。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['betɪ] [hɜː'self] .
The story of Betty's brother , and some further adventures of Betty herself .
这 故事 的 贝蒂的 兄弟 , 和 一些 更远 冒险 的 贝蒂 她自己 .

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Mother Nature's Little Ones .
母亲 自然的 小的 一个 .

大自然的宝贝们。

['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['laɪftaɪm] , [ɔː(r)] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Curious little sketches describing the early lifetime , or " childhood , " of the little
好奇的 小的 草图 描述 这 早期的 寿命 , 或者 " 童年 , " 的 这 小的
['kriːtʃəz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
creatures out - of - doors .
生物 出去 - 的 - 门 .

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [məlveɪniːz] .
How Christmas Came to the Mulvaneys .
如何 圣诞节 来 到 这 穆尔瓦尼 .

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
A bright , lifelike little story of a family of poor children ,
一个 明亮的 , 逼真 小的 故事 的 一个 家庭 的 贫穷的 孩子们 ,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
with an unlimited capacity for fun and mischief .
和 一个 无限 容量 为了 乐趣 和 恶作剧 .

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fə'gɒtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði]
The wonderful never - to - be forgotten Christmas that came to them is the
这 精彩的 绝不 - 到 - 是 被遗忘的 圣诞节 那 来了 到 他们 是 这
['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
climax of a series of exciting incidents .
高潮 的 一个 系列 的 激动人心 事件 .

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神